# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000001

2. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000002

3. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000003

4. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000004

5. 小梅塔彗星(little Metacomet) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小梅塔彗星(Little Metacomet)
# 第1/5页

| ['lɪt(ə)l] | [ˌmetə'kɔmit] |
|---|---|
| **LITTLE** | **METACOMET** |
| 小的 | 梅塔彗星 |

小元彗星

| [ɔː(r)] |
|---|
| **OR** |
| 或者 |

或者

| [ðə; ði] | ['ɪndiən] | ['pleɪmeɪt] |
|---|---|---|
| **THE** | **INDIAN** | **PLAYMATE** |
| 这 | 印度 | 玩伴 |

印度玩伴

| [baɪ] | [ˌhɛzɪ'kaɪə] | ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] |
|---|---|---|
| **BY** | **HEZEKIAH** | **BUTTERWORTH** |
| 经过 | 希西家 | 巴特沃斯 |

作者：希西家·巴特沃斯

| [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|
| **NEW** | **YORK** |
| 新的 | 约克 |

纽约

| ['tɒməs] | [waɪ] | . | ['kroʊəl] | & | [ˌsiː 'əʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **THOMAS** | **Y** | **.** | **CROWELL** | **&** | **CO** | **.** |
| 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | & | 一氧化碳 | . |

托马斯·Y·克罗威尔公司

| ['pʌblɪʃəz] |
|---|
| **PUBLISHERS** |
| 出版商 |

出版商

| ['kɒpiraɪt] | , | - | , |
|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1904** | **,** |
| 版权 | , | - | , |

版权所有，1904年

| [baɪ] | ['tɒməs] | [waɪ] | . | ['kroʊəl] | & | ['kʌmpəni] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **Thomas** | **Y** | **.** | **Crowell** | **&** | **Company** | **.** |
| 经过 | 托马斯 | 是 | . | 克罗威尔 | & | 公司 | . |

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

| ['pʌblɪʃt] | [sep'tembə(r)] | , | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **Published** | **September** | **,** | **1904** | **.** |
| 已发布 | 九月 | , | - | . |

出版于1904年9月。

| ['kɒntents] | . |
|---|---|
| **CONTENTS** | **.** |
| 内容 | . |

内容。

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ai] . ['tɪmɪd] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz]
**I** **.** **Timid** **Susan** **and** **her** **Neighbors**
我 . 胆小 苏珊 和 她 邻居

一、胆小的苏珊和她的邻居们

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
**Little** **Metacomet**
小的 梅塔彗星

小梅塔彗星

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

['heɪstæk] ['frendʃɪp]
**Haystack** **Friendship**
草垛 友谊

干草堆友谊

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt]
**Another** **Visit** **to** **the** **Hermit**
其他 访问 到 这 隐士

再次拜访隐士

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ teim ] [bɜ·dz]
**V** **.** **How** **the** **Hermit** **Tamed** **Birds**
V . 如何 这 隐士 驯服 鸟类

五、隐士如何驯服鸟类

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['feðəd] [kæt]
**The** **Feathered** **Cat**
这 羽毛 猫

长羽毛的猫

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

['lɪt(ə)l] - [kweɪl]
**Little** **Metacomet's** **Quail**
小的 - 鹌鹑

小梅塔科梅特鹌鹑

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːd]
**Little** **Metacomet** **Visits** **The** **White** **-** **Winged** **Blackbird**
小的 梅塔彗星 访问 这 白色的 - 有翅膀的 黑鸟

小彗星造访白翅黑鹂

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

['lɪt(ə)l] - [bluː] ['rɒbɪn]
**Little** **Metacomet's** **Blue** **Robin**
小的 - 蓝色的 罗宾

小梅塔科梅特的蓝知更鸟

[eks] . [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][bæg] — [ðə; ði] [frɒg] [reɪs]
**X** **.** **The** **Cat** **in** **the** **Bag** **—** **The** **Frog** **Race**
X . 这 猫 在 这 包 — 这 青蛙 种族

X. 袋子里的猫——青蛙赛跑

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
**The** **School** **of** **the** **Woods**
这 学校 的 这 伍兹

森林学校

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs]
**A** **Flying** **Mouse**
一个 飞行 老鼠

飞鼠

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
**Little** **Metacomet** **Sees** **Himself** **in** **a** **Looking** **-** **glass**
小的 梅塔彗星 看到 他本人 在 一个 寻找 - 玻璃

小梅塔科梅特在镜子里看到了自己

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

['rɒdʒəz] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]
**Rogers** **goes** **to** **the** **Indian** **Races**
罗杰斯 去 到 这 印度 种族

罗杰斯去看印第安赛马

['ɛksˈviː] .

| **XV** | **.** |
| --- | --- |
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd]

| **The** | **Thunder** | **Bird** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 雷 | 鸟 |

雷鸟

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| **XVI** | **.** |
| --- | --- |
| 十六 | . |

十六、

[ðə; ði] [triː] [træp]

| **The** | **Tree** | **Trap** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 树 | 陷阱 |

树陷阱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| **XVII** | **.** |
| --- | --- |
| 十七 | . |

十七、

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk]

| **An** | **Indian** | **Clambake** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 印度 | 蛤蜊宴 |

印度蛤蜊宴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XVIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十八 | . |

十八、

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit]

| **The** | **Heart** | **of** | **Massasoit** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 |

马萨索伊特之心

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| **XIX** | **.** |
| --- | --- |
| 十九 | . |

十九、

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑːs] [baɪ]

| **The** | **Indians** | **Pass** | **By** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 印度人 | 经过 | 经过 |

印第安人经过

['eks 'eks] .

| **XX** | **.** |
| --- | --- |
| xx | . |

XX.

[kɪŋ] ['fɪlɪps] [fɔːt]

| **King** | **Philip's** | **Fort** |
| --- | --- | --- |
| 国王 | 菲利普的 | 堡 |

菲利普国王堡

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| **XXI** | **.** |
| --- | --- |
| 二十一 | . |

二十一世纪

[dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
**Dark** **Days** **for** **Little** **Metacomet**
黑暗的 天 为了 小的 梅塔彗星

小梅塔彗星的黑暗日子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

['rɒdʒə(r)] [pɑːts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
**Roger** **Parts** **with** **Little** **Metacomet**
罗杰 部分 和 小的 梅塔彗星

罗杰与小梅塔科梅特

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

['suːzn] [ɪz] ['tɪmɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
**Susan** **is** **Timid** **no** **Longer**
苏珊 是 胆小 不 更长

苏珊不再胆怯了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] [lændz]
**To** **the** **Palm** **Lands**
到 这 棕榈 土地

前往棕榈之地

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
**The** **author's** **purpose** **in** **writing** **this** **book** **for** **young** **people** **is** **to** **picture** **life** **in** **the**
这 作者的 目的 在 写作 这 书 为了 年轻的 人们 是 到 图片 生活 在 这

[njuː] ['ɪŋgləɪnd] [wʊdz] [ɪn] [əʊld] ['ɪndiən] [deɪz] ,
**New** **England** **woods** **in** **old** **Indian** **days** **,**
新的 英格兰 树林 在 老的 印度 天 ,

作者创作这本书的目的是为了向年轻人描绘印第安人时代新英格兰森林的生活。

[wen] ['bɑːbərɪzəm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
**when** **barbarism** **was** **passing** **under** **the** **influence** **of** **civilization** **.**
什么时候 野蛮 曾是 通过 在下面 这 影响 的 文明 .

当野蛮逐渐被文明所取代之时。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [æt; ət] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] ,
**His** **mother** **passed** **a** **part** **of** **her** **girlhood** **at** **Mt** **.** **Hope** **,**
他的 母亲 通过了 一个 部分 的 她 少女时代 在 公吨 . 希望 ,

他的母亲少女时代的一部分时光是在霍普山度过的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌɛm'tiː] . [həʊp] [lændz] , [æt; ət] ['wɒrən] , [ɑː(r)] . [ai] . , [ðə; ði]

| and | he | was | born | near | the | Mt | . | Hope | Lands | , | at | Warren | , | R | . | I | . | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 出生 | 靠近 | 这 | 公吨 | . | 希望 | 土地 | , | 在 | 沃伦 | , | 拉 | . | 我 | . | , | 这 |

[ɒv; əv] ['mæsəsɔit] ,

| Sowams | of | Massasoit | , |
|---|---|---|---|
| 索瓦姆斯 | 的 | 马萨索伊特 | , |

他出生在罗德岛州沃伦附近的霍普山地，也就是马萨索伊特的索瓦姆人聚居地。

[huː] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]

| who | protected | the | Pilgrims | and | sheltered | Roger | Williams | when | the | latter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受保护 | 这 | 朝圣者 | 和 | 避难所 | 罗杰 | 威廉姆斯 | 什么时候 | 这 | 后者 | 曾是 |

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

| forming | his | views | of | liberty | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 他的 | 浏览 | 的 | 自由 | 的 | 良心 | , |

他们保护了清教徒，并在罗杰·威廉姆斯形成其良心自由观念时庇护了他。

[ɔː(r)] [səʊl] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

| or | soul | freedom | , | which | have | entered | into | the | constitution | of | every | republic | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 灵魂 | 自由 | , | 哪个 | 有 | 进入 | 进入 | 这 | 宪法 | 的 | 每一个 | 共和国 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

或者说是灵魂自由，它已经写入了世界上每一个共和国的宪法。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] ,

| He | used | to | roam | in | the | green | groves | of | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 漫游 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | , |

他过去常常在斯旺西的绿树林里漫步，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [met] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] [æt; ət] ['leɪkˌvɪl] ,

| has | often | met | the | last | of | the | Wampanoags | at | Lakeville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 遇见 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | 在 | 莱克维尔 | , |

他经常在莱克维尔与最后的万帕诺亚格人会面，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ]

| and | as | often | pictured | in | his | own | mind | the | charming | life | of | an | Indian | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经常 | 如图所示 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 这 | 迷人 | 生活 | 的 | 一个 | 印度 | 男生 |

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɛm'tiː] . [həʊp] [ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] [beɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

| in | the | green | woods | around | the | Mt | . | Hope | and | Narragansett | Bays | in | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绿色的 | 树林 | 大约 | 这 | 公吨 | . | 希望 | 和 | 纳拉甘西特 | 海湾 | 在 | 这 | 天 | 的 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋz] .

| the | forest | kings | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 国王 | . |

他常常在自己的想象中描绘出，在森林之王的时代，一个印第安男孩在霍普山和纳拉甘西特湾周围的绿色森林中过着迷人的生活。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

| This | little | nature | book | is | an | attempt | to | portray | such | a | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 自然 | 书 | 是 | 一个 | 试图 | 到 | 写真 | 这样的 | 一个 | 生活 | . |

这本小小的自然书籍试图描绘这样的生活。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ in'devə ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] , [baɪ] [mʌtʃ] [fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

| In | it | the | author | has | endeavored | to | picture | , | by | much | fact | and | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 这 | 作者 | 有 | 努力 | 到 | 图片 | , | 经过 | 很多 | 事实 | 和 | 一个 | 轻微 |

['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

| framework | of | fiction | , |
|---|---|---|---|
| 框架 | 的 | 小说 | , |

在书中，作者试图通过大量事实和少量虚构情节来描绘：

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)]

| the | life | of | Little | Metacomet | , | the | son | of | King | Philip | , | or | Pometacom | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 小的 | 梅塔彗星 | , | 这 | 儿子 | 的 | 国王 | 菲利普 | , | 或者 | - | , | 或者 |

[ˌmetə'kɔmit] ,

| Metacomet | , |
|---|---|
| 梅塔彗星 | , |

小梅塔科梅特（国王菲利普之子，又名波梅塔科姆或梅塔科梅特）的一生

[hu:] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃi:ftən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

| who | followed | his | father | , | the | great | chieftain | , | and | his | mother | , | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 随后 | 他的 | 父亲 | , | 这 | 伟大的 | 头目 | , | 和 | 他的 | 母亲 | , | 这 | 美丽的 |

['fɒrɪst] [kwi:n] ,

| forest | queen | , |
|---|---|---|
| 森林 | 女王 | , |

他追随了他的父亲——伟大的酋长，和他的母亲——美丽的森林女王。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

| before | the | Indian | war | , | and | his | mother | during | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 印度 | 战争 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 期间 | 这 | 战争 | , |

在印第安战争之前，以及他母亲在战争期间，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [ di'pɔ:t ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:m] ['aɪləndz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪ'vent] .

| and | who | was | deported | to | the | Palm | Islands | after | this | last | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 被驱逐出境 | 到 | 这 | 棕榈 | 岛屿 | 后 | 这 | 最后的 | 事件 | . |

在这次事件之后，他被驱逐到棕榈群岛。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ju:st] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

| He | has | used | Little | Metacomet | to | picture | an | Indian | boy's | life | in | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 用过的 | 小的 | 梅塔彗星 | 到 | 图片 | 一个 | 印度 | 男孩们 | 生活 | 在 | 这 | 树林 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] ,

| among | the | birds | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 鸟类 | , |

他以《小梅塔科梅特》为题材，描绘了一个印第安男孩在森林中与鸟儿为伴的生活。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst]

| animals | , | and | native | races | , | and | to | tell | the | tale | of | what | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 和 | 本国的 | 种族 | , | 和 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 什么 | 曾是 | 最多 |

['mɜ:sɪf(ə)l] [ɪn] ['fɪlɪps] [wɔ:(r)] .

| merciful | in | Philip's | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 在 | 菲利普的 | 战争 | . |

动物和土著民族，讲述菲利普战争中最仁慈的事情。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

| LITTLE | METACOMET |
|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 |

小元彗星

['tʃæptə(r)] [ai]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz]

| TIMID | SUSAN | AND | HER | NEIGHBORS |
|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 和 | 她 | 邻居 |

胆小的苏珊和她的邻居们

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['set(ə)lmənt] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [ɒv; əv]

| During | the | early | settlement | days | of | this | country | , | before | the | great | Indian | war | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早期的 | 沉降 | 天 | 的 | 这 | 国家 | , | 前 | 这 | 伟大的 | 印度 | 战争 | 的 |
| - | , | | | | | | | | | | | | | |

| 1675 | , |
|---|---|
| - | , |

在这个国家早期定居时期，也就是1675年印第安战争之前，

[wen] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ʃeəd] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] [beɪ] [ænd; ənd]

| when | the | pioneers | and | the | savages | shared | the | land | on | Mt | . | Hope | Bay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 先驱者 | 和 | 这 | 野蛮人 | 共享 | 这 | 土地 | 在 | 公吨 | . | 希望 | 湾 | 和 |

[ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| the | Narragansett | Bay | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳拉甘西特 | 湾 | 之间 | 他们 | , |

当拓荒者和原始部落共同拥有霍普山湾和纳拉甘西特湾的土地时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [nemd] ['suːzn] ['bɑːli] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi]

| there | was | a | little | woman | named | Susan | Barley | who | was | much | afraid | lest | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女士 | 命名 | 苏珊 | 大麦 | WHO | 曾是 | 很多 | 害怕的 | 免得 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd] " [siː] ['sʌmθɪŋ] .

| should | " | see | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | " | 看 | 某物 | . |

有一个名叫苏珊·巴利的小个子女人，她非常害怕自己会“看到什么”。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

| " | We | may | not | wonder | that | she | was | so | much | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 不是 | 想知道 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | , |

“我们或许不难理解她为何如此害怕。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] , [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɛm'tiː] .

| for | she | lived | in | the | green | groves | of | Swansea | , | which | bordered | on | the | Mt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 居住地 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | , | 哪个 | 带边框 | 在 | 这 | 公吨 | . |

[həʊp] [lændz] ,

| Hope | lands | , |
|---|---|---|
| 希望 | 土地 | , |

因为她住在斯旺西的绿树林里，那里与霍普山的土地接壤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [pɒnd] ['kʌntri] ,

| and | the | Assowamset | pond | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 池塘 | 国家 | , |

还有阿索瓦姆塞特池塘地区，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒstaɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| at | the | time | that | the | Indians | of | Pokonoket | began | to | be | hostile | towards | the | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 印度人 | 的 | - | 开始 | 到 | 是 | 敌对的 | 向 | 这 | 白色的 | 人们 | . |

当时，波科诺凯特的印第安人开始对白人抱有敌意。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['swɒnzi] [grəʊvz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['hɜːmɪt] [nemd] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] ,

| Near | her | little | cabin | in | the | Swansea | groves | lived | a | very | odd | hermit | named | William | Blackstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 小的 | 舱 | 在 | 这 | 斯旺西 | 小树林 | 居住地 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 隐士 | 命名 | 威廉 | 黑石 | , |

在她位于斯旺西树林中的小木屋附近，住着一位名叫威廉·布莱克斯通的古怪隐士。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , - .

| or | , | as | he | was | generally | called | , | Blaxton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 称为 | , | - | . |

或者，正如人们通常称呼他的那样，布莱克斯顿。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['bɒstən] [ɪn]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['rəʊzɪz] ,

| He | founded | Boston | in | apple | orchards | , | and | English | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 创立 | 波士顿 | 在 | 苹果 | 果园 | , | 和 | 英语 | 玫瑰 | , |

他以苹果园和英国玫瑰为波士顿的根基，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " ['stʌdi]

| and | then | went | away | to | live | all | alone | at | a | place | which | he | called | " | Study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 离开 | 到 | 居住 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 地方 | 哪个 | 他 | 称为 | " | 学习 |

[hɪl] ,

| Hill | , |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

然后他独自一人搬到他称之为“学习山”的地方居住。

" [nɪə(r)] [pɔː'tʌkɪt] [fɔːls] .

| " | near | Pawtucket | Falls | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 帕图基特 | 瀑布 | . |

在帕图克特瀑布附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz]

| He | was | a | graduate | of | Oxford | , | England | , | but | he | loved | little | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 牛津 | , | 英格兰 | , | 但 | 他 | 喜爱 | 小的 | 鸟类 |

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

| and | animals | , |
|---|---|---|
| 和 | 动物 | , |

他毕业于英国牛津大学，但他却喜爱小鸟和小动物。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['stʌdi] [ðə; ði] [səʊl] .

| and | wished | to | live | by | himself | that | he | might | study | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 居住 | 经过 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 学习 | 这 | 灵魂 | . |

他希望独居，以便研究灵魂。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ teim ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

| He | made | the | birds | and | animals | his | brothers | , | and | tamed | the | forests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 驯服 | 这 | 森林 |

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

| around | him | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

他视飞鸟走兽为兄弟，驯服了周围的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪz] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ,

| and | the | jays | talked | with | him | , | and | squirrels | lived | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝鸟 | 谈话 | 和 | 他 | , | 和 | 松鼠 | 居住地 | 和 | 他 | , |

松鸦和他交谈，松鼠和他一起生活。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [dɪə(r)][ræn][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| and | hunted | deer | ran | to | him | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猎杀 | 鹿 | 跑 | 到 | 他 | 为了 | 保护 | . |

被猎杀的鹿都跑到他身边寻求庇护。

[ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [triːz] ,

| A | bear | and | her | cubs | would | visit | him | among | his | apple | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | 和 | 她 | 幼崽 | 会 | 访问 | 他 | 之中 | 他的 | 苹果 | 树木 | , |

一只熊带着幼崽会到他的苹果树下拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [fiːd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['dʒɜːzi] [kaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

| and | the | deer | feed | around | him | like | so | many | Jersey | cows | at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹿 | 喂养 | 大约 | 他 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 球衣 | 牛 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

而鹿群则像现在许多泽西奶牛一样，在他周围觅食。

[æt; ət] ['stʌdi] [hɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] [ten] ['vɒljuːmz] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

| At | Study | Hill | he | wrote | some | ten | volumes | , | probably | of | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学习 | 爬坡道 | 他 | 写道 | 一些 | 十 | 卷 | , | 大概 | 的 | 哲学 | , |

在斯图迪奇山，他写了大约十卷书，很可能是哲学著作。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wˈɔːz] .

| which | were | burned | in | the | Indian | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 烧伤 | 在 | 这 | 印度 | 战争 | . |

那些在印第安战争中被烧毁的房屋。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ɒks] ,

| He | used | to | travel | about | on | a | white | ox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 旅行 | 关于 | 在 | 一个 | 白色的 | 牛 | , |

他过去常常骑着一头白牛四处旅行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪməlz] [nəʊz] .

| which | he | guided | by | a | cord | running | through | a | ring | in | the | animal's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 引导 | 经过 | 一个 | 绳索 | 跑步 | 通过 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 动物 | 鼻子 | . |

他用一根穿过动物鼻子上的环的绳子来引导它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [taɪmz] ,

| It | was | in | the | witchcraft | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 巫术 | 时代 | , |

那是在巫术盛行的年代。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]

| and | some | people | may | have | thought | that | the | white | ox | and | his | rider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 人们 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 这 | 白色的 | 牛 | 和 | 他的 | 骑士 |

[wɜː(r); wə(r)] [gəʊsts] .

| were | ghosts | . |
|---|---|---|
| 是 | 鬼魂 | . |

有些人可能认为白牛和骑牛的人是鬼魂。

['blækˌstoʊn] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪt] [ɒks] .

| Blackstone | used | to | visit | Roger | Williams | at | Providence | , | riding | on | this | white | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石 | 用过的 | 到 | 访问 | 罗杰 | 威廉姆斯 | 在 | 普罗维登斯 | , | 骑术 | 在 | 这 | 白色的 | 牛 | . |

布莱克斯通过去常常骑着这头白牛去普罗维登斯拜访罗杰·威廉姆斯。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɔːtɪŋ] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [weɪ] .

| He | probably | did | his | courting | at | Boston | in | a | like | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 做过 | 他的 | 求爱 | 在 | 波士顿 | 在 | 一个 | 喜欢 | 方式 | . |

他很可能也是用类似的方式在波士顿追求女孩的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['kærəktə(r)] .

| We | are | giving | here | some | of | the | curious | incidents | of | a | real | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 给予 | 这里 | 一些 | 的 | 这 | 好奇的 | 事件 | 的 | 一个 | 真实的 | 特点 | . |

我们在此讲述一位真实人物的一些奇闻轶事。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] [grəʊn] [æt; ət] ['stʌdi] [hɪl] , [naʊ] ['lɒnzˌdeɪl] ,

| After | his | apple | orchards | had | grown | at | Study | Hill | , | now | Lonsdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 苹果 | 果园 | 有 | 生长 | 在 | 学习 | 爬坡道 | , | 现在 | 朗斯代尔 | , |

在斯图迪希尔（现朗斯代尔）的苹果园发展壮大之后，

[ɑː(r)] . [aɪ] . — [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒtn] [mɪl] ,

| R | . | I | . | — | where | you | may | see | his | tomb | in | a | yard | of | an | immense | cotton | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 我 | . | — | 在哪里 | 你 | 可能 | 看 | 他的 | 墓 | 在 | 一个 | 院子 | 的 | 一个 | 巨大 | 棉布 | 磨 | , |

罗德岛——在那里，你可能会在一家巨大的棉纺厂的院子里看到他的墓碑，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['berid] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]

| under | the | cornerstone | of | which | he | was | finally | buried | , | with | the | bones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 基石 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 最后 | 埋葬 | , | 和 | 这 | 骨头 | 的 |

[æn; ən][ɒks] ,

| an | ox | , |
|---|---|---|
| 一个 | 牛 | , |

他最终被埋葬在奠基石下，与牛骨合葬。

[ɔː(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
**or** **an** **animal** **,**
或者 一个 动物 ,

或者动物，

— [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [fruːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
**—** **he** **would** **sometimes** **take** **a** **basket** **of** **the** **new** **fruit** **to** **a** **place** **where**
— 他 会 有时 拿 一个 篮子 的 这 新的 水果 到 一个 地方 在哪里
['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [ priːtʃ ] ,
**Roger** **Williams** **preached** **,**
罗杰 威廉姆斯 布道 ,

他有时会带着一篮新鲜水果去罗杰·威廉姆斯布道的地方，

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['prɒbəbli] [nɪə(r)] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**on** **the** **hill** **,** **probably** **near** **Brown** **University** **,**
在 这 爬坡道 , 大概 靠近 棕色的 大学 ,

在山上，可能靠近布朗大学。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [endid] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
**and** **when** **the** **good** **man** **of** **liberty** **of** **conscience** **had** **ended** **a** **sermon** **,**
和 什么时候 这 好的 男人 的 自由 的 良心 有 结束 一个 讲道 ,
[wʊd] [seɪ] —
**would** **say** **—**
会 说 —

当这位秉持良心自由的善良人士结束布道时，他会说——

" [həʊ] , [həʊ] !
**"** **Ho** **,** **ho** **!**
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**And** **here** **are** **refreshments** **from** **the** **trees** **of** **the** **Lord** **.**
和 这里 是 茶点 从 这 树木 的 这 主 .

这里有许多来自上帝之树的甘霖。

" [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [tɒs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə]
**"** **He** **would** **then** **toss** **about** **his** **apples** **to** **the** **people** **who** **had** **assembled** **to**
" 他 会 然后 折腾 关于 他的 苹果 到 这 人们 WHO 有 组装 到
['wɜːʃɪp] ,
**worship** **,**
崇拜 ,

然后他会把苹果抛给聚集在一起做礼拜的人们，

— ['kweɪkəz] , ['bæptɪsts] , ['aʊtkæsts] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ɔːl] .
**—** **Quakers** **,** **Baptists** **,** **outcasts** **,** **Indians** **and** **all** **.**
— 贵格会教徒 , 浸信会 , 被排斥者 , 印度人 和 全部 .

—贵格会教徒、浸信会教徒、被社会遗弃者、印第安人以及所有人。

" [həʊ] , [həʊ] ! " — [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['æplz] .
**"** **Ho** **,** **ho** **!** **"** **—** **they** **would** **sit** **down** **and** **eat** **the** **apples** **.**
" 何 , 何 ! " — 他们 会 坐 向下 和 吃 这 苹果 .

“嚯嚯！”——他们会坐下来吃苹果。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [lʌvd] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bɜ˞dz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]
**All** **the** **forest** **people** **loved** **Blackstone** **,** **and** **the** **very** **birds** **seemed** **to** **sing** **his**
全部 这 森林 人们 喜爱 黑石 , 和 这 非常 鸟类 似乎 到 唱歌 他的
[preɪz] .
**praise** **.**
称赞 .

森林里的所有居民都爱戴布莱克斯通，就连鸟儿似乎都在歌颂他。

[nɪə(r)] ['blæk,stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [lɪvd; 'laɪvd][dʒɒn] ['eliət] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɒsl] , [æt; ət]

| Near | Blackstone | and | his | orchards | lived | John | Eliot | , | the | Indian | Apostle | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 黑石 | 和 | 他的 | 果园 | 居住地 | 约翰 | 艾略特 | , | 这 | 印度 | 使徒 | , | 在 |

['neɪtɪk] ,

| Natick | , |
|---|---|
| 纳蒂克 | , |

在布莱克斯通和他的果园附近，住着印度使徒约翰·艾略特，他住在纳蒂克。

[weə(r)] [hiː; hi] [ priːtʃ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɜːtʃ] .

| where | he | preached | to | the | Indians | and | had | gathered | an | Indian | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 布道 | 到 | 这 | 印度人 | 和 | 有 | 聚集 | 一个 | 印度 | 教会 | . |

他在那里向印第安人传道，并建立了一个印第安教会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['rɑːksbɛri] ['fiːldz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

| He | was | the | minister | of | Roxbury | Fields | , | and | his | grave | may | be | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 部长 | 的 | 罗克斯伯里 | 田野 | , | 和 | 他的 | 严重 | 可能 | 是 | 已见 | 在 |

['rɑːksbɛri] ,

| Roxbury | , |
|---|---|
| 罗克斯伯里 | , |

他是罗克斯伯里菲尔兹的牧师，他的墓地就在罗克斯伯里。

[ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['juːstɪs] [striːt] ['beriɪŋ] [graʊnd] , [weə(r)] ['prɒbəbli] [rests] [æn]

| in | the | Washington | and | Eustis | Street | Burying | Ground | , | where | probably | rests | Anne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 华盛顿 | 和 | 尤斯蒂斯 | 街道 | 埋葬 | 地面 | , | 在哪里 | 大概 | 休息 | 安妮 |

['bræd,striːt] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [ˌpəʊə'tes] ,

| Bradstreet | , | the | first | American | poetess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德斯特里特 | , | 这 | 第一的 | 美国人 | 女诗人 | , |

在华盛顿和尤斯蒂斯街墓地，很可能安葬着美国第一位女诗人安妮·布拉德斯特里特。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌdli] [tuːm] .

| in | the | Dudley | tomb | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 达德利 | 墓 | . |

在达德利墓中。

['eliət] [ priːtʃ ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['neɪtɪk] ,

| Eliot | preached | in | many | places | near | Natick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | 布道 | 在 | 许多 | 地方 | 靠近 | 纳蒂克 | , |

艾略特曾在纳蒂克附近的许多地方布道，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [brʊk] [fɑːm] , [æt; ət] [west] ['rɑːksbɛri] ;

| among | them | on | the | high | rock | at | the | present | Brook | Farm | , | at | West | Roxbury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 在 | 这 | 高的 | 岩石 | 在 | 这 | 展示 | 溪 | 农场 | , | 在 | 西方 | 罗克斯伯里 | ; |

其中就包括位于西罗克斯伯里布鲁克农场附近的高岩；

[ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['neɪtɪk] .

| the | memorials | of | his | Indian | work | are | to | be | seen | at | Natick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念碑 | 的 | 他的 | 印度 | 工作 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 纳蒂克 | . |

在纳蒂克可以看到他印度作品的纪念物。

[hæd; həd][ɔːl] [waɪt] [men] [biːn] [laɪk] [hɪm] , [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

| Had | all | white | men | been | like | him | , | there | probably | would | have | been | no | Indian | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 白色的 | 男人 | 到过 | 喜欢 | 他 | , | 那里 | 大概 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 印度 | 战争 | . |

如果所有白人都像他一样，可能就不会发生印第安战争了。

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] — ['blæk,stoʊn] , ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['eliət] !

| What | noble | men | were | these | — | Blackstone | , | Roger | Williams | , | and | John | Eliot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 高贵 | 男人 | 是 | 这些 | — | 黑石 | , | 罗杰 | 威廉姆斯 | , | 和 | 约翰 | 艾略特 | ! |

布莱克斯通、罗杰·威廉姆斯和约翰·艾略特，他们是多么高尚的人啊！

[ðə; ði]['lætə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [seɪvd] [njuː]

| The | latter | failed | to | convert | the | Indian | tribes | , | but | his | influence | saved | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 失败的 | 到 | 转变 | 这 | 印度 | 部落 | , | 但 | 他的 | 影响 | 已保存 | 新的 |

['ɪŋgləɳd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

后者未能使印第安部落皈依基督教，但他的影响力拯救了新英格兰。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]

| King | Philip | told | him | in | a | friendly | way | that | he | cared | no | more | for | his | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 讲述 | 他 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | 那 | 他 | 关心 | 不 | 更多的 | 为了 | 他的 | 宗教 |

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

| than | for | the | bright | button | on | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 这 | 明亮的 | 按钮 | 在 | 他的 | 外套 | , |

菲利普国王友好地告诉他，他对他的宗教信仰的重视程度，不亚于对他外套上那颗闪亮纽扣的重视程度。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛliəts] ['tiːtʃɪŋ] .

| and | yet | the | chieftain | at | one | time | was | very | much | interested | in | Eliot's | teaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 头目 | 在 | 一 | 时间 | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 艾略特的 | 教学 | . |

然而，这位酋长一度对艾略特的教义非常感兴趣。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [æt; ət] [taɪmz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑːt] .

| King | Philip | had | a | good | heart | at | times | — | but | it | was | a | double | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | 在 | 时代 | — | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 心 | . |

菲利普国王有时心地善良——但他的心却是双重的。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɳd] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

| The | New | England | woods | were | like | a | menagerie | in | those | days | , | full | of | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 英格兰 | 树林 | 是 | 喜欢 | 一个 | 动物园 | 在 | 那些 | 天 | , | 满的 | 的 | 动物 |

[ænd; ənd][bɜ˞dz] .

| and | birds | . |
|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | . |

当时的英格兰新英格兰森林就像一个动物园，里面充满了各种动物和鸟类。

['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] [ 'skʌri, 'skəː- ] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [griːn]

| Turkeys | and | partridges | scurried | everywhere | among | the | white | birches | and | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 和 | 鹧鸪 | 匆匆跑过 | 到处 | 之中 | 这 | 白色的 | 白桦树 | 和 | 绿色的 |

['sævɪn] ,

| savins | , |
|---|---|
| 萨文斯 | , |

火鸡和鹧鸪在白桦树和绿刺槐之间四处乱窜。

[ænd; ənd][fæt] [giːs] [fɪld] [ðə; ði] [ 'kʌvət ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒndz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

| and | fat | geese | filled | the | coverts | about | the | ponds | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胖的 | 鹅 | 已填 | 这 | 隐蔽人员 | 关于 | 这 | 池塘 | 在 | 这 | 落下 | . |

秋天，池塘周围的灌木丛里挤满了肥硕的鹅。

[ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gruː] [kɔːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ,

| On | the | open | fields | the | Indians | grew | corn | , | which | they | parched | and | pounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | 字段 | 这 | 印度人 | 生长 | 玉米 | , | 哪个 | 他们 | 干渴 | 和 | 猛击 | , |

在开阔的田野上，印第安人种植玉米，然后将玉米晒干并捣碎。

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [klæmz][ænd; ənd] [fɪʃ] .

| and | ate | with | clams | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 蛤蜊 | 和 | 鱼 | . |

他们还吃了蛤蜊和鱼。

['sævɪdʒɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [led][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Savages | , | though | they | were | , | the | Indians | led | a | charming | life | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | , | 尽管 | 他们 | 是 | , | 这 | 印度人 | 引领 | 一个 | 迷人 | 生活 | 在 | 这 | 树林 | , |

虽然他们是野蛮人，但印第安人在森林里过着迷人的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wʌndə(r)][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

| and | the | Indian | boy | had | a | lively | wonder | age | in | his | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 男生 | 有 | 一个 | 热闹 | 想知道 | 年龄 | 在 | 他的 | 青年 | , |

这位印度男孩在青少年时期曾有过一段充满活力、奇妙的时光。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| when | he | was | learning | the | secrets | of | the | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 学习 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 森林 | . |

当他学习森林的秘密时。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [kɪŋ] ['fɪlɪps] [ɔː(r)] - [sʌn] ,

| Little | Metacomet | , | King | Philip's | or | Metacomet's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | , | 国王 | 菲利普的 | 或者 | - | 儿子 | , |

小梅塔科梅特，菲利普国王或梅塔科梅特的儿子

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt]

| was | a | small | naturalist | of | these | forests | and | waterways | before | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 博物学家 | 的 | 这些 | 森林 | 和 | 水道 | 前 | 这 | 伟大的 |

[wɔː(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

在第一次世界大战之前，他是一位研究这些森林和水道的博物学家。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs] , ['blækˌstoʊn] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['eliət] ,

| He | met | the | great | pioneers | , | Blackstone | , | Williams | , | and | Eliot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 这 | 伟大的 | 先驱者 | , | 黑石 | , | 威廉姆斯 | , | 和 | 艾略特 | , |

他结识了伟大的先驱者们：布莱克斯通、威廉姆斯和艾略特。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] ,

| he | followed | his | father | in | the | last | days | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 和平 | , |

在和平的最后日子里，他追随父亲的脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ fiʃ ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] [ænd; ənd]

| and | he | hunted | and | fished | and | enjoyed | the | Indian | clambakes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猎杀 | 和 | 钓鱼 | 和 | 享受 | 这 | 印度 | 蛤蜊宴 | 和 |

['ɔːtəm] ['festɪvlz] .

| autumn | festivals | . |
|---|---|---|
| 秋天 | 节日 | . |

他打猎、钓鱼，还喜欢参加印第安人的蛤蜊宴和秋季节日。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌmetə'kɔmit] ,

| So | let | us | take | the | little | brown | hand | of | the | boy | Metacomet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我们 | 拿 | 这 | 小的 | 棕色的 | 手 | 的 | 这 | 男生 | 梅塔彗星 | , |

那么，让我们牵起男孩梅塔科梅特的棕色小手吧。

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['stɔːri] , [wen] ['evri] ['kʌvət] [hæd; həd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

| and | go | forth | into | our | story | , | when | every | covert | had | an | animal | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 前进 | 进入 | 我们的 | 故事 | , | 什么时候 | 每一个 | 隐蔽 | 有 | 一个 | 动物 | , | 和 |

['evri] [triː] [ə; eɪ][bɜːd] ,

| every | tree | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 树 | 一个 | 鸟 | , |

让我们继续讲述我们的故事，那时每一片灌木丛都有动物，每一棵树都有鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [laɪf] [wʊd] [lɑːst][fər'evə(r)] .

| and | the | Indians | thought | that | this | abundant | life | would | last | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 想法 | 那 | 这 | 丰富 | 生活 | 会 | 最后的 | 永远 | . |

印第安人认为这种富足的生活会永远持续下去。

[wʌn] [deɪ] ['tɪmɪd] ['suːzn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['rɒdʒə(r)] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ten] [j'iəz] —

| One | day | timid | Susan | said | to | her | son | Roger | , | a | lad | of | some | ten | years | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 胆小 | 苏珊 | 说 | 到 | 她 | 儿子 | 罗杰 | , | 一个 | 小伙子 | 的 | 一些 | 十 | 年 | — |

有一天，胆怯的苏珊对她十岁左右的儿子罗杰说——

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'baʊt] .
" **Let's go over to the hermit's and see what the world is about .**
" 我们来吧 去 超过 到 这 隐士的 和 看 什么 这 世界 是 关于 .

“我们去隐士家看看，了解一下外面的世界。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
**I will be careful not to touch anything .**
我 将要 是 小心 不是 到 触碰 任何事物 .

我会小心，不碰任何东西。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['blækˌstoʊn] ,
" **So the two went over to Study Hill to visit Blackstone ,**
" 所以 这 二 去 超过 到 学习 爬坡道 到 访问 黑石 ,

于是两人便前往斯图迪迪山拜访布莱克斯通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [greʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [keɪm] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]
**and the little woman from the green groves of Swansea came timidly to**
和 这 小的 女士 从 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 来了 胆怯地 到
[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [dɔː(r)] ;
**the hermit's door ;**
这 隐士的 门 ;

来自斯旺西绿树林的小妇人怯生生地来到了隐士的门前；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [waɪt] [ɒks][ɪn][ðə; ði]
**for she had heard the strange tales of a phantom white ox in the**
为了 她 有 听到 这 奇怪的 故事 的 一个 幻影 白色的 牛 在 这
['fɒrɪst] .
**forest .**
森林 .

因为她曾听闻过森林里有一头幽灵白牛的奇异故事。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .
**The hermit came out to welcome her .**
这 隐士 来了 出去 到 欢迎 她 .

隐士出来迎接她。

" [aɪm]['prɒpə(r)][glæd][ai] [gɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I'm proper glad I got here , " said she .**
" 我是 恰当的 高兴的 我 得到 这里 , " 说 她 .

“我真高兴能来到这里，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
" **I was afraid I might see something .**
" 我 曾是 害怕的 我 可能 看 某物 .

我害怕会看到什么不好的东西。

[ai] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [greʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] . "
**I came all the way from the green groves of Swansea . "**
我 来了 全部 这 方式 从 这 绿色的 小树林 的 斯旺西 . "

我一路从斯旺西的绿树丛中来到这里。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [siː] , [gʊd] ['mʌðə(r)] ? "
" **What were you afraid you might see , good mother ? "**
" 什么 是 你 害怕的 你 可能 看 , 好的 母亲 ? "

“您害怕看到什么，好妈妈？”

" [ðə; ði] [ded] [ðæt] ['wɒndə(r)] ; [aɪm]['nevə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ,
" **The dead that wander ; I'm never afraid of no living human ,**
" 这 死的 那 漫步 ; 我是 绝不 害怕的 的 不 活的 人类 ,

“游荡的亡灵；我从不害怕任何活人，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['skeəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] . "

| but | I | am | scary | of | the | dead | — | they | know | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 可怕的 | 的 | 这 | 死的 | — | 他们 | 知道 | 全部 | . | " |

但我害怕死人——他们无所不知。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [duː; də][nɒt]['wɒndə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə][skeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ]

| " | But | the | dead | do | not | wander | , | little | woman | , | to | scare | innocent | people | like | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 死的 | 做 | 不是 | 漫步 | , | 小的 | 女士 | , | 到 | 吓 | 清白的 | 人们 | 喜欢 | 你 |

.

:

·

“但是死人不会游荡，小妇人，去吓唬像你这样无辜的人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][juː 'es] — [ʃɪps] [duː; də][nɒt] [seɪl][ɒn][ðə; ði][lænd] ,

| There | are | no | ghosts | outside | of | us | — | ships | do | not | sail | on | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 鬼魂 | 外部 | 的 | 我们 | — | 船舶 | 做 | 不是 | 帆 | 在 | 这 | 土地 | , |

我们之外没有鬼魂——船只不会在陆地上航行。

[nɔː(r)]['kæt(ə)l]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] . "

| nor | cattle | pasture | in | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 牛 | 牧场 | 在 | 这 | 海 | . | " |

既不在海边放牧牛羊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| " | You | must | be | an | infidel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 异教徒 | . |

你一定是异教徒。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| Are | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | ? | " |

你是？ ”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ʃʊə(r)] — ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ? "

| " | Sure | — | perfectly | sure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | — | 完美 | 当然 | ? | " |

“确定吗？绝对确定吗？”

" [ʃʊə(r)] ! "

| " | Sure | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " |

“当然！ ”

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?

| " | And | you've | been | to | college | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你已经 | 到过 | 到 | 大学 | ? |

你上过大学吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

| " | She | shook | her | head | and | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 额外 | : |

她摇了摇头，补充道:

" [bʌt; bət] ['bɒstən] [fəʊks] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

| " | But | Boston | folks | believe | such | things | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 波士顿 | 各位 | 相信 | 这样的 | 事物 | ! | " |

“但波士顿人竟然会相信这种事！ ”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ə; eɪ][blaɪnd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . "

| " | They | are | led | by | a | blind | spirit | of | superstition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 引领 | 经过 | 一个 | 瞎的 | 精神 | 的 | 迷信 | . | " |

“他们被盲目的迷信精神所蒙蔽。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ɒks] ? "

| " | Have | you | ever | seen | the | rider | on | the | white | ox | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 这 | 骑士 | 在 | 这 | 白色的 | 牛 | ? | " |

你见过骑着白牛的人吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! — [aɪ'd][flaɪ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

| " | You | don't | tell | me | ! | — | I'd | fly | right | out | of | my | head | were | I | to | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 告诉 | 我 | ! | — | ID | 飞 | 正确的 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | 是 | 我 | 到 | 看 | 那 | . |

“你别告诉我！——如果我看到那件事，我会吓得魂飞魄散。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Where | did | you | see | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 看 | 它 | ? | " |

你在哪里看到的?

" [hɪə(r)] .

| " | Here | . |
|---|---|---|
| " | 这里 | . |

“这里。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [aɪz] [gruː] .

| " | The | little | mother's | eyes | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 母亲的 | 眼睛 | 生长 | . |

“小母亲的眼睛睁大了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['spɪrɪt]['raɪdə(r)][ɒv; əv]['eni] [waɪt] [ɒks] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] .

| " | There | is | no | spirit | rider | of | any | white | ox | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 精神 | 骑士 | 的 | 任何 | 白色的 | 牛 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“没有任何白牛有精灵骑手，”隐士说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [dʒɒn]['eliət] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [ɑː(r); ə(r)]

| " | But | , | my | good | woman | , | King | Philip | , | John | Eliot | , | and | Roger | Williams | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 好的 | 女士 | , | 国王 | 菲利普 | , | 约翰 | 艾略特 | , | 和 | 罗杰 | 威廉姆斯 | 是 |

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| coming | here | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 这里 | 到 | - | 明天 | , |

“但是，我的好女士，菲利普国王、约翰·艾略特和罗杰·威廉姆斯明天要来这里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃiːftən] .

| and | you | and | Roger | must | stay | and | see | the | great | chieftain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 罗杰 | 必须 | 停留 | 和 | 看 | 这 | 伟大的 | 头目 | . |

你和罗杰必须留下来见见这位伟大的酋长。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɪð] [hɪm] . "

| Perhaps | the | Indian | chief | will | bring | the | Princess | and | Little | Metacomet | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 印度 | 首席 | 将要 | 带来 | 这 | 公主 | 和 | 小的 | 梅塔彗星 | 和 | 他 | . | " |

或许那位印第安酋长会把公主和小梅塔科梅特带来。

" [bʌt; bət][dʒəʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?

| " | But | Joe | , | my | husband | , | what | will | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 乔 | , | 我的 | 丈夫 | , | 什么 | 将要 | 他 | 做 | ? |

“可是我的丈夫乔，他会怎么办呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒks][hæd; həd][gɒt][ˌem ˈiː] . "
**He would think that the white ox had got me . "**
他 会 思考 那 这 白色的 牛 有 得到 我 . "

他会以为是那头白牛把我叼走了。

" [ai] [wɪl] [send] [jʌŋ] [dʒɒn] - [tuː; tə] ['swɒnzi] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [weə(r)] [juː; jʊ]
**" I will send young John Quitumug to Swansea to tell your husband where you**
" 我 将要 发送 年轻的 约翰 - 到 斯旺西 到 告诉 你的 丈夫 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
**are ,**
是 ,

“我会派年轻的约翰·奎图穆格去斯旺西告诉你的丈夫你在哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] - ['skeəri] - . "
**and you will not see anything ' scary ' . "**
和 你 将要 不是 看 任何事物 - 可怕的 - . "

你不会看到任何“可怕的”东西。

" [ðen] [ai] [wɪl] [steɪ] .
**" Then I will stay .**
" 然后 我 将要 停留 .

“那我就留下来。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , ['stɜːdi] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [feɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l]
**" And in the morning came Roger Williams , sturdy , with an open face , beautiful**
" 和 在 这 早晨 来了 罗杰 威廉姆斯 , 结实的 , 和 一个 打开 脸 , 美丽的
[wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪt] .
**with the inner light .**
和 这 内 光 .

“早上，罗杰·威廉姆斯来了，他身材健壮，面容开朗，由内而外散发着光芒。”

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [streɪndʒ] .
**His spirit was full of loveliness , but his language seemed strange .**
他的 精神 曾是 满的 的 可爱 , 但 他的 语言 似乎 奇怪的 .

他心地善良，但语言却很奇怪。

" ['brʌðə(r)] - , [ðə; ði] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [sed] - [kʌm] - — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
**" Brother Blaxton , the Inward Voice said ' Come ' — and I am here .**
" 兄弟 - , 这 向内 嗓音 说 - 来 - — 和 我 是 这里 .

“布莱克斯顿兄弟，内心的声音说‘来’——而我来了。”

[ðiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ?
**Thee surprises me ; who is this little woman and her boy ?**
汝 惊喜 我 ; WHO 是 这 小的 女士 和 她 男生 ?

这让我很惊讶；这位小妇人和她的儿子是谁?

[wɒt] [meɪ] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] , ['wʊmən] ? "
**What may thy name be , woman ? "**
什么 可能 你的 姓名 是 , 女士 ? "

女人，你叫什么名字?

" ['suːzn] , [dʒoʊz] [waɪf] ,
**" Susan , Joe's wife ,**
" 苏珊 , 乔的 妻子 ,

“苏珊，乔的妻子，

[ɒv; əv] ['swɒnzi] — [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] - ['ɑːnəri] [dʒəʊ] - — [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [rɒŋ]
**of Swansea — they call him ' Onery Joe ' — they say his head was put on wrong**
的 斯旺西 — 他们 称呼 他 - 一 乔 - — 他们 说 他的 头 曾是 放 在 错误的
— [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**— but he is good to me ,**
— 但 他 是 好的 到 我 ,

他是斯旺西人——他们叫他“古怪的乔”——他们说他脑袋长错了位置——但他对我很好。

[eɪnt] [hiː; hi] , ['rɒdʒə(r)] ?
**ain't** **he** **,** **Roger** **?**
不是 他 , 罗杰 ?

罗杰，是不是?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — " [niː'tɒp] !
**"** **A** **sudden** **sound** **rose** **in** **the** **air** **—** **"** **Netop** **!**
" 一个 突然 声音 玫瑰 在 这 空气 — " 网络版 !

突然，空中传来一声巨响——“奈托普！”

" ( [frend] ) , [sed] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnə(r)] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] .
**"** **(** **friend** **)** **,** **said** **an** **Indian** **runner** **,** **peeping** **out** **of** **the** **thick** **wood** **.**
" ( 朋友 ) , 说 一个 印度 跑步者 , 偷窥 出去 的 这 厚的 木头 .

“(朋友),”一个印第安跑者从茂密的树林里探出头来说。

['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**Philip** **,** **the** **Forest** **King** **,** **was** **coming** **.**
菲利普 , 这 森林 国王 , 曾是 未来 .

森林之王菲利普即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] [bɪ'niːθ] [fiːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**There** **was** **heard** **a** **breaking** **of** **dry** **twigs** **beneath** **mocassined** **feet** **,** **behind** **the**
那里 曾是 听到 一个 打破 的 干燥 树枝 下面 莫卡辛鞋 脚 , 在后面 这
[θɪk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [liːvz] .
**thick** **curtains** **of** **leaves** **.**
厚的 窗帘 的 树叶 .

透过厚厚的树叶，传来穿着鹿皮鞋的脚步踩断干枯树枝的声音。

[wʊd] [bɜ˞dz] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
**Wood** **birds** **flew** **up** **into** **the** **air** **with** **notes** **of** **alarm** **.**
木头 鸟类 飞翔 向上 进入 这 空气 和 笔记 的 警报 .

林鸟惊恐地飞向天空。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['heɪz(ə)l] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]
**Presently** **the** **glimmering** **hazels** **opened** **like** **a** **wicker** **gate** **,** **and** **King** **Philip** **and**
目前 这 微光 榛子 打开 喜欢 一个 柳条 门 , 和 国王 菲利普 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**his** **family** **,**
他的 家庭 ,

这时，闪闪发光的榛树林像柳条门一样敞开起来，菲利普国王和他的家人走了进来。

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['wɒrɪəz] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
**with** **some** **grave** **and** **stately** **warriors** **,** **came** **into** **view** **,** **and** **approached** **the**
和 一些 严重 和 庄严 战士 , 来了 进入 看法 , 和 接近 这
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

一些神情肃穆的武士出现在视野中，并向目的地走来。

[wɪð] ['fɪlɪp] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
**With** **Philip** **came** **his** **wife** **,** **known** **as** **the** **Beautiful** **Princess** **,** **and** **Little**
和 菲利普 来了 他的 妻子 , 已知 作为 这 美丽的 公主 , 和 小的
[ˌmetə'kɔmit] , [ðeə(r)] [sʌn] .
**Metacomet** **,** **their** **son** **.**
梅塔彗星 , 他们的 儿子 .

与菲利普一同到来的还有他的妻子，人称“美丽公主”，以及他们的儿子小梅塔科梅特。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔː(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [græs] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

| The | princess | wore | royal | robes | woven | of | river | grasses | , | and | around | her | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 穿着 | 皇家 | 长袍 | 编织 | 的 | 河 | 草 | , | 和 | 大约 | 她 | 脖子 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [tʃeɪn] .

| was | a | copper | chain | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 铜 | 链 | . |

公主身穿用河草编织的皇家长袍，脖子上戴着一条铜链。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['kɒpə(r)] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['mæsəsɔit] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

| The | Pilgrim | Fathers | had | given | two | copper | chains | to | Massasoit | the | lord | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 父亲们 | 有 | 给定 | 二 | 铜 | 链条 | 到 | 马萨索伊特 | 这 | 主 | 的 |

- [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] .

| Lakonoket | as | a | pledge | of | eternal | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 一个 | 保证 | 的 | 永恒 | 友谊 | . |

朝圣先贤们曾将两条铜链赠予拉科诺凯特领主马萨索伊特，作为永恒友谊的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [deɪ] ;

| It | was | to | be | a | peace | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 和平 | 天 | ; |

原本应该是和平日；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rʊərəl]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [piːs] :

| the | princess | had | come | as | a | kind | of | rural | goddess | of | Peace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 来 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 乡村的 | 女神 | 的 | 和平 | : |

公主就像一位乡村和平女神：

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [fɪld] [wɪð]

| King | Philip | extended | his | hand | to | Blackstone | , | and | the | world | seemed | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 扩展 | 他的 | 手 | 到 | 黑石 | , | 和 | 这 | 世界 | 似乎 | 已填 | 和 |

['glædnəs] .

| gladness | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

菲利普国王向布莱克斯通伸出了援手，全世界似乎都充满了喜悦。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [bʊʃɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [ðæt] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʃʊk]

| Presently | the | red | bushes | opened | and | the | witch | hazels | that | bloom | in | the | fall | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 红色的 | 灌木丛 | 打开 | 和 | 这 | 巫婆 | 榛子 | 那 | 盛开 | 在 | 这 | 落下 | 摇晃 |

,

,

,

这时，红色的灌木丛舒展开来，秋季开花的金缕梅摇曳生姿。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .

| at | a | place | near | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 靠近 | 这 | 溪 | . |

在小溪附近。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['blækˌstoʊn] [sed] —

| A | grave | man | appeared | , | and | Blackstone | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 男人 | 出现 | , | 和 | 黑石 | 说 | — |

一个神情严肃的男人出现了，布莱克斯通说道——

" [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] , ['fɑːðə(r)]['eliət] .

| " | Thou | art | welcome | , | Father | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 艺术 | 欢迎 | , | 父亲 | 艾略特 | . |

“欢迎您，艾略特神父。”

[aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [flɒk] [ɪn] ['neɪtɪk] ['fiːldz] .

| I | feared | that | thou | wouldst | not | be | able | to | leave | thy | flock | in | Natick | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 离开 | 你的 | 群 | 在 | 纳蒂克 | 字段 | . |

我担心你无法将你的羊群留在纳蒂克田野。

" [ðen] ['blæk,stoʊn] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['eliət] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['fɪlɪp]

" **Then** **Blackstone** **,** **Williams** **,** **and** **Eliot** **shook** **hands** **with** **each** **other** **and** **with** **Philip**

" 然后 黑石 , 威廉姆斯 , 和 艾略特 摇晃 双手 和 每个 其他 和 和 菲利普

,

**,**

,

然后布莱克斯通、威廉姆斯和艾略特互相握手，并与菲利普握手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

**while** **the** **Indians** **looked** **on** **in** **wonder** **.**

尽管 这 印度人 看起来 在 在 想知道 .

印第安人则在一旁惊奇地看着。

[mɔ:(r)] ['ɪndiənz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [preŋ] ['ɪndiənz] .

**More** **Indians** **came** **,** **and** **among** **them** **some** **praying** **Indians** **.**

更多的 印度人 来了 , 和 之中 他们 一些 祈祷 印度人 .

更多印第安人来了，其中还有一些正在祈祷的印第安人。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [men] ,

**They** **shook** **hands** **with** **the** **three** **white** **men** **,**

他们 摇晃 双手 和 这 三 白色的 男人 ,

他们和三个白人男子握了手。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [men] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ]

**but** **when** **they** **greeted** **King** **Philip's** **men** **they** **followed** **the** **Indian** **custom** **of** **greeting**

但 什么时候 他们 问候 国王 菲利普的 男人 他们 随后 这 印度 风俗 的 问候

.

**:**

.

但当他们向菲利普国王的士兵们致意时，他们遵循了印度人的问候习俗。

['blæk,stoʊn] [meɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] [ðæt] [deɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:'tʌkɪt] ,

**Blackstone** **made** **an** **Indian** **clambake** **that** **day** **near** **the** **Falls** **of** **the** **Pawtucket** **,**

黑石 制成 一个 印度 蛤蜊宴 那 天 靠近 这 瀑布 的 这 帕图基特 ,

[tu:; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ,

**to** **King** **Philip** **,**

到 国王 菲利普 ,

那天，布莱克斯通在波塔基特瀑布附近为菲利普国王举办了一场印第安蛤蜊宴。

[dʒɒn] ['eliət] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] .

**John** **Eliot** **and** **Roger** **Williams** **.**

约翰 艾略特 和 罗杰 威廉姆斯 .

约翰·艾略特和罗杰·威廉姆斯。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [tu:; tə] [pleɪ] .

**Some** **Indian** **children** **were** **there** **,** **and** **they** **gathered** **in** **the** **cool** **to** **play** **.**

一些 印度 孩子们 是 那里 , 和 他们 聚集 在 这 凉爽的 到 玩 .

那里有一些印度儿童，他们聚集在凉爽的地方玩耍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pk'təʊbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ]

**It** **was** **October** **and** **the** **woods** **seemed** **to** **be** **on** **fire** **,** **they** **were** **so**

它 曾是 十月 和 这 树林 似乎 到 是 在 火 , 他们 是 所以

[braɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

**bright** **in** **color** **.**

明亮的 在 颜色 .

当时是十月，树林仿佛着了火，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

**The** **princess** **,** **the** **wife** **of** **King** **Philip** **,** **whose** **name** **was** **Wootoneshanuske** **,**

这 公主 , 这 妻子 的 国王 菲利普 , 谁 姓名 曾是 - ,

这位公主是菲利普国王的妻子，她的名字叫伍顿沙努斯克。

[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈpuːs] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]

| **hung** | **her** | **papoose** | **in** | **a** | **cradle** | **on** | **a** | **tree** | **near** | **by** | **and** | **began** | **to** | **sing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 她 | 婴儿 | 在 | 一个 | 摇篮 | 在 | 一个 | 树 | 靠近 | 经过 | 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

她把襁褓中的婴儿挂在附近树上的摇篮里，开始对着它唱歌。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tʃeɪn] .

| **shaking** | **the** | **copper** | **chain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 铜 | 链 | . |

摇晃铜链。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] , " [ðəʊ]

| **The** | **Indian** | **cradle** | **song** | **of** | **"** | **Rock** | **-** | **a** | **-** | **bye** | **,** | **baby** | **,** | **upon** | **the** | **tree** | **-** | **top** | **,** | **"** | **though** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 摇篮 | 歌曲 | 的 | " | 岩石 | - | 一个 | - | 再见 | , | 婴儿 | , | 之上 | 这 | 树 | - | 顶部 | , | " | 尽管 |

[ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

| **of** | **American** | **origin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 起源 | , |

印度摇篮曲《摇篮曲，宝贝，在树梢上摇篮曲》，虽然起源于美国，

['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kreɪd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| **pictures** | **the** | **Indian** | **cradle** | **swinging** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 这 | 印度 | 摇篮 | 摇摆 | 在 | 这 | 树林 | . |

画面中，印第安人的摇篮在树林中摇曳。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [ræn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **birds** | **came** | **to** | **talk** | **to** | **the** | **baby** | **,** | **the** | **squirrels** | **ran** | **past** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 来了 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 婴儿 | , | 这 | 松鼠 | 跑 | 过去的 | 它 | , |

鸟儿飞来和婴儿说话，松鼠从它身边跑过。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['tʃɪpə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **stopped** | **to** | **chipper** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 碎枝机 | 到 | 它 | . |

然后停下来，兴高采烈地听着。

[ðə; ði] ['dɒgwʊd] [bluːmd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [liːvz] [fel] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **dogwood** | **bloomed** | **near** | **it** | **,** | **and** | **the** | **early** | **leaves** | **fell** | **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荚 | 盛开 | 靠近 | 它 | , | 和 | 这 | 早期的 | 树叶 | 跌倒 | 大约 | 它 | . |

山茱萸在它附近盛开，早春的叶子落在它周围。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ˌmetə'kɔmit] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][dɒg] [went] [wɪð] [hɪm] .

| **When** | **the** | **Indian** | **boy** | **,** | **Metacomet** | **,** | **began** | **to** | **run** | **about** | **,** | **his** | **dog** | **went** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 印度 | 男生 | , | 梅塔彗星 | , | 开始 | 到 | 跑步 | 关于 | , | 他的 | 狗 | 去 | 和 | 他 | . |

当印度男孩梅塔科梅特开始四处奔跑时，他的狗也跟着他跑了起来。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg] , [ænd; ənd][hɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [səˈpraiziz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **They** | **played** | **tag** | **,** | **and** | **hid** | **,** | **and** | **made** | **hide** | **-** | **and** | **-** | **seek** | **surprises** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 标签 | , | 和 | 隐藏 | , | 和 | 制成 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 惊喜 | 的 | 这 |

[geɪm] .

| **game** | **.** |
|---|---|
| 游戏 | . |

他们玩捉迷藏、躲猫猫，并在游戏中制造惊喜。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə; eɪ] [kaɪt] .

| **Then** | **he** | **flew** | **a** | **kite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 飞翔 | 一个 | 风筝 | . |

然后他放了一只风筝。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [fluː] [kaɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['blædəz] .

| **The** | **Indian** | **boys** | **flew** | **kites** | **that** | **were** | **made** | **in** | **a** | **peculiar** | **way** | **of** | **fish** | **bladders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男孩们 | 飞翔 | 风筝 | 那 | 是 | 制成 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | 的 | 鱼 | 膀胱 | . |

印度男孩们放飞了一种用鱼鳔以一种奇特的方式制成的风筝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [lait] [boʊts] [raɪz][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn]

| It | was | a | charm | to | them | to | see | these | light | boats | rise | and | sail | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 魅力 | 到 | 他们 | 到 | 看 | 这些 | 光 | 船 | 上升 | 和 | 帆 | 离开 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

看到这些轻盈的小船升空飞向远方，对他们来说是一种莫大的乐趣。

[æt; ət] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] ['ɪndiən] [bɔɪz] [pleɪd] " ['ʃɪni] " [ænd; ənd] [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði]

| At | Indian | clambakes | Indian | boys | played | " | shinny | " | and | games | of | skill | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 印度 | 蛤蜊宴 | 印度 | 男孩们 | 玩 | " | 闪亮 | " | 和 | 游戏 | 的 | 技能 | 和 | 这 |

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

| bow | and | arrow | , |
|---|---|---|---|
| 弓 | 和 | 箭 | , |

在印第安人的蛤蜊宴上，印第安男孩们玩“辛尼”游戏和弓箭技巧游戏。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['reɪsɪz] .

| and | entered | into | long | races | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 长的 | 种族 | . |

并参加了长距离比赛。

['eliət] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] — " [ðeɪ] [pleɪ] [slaɪ] [trɪks] [ə'pɒn] [dɒgz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

| Eliot | said | of | the | Indian | children | — | " | They | play | sly | tricks | upon | dogs | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | 说 | 的 | 这 | 印度 | 孩子们 | — | " | 他们 | 玩 | 狡猾 | 技巧 | 之上 | 狗 | , | 和 | 是 |

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

| much | given | to | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 给定 | 到 | 歌唱 | . |

艾略特谈到印度儿童时说：“他们喜欢捉弄狗，而且很喜欢唱歌。”

" [ðə; ði] [greɪv] [waɪt] [men] [ɒn] [ðɪs] [sə'riːn] [deɪ] [sæŋ] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [sɑːmz] ,

| " | The | grave | white | men | on | this | serene | day | sang | or | repeated | Psalms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 严重 | 白色的 | 男人 | 在 | 这 | 安详 | 天 | 唱 | 或者 | 重复 | 诗篇 | , |

“在这宁静的日子里，神情严肃的白人男子吟唱或吟诵着《诗篇》，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sæŋ] ,

| after | which | the | Indians | made | music | and | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 印度人 | 制成 | 音乐 | 和 | 唱 | , |

随后，印第安人演奏音乐并唱歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [tʃeɪn] .

| and | with | them | sang | the | beautiful | Princess | of | the | Copper | Chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 唱 | 这 | 美丽的 | 公主 | 的 | 这 | 铜 | 链 | . |

与她们一同歌唱的还有美丽的铜链公主。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ; [drʌmz] , [ 'rætl ] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɔː(r)] ['wɪslz] .

| The | Indian | music | was | simple | ; | drums | , | rattles | , | and | reeds | or | whistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 音乐 | 曾是 | 简单的 | ; | 鼓 | , | 嘎嘎作响 | , | 和 | 芦苇 | 或者 | 哨声 | . |

印度的音乐很简单：鼓、沙铃、芦苇或哨子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]

| The | princess | stood | apart | from | the | rest | , | and | sang | as | if | to | her | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 站立 | 除 | 从 | 这 | 休息 | , | 和 | 唱 | 作为 | 如果 | 到 | 她 | 婴儿 |

[ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| in | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树木 | . |

公主独自站在树上，仿佛在对着她的宝宝唱歌。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:d] - [kɔ:l] [wɒz; wəz] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [wɪð]

| The | calling | of | birds | by | imitating | the | bird | - | call | was | amusement | and | music | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼叫 | 的 | 鸟类 | 经过 | 模仿 | 这 | 鸟 | - | 称呼 | 曾是 | 娱乐 | 和 | 音乐 | 和 |

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| Little | Metacomet | . |
|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | . |

通过模仿鸟鸣声来逗乐小梅塔科梅特，既是乐趣也是音乐。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ænd; ənd] [drʌmd] .

| The | birds | whistled | , | and | piped | and | drummed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 吹口哨 | , | 和 | 管道 | 和 | 鼓声 | . |

鸟儿们鸣叫、吹奏笛声、击鼓。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| So | did | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 男生 | . |

男孩也一样。

[ðə; ði] [blæk] [waɪld] [gi:s] [ hɔŋk ] ; [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| The | black | wild | geese | honked | ; | so | did | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 荒野 | 鹅 | 鸣笛 | ; | 所以 | 做过 | 这 | 印度 | . |

黑野鹅鸣叫，印第安人也鸣叫。

[ðə; ði] [dʌv] [ ku: ] ; [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

| The | dove | cooed | ; | so | did | the | mother | to | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 咕咕 | ; | 所以 | 做过 | 这 | 母亲 | 到 | 这 | 婴儿 | , |

鸽子咕咕叫着，鸽妈妈也对着幼鸽发出咕咕声。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| and | so | did | the | baby | to | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 母亲 | . |

婴儿对母亲也是如此。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðen] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜ·dz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði]

| There | were | singing | forests | then | ; | a | thousand | birds | sang | together | ; | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 歌唱 | 森林 | 然后 | ; | 一个 | 千 | 鸟类 | 唱 | 一起 | ; | 在 | 这 |

[pɜ:l] [red] ['mɔ:nɪŋ] ;

| pearl | red | morning | ; |
|---|---|---|---|
| 珍珠 | 红色的 | 早晨 | ; |

那时森林里有歌唱的鸟儿；成千上万只鸟儿一起歌唱；在珍珠红的清晨；

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] [dʒu:n] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [laɪt] .

| before | the | shower | ; | on | the | long | evenings | of | June | in | the | still | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 淋浴 | ; | 在 | 这 | 长的 | 晚上 | 的 | 六月 | 在 | 这 | 仍然 | 光 | . |

雨前；六月漫长的夜晚，静谧的阳光下。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kwɪk] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vəʊk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

| The | Indian | mother | and | her | children | had | quick | ears | for | vocal | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 母亲 | 和 | 她 | 孩子们 | 有 | 快的 | 耳朵 | 为了 | 声乐 | 自然 | . |

印度母亲和她的孩子们对声音的感知非常敏锐。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ 'difə ] [təʊnz] ,

| The | winds | of | the | seasons | had | their | differing | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 这 | 季节 | 有 | 他们的 | 不同 | 音调 | , |

四季之风各有不同的韵律，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

| and | it | was | a | joy | to | hear | the | coming | of | the | south | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 听到 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 南 | 风 | , |

听到南风吹来的声音，真是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

| and | a | sadness | to | catch | the | first | piping | of | the | north | wind | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 到 | 抓住 | 这 | 第一的 | 管道 | 的 | 这 | 北 | 风 | 在 | 这 | 落下 | . |

秋天第一次听到北风的呼啸声，心中不禁涌起一丝伤感。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

| The | beautiful | season | of | the | year | was | the | red | part | of | November | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 季节 | 的 | 这 | 年 | 曾是 | 这 | 红色的 | 部分 | 的 | 十一月 | 称为 | 这 |

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| Indian | summer | . |
|---|---|---|
| 印度 | 夏天 | . |

一年中最美的季节是十一月的红色时期，被称为“印第安夏季”。

[ðə; ði] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] ; [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fel] .

| The | leaves | seemed | to | burn | ; | the | walnuts | and | acorns | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 似乎 | 到 | 烧伤 | ; | 这 | 核桃 | 和 | 橡子 | 跌倒 | . |

树叶仿佛燃烧起来；核桃和橡子纷纷掉落。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['dʒenʃn] [bluːmd] .

| The | purple | gentians | bloomed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 龙胆 | 盛开 | . |

紫色的龙胆花开了。

[ðə; ði] ['muːnˌraɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] .

| The | moonrise | blended | with | the | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月升 | 混合 | 和 | 这 | 日落 | . |

月升与日落融为一体。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

| LITTLE | METACOMET |
|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 |

小元彗星

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ðə; ði] [prɪns] , [wɒz; wəz][æn; ən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| Little | Metacomet | , | the | prince | , | was | an | usually | bright | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | , | 这 | 王子 | , | 曾是 | 一个 | 通常 | 明亮的 | 印度 | 男生 | . |

小梅塔科梅特王子是一位异常聪明的印度男孩。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [pliːzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪndiənz] ,

| His | quickness | of | feeling | and | of | ear | and | eye | pleased | the | royal | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 速度 | 的 | 感觉 | 和 | 的 | 耳朵 | 和 | 眼睛 | 高兴 | 这 | 皇家 | 印度人 | , |

他敏锐的感知力、听觉和视觉能力令印度皇室成员十分满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seɪtʃəmʃɪp] .

| for | it | was | expected | that | he | would | succeed | his | father | in | the | sachemship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 他 | 会 | 成功 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 萨克姆希 | . |

人们都期望他能继承父亲的酋长之位。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ˌɛm'tiː] . [həʊp] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːt] , [tuː; tə]

| The | boy | followed | his | parents | at | times | from | Mt | . | Hope | , | the | royal | seat | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 随后 | 他的 | 父母 | 在 | 时代 | 从 | 公吨 | . | 希望 | , | 这 | 皇家 | 座位 | , | 到 |

-

,

| Kickemuit | , |
|---|---|
| - | , |

男孩有时会跟随父母从王室所在地霍普山前往基克穆伊特。

, [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

| Sowams | , | and | the | Assowamset | Hill | , | near | the | great | and | beautiful | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索瓦姆斯 | , | 和 | 这 | - | 爬坡道 | , | 靠近 | 这 | 伟大的 | 和 | 美丽的 | 湖 | . |

索瓦姆斯，以及靠近美丽大湖的阿索瓦姆塞特山。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] ,

| He | was | the | grandson | of | Massasoit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 孙子 | 的 | 马萨索伊特 | , |

他是马萨索伊特的孙子，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['mɒnək] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

| and | like | that | great | monarch | seems | to | have | liked | the | English | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 那 | 伟大的 | 君主 | 似乎 | 到 | 有 | 喜欢 | 这 | 英语 | 出色地 | . |

和那位伟大的君主一样，他似乎也很喜欢英国人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][frɒm; frəm][dʒɒn] [sæsəmɔn] , [ðə; ði]

| He | had | learned | a | little | English | very | early | in | life | from | John | Sassamon | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 一个 | 小的 | 英语 | 非常 | 早期的 | 在 | 生活 | 从 | 约翰 | 萨萨蒙 | , | 这 |

[ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,

| interpreter | to | Philip | , |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 到 | 菲利普 | , |

他很小的时候就从菲利普的翻译约翰·萨萨蒙那里学到了一点英语。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][dʒɒn] ['eliət] ,

| who | had | studied | under | John | Eliot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 研究 | 在下面 | 约翰 | 艾略特 | , |

他曾师从约翰·艾略特，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preŋ] ['ɪndiənz] .

| and | became | a | teacher | and | preacher | in | the | towns | of | the | praying | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 老师 | 和 | 牧师 | 在 | 这 | 城镇 | 的 | 这 | 祈祷 | 印度人 | . |

并在祈祷的印第安人的城镇里成为了一名教师和传教士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sæsəmɔn] [huː] ['leɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

| It | was | Sassamon | who | later | informed | the | English | at | Plymouth | of | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 萨萨蒙 | WHO | 之后 | 知情的 | 这 | 英语 | 在 | 普利茅斯 | 的 | 这 | 秘密 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| purpose | of | Philip | to | unite | the | tribes | for | war | against | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 菲利普 | 到 | 团结 | 这 | 部落 | 为了 | 战争 | 反对 | 这 | 英语 | , |

后来，是萨萨蒙将菲利普联合各部落对抗英国人的秘密计划告知了普利茅斯的英国人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| which | caused | Philip | to | demand | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 菲利普 | 到 | 要求 | 他的 | 死亡 | . |

这导致菲利普要求处死他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - [leɪk] , [nɪə(r)] ['fɪlɪps] [siːt] .

| He | was | killed | at | Assowamset | Lake | , | near | Philip's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | - | 湖 | , | 靠近 | 菲利普的 | 座位 | . |

他被杀于阿索瓦姆塞特湖，靠近菲利普的宝座。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ ˌeksi'kjuːʃənə ] , [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns]

| The | English | arrested | his | executioners | , | which | Philip | regarded | as | an | interference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 被捕 | 他的 | 刽子手 | , | 哪个 | 菲利普 | 认为 | 作为 | 一个 | 干涉 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,

| with | his | own | government | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 政府 | , |

英国人逮捕了刽子手，菲利普认为这是对他政府的干涉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

| and | this | fact | was | the | direct | cause | of | the | great | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 曾是 | 这 | 直接的 | 原因 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

而这一事实正是第一次世界大战的直接原因。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sæsəmɔn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːt] ,

| In | the | days | when | Sassamon | was | in | the | favor | of | the | Indian | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 萨萨蒙 | 曾是 | 在 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 印度 | 法庭 | , |

在萨萨蒙受印度宫廷恩宠的时期，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

| Little | Metacomet | met | many | of | the | English | people | to | whom | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 遇见 | 许多 | 的 | 这 | 英语 | 人们 | 到 | 谁 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

['frendli] ,

| friendly | , |
|---|---|
| 友好的 | , |

小梅塔科梅特结识了许多和他父亲交好的英国人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tiːtʃə(r)] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| and | heard | the | Indian | teacher | interpret | for | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 印度 | 老师 | 解释 | 为了 | 他的 | 父亲 | . |

他听到印度老师为他父亲翻译。

[səʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

| So | English | words | were | impressed | upon | his | mind | when | he | was | very | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 英语 | 字 | 是 | 印象深刻 | 之上 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | . |

因此，他很小的时候就对英语单词印象深刻。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

| He | also | had | an | uncle | who | had | been | to | school | in | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 一个 | 叔叔 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 学校 | 在 | 剑桥 | . |

他还有一位叔叔曾在剑桥上过学。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] [laɪk]

| He | loved | nature | , | and | he | came | to | be | interested | in | nature | lovers | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 自然 | , | 和 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 自然 | 恋人 | 喜欢 |

['blækˌstoʊn] .

| Blackstone | . |
|---|---|
| 黑石 | . |

他热爱大自然，并且对像布莱克斯通这样的自然爱好者产生了兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] — [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,

| There | was | one | little | animal | with | whom | he | became | very | friendly | — | the | chipmunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 小的 | 动物 | 和 | 谁 | 他 | 成为 | 非常 | 友好的 | — | 这 | 花栗鼠 | , |

[ɔː(r)] [graʊnd] ['skwɪrəl] ,

| or | ground | squirrel | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 地面 | 松鼠 | , |

他跟一种小动物成了非常要好的朋友——花栗鼠，或者叫地松鼠。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [straɪpt] ['skwɪrəl] .

| sometimes | called | the | painted | or | striped | squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 称为 | 这 | 绘 | 或者 | 有条纹的 | 松鼠 | . |

有时也被称为彩绘松鼠或条纹松鼠。

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

| The | ground | squirrel | was | very | industrious | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 松鼠 | 曾是 | 非常 | 勤劳 | 在 | 这 | 落下 | . |

秋天，地松鼠非常勤劳。

[hiː; hi] ['gæðəd] [kɔːn] , [greɪn] , ['tʃesnʌts] , ['wɔːlnʌts] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

| He | gathered | corn | , | grain | , | chestnuts | , | walnuts | , | acorns | , | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 玉米 | , | 粮食 | , | 栗子 | , | 核桃 | , | 橡子 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , |

他收集了玉米、谷物、栗子、核桃、橡子等等。

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

| and | stored | them | away | in | his | little | house | under | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存储 | 他们 | 离开 | 在 | 他的 | 小的 | 房子 | 在下面 | 地面 | . |

他把它们储存在他地下的小房子里。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [paʊtʃ] ,

| He | filled | the | inside | of | his | cheeks | , | which | could | be | made | a | kind | of | pouch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已填 | 这 | 里面 | 的 | 他的 | 脸颊 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 小袋 | , |

他把脸颊内侧填满，那里可以形成一个类似小袋的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːdz] ,

| with | his | foods | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 食物 | , |

他的食物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] [daʊn]

| and | he | looked | like | a | squirrel | with | a | toothache | when | he | carried | these | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | 和 | 一个 | 牙疼 | 什么时候 | 他 | 携带 | 这些 | 向下 |

['selə(r)] .

| cellar | . |
|---|---|
| 地窖 | . |

他把这些东西搬下地窖时，看起来就像一只牙疼的松鼠。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːm] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [θɪn] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['stɔːɹɪʤɪz] [ɒn]

| He | came | up | from | his | warm | house | looking | very | thin | after | putting | these | storages | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 从 | 他的 | 温暖的 | 房子 | 寻找 | 非常 | 薄的 | 后 | 推杆 | 这些 | 存储 | 在 |

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃests] ,

| the | shelves | and | in | his | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货架 | 和 | 在 | 他的 | 箱子 | , |

他把这些东西放到架子上和箱子里后，从温暖的房子里出来，显得非常瘦削。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ 'krevis ] [ɪn] [hɑːd] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [h'bləʊz] [ɒv; əv] [rɒks] .

| which | may | have | been | crevices | in | hard | earth | , | or | hollows | of | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 缝隙 | 在 | 难的 | 地球 | , | 或者 | 空心 | 的 | 岩石 | . |

这可能是坚硬泥土中的裂缝，或是岩石中的凹陷。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [bləʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd]

| Little | Metacomet | would | whistle | to | him | , | or | blow | a | shell | , | and | he | would | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 会 | 哨 | 到 | 他 | , | 或者 | 吹 | 一个 | 壳 | , | 和 | 他 | 会 | 站立 |

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| upon | his | feet | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 脚 | , |

小梅塔科梅特会吹口哨或吹炮弹，他就会站起来。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] —

| and | seem | to | say | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 说 | — |

似乎在说——

" [wɒt] [naʊ] ? "

| " | What | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 现在 | ? | " |

“现在怎么办？”

" ['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , " [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] ,

| " | Chipper | , | chipper | , | chipper | , | " | would | say | the | Indian | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碎枝机 | , | 碎枝机 | , | 碎枝机 | , | " | 会 | 说 | 这 | 印度 | 王子 | , |

“欢快，欢快，欢快，”印度王子会这样说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] —

| and | his | little | companion | of | the | woods | would | answer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 伴侣 | 的 | 这 | 树林 | 会 | 回答 | — |

而他林中的小伙伴会回答——

" ['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

| " | Chipper | , | chipper | , | chipper | , | " | and | then | would | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碎枝机 | , | 碎枝机 | , | 碎枝机 | , | " | 和 | 然后 | 会 | 是 | 已消失 | . |

“咔嚓咔嚓，咔嚓咔嚓，咔嚓咔嚓”，然后就消失了。

[ˌmetəˈkɔmit] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] .

| **Metacomet** | **was** | **often** | **followed** | **by** | **his** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅塔彗星 | 曾是 | 经常 | 随后 | 经过 | 他的 | 狗 | . |

梅塔科梅特经常带着他的狗。

[wen] [ðə; ði][dɒg] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈskwɪrəl] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]

| **When** | **the** | **dog** | **spoke** | **to** | **the** | **ground** | **squirrel** | **,** | **the** | **latter** | **had** | **nothing** | **more** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗 | 辐 | 到 | 这 | 地面 | 松鼠 | , | 这 | 后者 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 |

[seɪ] .

| **say** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

当狗和地松鼠说话时，地松鼠已经无话可说了。

[hiː; hi] [went] .

| **He** | **went** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 去 | . |

他走了。

[ˌmetəˈkɔmit] [ænd; ənd][ˈrɒdʒə(r)] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz]

| **Metacomet** | **and** | **Roger** | **liked** | **each** | **other** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **looked** | **into** | **each** | **other's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅塔彗星 | 和 | 罗杰 | 喜欢 | 每个 | 其他 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 看起来 | 进入 | 每个 | 其他的 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

Metacomet 和 Roger 一见面就互相喜欢上了对方。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [hɑːt] [frendz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [siː] [ðem; ðəm] .

| **We** | **know** | **our** | **heart** | **friends** | **when** | **we** | **first** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 我们的 | 心 | 朋友们 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 看 | 他们 | . |

我们一眼就能认出自己的知己。

[ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛmˈtiː] . [həʊp] [lændz] ,

| **The** | **prince** | **from** | **the** | **Mt** | **.** | **Hope** | **Lands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 从 | 这 | 公吨 | . | 希望 | 土地 | , |

来自希望山地的王子，

[ wɔːm ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [greʊvz] [ɒv; əv] [ˈswɒnzi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

| **warmed** | **toward** | **the** | **boy** | **from** | **the** | **green** | **groves** | **of** | **Swansea** | **and** | **wished** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 朝向 | 这 | 男生 | 从 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 和 | 希望 | 到 |

[rʌb] [ˈnəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

| **rub** | **noses** | **with** | **him** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 鼻子 | 和 | 他 | 在 | 一次 | , |

她对来自斯旺西绿树林里的男孩充满了好感，恨不得立刻和他碰碰鼻子。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] .

| **after** | **the** | **queer** | **Indian** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 酷儿 | 印度 | 时尚 | . |

效仿印度奇特的时尚风格。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] , " [sed] [ˈrɒdʒə(r)][tuː; tə]

| **"** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **have** | **the** | **Indian** | **boy** | **for** | **a** | **playmate** | **,** | **"** | **said** | **Roger** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 这 | 印度 | 男生 | 为了 | 一个 | 玩伴 | , | " | 说 | 罗杰 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

| **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

“我真希望那个印度男孩能和我做玩伴，”罗杰对他的母亲说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| **"** | **What** | **for** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？ ”

" [əʊ] , [θɪŋk] [wɒt] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : ['ænɪmlz] , [bɜːdz] , ['flaʊəz] ;

| " | O | , | think | what | things | he | might | show | me | in | the | woods | : | animals | , | birds | , | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 思考 | 什么 | 事物 | 他 | 可能 | 展示 | 我 | 在 | 这 | 树林 | : | 动物 | , | 鸟类 | , | 花朵 | ; |

“哦，想想他在树林里可能会带我去看什么：动物、鸟类、花朵；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| he | knows | them | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 全部 | . |

他认识他们所有人。

" ['rɒdʒə(r)] [wɒtʃt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | Roger | watched | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 观看 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

罗杰观看了小梅塔彗星。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] ,

| The | prince | was | scarcely | ten | years | old | , | or | about | that | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 几乎 | 十 | 年 | 老的 | , | 或者 | 关于 | 那 | 年龄 | , |

王子当时还不到十岁，或者差不多那个年纪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| but | he | seemed | to | see | clearly | into | everything | in | nature | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 看 | 清楚地 | 进入 | 一切 | 在 | 自然 | , | 和 | 他 | 曾是 |

['frendli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

| friendly | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 到 | 每一个 | 一 | . |

但他似乎能看透自然界的一切，而且对每个人都很友善。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnstɪŋkt] .

| He | inherited | the | keenness | and | sharpness | of | the | Indian | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗传 | 这 | 敏锐 | 和 | 锐利度 | 的 | 这 | 印度 | 本能 | . |

他继承了印度人敏锐的直觉和敏锐的洞察力。

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,

| " | I | find | that | the | boy | has | an | eye | for | what | is | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 一个 | 眼睛 | 为了 | 什么 | 是 | 精彩的 | , |

“我发现这孩子很有眼光，能发现美好的事物。”

" [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| " | said | timid | Susan | to | Roger | towards | the | end | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 胆小 | 苏珊 | 到 | 罗杰 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天 | . |

“临近傍晚时分，胆怯的苏珊对罗杰说道。”

" [wiː; wi] [mait] [ɑːsk] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] .

| " | We | might | ask | him | over | to | the | green | groves | of | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 问 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | . |

“我们可以邀请他去斯旺西的绿树林里走走。”

" [ðə; ði] [sʌn] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [grəʊvz] [wɪð] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] .

| " | The | sun | sprinkled | the | groves | with | long | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 撒上 | 这 | 小树林 | 和 | 长的 | 阴影 | . |

阳光在树林间投下长长的影子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ 'hwisl ] .

| A | little | quail | whistled | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 鹌鹑 | 吹口哨 | . |

一只小鹌鹑发出哨声。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪl] .

| Little | Metacomet | listened | to | the | quail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 听着 | 到 | 这 | 鹌鹑 | . |

小梅塔科梅特倾听着鹌鹑的叫声。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| He | loved | this | bird | of | the | wild | fields | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 这 | 鸟 | 的 | 这 | 荒野 | 字段 | 的 | 这 | 树林 | . |

他很喜欢这种栖息在森林野外的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| There | was | something | about | the | bird | that | kindled | his | imagination | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 这 | 鸟 | 那 | 点燃 | 他的 | 想像力 | 和 | 去 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| his | heart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

这只鸟身上有一种特质，激发了他的想象力，触动了他的心弦。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ]

| Presently | he | went | over | to | his | father | and | listened | gravely | to | the | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 听着 | 严重地 | 到 | 这 | 演讲 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

| of | his | address | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 地址 | . |

他随即走到父亲身边，认真地听他讲话。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

| King | Philip | was | beginning | to | distrust | the | English | , | but | he | still | desired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 曾是 | 开始 | 到 | 怀疑 | 这 | 英语 | , | 但 | 他 | 仍然 | 想要的 | 到 |

[meɪn'teɪn] [piːs] .

| maintain | peace | . |
|---|---|---|
| 维持 | 和平 | . |

菲利普国王开始对英国人产生不信任感，但他仍然希望维持和平。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['eliət] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm] .

| He | was | talking | with | Eliot | when | Little | Metacomet | came | and | stood | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 和 | 艾略特 | 什么时候 | 小的 | 梅塔彗星 | 来了 | 和 | 站立 | 经过 | 他 | . |

他正和艾略特说话时，小梅塔科梅特走了过来，站在他旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fə'gɪv] .

| " | I | am | true | to | my | race | , | " | said | the | king | , | " | but | I | can | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 真的 | 到 | 我的 | 种族 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | " | 但 | 我 | 能 | 原谅 | . |

“我忠于我的民族，”国王说，“但我可以原谅。”

[aɪ] [fə'geɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [spəʊk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| I | forgave | a | man | who | spoke | evil | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 原谅了 | 一个 | 男人 | WHO | 辐 | 邪恶的 | 的 | 这 | 死的 | . |

我原谅了一个诋毁死者的人。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .

| I | can | be | merciful | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 是 | 仁慈 | . |

我可以仁慈。

[hɔːks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Hawks | are | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老鹰队 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

老鹰在天空中翱翔。

[sə'pəʊz] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ['pɪti] [maɪ]['fæməli] ?

| Suppose | war | should | come | and | I | were | to | fall | , | would | you | pity | my | family | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 战争 | 应该 | 来 | 和 | 我 | 是 | 到 | 落下 | , | 会 | 你 | 遗憾 | 我的 | 家庭 | ? |

如果战争爆发，我不幸阵亡，你会同情我的家人吗?

[hɪə(r)][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ? "

| Here | is | Little | Metacomet | , | would | you | be | merciful | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 小的 | 梅塔彗星 | , | 会 | 你 | 是 | 仁慈 | 到 | 他 | ? | " |

这是小梅塔科梅特，你能对他仁慈一点吗?

" [ai] [wʊd] , [æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eliət] .

| " | I | would | , | as | God | is | merciful | to | me | , | " | said | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | , | 作为 | 上帝 | 是 | 仁慈 | 到 | 我 | , | " | 说 | 艾略特 | . |

“我会的，因为上帝对我仁慈，”艾略特说。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] .

| He | desired | the | welfare | of | the | Indian | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 印度 | 王子 | . |

他希望印度王子能够幸福安康。

[æt; ət] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɔːkt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['rɒdʒə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

| At | first | Little | Metacomet | walked | apart | from | Roger | , | but | he | gradually | drew | nearer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 小的 | 梅塔彗星 | 步行 | 除 | 从 | 罗杰 | , | 但 | 他 | 逐步地 | 画 | 更近 | 到 | 他 | . |

起初，小梅塔科梅特与罗杰走得远远的，但他逐渐靠近了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

| There | was | something | in | his | heart | that | he | wished | to | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 表达 | . |

他心中有话想说。

[hiː; hi] [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

| He | whistled | and | called | a | blue | jay | to | him | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | 和 | 称为 | 一个 | 蓝色的 | 杰伊 | 到 | 他 | 从 | 这 | 树木 | . |

他吹着口哨，把树上的一只蓝松鸦叫了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

| He | looked | towards | Roger | and | smiled | in | a | friendly | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向 | 罗杰 | 和 | 微笑 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | . |

他看向罗杰，友好地笑了笑。

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [smaɪl] .

| Indian | children | do | not | often | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 孩子们 | 做 | 不是 | 经常 | 微笑 | . |

印度儿童不常笑。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

| Then | he | went | to | Roger | , | and | the | latter | put | out | his | hand | for | him | to | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 罗杰 | , | 和 | 这 | 后者 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 为了 | 他 | 到 | 摇 | , |

然后他走到罗杰面前，罗杰伸出手和他握手。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| but | Little | Metacomet | drew | back | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 梅塔彗星 | 画 | 后退 | 他的 | 手 | . |

但小梅塔科梅特缩回了手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['rɒdʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .

| Instead | , | he | lifted | his | own | hand | and | touched | Roger | on | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 抬起 | 他的 | 自己的 | 手 | 和 | 感动 | 罗杰 | 在 | 这 | 鼻子 | . |

相反，他抬起手，摸了摸罗杰的鼻子。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['eliət] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] .

| " | You | do | not | understand | , | my | boy | , | " | said | Father | Eliot | to | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 理解 | , | 我的 | 男生 | , | " | 说 | 父亲 | 艾略特 | 到 | 罗杰 | . |

“孩子，你不明白，”埃利奥特神父对罗杰说。

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | He | wishes | to | rub | noses | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 愿望 | 到 | 擦 | 鼻子 | 和 | 你 | . |

他想和你碰碰鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] .

| It | is | the | Indian | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 印度 | 风俗 | . |

这是印度的习俗。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] . "

| He | will | do | it | if | you | will | always | be | his | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 它 | 如果 | 你 | 将要 | 总是 | 是 | 他的 | 朋友 | . | " |

如果你永远做他的朋友，他就会这么做。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | I | will | be | his | friend | , | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 他的 | 朋友 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“我会和他做朋友，”罗杰说。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['eliət] , " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)]

| " | And | I | , | " | said | Father | Eliot | , | " | for | his | grandfather's | sake | , | and | the | copper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 说 | 父亲 | 艾略特 | , | " | 为了 | 他的 | 祖父的 | 清酒 | , | 和 | 这 | 铜 |

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [piːs] .

| chain | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 链 | 的 | 和平 | . |

“而我，”艾略特神父说，“是为了他祖父的缘故，也是为了和平的铜链。”

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| I | will | always | be | a | friend | to | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

我永远都是小梅塔科梅特的朋友。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'pɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eliət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| " | The | two | boys | walked | apart | again | , | and | the | heart | of | Eliot | followed | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 步行 | 除 | 再次 | , | 和 | 这 | 心 | 的 | 艾略特 | 随后 | 这 | 印度 | , |

两个男孩再次分开了，埃利奥特的心也随之跟随了那个印第安人。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] .

| with | a | deeper | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更深 | 兴趣 | . |

更深入地了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

| It | was | a | glorious | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 天 | . |

那是美好的一天。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl] ; ['neɪtʃə(r)] [ bleiz ] ; [ðə; ði][m'eɪpəlz][wɜː(r); wə(r)] [red] ; [ðə; ði] [əʊks] ['jeləʊ] ;

| The | world | was | still | ; | nature | blazed | ; | the | maples | were | red | ; | the | oaks | yellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 仍然 | ; | 自然 | 燃烧的 | ; | 这 | 枫树 | 是 | 红色的 | ; | 这 | 橡树 | 黄色的 | ; |

[ðə; ði] ['dʒenʃn] [bluː] .

| the | gentians | blue | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 龙胆 | 蓝色的 | . |

世界一片寂静；大自然生机勃勃；枫树变红；橡树变黄；龙胆花变蓝。

[dɪd] [ə; eɪ] [briːz] [muːv] ?

| Did | a | breeze | move | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一个 | 微风 | 移动 | ? |

微风吹拂过吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [daʊn] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] .

| It | brought | down | showers | of | leaves | of | crimson | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 向下 | 淋浴 | 的 | 树叶 | 的 | 赤红 | 和 | 黄色的 | . |

它带来了漫天飞舞的深红色和黄色落叶。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [greɪps] ; [ðə; ði] [sweɪl] [medəuz] [red] [wɪð] ['krænbəriz] .

| The | walls | were | purple | with | grapes | ; | the | swale | meadows | red | with | cranberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 紫色的 | 和 | 葡萄 | ; | 这 | 沼泽地 | 草地 | 红色的 | 和 | 蔓越莓 | . |

墙壁上挂满了紫色的葡萄；洼地里的草地上挂满了红色的蔓越莓。

[ðə; ði][dʒeɪz] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| The | jays | talked | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝鸟 | 谈话 | 在 | 这 | 树木 | . |

树上的松鸦在鸣叫。

[ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] [bɝdz] ['gæðəd] [ɪn] [fl'ɒks] .

| The | migrating | birds | gathered | in | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迁移 | 鸟类 | 聚集 | 在 | 羊群 | . |

迁徙的鸟群聚集在一起。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ hɔŋk ] [ɒn] [haɪ] .

| The | wild | geese | honked | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 鹅 | 鸣笛 | 在 | 高的 | . |

野鹅高声鸣叫。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [bluːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

| The | witch | hazels | bloomed | amid | the | falling | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巫婆 | 榛子 | 盛开 | 之中 | 这 | 坠落 | 树叶 | . |

金缕梅在落叶中盛开。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] ; [ə; eɪ] [spel] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eə(r)] .

| Winter | was | delaying | ; | a | spell | was | on | the | earth | , | the | waters | , | and | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 曾是 | 延迟 | ; | 一个 | 拼写 | 曾是 | 在 | 这 | 地球 | , | 这 | 水 | , | 和 | 在 | 这 | 空气 | . |

冬天迟迟未至；大地、水域和空气中都笼罩着一层神秘的气氛。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| " | The | trumpets | of | the | north | , | " | as | the | Indians | call | the | cold | winds | , | were | about | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小号 | 的 | 这 | 北 | , | " | 作为 | 这 | 印度人 | 称呼 | 这 | 寒冷的 | 风 | , | 是 | 关于 | 到 | 吹 | , |

印第安人将寒风称为“北方的号角”，它即将吹响。

[bʌt; bət] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| but | week | by | week | they | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 星期 | 经过 | 星期 | 他们 | 等待 | . |

但他们只能一周一周地等待。

['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

| Color | was | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 颜色 | 曾是 | 到处 | . |

到处都是色彩。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːmd] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'raipən ] [jɪə(r)] ; [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [kɑːm] ;

| Then | was | the | charmed | spell | of | the | ripened | year | ; | the | harvest | calm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 这 | 迷住了 | 拼写 | 的 | 这 | 成熟的 | 年 | ; | 这 | 收成 | 冷静的 | ; |

那是成熟年份的迷人魔咒；是收获的平静；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spent] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəblz]

| the | rest | of | the | spent | forces | of | nature | ; | all | things | in | the | silence | were | parables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 花费 | 力量 | 的 | 自然 | ; | 全部 | 事物 | 在 | 这 | 沉默 | 是 | 寓言 |

[ɒv; əv] [laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

其余耗尽的自然之力；寂静中的一切都是人生的寓言。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .

| Night | fell | and | the | pine | knots | were | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | 和 | 这 | 松树 | 绳结 | 是 | 照明 | . |

夜幕降临，松木结被点亮。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [spred] — [sæmp] , ['sʌkətæʃ] , [geɪm] , [nəʊ] - [keɪk] , [nʌts] ,

| Then | a | great | supper | was | spread | — | samp | , | succotash | , | game | , | no | - | cake | , | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 伟大的 | 晚餐 | 曾是 | 传播 | — | 样本 | , | 杂烩 | , | 游戏 | , | 不 | - | 蛋糕 | , | 坚果 | , |

['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

| apples | and | oranges | from | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 和 | 橙子 | 从 | 超过 | 这 | 海 | , |

然后摆上了丰盛的晚餐——玉米粥、杂烩菜、野味、无蛋糕、坚果、苹果和从海外运来的橙子。

[wɪtʃ] ['fɪlɪp] [meɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| which | Philip | may | never | have | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 菲利普 | 可能 | 绝不 | 有 | 已见 | 前 | . |

这是菲利普以前可能从未见过的。

['suːzn] [wɒz; wəz] " ['skeəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [fəʊks] , " [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| Susan | was | " | scary | of | these | great | folks | , | " | but | helped | to | wait | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 曾是 | " | 可怕的 | 的 | 这些 | 伟大的 | 各位 | , | " | 但 | 帮助 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 桌子 | . |

苏珊“对这些好心人感到害怕”，但还是帮忙在餐桌旁服务。

['rɒdʒə(r)] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

| Roger | shrank | away | into | the | dark | corner | of | the | room | , | and | Little | Metacomet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 缩小 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 小的 | 梅塔彗星 |

['fɒləʊd] [hɪm] [ðeə(r)] .

| followed | him | there | . |
|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 那里 | . |

罗杰缩进房间的黑暗角落，小梅塔科梅特也跟着他去了那里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['frendli] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| The | two | boys | sat | down | silently | , | but | they | began | to | feel | friendly | towards | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 卫星 | 向下 | 默默 | , | 但 | 他们 | 开始 | 到 | 感觉 | 友好的 | 向 | 每个 | 其他 | , |

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | before | . |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | . |

两个男孩默默地坐了下来，但他们开始像以前一样，对彼此产生了友好的感觉。

[æt; ət] [lɑːst] ['rɒdʒə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hænd]

| At | last | Roger | touched | the | hand | of | Metacomet | and | then | his | small | white | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 罗杰 | 感动 | 这 | 手 | 的 | 梅塔彗星 | 和 | 然后 | 他的 | 小的 | 白色的 | 手 |

[ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| grasped | the | brown | hand | of | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 棕色的 | 手 | 的 | 这 | 印度 | 男生 | . |

最后，罗杰碰到了梅塔科梅特的手，然后他那只白皙的小手抓住了那个印度男孩棕色的手。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

| They | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

他们没有说话。

-  [blæk]  [aɪz]  [wɜː(r); wə(r)]  [tɜːnd]  [ə'pɒn]  [ðə; ði]  ['jeləʊ]  -  [ gləub ]  ['ɒrɪndʒɪz]  [ænd; ənd]  [red]

| Metacomet's | black | eyes | were | turned | upon | the | yellow | - | globed | oranges | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 黑色的 | 眼睛 | 是 | 转向 | 之上 | 这 | 黄色的 | - | 球形 | 橙子 | 和 | 红色的 |

['æplz]  [ɒn]  [ðə; ði]  ['teɪb(ə)l] .

| apples | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 在 | 这 | 桌子 | . |

梅塔科梅特的黑色眼睛转向了桌上的黄橙子和红苹果。

['prez(ə)ntli]  [ðə; ði]  ['hɜːmɪt]  [sent]  ['rɒdʒə(r)]  [æn; ən]  ['ɒrɪndʒ]  [ænd; ənd]  [æn; ən]  ['æp(ə)l] .

| Presently | the | hermit | sent | Roger | an | orange | and | an | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 隐士 | 发送 | 罗杰 | 一个 | 橙子 | 和 | 一个 | 苹果 | . |

不久，隐士送给罗杰一个橙子和一个苹果。

[hiː; hi]  [dɪd]  [nɒt]  ['nəʊtɪs]  [ðə; ði]  ['ɪndiən]  [bɔɪ]  , [fɔː(r); fə(r)]  [hiː; hi]  [wɒz; wəz]  ['hɪd(ə)n]  [bɪ'haɪnd]  ['rɒdʒə(r)] .

| He | did | not | notice | the | Indian | boy | , | for | he | was | hidden | behind | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 印度 | 男生 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 隐 | 在后面 | 罗杰 | . |

他没有注意到那个印度男孩，因为男孩躲在罗杰身后。

['rɒdʒə(r)]  ['hændɪd]  [hɪz; ɪz]  ['ɒrɪndʒ]  [tuː; tə]  ['lɪt(ə)l]  [ˌmetə'kɔmit] .

| Roger | handed | his | orange | to | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 递交 | 他的 | 橙子 | 到 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

罗杰把他的橘子递给了小梅塔科梅特。

[ðə; ði]  ['ɪndiən]  [ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː]  ['iːgəli] .

| The | Indian | grasped | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 抓住 | 它 | 急切地 | . |

印度人急切地抓住了它。

['rɒdʒə(r)]  [ðen]  [geɪv]  [hɪm]  [ðə; ði]  ['æp(ə)l] ,  [wɪtʃ]  [wɒz; wəz]  [siːzd]  [æz; əz]  ['kwɪkli] .

| Roger | then | gave | him | the | apple | , | which | was | seized | as | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 然后 | 给予 | 他 | 这 | 苹果 | , | 哪个 | 曾是 | 查获 | 作为 | 迅速地 | . |

罗杰把苹果递给了他，苹果很快就被他抢走了。

[ðə; ði]  [tuː]  [sæt]  [ɪn]  ['saɪləns] .

| The | two | sat | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 卫星 | 在 | 沉默 | . |

两人沉默地坐着。

[ðen]  [ðə; ði]  ['ɪndiən]  [bɔɪ]  [bɪ'gæn]  [tuː; tə]  [drɔː]  ['nɪərə(r)]  [tuː; tə]  ['rɒdʒə(r)] , ['nɪərə(r)]  [ænd; ənd]  ['nɪərə(r)] ,

| Then | the | Indian | boy | began | to | draw | nearer | to | Roger | , | nearer | and | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 印度 | 男生 | 开始 | 到 | 画 | 更近 | 到 | 罗杰 | , | 更近 | 和 | 更近 | , |

然后，那个印度男孩开始向罗杰走近，越来越近。

[ænd; ənd]  [pʊʃt]  [hɪz; ɪz]  [hed]  ['sləʊli]  ['fɔːwəd]  , [ænd; ənd]  [rʌbd]  [hɪz; ɪz]  [braʊn]  [nəʊz]  [ə'genst]

| and | pushed | his | head | slowly | forward | , | and | rubbed | his | brown | nose | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 他的 | 头 | 缓慢地 | 向前 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 棕色的 | 鼻子 | 反对 |

['rɑːdʒərz]  [nəʊz]  ['meni]  [taɪmz] .

| Roger's | nose | many | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗杰的 | 鼻子 | 许多 | 时代 | . |

然后慢慢地把头向前伸去，用他棕色的鼻子蹭了罗杰的鼻子好几次。

"  [aɪ]  [wɪl]  [biː; bi]  [ə; eɪ]  [kɪŋ]  ,  "  [sed]  [hiː; hi] .

| " | I | will | be | a | king | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 一个 | 国王 | , | " | 说 | 他 | . |

“我将成为国王，”他说。

['fɑːðə(r)]  ['eliət]  [sɔː]  [ðæt]  [ðə; ði]  ['betə(r)]  [hɑːt]  [ɒv; əv]  ['mæsəsɔit]  [wɒz; wəz]  [ɪn]  [ðə; ði]  ['lɪt(ə)l]  [prɪns]  ,

| Father | Eliot | saw | that | the | better | heart | of | Massasoit | was | in | the | little | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 艾略特 | 锯 | 那 | 这 | 更好的 | 心 | 的 | 马萨索伊特 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 王子 | , |

艾略特神父看出，马萨索伊特善良的本性体现在小王子身上。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪtʃəm] [huː] [hæd; həd][wʌns] [wɔːn] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [tʃeɪn] .

| the | heart | of | the | old | sachem | who | had | once | worn | the | copper | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 老的 | 酋长 | WHO | 有 | 一次 | 磨损 | 这 | 铜 | 链 | . |

那颗曾佩戴过铜链的老酋长的心。

['rɑːdʒərz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Roger's | heart | went | out | to | this | child | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰的 | 心 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 森林 | . |

罗杰对这个森林里的孩子充满了怜悯。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pledʒ] .

| The | two | were | friends | for | life | after | the | pledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 朋友们 | 为了 | 生活 | 后 | 这 | 保证 | . |

两人在宣誓后成为了终生的朋友。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .

| After | the | feast | there | was | a | talk | by | the | great | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 盛宴 | 那里 | 曾是 | 一个 | 讲话 | 经过 | 这 | 伟大的 | 火 | . |

宴席过后，大家围坐在篝火旁谈话。

" [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| " | If | the | two | races | would | only | come | together | like | the | hearts | of | these | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 二 | 种族 | 会 | 仅有的 | 来 | 一起 | 喜欢 | 这 | 心 | 的 | 这些 | 二 | 孩子们 | , |

“如果这两个种族能够像这两个孩子的心一样走到一起，那该多好啊！”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [sed] ['eliət] .

| the | Indians | would | be | saved | to | civilization | , | " | said | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 会 | 是 | 已保存 | 到 | 文明 | , | " | 说 | 艾略特 | . |

“印第安人将被拯救，回归文明，”艾略特说。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ; [ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ,

| " | They | might | be | made | to | come | together | by | the | same | means | ; | is | that | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 来 | 一起 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | ; | 是 | 那 | 不是 | 所以 | , |

“或许可以通过同样的方法让他们走到一起；难道不是吗？”

['brʌðə(r)] ['eliət] ? " [sed] ['wɪljəmz] .

| brother | Eliot | ? | " | said | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 艾略特 | ? | " | 说 | 威廉姆斯 | . |

“艾略特兄弟？”威廉姆斯问道。

" [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hɪə(r)] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋz] ? " [ɑːskt]

| " | Will | Little | Metacomet | here | ever | come | to | the | throne | of | the | forest | kings | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 小的 | 梅塔彗星 | 这里 | 曾经 | 来 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 森林 | 国王 | ? | " | 问 |

['blækˌstoʊn] .

| Blackstone | . |
|---|---|
| 黑石 | . |

“小梅塔科梅特将来会登上森林之王的宝座吗？”布莱克斯通问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

| There | was | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | . |

一片寂静。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['hɪkəri] ['faɪə(r)] .

| The | Indian | boy | was | standing | by | the | red | hickory | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 红色的 | 山胡桃木 | 火 | . |

那个印第安男孩站在红山核桃木火堆旁。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['destəni] ?

| What | would | be | his | destiny | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 他的 | 命运 | ? |

他的命运将会如何?

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [mæts] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪz] , [əˈnʌðə(r)]

| **Before** | **the** | **company** | **lay** | **down** | **upon** | **their** | **mats** | **in** | **their** | **rooms** | **and** | **lodges** | **,** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 公司 | 躺 | 向下 | 之上 | 他们的 | 垫子 | 在 | 他们的 | 房间 | 和 | 旅馆 | , | 其他 |

[kwɪə(r)] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

| **queer** | **thing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 酷儿 | 事物 | 发生 | . |

在公司员工们躺到房间或宿舍的垫子上之前，又发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtɪmɪd] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [red] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| **The** | **little** | **prince** | **came** | **to** | **timid** | **Susan** | **,** | **and** | **put** | **up** | **his** | **red** | **hand** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 王子 | 来了 | 到 | 胆小 | 苏珊 | , | 和 | 放 | 向上 | 他的 | 红色的 | 手 | 到 | 她 |

[ˈkɜːtʃɪf] .

| **kerchief** | **.** |
|---|---|
| 头巾 | . |

小王子走到胆怯的苏珊面前，伸出他那只红红的小手去摸她的手帕。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

| **"** | **What** | **would** | **you** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 有 | ? |

你想要什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **"** | **He** | **shook** | **his** | **nose** | **kindly** | **,** | **and** | **she** | **bent** | **down** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 鼻子 | 亲切地 | , | 和 | 她 | 弯曲 | 向下 | 她 | 脸 | . |

他和蔼地摇了摇鼻子，她便低下头来。

[ðə; ði] [tuː] [rʌbd] [ˈnəʊzɪz] .

| **The** | **two** | **rubbed** | **noses** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 摩擦 | 鼻子 | . |

两人互相蹭了蹭鼻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈswɒnzi] [ænd; ənd]

| **"** | **And** | **now** | **you** | **must** | **come** | **over** | **to** | **the** | **green** | **groves** | **of** | **Swansea** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 必须 | 来 | 超过 | 到 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 和 |

[siː] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| **see** | **us** | **all** | **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 我们 | 全部 | 一些 | 天 | , |

“现在，你们一定要有一天来到斯旺西的绿树林里，看看我们所有人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈwɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| **"** | **she** | **said** | **,** | **her** | **heart** | **warming** | **to** | **the** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 她 | 心 | 变暖 | 到 | 这 | 孩子 | . |

“她说，她对这个孩子充满了爱意。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **There** | **was** | **a** | **light** | **step** | **behind** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 步 | 在后面 | 她 | . |

她身后传来轻轻的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

| **It** | **was** | **that** | **of** | **the** | **princess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 公主 | . |

那是公主的。

[ðeɪ] [tuː] [rʌbd] [ˈnəʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] .

| **They** | **too** | **rubbed** | **noses** | **and** | **parted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 摩擦 | 鼻子 | 和 | 分手了 | . |

它们也互相蹭了蹭鼻子，然后分开了。

[dʒɒn] [ˈeliət] [preɪd] .

| **John** | **Eliot** | **prayed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 艾略特 | 祈祷 | . |

约翰·艾略特祈祷了。

[ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [mæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [sæŋ]

| Then | all | went | to | their | beds | and | mats | , | and | the | whip | - | poor | - | wills | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 去 | 到 | 他们的 | 床 | 和 | 垫子 | , | 和 | 这 | 鞭 | - | 贫穷的 | - | 遗嘱 | 唱 |

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| outside | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 在 | 这 | 树林 | , |

然后大家都回到各自的床铺和垫子上睡觉，夜鹰在外面的树林里鸣叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ kruːn ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | the | Indians | crooned | themselves | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | 低吟浅唱 | 他们自己 | 到 | 睡觉 | . |

印第安人哼着小曲儿睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['heɪstæk] ['frendʃɪp]

| HAYSTACK | FRIENDSHIP |
|---|---|
| 草垛 | 友谊 |

干草堆友谊

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [went] [ə'weɪ] .

| The | next | morning | the | little | mother | and | Roger | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 小的 | 母亲 | 和 | 罗杰 | 去 | 离开 | . |

第二天早上，小妈妈和罗杰就离开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [siː] ['sʌmθɪŋ] " [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .

| She | said | she | was | terribly | afraid | that | she | would | " | see | something | " | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 曾是 | 可怕 | 害怕的 | 那 | 她 | 会 | " | 看 | 某物 | " | 在 | 这 | 踪迹 | . |

她说她非常害怕会在路上“看到什么东西”。

" [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| " | Do | not | fear | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 害怕 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“不要害怕，”隐士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [raɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ɒks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

| " | It | is | I | who | ride | the | white | ox | , | and | I | will | accompany | you | part | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | WHO | 骑 | 这 | 白色的 | 牛 | , | 和 | 我 | 将要 | 陪伴 | 你 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | , |

“骑着白牛的是我，我会陪你走一段路。”

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['eliət] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ðə; ði] [ɒks] .

| and | Father | Eliot | shall | ride | the | ox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 艾略特 | 将 | 骑 | 这 | 牛 | . |

艾略特神父将骑着牛。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] ['fɒləʊd] .

| " | So | they | went | into | the | forest | trail | , | and | Metacomet | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 踪迹 | , | 和 | 梅塔彗星 | 随后 | . |

于是他们走进了森林小路，Metacomet 也跟了上去。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] .

| They | parted | at | last | on | the | borders | of | the | green | groves | of | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分手了 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | . |

他们最终在斯旺西绿树丛的边缘分别了。

" ['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [əʊks] .

| " | Little | Prince | , | " | said | timid | Susan | , | " | you | love | the | oaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 王子 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | , | " | 你 | 爱 | 这 | 橡树 | . |

“小王子，”胆怯的苏珊说，“你喜欢橡树。”

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
**I** **see** **that** **you** **do** **.**
我 看 那 你 做 .

我看得出来你确实这么做了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [lʌv] [ðə; ði] [əʊks] , [tuː] ,
**The** **squirrels** **love** **the** **oaks** **,** **too** **,**
这 松鼠 爱 这 橡树 , 也 ,

松鼠也很喜欢橡树。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
**and** **I** **see** **that** **you** **and** **the** **squirrels** **which** **live** **under** **ground** **are** **friends** **.**
和 我 看 那 你 和 这 松鼠 哪个 居住 在下面 地面 是 朋友们 .

我发现你和生活在地下的松鼠是朋友。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əʊks] [ænd; ənd] [griːn] [mɔsɪs] [ɪn] ['swɒnzi] .
**There** **are** **great** **oaks** **and** **green** **mosses** **in** **Swansea** **.**
那里 是 伟大的 橡树 和 绿色的 苔藓 在 斯旺西 .

斯旺西有高大的橡树和绿色的苔藓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [griːn] ['sævɪn] ,
**There** **are** **white** **birches** **there** **,** **and** **green** **savins** **,**
那里 是 白色的 白桦树 那里 , 和 绿色的 萨文斯 ,

那里有白桦树和绿刺槐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒsi] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [rest] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ,
**and** **all** **around** **are** **mossy** **places** **where** **one** **can** **rest** **,** **and** **hear** **the** **birds** **sing** **,**
和 全部 大约 是 苔藓 地方 在哪里 一 能 休息 , 和 听到 这 鸟类 唱歌 ,

周围都是长满青苔的地方，可以休息，可以听鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [pɪk] ['beriz] .
**and** **pick** **berries** **.**
和 挑选 浆果 .

然后采摘浆果。

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ,
**The** **wild** **geese** **stop** **there** **in** **their** **flight** **—** **oh** **,** **it** **is** **a** **lovely** **place** **,** **and** **my** **husband** **,**
这 荒野 鹅 停止 那里 在 他们的 航班 — 哦 , 它 是 一个 迷人的 地方 , 和 我的 丈夫 ,

野鹅在迁徙途中会在那里停留——哦，那真是个美丽的地方，我的丈夫，

[dʒəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] .
**Joe** **,** **he** **is** **a** **good** **man** **,** **a** **wood** **-** **chopper** **.**
乔 , 他 是 一个 好的 男人 , 一个 木头 - 直升机 .

乔是个好人，是个伐木工。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['rɒdʒə(r)] ,
**Won't** **you** **come** **over** **to** **our** **cabin** **some** **day** **,** **and** **see** **Roger** **,**
惯于 你 来 超过 到 我们的 舱 一些 天 , 和 看 罗杰 ,

你哪天愿意来我们小屋看看罗杰吗?

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**and** **help** **him** **find** **things** **in** **the** **woods** **?** **—** **you** **know** **all** **about** **the** **wonders** **of** **the** **woods** **,**
和 帮助 他 寻找 事物 在 这 树林 ? — 你 知道 全部 关于 这 奇迹 的 这 树林 ,

帮他在树林里找东西？——你对树林的奇妙之处了如指掌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | we | are | near | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 靠近 | 到 | 他们 | . |

我们离他们很近。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] [tɜːnd] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] . "

| " | The | Indian | lad | turned | to | Roger | and | said | , | " | I | will | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 小伙子 | 转向 | 到 | 罗杰 | 和 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 来 | . | " |

“那个印度小伙子转向罗杰说：‘我会来的。’”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! " [sed] ['rɒdʒə(r)] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| " | That | will | be | fine | ! | " | said | Roger | clapping | his | hands | at | the | prospect | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 美好的 | ! | " | 说 | 罗杰 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 一个 |

['pleɪmeɪt] .

| playmate | . |
|---|---|
| 玩伴 | . |

“那太好了！”罗杰拍着手说，一想到能有个玩伴就兴奋不已。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | If | anything | should | happen | , | " | said | timid | Susan | , | " | we | will | not | forsake | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | , | " | 我们 | 将要 | 不是 | 背叛 | 每个 | 其他 | . |

“如果发生什么事，”胆怯的苏珊说，“我们绝不会抛弃彼此。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] .

| We | will | always | be | true | to | each | other | , | whatever | may | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 总是 | 是 | 真的 | 到 | 每个 | 其他 | , | 任何 | 可能 | 发生 | . |

无论发生什么，我们都会永远忠于彼此。

" [səʊ][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]

| " | So | the | timid | woman | and | Roger | and | the | Indian | prince | made | a | treaty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 胆小 | 女士 | 和 | 罗杰 | 和 | 这 | 印度 | 王子 | 制成 | 一个 | 条约 | 的 |

[piːs] .

| peace | . |
|---|---|
| 和平 | . |

于是，胆怯的女子、罗杰和印度王子签订了和平条约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] .

| And | they | were | very | sincere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 真诚 | . |

他们非常真诚。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [sed] , " [maɪ] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

| As | they | parted | Little | Metacomet | said | , | " | My | heart | will | never | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 分手了 | 小的 | 梅塔彗星 | 说 | , | " | 我的 | 心 | 将要 | 绝不 | 忘记 | . |

临别之际，小梅塔科梅特说道：“我的心永远不会忘记。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bend] [æt; ət] [tuː; tə] [siː]

| " | The | very | next | day | he | came | up | from | the | river | bend | at | Sowams | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 他 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 河 | 弯曲 | 在 | 索瓦姆斯 | 到 | 看 |

['rɒdʒə(r)] .

| Roger | . |
|---|---|
| 罗杰 | . |

“第二天，他就从索瓦姆斯河湾那边来找罗杰了。”

['tɪmɪd] ['suːzn] [meɪd] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

| Timid | Susan | made | some | pancakes | for | him | , | and | he | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 制成 | 一些 | 煎饼 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 | 说 | — |

胆小的苏珊给他做了些煎饼，他说——

" [ˌem 'iː] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] ;

| " | Me | will | never | forget | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 绝不 | 忘记 | ; |

我永远不会忘记；

[ˌem ˈiː] [wɪl] [kʌm] [tuː] [taɪmz] [məʊ] - ( [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ) [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [aʊt]

| me | will | come | two | times | mo | ' | ( | again | and | again | ) | and | will | bring | you | things | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 二 | 时代 | 莫 | - | ( | 再次 | 和 | 再次 | ) | 和 | 将要 | 带来 | 你 | 事物 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| of | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树林 | . |

我会再来两次（一次又一次），还会从树林里给你带东西。

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ˈsuːzn] [tuː; tə]

| " | He | now | began | to | look | for | things | in | the | woods | that | would | cause | Susan | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 事物 | 在 | 这 | 树林 | 那 | 会 | 原因 | 苏珊 | 到 |

[ˈwʌndə(r)] .

| wonder | . |
|---|---|
| 想知道 | . |

“他开始在树林里寻找一些会让苏珊感到好奇的东西。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈwʌndə(r)] " [tuː] [taɪmz] [məʊ] - " — [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

| He | liked | to | see | her | wonder | " | two | times | mo | ' | " | — | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | 想知道 | " | 二 | 时代 | 莫 | - | " | — | 再次 | 和 | 再次 | . |

他喜欢看到她一次又一次地疑惑“两倍多”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˈəʊpən] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [ˈberi]

| There | were | great | open | places | in | the | woods | then | full | of | tall | grasses | and | berry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 打开 | 地方 | 在 | 这 | 树林 | 然后 | 满的 | 的 | 高的 | 草 | 和 | 浆果 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

当时的树林里有很多开阔的地方，长满了高高的野草和浆果灌木。

[ðə; ði] [ˈrɛdˌbɛri] [gruː] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [blæk] [ˈɔːldə(r)] ,

| The | redberry | grew | in | them | , | the | black | alders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红莓 | 生长 | 在 | 他们 | , | 这 | 黑色的 | 桤木 | , |

红莓树和黑桤木都生长在树丛中。

[ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɑːb(ə)ri] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [huːz] [ˈberiz] [ˈkænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)]

| the | wild | rose | bushes | and | barberry | bushes | from | whose | berries | candles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 玫瑰 | 灌木丛 | 和 | 小檗碱 | 灌木丛 | 从 | 谁 | 浆果 | 蜡烛 | 是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

野玫瑰丛和刺柏丛，人们用它们的浆果制作蜡烛。

[ðə; ði] [ˈbɑːb(ə)ri] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] .

| The | barberries | lined | the | uplands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小檗果 | 衬里 | 这 | 高地 | . |

小檗遍布高地。

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwɪndwəd] [weɪz] .

| There | lived | the | meadow | birds | of | windward | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 这 | 草地 | 鸟类 | 的 | 迎风 | 方式 | . |

迎风面的草地上栖息着许多鸟儿。

[ðə; ði] [snaɪp] [hɪd] [ðeə(r)] ,

| The | snipe | hid | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 狙击 | 隐藏 | 那里 | , |

鹬鸟藏在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nestɪŋ]

| and | the | bobolink | made | the | air | ring | in | summer | when | singing | to | his | nesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻田鸟 | 制成 | 这 | 空气 | 戒指 | 在 | 夏天 | 什么时候 | 歌唱 | 到 | 他的 | 嵌套 |

[meit] .

| mate | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

夏天，当黑喉草雀鸣叫着向巢中的伴侣求偶时，会在空中发出嗡嗡声。

[ðiːz] ['medəʊi] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bluːm] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ rəum ]

| These | meadowy | places | were | all | bloom | and | song | , | and | the | little | prince | roamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 梅多伊 | 地方 | 是 | 全部 | 盛开 | 和 | 歌曲 | , | 和 | 这 | 小的 | 王子 | 漫游 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| among | them | , |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , |

这些草地上鲜花盛开，鸟语花香，小王子在其中漫步。

[ðə; ði] ['feðər] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['skeəsli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][lɑːst] [jɪrz] ['pʊsi] - ['wiləuz] ,

| the | feathers | on | his | head | scarcely | higher | than | last | year's | pussy | - | willows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 在 | 他的 | 头 | 几乎 | 更高 | 比 | 最后的 | 年 | 猫 | - | 柳树 | , |

他头上的羽毛几乎和去年的柳絮一样矮小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ɪn][ə'lɑːm][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

| and | the | red | - | winged | blackbirds | following | him | in | alarm | and | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | - | 有翅膀的 | 黑鸟 | 下列的 | 他 | 在 | 警报 | 和 | 想知道 | . |

红翅黑鹂惊恐地跟在他身后，好奇地看着他。

['suːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

| Susan | was | a | simple | woman | , | with | a | faithful | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 女士 | , | 和 | 一个 | 忠实 | 心 | . |

苏珊是个心地善良、为人真诚的普通女人。

[ʃiː; ʃi] [lækt] [strɒŋ] [sens] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evrɪbɒdi] .

| She | lacked | strong | sense | or | the | expression | of | it | , | but | she | loved | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缺乏 | 强的 | 感觉 | 或者 | 这 | 表达 | 的 | 它 | , | 但 | 她 | 喜爱 | 大家 | . |

她缺乏强烈的感知力或表达能力，但她爱着每一个人。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] " [kwɪə(r)] , " [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [ɒf] , "

| In | the | old | country | she | had | been | called | " | queer | , | " | a | " | little | off | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 国家 | 她 | 有 | 到过 | 称为 | " | 酷儿 | , | " | 一个 | " | 小的 | 离开 | , | " |

在老家，她曾被称作“古怪的”、“有点不正常”的人。

" [tʌtʃt] [ɪn][maɪnd] .

| " | touched | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 感动 | 在 | 头脑 | . |

内心深受触动。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] .

| " | But | she | tried | to | make | every | one | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 每一个 | 一 | 快乐的 | . |

但她努力让每个人都开心。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [bɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,

| When | her | husband | , | the | woodman | , | bought | of | King | Philip | a | piece | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 丈夫 | , | 这 | 樵夫 | , | 买 | 的 | 国王 | 菲利普 | 一个 | 片 | 的 | 土地 | , |

当她的丈夫，那位樵夫，从菲利普国王那里买了一块地时，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| he | and | Susan | and | Roger | went | there | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 苏珊 | 和 | 罗杰 | 去 | 那里 | 到 | 居住 | . |

他和苏珊、罗杰一起搬到那里居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

| It | was | summer | , | and | the | air | was | all | fragrance | and | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夏天 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 全部 | 香味 | 和 | 歌曲 | . |

那是夏天，空气中弥漫着芬芳和歌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [stæk] [ɒv; əv] [sweɪl] ['medəʊ] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

| There | was | a | large | flat | stack | of | swale | meadow | grass | on | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 平坦的 | 堆 | 的 | 沼泽地 | 草地 | 草 | 在 | 这 | 土地 | . |

地上有一大堆平坦的洼地草。

[ðə; ði]['fæməli] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]

| The | family | took | shelter | under | it | for | a | few | nights | , | while | the | woodman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 采取 | 庇护所 | 在下面 | 它 | 为了 | 一个 | 很少 | 夜晚 | , | 尽管 | 这 | 樵夫 | 曾是 |

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| building | his | cabin | . |
|---|---|---|---|
| 建筑 | 他的 | 舱 | . |

在樵夫建造小木屋的那几天，一家人就在这棵树下住了几个晚上。

['suːzn] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [tuː; tə] [rest] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

| Susan | used | to | go | out | to | the | stack | to | rest | often | during | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 用过的 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 堆 | 到 | 休息 | 经常 | 期间 | 这 | 夏天 | . |

夏天的时候，苏珊经常到书堆那里休息。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Many | of | the | early | New | Englanders | used | to | pray | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 早期的 | 新的 | 英格兰人 | 用过的 | 到 | 祈祷 | 在 | 这 | 树林 | , |

许多早期的新英格兰人过去常常在树林里祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['suːzn] [juːst] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| and | it | was | thought | that | Susan | used | a | hollow | in | the | stack | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 苏珊 | 用过的 | 一个 | 空洞的 | 在 | 这 | 堆 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

人们认为苏珊利用了书堆中的一个空隙来实现这个目的。

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] ['friːkwəntli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [stæk] .

| Some | Indians | frequently | saw | her | sheltered | by | the | stack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印度人 | 频繁地 | 锯 | 她 | 避难所 | 经过 | 这 | 堆 | . |

有些印度人经常看到她躲在柴堆后面。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] , " [ɪn] ['ɪndiən] [wɜːdz] .

| They | came | to | call | her | " | The | Lady | of | the | Haystack | , | " | in | Indian | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 称呼 | 她 | " | 这 | 女士 | 的 | 这 | 草垛 | , | " | 在 | 印度 | 字 | . |

他们用印第安语称她为“干草堆夫人”。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['pænkeɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt]

| She | used | to | give | pancakes | to | the | Indians | who | sat | down | to | rest | under | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 给 | 煎饼 | 到 | 这 | 印度人 | WHO | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 在下面 | 这 | 伟大的 |

[triːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

| trees | by | her | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 经过 | 她 | 门 | . |

她过去常常给坐在她家门口大树下休息的印第安人分发煎饼。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] [hʌsks] [ænd; ənd] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [mɪl] , [wɪtʃ]

| The | Indians | brought | her | corn | husks | and | meal | from | the | tribal | mill | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 带来 | 她 | 玉米 | 谷壳 | 和 | 一顿饭 | 从 | 这 | 部落 | 磨 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz][nɪə(r)] .

| was | near | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | . |

印第安人从附近的部落磨坊给她带来了玉米皮和玉米粉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['kɔːnmiːl] [keɪks] [ænd; ənd] [rəʊst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌsks] ,

| She | would | make | cornmeal | cakes | and | roast | them | in | the | husks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 制作 | 玉米粉 | 蛋糕 | 和 | 烤 | 他们 | 在 | 这 | 谷壳 | , |

她会用玉米粉做成饼，然后连着玉米皮一起烤。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ 'weif,ɛərə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

| which | she | would | share | with | the | wayfarers | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 会 | 分享 | 和 | 这 | 旅行者 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

她会把这些分享给树下的过路人。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɔː(r)] [stæk] [ʌn'tɪl]

| Little | Metacomet | began | to | come | often | and | loiter | about | the | cabin | or | stack | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 开始 | 到 | 来 | 经常 | 和 | 游荡 | 关于 | 这 | 舱 | 或者 | 堆 | 直到 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] .

| he | was | seen | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | . |

小梅塔科梅特开始频繁地出现，在小屋或烟囱附近徘徊，直到被人发现。

['suːzn] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ɪn] , [æt; ət] [fɜːst] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

| Susan | would | go | out | to | invite | him | in | , | at | first | very | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 会 | 去 | 出去 | 到 | 邀请 | 他 | 在 | , | 在 | 第一的 | 非常 | 谨慎地 | . |

苏珊会出去邀请他进来，起初非常谨慎。

" [juː; jʊ] - [gɒt] [nəʊ][wɔː(r)] - [wuːp] [ɪn][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] .

| " | You | hav'n't | got | no | war | - | whoop | in | ye | , | " | she | would | sometimes | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | - | 得到 | 不 | 战争 | - | 哇哦 | 在 | 是的 | , | " | 她 | 会 | 有时 | 说 | . |

她有时会说："你一点儿战斗的气势都没有。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʊd] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪvət] .

| The | little | prince | would | bow | his | head | , | as | if | it | dropped | from | a | pivot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 王子 | 会 | 弓 | 他的 | 头 | , | 作为 | 如果 | 它 | 掉落 | 从 | 一个 | 枢 | . |

小王子会低下头，仿佛头是从轴上掉下来的。

" [ðen] [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

| " | Then | don't | let | it | come | out | , | " | she | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 不 | 让 | 它 | 来 | 出去 | , | " | 她 | 会 | 说 | . |

"那就别让它说出来，"她会这样说。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

| " | Follow | me | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | 现在 | . |

"现在，跟我来。"

" ['suːzn] ['evri] [deɪ] [fɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp]

| " | Susan | every | day | feared | more | and | more | that | she | would | hear | the | war | - | whoop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 每一个 | 天 | 害怕 | 更多的 | 和 | 更多的 | 那 | 她 | 会 | 听到 | 这 | 战争 | - | 哇哦 |

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| notwithstanding | that | she | was | so | friendly | with | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 友好的 | 和 | 这 | 小的 | 王子 | . |

尽管苏珊和小王子关系很好，但她每天都越来越害怕听到战争的号角声。

[wen] [ðə; ði] [luːn] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['nevə(r)][maɪnd] :

| When | the | loon | cried | in | the | night | , | she | would | say | , | " | Never | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 潜鸟 | 哭 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 她 | 会 | 说 | , | " | 绝不 | 头脑 | : |

当夜里潜鸟啼叫时，她会说："没关系：

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [hɑːt] .

| I | have | the | little | prince's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 小的 | 王子的 | 心 | . |

我拥有一颗小王子般的心。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| He | will | always | be | true | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 是 | 真的 | 到 | 我 | . |

他会永远忠于我。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

| " | There | were | three | things | that | Susan | was | afraid | she | would | see | or | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 事物 | 那 | 苏珊 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 会 | 看 | 或者 | 听到 | . |

苏珊害怕看到或听到三件事。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] ['ɪndiən]

| One | was | a | ghost | , | after | the | old | New | England | superstition | , | another | , | an | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 鬼 | , | 后 | 这 | 老的 | 新的 | 英格兰 | 迷信 | , | 其他 | , | 一个 | 印度 |

['kʌndʒərə] , [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

| conjurer | , | or | medicine | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | , | 或者 | 药品 | 男人 | , |

一个是鬼魂，这是新英格兰古老迷信的说法；另一个是印第安巫医或药师。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɔː(r)] - [wuːp] .

| and | the | last | was | the | war | - | whoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 曾是 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | . |

最后一种声音是战吼。

" [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [skɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Why | , | I | would | be | that | scart | , | " | she | used | to | say | , | " | if | I | were | to | hear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 会 | 是 | 那 | 疤痕 | , | " | 她 | 用过的 | 到 | 说 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 到 | 听到 | 它 | , |

“哎呀，如果我听到这话，我肯定会吓成那样，”她以前常说。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] . "

| I | would | go | right | out | of | my | head | , | and | never | would | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 正确的 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | , | 和 | 绝不 | 会 | 来 | 后退 | . | " |

我会彻底疯掉，再也回不来了。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)][wʌn] [deɪ] ,

| " | Where | would | you | go | ? | " | asked | Roger | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 会 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 罗杰 | 一 | 天 | , |

“你想去哪里？”有一天，罗杰问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ 'skitə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] ? "

| " | if | you | should | hear | it | skittering | along | the | air | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 应该 | 听到 | 它 | 四处乱窜 | 沿着 | 这 | 空气 | ? | " |

“如果你听到它在空中飞舞的声音呢？”

" [aɪ] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] ,

| " | I | would | fly | to | the | old | haystack | , | and | hide | in | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 飞 | 到 | 这 | 老的 | 草垛 | , | 和 | 隐藏 | 在 | 这 | 干草 | , |

我会飞到旧草垛那里，躲在干草堆里，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [bəuθ] [ɪəz] [ænd; ənd] [preɪ] .

| and | put | my | fingers | on | both | ears | and | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我的 | 手指 | 在 | 两个都 | 耳朵 | 和 | 祈祷 | . |

然后我把手指放在双耳上祈祷。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [bluː] [dʒeɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz]

| " | She | had | a | tame | blue | jay | that | used | to | scream | after | her | in | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 一个 | 驯服 | 蓝色的 | 杰伊 | 那 | 用过的 | 到 | 尖叫 | 后 | 她 | 在 | 这 | 树木 |

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

| as | if | to | frighten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 吓唬 | 她 | . |

“她养了一只驯服的蓝鸟，这只蓝鸟经常在树上对着她尖叫，好像要吓唬她似的。”

[ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [bɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| The | roguish | bird | seemed | to | know | that | he | could | alarm | her | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调皮 | 鸟 | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 警报 | 她 | , | 和 | 到 |

[dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| delight | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 喜 | 在 | 它 | . |

这只狡猾的鸟似乎知道自己会吓到她，并且乐在其中。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræŋk] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [jeld]

| He | would | make | a | sound | like | the | turning | of | a | crank | , | after | he | had | yelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 转弯 | 的 | 一个 | 曲柄 | , | 后 | 他 | 有 | 大喊 |

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [wuːp] .

| his | war | - | whoop | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 战争 | - | 哇哦 | . |

他发出战吼之后，会发出像转动曲柄一样的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] , [ɪn] [wɪtʃ]

| Poor | Susan | , | when | she | was | in | trouble | she | resorted | to | the | haystack | , | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 苏珊 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 麻烦 | 她 | 复原 | 到 | 这 | 草垛 | , | 在 | 哪个 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] ,

| was | a | cavern | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 洞穴 | , |

可怜的苏珊，遇到麻烦时就躲进干草堆，那里有个洞穴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] " ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

| where | she | said | the | Lord | " | covered | her | with | his | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 说 | 这 | 主 | " | 涵盖 | 她 | 和 | 他的 | 翅膀 | . |

她说，主“用他的翅膀遮蔽了她”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| " | The | little | prince | used | to | find | her | there | when | she | was | not | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 王子 | 用过的 | 到 | 寻找 | 她 | 那里 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 舱 | , |

“小王子以前常常在她不在小屋的时候在那里找到她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小梅塔彗星(Little Metacomet)
# 第2/5页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praiziz] [ðeə(r)] , [æz; əz][waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , ['flaʊəz] , [bɜ·dz]

| and | he | would | take | her | surprises | there | , | as | wild | strawberries | , | flowers | , | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 拿 | 她 | 惊喜 | 那里 | , | 作为 | 荒野 | 草莓 | , | 花朵 | , | 鸟类 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

| and | little | animals | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 动物 | . |

他会带给她惊喜，比如野草莓、鲜花、鸟类和小动物。

[hiː; hi][wʌns] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][bɜ·dz] , [ðə; ði] [red] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

| He | once | carried | her | there | the | rose | of | birds | , | the | red | bird | of | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 携带 | 她 | 那里 | 这 | 玫瑰 | 的 | 鸟类 | , | 这 | 红色的 | 鸟 | 的 | 这 | 深的 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

他曾带着她去那里，就像鸟儿中的玫瑰，深林中的红鸟。

[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| whose | disposition | was | as | shy | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 处置 | 曾是 | 作为 | 害羞的 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

他的性格和她一样腼腆。

" [ai][mʌst; məst][let][hɪm][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wʌndə(r)] .

| " | I | must | let | him | go | , | " | she | said | , | while | holding | it | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 让 | 他 | 去 | , | " | 她 | 说 | , | 尽管 | 保持 | 它 | 在 | 想知道 | . |

“我必须放他走，”她一边惊叹地拿着它，一边说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | Why | ? | " | asked | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“为什么？”小王子问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [səʊ][fɑːst] .

| " | Because | his | heart | beats | so | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他的 | 心 | 节拍 | 所以 | 快速地 | . |

因为他的心跳太快了。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][bɜ·dz] , [tuː] . "

| The | Golden | Rule | was | meant | for | birds | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 规则 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 鸟类 | , | 也 | . | " |

黄金法则也适用于鸟类。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ?

| " | What | is | the | Golden | Rule | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 金的 | 规则 | ? |

什么是黄金法则?

" [ænd; ənd] ['suːzn] [let][ðə; ði] [red] [bɜːd][gəʊ] ,

| " | And | Susan | let | the | red | bird | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 苏珊 | 让 | 这 | 红色的 | 鸟 | 去 | , |

于是苏珊放飞了那只红鸟。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌmetə'kɔmit] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] .

| and | taught | Metacomet | the | Golden | Rule | in | the | shadow | of | the | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 梅塔彗星 | 这 | 金的 | 规则 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 草垛 | . |

并在干草堆的阴影下向梅塔科梅特传授了黄金法则。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l]['vælju:d][tu:; tə] - [deɪ] .

| **There** | **was** | **one** | **charm** | **of** | **the** | **woods** | **that** | **is** | **little** | **valued** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 魅力 | 的 | 这 | 树林 | 那 | 是 | 小的 | 有价值的 | 到 | - | 天 | . |

森林曾经有一种魅力，如今却鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| **It** | **is** | **almost** | **a** | **lost** | **art** | **among** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 丢失的 | 艺术 | 之中 | 我们 | . |

这门技艺在我们中间几乎已经失传了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

| **It** | **was** | **the** | **odors** | **of** | **the** | **flowers** | **and** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 气味 | 的 | 这 | 花朵 | 和 | 这 | 树木 | . |

那是花草树木的香气。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɔːl] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] [æz; əz] ['medsnz] ,

| **The** | **Indian** | **women** | **knew** | **,** | **or** | **thought** | **they** | **knew** | **,** | **the** | **value** | **of** | **all** | **roots** | **and** | **herbs** | **as** | **medicines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女性 | 知道 | , | 或者 | 想法 | 他们 | 知道 | , | 这 | 价值 | 的 | 全部 | 根 | 和 | 草药 | 作为 | 药物 | , |

印度妇女知道，或者自认为知道，所有根茎和草药的药用价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| **but** | **they** | **also** | **found** | **delight** | **in** | **the** | **odors** | **of** | **vegetation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 还 | 成立 | 喜 | 在 | 这 | 气味 | 的 | 植被 | , |

但他们也很喜欢植物的气味。

[laɪk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] .

| **like** | **the** | **nature** | **-** | **loving** | **children** | **of** | **the** | **Eastern** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 自然 | - | 爱 | 孩子们 | 的 | 这 | 东 | 世界 | . |

就像东方世界热爱自然的孩子们一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pʌndʒənt][rəʊz] , [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] [ðæt] [məʊst] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪələt] ,

| **It** | **was** | **not** | **the** | **pungent** | **rose** | **,** | **the** | **sassafras** | **and** | **pennyroyal** | **that** | **most** | **attracted** | **them** | **,** | **but** | **the** | **violet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 泼辣 | 玫瑰 | , | 这 | 黄樟 | 和 | 薄荷 | 那 | 最多 | 吸引 | 他们 | , | 但 | 这 | 紫色 | , |

最吸引他们的并非浓郁的玫瑰、黄樟和薄荷，而是紫罗兰。

[ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] , [ðə; ði]['ləʊkəst] , [ðə; ði][waɪld] ['hʌnisʌkl] , [ðə; ði] ['spɪəmɪnt] , [ðə; ði] [bruːzd] ['tʃekəbəri] , [ðə; ði] [mʌsk] [plɑːnts] ,

| **the** | **arbutus** | **,** | **the** | **locust** | **,** | **the** | **wild** | **honeysuckle** | **,** | **the** | **spearmint** | **,** | **the** | **bruised** | **checkerberry** | **,** | **the** | **musk** | **plants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草莓树 | , | 这 | 刺槐 | , | 这 | 荒野 | 金银花 | , | 这 | 薄荷 | , | 这 | 瘀伤 | 棋盘莓 | , | 这 | 麝香 | 植物 | , |

草莓树、刺槐、野生金银花、留兰香、瘀伤的番荔枝、麝香植物

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['braɪə(r)] .

| **and** | **the** | **sweet** | **brier** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 荆棘 | . |

还有野蔷薇。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːfjuːm] .

| **The** | **last** | **exceeded** | **all** | **other** | **plants** | **in** | **the** | **subtlety** | **of** | **its** | **perfume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 超出 | 全部 | 其他 | 植物 | 在 | 这 | 微妙之处 | 的 | 它是 | 香水 | . |

最后一种植物的香气最为微妙，胜过其他所有植物。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] ['freigrənsiz] [wɒz; wəz] ['haɪli]

| The | faculty | of | scent | of | the | Indian | to | enjoy | all | these | fragrances | was | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 香味 | 的 | 这 | 印度 | 到 | 享受 | 全部 | 这些 | 香水 | 曾是 | 高度 |

[dɪ'veləpt] .

| developed | . |
|---|---|
| 发达 | . |

印度人拥有高度发达的嗅觉，能够欣赏所有这些香味。

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][mæn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ;

| Nature | to | the | wild | man | was | more | than | to | the | pioneer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 到 | 这 | 荒野 | 男人 | 曾是 | 更多的 | 比 | 到 | 这 | 先锋 | ; |

对于野蛮人来说，大自然的意义远大于对于拓荒者的意义；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [taʊnz] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| the | former | lived | in | a | fragrance | which | the | man | of | towns | knew | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 居住地 | 在 | 一个 | 香味 | 哪个 | 这 | 男人 | 的 | 城镇 | 知道 | 但 | 小的 | . |

前者生活在一种城里人知之甚少的芬芳之中。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .

| The | Indian | loved | his | own | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 喜爱 | 他的 | 自己的 | 世界 | . |

这位印度人热爱他自己的世界。

[ðə; ði] [rɒks] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [striːmz] [fɪld] [ðeə(r)][bæŋks] [wɪð] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| The | rocks | bloomed | for | him | , | the | streams | filled | their | banks | with | flowers | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 盛开 | 为了 | 他 | , | 这 | 溪流 | 已填 | 他们的 | 银行 | 和 | 花朵 | 为了 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

岩石为他绽放，溪流两岸鲜花盛开，都是为了他。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [p'ɑːks] ,

| the | forests | were | his | parks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 是 | 他的 | 公园 | , |

森林就是他的公园，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] [smel] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

| and | he | could | see | and | hear | more | clearly | and | smell | more | keenly | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 和 | 听到 | 更多的 | 清楚地 | 和 | 闻 | 更多的 | 敏锐地 | 比 |

[ðə; ði] [ 'tɔilə ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

| the | toilers | from | over | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛勤劳作者 | 从 | 超过 | 这 | 海 | . |

他的视力、听力和嗅觉都比来自海外的劳工们更敏锐。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [brɔːt] ['suːzn] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ʃəʊi] [kʌləz] ,

| The | Indian | boy | brought | Susan | the | nosegays | that | had | not | the | most | showy | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 带来 | 苏珊 | 这 | 花束 | 那 | 有 | 不是 | 这 | 最多 | 炫耀 | 颜色 | , |

那个印度男孩给苏珊带来了几束颜色并不艳丽的花束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['əudəz] .

| but | the | sweetest | odors | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最甜美的 | 气味 | . |

但最甜美的气味。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [klɪə(r)] [hɔːn] .

| Among | his | surprises | for | her | was | a | " | clear | horn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 惊喜 | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | " | 清除 | 喇叭 | . |

他给她的惊喜之一是“清晰的号角”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hɔːnz] [ðæt] [gruː] [waɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

| " | There | were | certain | horns | that | grew | white | towards | the | end | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 肯定 | 角 | 那 | 生长 | 白色的 | 向 | 这 | 结尾 | 和 | 是 |

['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['sʌbstəns] [laɪk] ['æmbə(r)] .

| pointed | with | a | clear | substance | like | amber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 和 | 一个 | 清除 | 物质 | 喜欢 | 琥珀色 | . |

“有些角末端呈白色，尖端呈琥珀状透明物质。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːnz] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [gəʊld] .

| The | point | of | these | horns | shone | in | the | sunlight | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这些 | 角 | 闪耀 | 在 | 这 | 阳光 | 喜欢 | 金子 | . |

这些角尖在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ðɪs] [klɪə(r)] [hɔːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .

| This | clear | horn | was | an | emblem | of | dignity | and | royalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 喇叭 | 曾是 | 一个 | 徽 | 的 | 尊严 | 和 | 皇室 | . |

这只清澈的号角是尊严和皇室的象征。

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [hɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| Suggestions | of | the | use | of | the | emblem | of | the | clear | horn | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 徽 | 的 | 这 | 清除 | 喇叭 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃəz] ,

| found | in | the | Hebrew | Scriptures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 希伯来语 | 经文 | , |

在希伯来圣经中可以找到使用透明号角作为标志的建议。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɑːt] .

| and | ancient | art | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | 艺术 | . |

以及古代艺术。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | It | shines | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 闪耀 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“它闪闪发光，”小梅塔彗星说道。

" [wɒt] [ʃaɪnz] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | What | shines | ? | " | asked | Roger | , | who | stood | by | admiring | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 闪耀 | ? | " | 问 | 罗杰 | , | WHO | 站立 | 经过 | 钦佩 | 它 | . |

“什么在闪闪发光？”罗杰站在一旁欣赏着问道。

" [ðə; ði] [hɔːn] — [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | The | horn | — | let | me | hold | it | up | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喇叭 | — | 让 | 我 | 抓住 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 太阳 | . |

“号角——让我把它举向太阳。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | held | the | top | of | the | horn | in | a | way | that | the | sun | might | strike | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 喇叭 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 太阳 | 可能 | 罢工 | 它 | . |

他握住号角的顶部，让阳光可以照射到它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] ['faɪə(r)] ; [tuː; tə] [bɜːn] ;

| It | seemed | to | turn | into | fire | ; | to | burn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 转动 | 进入 | 火 | ; | 到 | 烧伤 | ; |

它似乎变成了火；燃烧了；

[tuː; tə] [send] [fɔːθ] [reɪz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| to | send | forth | rays | as | from | a | flame | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 前进 | 射线 | 作为 | 从 | 一个 | 火焰 | 的 | 金子 | . |

像金色的火焰般发出光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['suːzn] .

| " | It | is | like | a | king | , | with | a | crown | on | his | head | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 国王 | , | 和 | 一个 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“就像一位头戴王冠的国王，”苏珊说。

" [meɪ] [juː; jʊ][weə(r)] [waɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] .

| " | May | you | wear | white | robes | and | a | crown | of | gold | that | will | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 你 | 穿 | 白色的 | 长袍 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 金子 | 那 | 将要 | 闪耀 | . |

愿你身穿白袍，头戴闪耀的金冠。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

| " | The | little | prince | did | not | quite | comprehend | this | figure | of | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 王子 | 做过 | 不是 | 相当 | 理解 | 这 | 数字 | 的 | 演讲 | . |

“小王子不太理解这种修辞手法。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| He | stood | in | the | sun | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 太阳 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他在阳光下站了很久，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][klɪə(r)] [hɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

| holding | up | the | clear | horn | to | the | sun | to | see | the | rays | reflected | from | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 这 | 清除 | 喇叭 | 到 | 这 | 太阳 | 到 | 看 | 这 | 射线 | 反映 | 从 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

将透明的号角举向太阳，观察阳光从号角顶部反射的光芒。

[ðə; ði][klɪə(r)] [hɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [priːsts] ,

| The | clear | horn | was | a | kind | of | parable | of | life | to | the | Indian | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 喇叭 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 寓言 | 的 | 生活 | 到 | 这 | 印度 | 神父 | , |

对印度祭司来说，清脆的号角是一种人生的寓言。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [θɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| after | the | ancient | Hebrew | thought | , | and | even | the | prince | saw | a | meaning | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 古老的 | 希伯来语 | 想法 | , | 和 | 甚至 | 这 | 王子 | 锯 | 一个 | 意义 | 在 | 它 | . |

按照古希伯来人的思想，就连王子也从中看到了意义。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt]

| ANOTHER | VISIT | TO | THE | HERMIT |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 访问 | 到 | 这 | 隐士 |

再次拜访隐士

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['neɪtʃə(r)] ;

| Little | Metacomet | liked | to | look | into | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 喜欢 | 到 | 看 | 进入 | 自然 | ; |

小梅塔科梅特喜欢观察大自然；

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [maɪnd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [fɔːs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| his | small | mind | probably | did | not | know | that | the | hidden | force | and | wisdom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 头脑 | 大概 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 隐 | 力量 | 和 | 智慧 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| universe | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 宇宙 | 曾是 | 那里 | . |

他那狭隘的头脑或许根本不知道宇宙中蕴藏着如此强大的力量和智慧。

['blæk,stoʊn] , [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] , ['stʌdid] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [weɪ] ;

| **Blackstone** | **,** | **the** | **hermit** | **,** | **studied** | **nature** | **in** | **this** | **broad** | **way** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石 | , | 这 | 隐士 | , | 研究 | 自然 | 在 | 这 | 广阔 | 方式 | ; |

隐士布莱克斯通就是以这种广阔的视角研究自然的;

[hiː; hi] ['stʌdid] ['ænɪmlz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

| **he** | **studied** | **animals** | **to** | **discover** | **the** | **human** | **nature** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 动物 | 到 | 发现 | 这 | 人类 | 自然 | 在 | 他们 | . |

他研究动物是为了发现它们身上的人性。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [went] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praiziz] ,

| **As** | **often** | **as** | **Little** | **Metacomet** | **went** | **to** | **timid** | **Susan** | **with** | **one** | **of** | **his** | **surprises** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 作为 | 小的 | 梅塔彗星 | 去 | 到 | 胆小 | 苏珊 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 惊喜 | , |

小梅塔科梅特经常带着他的惊喜去见胆小的苏珊,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] .

| **she** | **took** | **him** | **and** | **Roger** | **over** | **to** | **Study** | **Hill** | **to** | **see** | **the** | **hermit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他 | 和 | 罗杰 | 超过 | 到 | 学习 | 爬坡道 | 到 | 看 | 这 | 隐士 | . |

她带着他和罗杰去了斯图迪山去看隐士。

" [hiː; hi] [nəʊz] [nɪə(r)][ə'pɒn] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

| **"** | **He** | **knows** | **near** | **upon** | **everything** | **,** | **"** | **she** | **would** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 靠近 | 之上 | 一切 | , | " | 她 | 会 | 说 | . |

“他几乎无所不知,”她会这样说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ;

| **"** | **There** | **are** | **few** | **things** | **in** | **heaven** | **and** | **earth** | **that** | **he** | **don't** | **know** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很少 | 事物 | 在 | 天堂 | 和 | 地球 | 那 | 他 | 不 | 知道 | ; |

天地间鲜有他不知道的事;

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .

| **we** | **must** | **go** | **over** | **and** | **ask** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 超过 | 和 | 问 | 他 | . |

我们必须过去问问他。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [θriː] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv]

| **"** | **So** | **the** | **three** | **would** | **wander** | **along** | **the** | **flowery** | **ways** | **of** | **the** | **green** | **groves** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 三 | 会 | 漫步 | 沿着 | 这 | 如花 | 方式 | 的 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 |

['swɒnzi] [tə'wɔːd] [pɔː'tʌkɪt] [fɔːls] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [lɪvd; 'laɪvd] .

| **Swansea** | **toward** | **Pawtucket** | **Falls** | **where** | **the** | **hermit** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯旺西 | 朝向 | 帕图基特 | 瀑布 | 在哪里 | 这 | 隐士 | 居住地 | . |

于是，三人沿着斯旺西绿树成荫、繁花似锦的小路，朝着隐士居住的波塔基特瀑布走去。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [brɔːt] [tuː; tə] ['suːzn] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]

| **Little** | **Metacomet** | **brought** | **to** | **Susan** | **,** | **one** | **day** | **,** | **a** | **fat** | **woodchuck** | **almost** | **as** | **big** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 带来 | 到 | 苏珊 | , | 一 | 天 | , | 一个 | 胖的 | 土拨鼠 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 |

[hɪm'self] .

| **himself** | **.** |
|---|---|
| 他自己 | . |

有一天，小梅塔科梅特给苏珊带来了一只和他一样大的肥土拨鼠。

[ðə; ðɪ]['leɪzi]['ænɪm(ə)l] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

| **The** | **lazy** | **animal** | **struggled** | **to** | **get** | **away** | **,** | **but** | **the** | **boy** | **held** | **it** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懒惰的 | 动物 | 挣扎 | 到 | 得到 | 离开 | , | 但 | 这 | 男生 | 握住 | 它 | 快速地 | . |

这只懒惰的动物挣扎着想要逃脱，但男孩却紧紧地抓住了它。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [brɔːt] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] .

| **LITTLE** | **METACOMET** | **BROUGHT** | **A** | **FAT** | **WOODCHUCK** | **ALMOST** | **AS** | **BIG** | **AS** | **HIMSELF** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 带来 | 一个 | 胖的 | 土拨鼠 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 他自己 | . |

小梅塔科梅特带来了一只几乎和它自己一样大的肥土拨鼠。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [splɪt] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| **He** | **put** | **it** | **down** | **on** | **the** | **split** | **wood** | **of** | **the** | **house** | **,** | **shut** | **the** | **door** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 分裂 | 木头 | 的 | 这 | 房子 | , | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 说 | : |

他把书放在房子劈开的木头上，关上门，说道：

" [hiː; hi] [fæts] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

| **"** | **He** | **fats** | **himself** | **for** | **winter** | **,** | **and** | **he** | **lives** | **on** | **his** | **own** | **fat** | **all** | **the** | **winter** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 脂肪 | 他自己 | 为了 | 冬天 | , | 和 | 他 | 生活 | 在 | 他的 | 自己的 | 胖的 | 全部 | 这 | 冬天 | 长的 | . |

“他为过冬积蓄脂肪，整个冬天都靠自己的脂肪过活。”

[waɪ] [duː; də] [nɒt] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] ?

| **Why** | **do** | **not** | **we** | **do** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 不是 | 我们 | 做 | 所以 | ? |

我们为什么不这样做?

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **Timid** | **Susan** | **could** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

胆怯的苏珊无法回答。

" [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [leɪz] [ʌp] [tuː] [w'ɪntəz] - [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| **"** | **The** | **ground** | **squirrel** | **lays** | **up** | **two** | **winters** | **'** | **stores** | **of** | **food** | **,** | **"** | **said** | **the** | **little** | **prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地面 | 松鼠 | 躺下 | 向上 | 二 | 冬天 | - | 商店 | 的 | 食物 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“地松鼠可以储存足够过两个冬天的食物，”小王子说。

" [hiː; hi] [nəʊ] [fæts] [hɪm'self] .

| **"** | **He** | **no** | **fats** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 脂肪 | 他自己 | . |

他自己并不胖。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hiː; hi] [ɪz] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

| **The** | **woodchuck** | **he** | **is** | **lean** | **and** | **hungry** | **in** | **the** | **spring** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土拨鼠 | 他 | 是 | 倾斜 | 和 | 饥饿的 | 在 | 这 | 春天 | ; |

春天里的土拨鼠又瘦又饿;

[ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| **the** | **ground** | **squirrel** | **he** | **is** | **no** | **lean** | **and** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 松鼠 | 他 | 是 | 不 | 倾斜 | 和 | 饥饿的 | . |

那只地松鼠，它既瘦弱又饥饿。

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['tʃɪpə(r)] , ['tʃɪpə(r)] .

| **He** | **come** | **out** | **of** | **the** | **ground** | **all** | **chipper** | **,** | **chipper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 全部 | 碎枝机 | , | 碎枝机 | . |

他从地里蹦出来的时候，精神抖擞，活力四射。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [fæt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sliːp] ,

| **Why** | **does** | **the** | **woodchuck** | **fat** | **himself** | **,** | **and** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 这 | 土拨鼠 | 胖的 | 他自己 | , | 和 | 睡觉 | , |

为什么土拨鼠要把自己养肥，还要睡觉?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [krəʊ] [leɪ] [ʌp] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

| **and** | **the** | **ground** | **squirrel** | **and** | **crow** | **lay** | **up** | **food** | **for** | **themselves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 松鼠 | 和 | 乌鸦 | 躺 | 向上 | 食物 | 为了 | 他们自己 | ? |

地松鼠和乌鸦会为自己储存食物吗?

" ['tɪmɪd] ['suːzn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| **"** | **Timid** | **Susan** | **lifted** | **her** | **hands** | **,** | **and** | **rolled** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 抬起 | 她 | 双手 | , | 和 | 滚动 | 她 | 眼睛 | . |

胆怯的苏珊举起双手，翻了个白眼。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - .

| " | The | Lord | only | knows | , | " | she | said | , | " | except | Mr | . | Blaxton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 仅有的 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | " | 除了 | 先生 | . | - | . |

“只有上帝才知道，”她说，“除了布莱克斯顿先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz]

| We | will | have | to | go | to | Study | Hill | , | and | ask | the | hermit | all | about | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 | 学习 | 爬坡道 | , | 和 | 问 | 这 | 隐士 | 全部 | 关于 | 这些 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

我们得去求学山，问问那位隐士这些事。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ][slæt] ['sʌnbɒnɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

| I | will | put | on | my | slat | sunbonnet | , | and | we | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 放 | 在 | 我的 | 板条 | 遮阳帽 | , | 和 | 我们 | 将要 | 去 | . |

我会戴上我的木条遮阳帽，然后我们出发。

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['suːzn] [ prəu'paund ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .

| " | They | went | , | and | timid | Susan | propounded | to | the | hermit | these | simple | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | , | 和 | 胆小 | 苏珊 | 提出的 | 到 | 这 | 隐士 | 这些 | 简单的 | 问题 | . |

“他们去了，胆怯的苏珊向隐士提出了这些简单的问题。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] .

| " | You | know | everything | , | " | said | she | , | " | you | and | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一切 | , | " | 说 | 她 | , | " | 你 | 和 | 这 | 主 | . |

“你和上帝都知道一切，”她说。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['eniwʌn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai]

| I | am | a | poor | , | simple | creature | , | and | I | couldn't | tell | anyone | how | it | is | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 贫穷的 | , | 简单的 | 生物 | , | 和 | 我 | 不能 | 告诉 | 任何人 | 如何 | 它 | 是 | 我 |

[θɪŋk] ,

| think | , |
|---|---|
| 思考 | , |

我只是个贫穷、单纯的人，我无法告诉任何人我的想法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] ,

| and | how | I | know | my | own | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 想法 | , |

以及我如何了解自己的想法，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [reɪz] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] .

| nor | even | how | it | is | that | I | raise | my | hand | to | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 我 | 增加 | 我的 | 手 | 到 | 我的 | 头 | . |

甚至连我是怎么把手抬到头上的都不知道。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['mɪstə(r)] . - ?

| How | is | it | that | you | lift | your | hand | to | your | head | , | Mr | . | Blaxton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 举起 | 你的 | 手 | 到 | 你的 | 头 | , | 先生 | . | - | ? |

布莱克斯顿先生，您是如何将手抬到头上的?

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | The | hermit | lifted | his | hand | to | his | head | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 隐士 | 抬起 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 头 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

隐士抬手摸了摸头，一言不发。

" ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] , " [naʊ] [ai] [nəʊ] .

| " | Wonderful | , | wonderful | , | " | said | timid | Susan | , | " | now | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | , | 精彩的 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | , | " | 现在 | 我 | 知道 | . |

“太好了，太好了，”胆怯的苏珊说，“现在我知道了。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] :

| " | She | then | put | to | him | the | questions | of | Little | Metacomet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 放 | 到 | 他 | 这 | 问题 | 的 | 小的 | 梅塔彗星 | : |

然后她向他提出了小梅塔科梅特的问题:

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [fæt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ] [meɪk] [krɪb] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

| why | did | the | woodchuck | fat | himself | for | the | winter | and | the | crow | make | cribs | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 土拨鼠 | 胖的 | 他自己 | 为了 | 这 | 冬天 | 和 | 这 | 乌鸦 | 制作 | 婴儿床 | 在 | 这 | 树木 | , |

为什么土拨鼠要为过冬积蓄脂肪，而乌鸦要在树上筑巢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] ['seləz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ?

| and | the | ground | squirrel | cellars | under | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 松鼠 | 地窖 | 在下面 | 地面 | ? |

还有地下的地松鼠巢穴?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [feɪs] .

| There | was | a | blank | look | on | the | hermit's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 空白的 | 看 | 在 | 这 | 隐士的 | 脸 | . |

隐士脸上露出茫然的表情。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Come | with | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“跟我来，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [naʊ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| He | took | them | out | to | the | stream | which | now | bears | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | 溪流 | 哪个 | 现在 | 熊 | 他的 | 姓名 | . |

他带他们去了那条现在以他的名字命名的小溪。

[sʌm; səm] ['bædʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [ðeə(r)] .

| Some | badgers | were | building | a | dam | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 獾 | 是 | 建筑 | 一个 | 坝 | 那里 | . |

一些獾在那里筑坝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,

| They | were | felling | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 感觉 | 一个 | 树 | , |

他们正在砍树。

['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːf] [bɪlt] [dæm] .

| sawing | it | with | their | teeth | in | such | a | way | that | it | would | fall | upon | the | half | built | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯切 | 它 | 和 | 他们的 | 牙齿 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 会 | 落下 | 之上 | 这 | 一半 | 建造 | 坝 | . |

他们用牙齿锯断它，使它掉落在半成品大坝上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | Do | you | see | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | , | " | 说 | 他 | , |

“你看到了吗？”他说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| " | that | they | are | sawing | more | on | this | side | of | the | tree | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他们 | 是 | 锯切 | 更多的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 树 | 比 | 那 | , |

“他们锯的更多的是树的这一侧，而不是那一侧。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ðɪs] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

| so | that | it | will | fall | this | way | across | the | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 落下 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 河 | ? |

所以它会这样落到河对岸吗?

[wɒt] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

| What | taught | them | to | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 教授 | 他们 | 到 | 做 | 那 | ? |

他们是怎么学会这样做的?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] . "

| If | you | will | answer | me | , | I | will | answer | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 回答 | 我 | , | 我 | 将要 | 回答 | 你 | . | " |

如果你回答我，我也会回答你。

" ['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | Nature | , | " | said | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“大自然,”小王子说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ˌʌn'siːn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| " | No | , | it | is | the | wisdom | unseen | in | nature | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 这 | 智慧 | 看不见 | 在 | 自然 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“不，那是自然界中看不见的智慧,”隐士说。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] . "

| " | The | spirit | of | the | Eternal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 精神 | 的 | 这 | 永恒 | . | " |

“永恒的精神。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [meɪk] ['seləz] ? "

| " | But | what | makes | the | ground | squirrel | make | cellars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 制作 | 这 | 地面 | 松鼠 | 制作 | 地窖 | ? | " |

“但是，是什么让地松鼠建造地窖呢？”

" [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

| " | I | can | answer | that | , | " | said | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 回答 | 那 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | . |

“我可以回答这个问题,”胆怯的苏珊说道。

" [ðə; ði] [graʊnd] ['skwɪrəl] [ɪz][ɔːl][hændz] — [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] — [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [laɪk]

| " | The | ground | squirrel | is | all | hands | — | his | feet | are | little | hands | — | and | he's | just | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地面 | 松鼠 | 是 | 全部 | 双手 | — | 他的 | 脚 | 是 | 小的 | 双手 | — | 和 | 他是 | 只是 | 喜欢 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] — [hiː; hi][ɪz] [ə'fɔː] - ['hændɪd] .

| some | of | the | rest | of | us | — | he | is | afore | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | — | 他 | 是 | 之前 | - | 递交 | . |

“地松鼠全身都是手——它的脚就像小手一样——它就像我们其他人一样——它很机敏。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)] .

| " | She | lifted | her | hands | , | and | counted | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抬起 | 她 | 双手 | , | 和 | 计数 | 四 | . |

她举起双手，数了数，四。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd]['rɒdʒə(r)] ; [bʌt; bət]

| The | hermit | dropped | his | head | and | laughed | , | as | also | did | Roger | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 掉落 | 他的 | 头 | 和 | 笑了 | , | 作为 | 还 | 做过 | 罗杰 | ; | 但 |

[ˌmetə'kɔmit] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] .

| Metacomet | stood | puzzled | . |
|---|---|---|---|
| 梅塔彗星 | 站立 | 困惑 | . |

隐士低下头笑了，罗杰也笑了；但梅塔科梅特却一脸困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][fɔː(r)] .

| He | could | not | comprehend | the | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 四 | . |

他无法理解这四个人的意思。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)] , ['tɪmɪd] ['suːzn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Having | learned | so | much | about | nature | , | timid | Susan | and | Roger | returned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学习 | 所以 | 很多 | 关于 | 自然 | , | 胆小 | 苏珊 | 和 | 罗杰 | 返回 | 到 | 这 |

[griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] ,

| green | groves | of | Swansea | , |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | , |

在了解了许多关于自然的知识后，胆怯的苏珊和罗杰回到了斯旺西的绿色树林。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪədɪd] [əʊks] [ænd; ənd][waɪld]['rəʊzɪz]

| and | Little | Metacomet | to | Sowams | where | were | bearded | oaks | and | wild | roses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 梅塔彗星 | 到 | 索瓦姆斯 | 在哪里 | 是 | 留着胡子的 | 橡树 | 和 | 荒野 | 玫瑰 |

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtəweɪz] .

| by | the | bright | waterways | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 明亮的 | 水道 | . |

从利特尔梅塔科梅特到索瓦姆斯，那里有带胡须的橡树和野玫瑰，在明亮的水道旁生长。

[ðə; ði] ['wʊdmən] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːli] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɔːn] [wɪð]

| The | woodman | , | Mr | . | Barley | , | often | came | home | from | the | forests | worn | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樵夫 | , | 先生 | . | 大麦 | , | 经常 | 来了 | 家 | 从 | 这 | 森林 | 磨损 | 和 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

伐木工巴利先生经常从森林里回来，累得筋疲力尽。

" ['suːzn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [haɪdz] ,

| " | Susan | , | " | he | would | say | , | putting | down | his | ax | by | his | couch | of | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | , | " | 他 | 会 | 说 | , | 推杆 | 向下 | 他的 | 斧头 | 经过 | 他的 | 长椅 | 的 | 隐藏 | , |

“苏珊，”他会一边说着，一边把斧头放在他的兽皮沙发旁。

" [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpəz] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

| " | the | wood | - | choppers | do | say | that | war | is | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 木头 | - | 直升机 | 做 | 说 | 那 | 战争 | 是 | 未来 | . | " |

“伐木工们说战争即将到来。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['suːzn] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | Never | you | mind | , | " | said | Susan | , | " | I | have | the | heart | of | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 你 | 头脑 | , | " | 说 | 苏珊 | , | " | 我 | 有 | 这 | 心 | 的 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“别在意，”苏珊说，“我有一颗小王子的心。”

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs][juː 'es][baɪ] .

| If | the | war | - | whoop | comes | it | will | pass | us | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 来 | 它 | 将要 | 经过 | 我们 | 经过 | . |

如果战吼来临，它将与我们擦肩而过。

['fɪlɪp] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| Philip | is | true | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 是 | 真的 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

菲利普忠于自己。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɒnd] [nɪə(r)] ['tɔːntən] [kɔːld] - .

| " | There | is | a | beautiful | pond | near | Taunton | called | Winnecunett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 池塘 | 靠近 | 汤顿 | 称为 | - | . |

“在汤顿附近有一个美丽的池塘，叫做温尼库内特。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['kʌntri] [rɪ'zɔːrts] .

| This | was | one | of | King | Philip's | country | resorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 国王 | 菲利普的 | 国家 | 度假村 | . |

这是菲利普国王的乡村度假胜地之一。

[ɪts] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] ,

| Its | borders | are | rocks | , | like | an | ancient | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 边界 | 是 | 岩石 | , | 喜欢 | 一个 | 古老的 | 废墟 | , |

它的边界是岩石，就像一处古老的遗迹。

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪndiən] [lɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | one | interested | in | Indian | lore | ought | to | visit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 感兴趣的 | 在 | 印度 | 知识 | 应该 | 到 | 访问 | 它 | , |

但对印度传说感兴趣的人应该去看看。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪn]

| for | it | shows | the | love | that | King | Philip | had | for | what | was | lovely | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 演出 | 这 | 爱 | 那 | 国王 | 菲利普 | 有 | 为了 | 什么 | 曾是 | 迷人的 | 在 |

['neɪtʃə(r)] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

因为它展现了菲利普国王对自然界美好事物的热爱。

[ðə; ði] [waɪld] [giːs] [flɒkt] [ðeə(r)] .

| The | wild | geese | flocked | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 鹅 | 成群结队的 | 那里 | . |

野鹅成群结队地聚集在那里。

[ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] .

| There | grew | the | wild | honeysuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 生长 | 这 | 荒野 | 金银花 | . |

那里长满了野生金银花。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [pɒnd] ['lɪliz] .

| There | , | the | pond | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 这 | 池塘 | 百合花 | . |

那里有睡莲。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

| King | Philip | had | poetry | in | his | nature | , | or | he | would | not | have | so | loved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 有 | 诗 | 在 | 他的 | 自然 | , | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 所以 | 喜爱 | 这 |

['kɑːs(ə)l] - [laɪk] [pɒnd] .

| castle | - | like | pond | . |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | - | 喜欢 | 池塘 | . |

菲利普国王天性富有诗意，否则他不会如此喜爱这座宛如城堡般的池塘。

['rɒdʒə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɒnd] [wʌn] [deɪ] .

| Roger | took | his | mother | to | this | beautiful | pond | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 采取 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 美丽的 | 池塘 | 一 | 天 | . |

有一天，罗杰带他妈妈去了这个美丽的池塘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

| It | was | summer | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夏天 | 时间 | . |

当时正值夏季。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | The | king | , | if | he | loves | such | places | as | these | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | , | 如果 | 他 | 爱 | 这样的 | 地方 | 作为 | 这些 | , | " | 说 | 她 | , |

“国王如果喜欢这样的地方，”她说，

" [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['rɒdʒə(r)] .

| " | will | not | harm | you | and | me | , | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | 和 | 我 | , | 罗杰 | . |

“不会伤害你我，罗杰。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] .

| He | has | a | better | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 更好的 | 心 | . |

他心地善良。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

| " | CHAPTER | V |
|---|---|---|
| " | 章 | V |

第五章

[haʊ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ teim ] [bɜ·dz]

| HOW | THE | HERMIT | TAMED | BIRDS |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 隐士 | 驯服 | 鸟类 |

隐士如何驯服鸟类

['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| William | Blackstone | , | as | we | have | said | , | was | a | keen | lover | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 黑石 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | 情人 | 的 | 自然 | . |

正如我们所说，威廉·布莱克斯通是一位热爱自然的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

| It | made | him | happy | to | have | a | wild | animal | begin | to | follow | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 快乐的 | 到 | 有 | 一个 | 荒野 | 动物 | 开始 | 到 | 跟随 | 他 | ; |

一只野生动物开始跟随他，这让他很高兴；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜ·dz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]

| to | have | the | birds | come | to | him | for | protection | and | shelter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 这 | 鸟类 | 来 | 到 | 他 | 为了 | 保护 | 和 | 庇护所 | , | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| for | food | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 在 | 这 | 冬天 | . |

让鸟儿们到他那里寻求保护和庇护，并在冬天得到食物。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [gruː] .

| This | feeling | grew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 生长 | . |

这种感觉越来越强烈。

[ðə; ði][ 'ɔsprei, -pri ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [greɪt] [nests] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'peə(r)]

| The | ospreys | used | to | build | their | great | nests | near | his | house | and | to | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 用过的 | 到 | 建造 | 他们的 | 伟大的 | 巢穴 | 靠近 | 他的 | 房子 | 和 | 到 | 维修 |

[ðem; ðəm][baɪ] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [njuː] [siː] - [wiːd] ['evri] [jɪə(r)] .

| them | by | sticks | of | wood | and | new | sea | - | weed | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 棍子 | 的 | 木头 | 和 | 新的 | 海 | - | 杂草 | 每一个 | 年 | . |

鱼鹰过去常常在他家附近筑巢，并且每年都会用木棍和新的海藻来修缮巢穴。

[ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðiːz] [nests] [wɜː(r); wə(r)] ,

| If | an | animal | climbed | one | of | the | trees | where | these | nests | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 动物 | 攀登 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 在哪里 | 这些 | 巢穴 | 是 | , |

如果一只动物爬上了这些鸟巢所在的树，

[wen] [ðə; ði][bɜ·dz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| when | the | birds | were | rearing | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸟类 | 是 | 饲养 | 他们的 | 年轻的 | , |

当鸟类哺育幼鸟的时候，

[ðə; ði]['peərənt][bɜ·dz] [wʊd] [wiːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] ['stʌdi] [hɪl] [ænd; ənd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)]

| the | parent | birds | would | wheel | over | his | house | on | Study | Hill | and | scream | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 鸟类 | 会 | 车轮 | 超过 | 他的 | 房子 | 在 | 学习 | 爬坡道 | 和 | 尖叫 | 为了 |

[help] .

| help | . |
|---|---|
| 帮助 | . |

鸟爸鸟妈会盘旋在他位于斯图迪迪山上的房子上空，发出求救的叫声。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| This | touched | the | heart | of | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感动 | 这 | 心 | 的 | 这 | 隐士 | . |

这深深触动了隐士的心。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ,

| He | told | the | incident | to | Roger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 事件 | 到 | 罗杰 | , |

他把这件事告诉了罗杰。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [bɜ·dz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [hɪm] .

| and | asked | him | to | bring | any | strange | animals | or | birds | that | he | could | find | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 带来 | 任何 | 奇怪的 | 动物 | 或者 | 鸟类 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 到 | 他 | . |

并要求他把找到的任何奇异动物或鸟类都带给他。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sə'praɪz] .

| One | summer | day | , | bright | Little | Metacomet | came | again | to | timid | Susan | with | a | new | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 天 | , | 明亮的 | 小的 | 梅塔彗星 | 来了 | 再次 | 到 | 胆小 | 苏珊 | 和 | 一个 | 新的 | 惊喜 | . |

夏日的一天，明亮的小彗星再次来到胆小的苏珊面前，带来了一个新的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| It | was | a | nest | with | the | most | beautiful | bird | sitting | upon | it | that | the | boy | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巢 | 和 | 这 | 最多 | 美丽的 | 鸟 | 坐着 | 之上 | 它 | 那 | 这 | 男生 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

那是一个鸟巢，上面栖息着男孩见过的最美丽的鸟。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [swɒmp] ['rɒbɪn] .

| The | bird | was | rare | and | was | called | the | swamp | robin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 曾是 | 稀有的 | 和 | 曾是 | 称为 | 这 | 沼泽 | 罗宾 | . |

这种鸟很罕见，被称为沼泽知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːd] .

| It | was | of | a | fiery | crimson | color | , | and | had | the | reputation | of | being | a | very | shy | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 一个 | 火热 | 赤红 | 颜色 | , | 和 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 一个 | 非常 | 害羞的 | 鸟 | . |

它有着火红的羽毛，而且以生性害羞而闻名。

['tɪmɪd] ['suːzn] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| Timid | Susan | held | up | her | hands | , | and | rolled | up | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 握住 | 向上 | 她 | 双手 | , | 和 | 滚动 | 向上 | 她 | 眼睛 | . |

胆怯的苏珊举起双手，翻了个白眼。

" [duː; də][maɪ] [aɪz] ['dæz(ə)l][ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Do | my | eyes | dazzle | me | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我的 | 眼睛 | 炫 | 我 | ? | " | 说 | 她 | . |

“我的眼睛让我眼花缭乱吗？”她问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [bɜːd] , [ɔːl]['faɪəri] [red] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]

" That is a mighty strange bird , all fiery red ; it might have come down from

" 那 是 一个 强大的 奇怪的 鸟 , 全部 火热 红色的 ; 它 可能 有 来 向下 从

[ðə; ðɪ] [sʌn] .

the sun .

这 太阳 .

“那是一只非常奇怪的鸟，通体火红；它可能是来自太阳。”

[waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][flai] ? "

Why doesn't it fly ? "

为什么 不 它 飞 ? "

它为什么飞不起来?

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

" It can't , " said Little Metacomet .

" 它 不能 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“不可能，”小梅塔科梅特说道。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [egz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" It has eggs under her .

" 它 有 鸡蛋 在下面 她 .

“她身下有蛋。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hætʃ] , " ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hætʃ] .

She is going to hatch , " meaning that the eggs were about to hatch .

她 是 去 到 孵化 , " 意义 那 这 鸡蛋 是 关于 到 孵化 .

“她即将孵化”，意思是这些蛋即将孵化。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" And she would rather die than leave her eggs , is that it ?

" 和 她 会 相当 死 比 离开 她 鸡蛋 , 是 那 它 ?

“她宁愿死也不愿留下她的卵，是这样吗？ ”

[juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [bɜːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .

You darling bird ; you are bound by the cords of a mother's love .

你 亲爱的 鸟 ; 你 是 边界 经过 这 绳索 的 一个 母亲的 爱 .

你这只可爱的鸟儿，被母爱的绳索紧紧束缚着。

" [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ðɪ] [meit] ,

" A bird of the same kind , the mate ,

" 一个 鸟 的 这 相同的 种类 , 这 伴侣 ,

“同类中的一只鸟，它的配偶，

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ɪn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

had been following Little Metacomet in the top of the trees .

有 到过 下列的 小的 梅塔彗星 在 这 顶部 的 这 树木 .

一直跟着小梅塔彗星在树梢上飞。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nest] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

It flashed like a red flame of fire above the nest , and rose into the air .

它 闪光灯 喜欢 一个 红色的 火焰 的 火 多于 这 巢 , 和 玫瑰 进入 这 空气 .

它像一团红色的火焰般在鸟巢上方闪过，然后升入空中。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ] .

The mother bird rose up from the nest a little and uttered a cry .

这 母亲 鸟 玫瑰 向上 从 这 巢 一个 小的 和 说出 一个 哭 .

母鸟从巢中微微抬起身子，发出了一声鸣叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [egz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| There | were | four | eggs | under | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 鸡蛋 | 在下面 | 她 | . |

她身下有四个鸡蛋。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

| " | I | wonder | what | kind | of | a | bird | that | can | be | , | " | said | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 鸟 | 那 | 能 | 是 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | . |

“我想知道那会是什么鸟呢？”胆怯的苏珊说道。

" [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , " [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

| " | Let's | take | it | over | to | the | hermit | , | " | said | Roger | , | " | and | ask | him | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 隐士 | , | " | 说 | 罗杰 | , | " | 和 | 问 | 他 | 全部 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“我们把它带到隐士那里去，”罗杰说，“问问他到底是怎么回事。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .

| He | knows | almost | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 几乎 | 一切 | . |

他几乎什么都知道。

" [səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'tʌkɪt] ['kæriɪŋ]

| " | So | again | the | three | took | the | forest | trail | to | the | Falls | of | the | Pawtucket | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 再次 | 这 | 三 | 采取 | 这 | 森林 | 踪迹 | 到 | 这 | 瀑布 | 的 | 这 | 帕图基特 | 携带 |

[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [nest] .

| the | bird | and | nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 和 | 巢 | . |

于是，三人再次沿着森林小路前往帕图凯特瀑布，带着鸟和鸟巢。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| The | other | bird | followed | them | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 鸟 | 随后 | 他们 | 在 | 这 | 树木 | . |

另一只鸟也跟着它们飞进了树里。

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

| " | Look | ! | " | said | the | Indian | boy | to | the | hermit | , | pointing | to | his | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | 到 | 这 | 隐士 | , | 指向 | 到 | 他的 | 宝藏 | . |

“看！”印度男孩指着隐士的宝物说。

" [ə; eɪ]['redˌbɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| " | A | redbird | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 红鸟 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“一只红雀，”隐士说道。

" [siː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] .

| " | See | how | faithful | her | little | heart | is | to | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 忠实 | 她 | 小的 | 心 | 是 | 到 | 她 | 巢 | . |

“你看她对她的巢穴是多么忠诚啊。”

[ai] [lʌv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] . "

| I | love | things | that | are | faithful | to | their | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 事物 | 那 | 是 | 忠实 | 到 | 他们的 | 自己的 | . | " |

我喜欢那些忠于自身本质的事物。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | I | did | not | know | but | that | you | might | find | a | cage | for | her | , | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 但 | 那 | 你 | 可能 | 寻找 | 一个 | 笼 | 为了 | 她 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“我不知道，但你可能会找到一个笼子把她关起来，”罗杰说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" There is no need of cages , " said the hermit .
" 那里 是 不 需要 的 笼子 , " 说 这 隐士 .

“不需要笼子，”隐士说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['eni] [strɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ðæt] [bɜːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] ? "
" Does it need any string to tie that bird to her nest ? "
" 做 它 需要 任何 细绳 到 领带 那 鸟 到 她 巢 ? "

“需要用绳子把那只鸟拴在巢里吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [əˈweɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [hætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]
" But she would fly away when her eggs hatch , and we would lose her
" 但 她 会 飞 离开 什么时候 她 鸡蛋 孵化 , 和 我们 会 失去 她
.
:
.

“但是当她的蛋孵化后，她就会飞走，我们会失去她。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .
That would be a pity .
那 会 是 一个 遗憾 .

那真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [θɪŋ] [ðæt] [flaɪz] . "
She is the handsomest thing that flies . "
她 是 这 最英俊的 事物 那 苍蝇 . "

她是飞翔过的最漂亮的生物。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" I will not lose her , " said the hermit .
" 我 将要 不是 失去 她 , " 说 这 隐士 .

“我不会失去她，”隐士说道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Let me have her , and I will keep her for you . "
" 让 我 有 她 , 和 我 将要 保持 她 为了 你 . "

“把她给我吧，我会替你留着她。”

" [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [red] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
" What makes her so red ? " asked Little Metacomet .
" 什么 制作 她 所以 红色的 ? " 问 小的 梅塔彗星 .

“她为什么脸这么红？”小梅塔科梅特问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɪzdəm] [ðeə(r)]
" You must ask the sun , the sky , the woods , and the hidden wisdom there
" 你 必须 问 这 太阳 , 这 天空 , 这 树林 , 和 这 隐 智慧 那里
,
,
,

你必须去询问太阳、天空、森林以及那里隐藏的智慧。

" [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" said the hermit .
" 说 这 隐士 .

“隐士说道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒft] [weə(r)] [wɒz; wəz]
He took the nest and went to a ladder that led up to a loft where was
他 采取 这 巢 和 去 到 一个 梯子 那 引领 向上 到 一个 阁楼 在哪里 曾是
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .
a window with a shutter .
一个 窗户 和 一个 快门 .

他拿起鸟巢，走到通往阁楼的梯子旁，阁楼上有一扇带百叶窗的窗户。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [nest] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ,

| He | placed | the | nest | before | the | open | window | and | left | it | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 巢 | 前 | 这 | 打开 | 窗户 | 和 | 左边 | 它 | 那里 | , |

他把鸟巢放在敞开的窗户前，然后就离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ˈmerəli] [ɒn] [ðə; ði]

| and | they | all | went | out | into | the | orchard | , | and | talked | together | merrily | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 果园 | , | 和 | 谈话 | 一起 | 兴高采烈地 | 在 | 这 |

[ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

| goodness | of | everything | . |
|---|---|---|---|
| 善良 | 的 | 一切 | . |

于是他们都走到果园里，愉快地谈论着一切美好的事物。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [gʊd] .

| To | them | everything | appeared | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 一切 | 出现 | 好的 | . |

在他们看来，一切都很好。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [gʊd] [siː] [wɒt] [ɪz] [gʊd] .

| Only | the | good | see | what | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 好的 | 看 | 什么 | 是 | 好的 | . |

只有善良的人才能看到善良的事物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːli] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

| Mr | . | Barley | was | away | in | the | wood | at | the | charcoal | pits | , | and | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大麦 | 曾是 | 离开 | 在 | 这 | 木头 | 在 | 这 | 木炭 | 坑 | , | 和 | 会 | 不是 |

[rɪˈtɜːn] [ðæt] [deɪ] ,

| return | that | day | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 那 | 天 | , |

巴利先生去了木炭坑那边的树林里，那天不会回来了。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,

| so | the | hermit | persuaded | them | to | stay | over | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 隐士 | 被说服 | 他们 | 到 | 停留 | 超过 | 夜晚 | , |

于是隐士劝说他们留宿一晚。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

| as | the | princess | was | coming | to | see | him | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公主 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 他 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

因为公主第二天早上要来看他。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [ˈredˌbɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fed]

| During | the | day | the | parent | redbird | came | to | the | eaves | of | the | house | and | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 父母 | 红鸟 | 来了 | 到 | 这 | 檐 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 美联储 |

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

| his | little | wife | on | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 妻子 | 在 | 她 | 巢 | . |

白天，雄红雀飞到屋檐下，在巢里喂养它的小妻子。

[ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ænd; ənd] [ˌmetəˈkɔmit] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒə(r)] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ðæt] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ði]

| The | hermit | and | Metacomet | and | Roger | slept | in | the | loft | that | night | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 和 | 梅塔彗星 | 和 | 罗杰 | 睡着了 | 在 | 这 | 阁楼 | 那 | 夜晚 | 在哪里 | 这 |

[nest] [wɒz; wəz] .

| nest | was | . |
|---|---|---|
| 巢 | 曾是 | . |

那天晚上，隐士、梅塔科梅特和罗杰睡在阁楼里，那里有他们的巢穴。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] , [hiː; hi] [sed] —

| When | the | hermit | blew | out | the | candle | , | he | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 隐士 | 吹 | 出去 | 这 | 蜡烛 | , | 他 | 说 | — |

隐士吹灭蜡烛时说道——

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][bɜːd] .

| " | We | will | be | very | still | and | not | disturb | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 非常 | 仍然 | 和 | 不是 | 打扰 | 这 | 鸟 | . |

我们会保持安静，不会打扰这只鸟。

[stɪl] , [stɪl] .

| Still | , | still | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 仍然 | . |

依然，依然。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .

| " | The | night | was | hushed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 曾是 | 静静地 | . |

夜色静谧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪrˌflaɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| There | were | fireflies | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 萤火虫 | 在 | 这 | 空气 | . |

空中飞舞着萤火虫。

[ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [sæŋ] [ɪn][fɑː(r)] [triːz] .

| The | whip | - | poor | - | wills | sang | in | far | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭 | - | 贫穷的 | - | 遗嘱 | 唱 | 在 | 远的 | 树木 | . |

远处树上，夜鹰在鸣叫。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [siː] .

| The | moon | rose | high | , | and | everything | seemed | to | swim | in | her | rays | as | in | a | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 玫瑰 | 高的 | , | 和 | 一切 | 似乎 | 到 | 游泳 | 在 | 她 | 射线 | 作为 | 在 | 一个 | 海 | . |

月亮高高升起，万物仿佛都在它的光芒中漂浮，如同置身于大海之中。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

| The | air | was | a | sea | of | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 一个 | 海 | 的 | 月光 | . |

空气中仿佛一片月光的海洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] — [tɪk] , [tɪk] .

| There | was | heard | a | queer | sound | — | it | was | a | living | sound | — | tick | , | tick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 听到 | 一个 | 酷儿 | 声音 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 活的 | 声音 | — | 打钩 | , | 打钩 | . |

听到一种奇怪的声音——那是一种活物发出的声音——滴答，滴答。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“那是什么？”罗杰问道。

" [stɪl] , [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| " | Still | , | still | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 仍然 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“静静地，静静地，”隐士说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][laɪf] .

| " | That | is | the | clock | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 钟 | 的 | 生活 | . |

“那就是生命的时钟。”

['lɪs(ə)n] — [stɪl] , [stɪl] .

| Listen | — | still | , | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听 | — | 仍然 | , | 仍然 | . |

听——安静，安静。

" [pɪk] — [pek] — [pek] .
" **Pick — peck — peck .**
" 挑选 — 啄 — 啄 .

“啄—啄—啄。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" **That is the little bird in the egg , " said the hermit .**
" 那 是 这 小的 鸟 在 这 蛋 , " 说 这 隐士 .

“那是蛋里的小鸟，”隐士说。

" ['lɪs(ə)n] , [stɪl] , [stɪl] .
" **Listen , still , still .**
" 听 , 仍然 , 仍然 .

“听着，再听着，再听着。”

" [pɪk] , [pek] , [pek] .
" **Pick , peck , peck .**
" 挑选 , 啄 , 啄 .

“啄，啄，啄。”

" [wɒt] [meɪks] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['rɒdʒə(r)] .
" **What makes him do it ? " said Roger .**
" 什么 制作 他 做 它 ? " 说 罗杰 .

“是什么让他这么做的？”罗杰问道。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃel] ? "
" **How does he know that there is a world outside the shell ? "**
" 如何 做 他 知道 那 那里 是 一个 世界 外部 这 壳 ? "

他怎么知道壳外还有个世界呢?

" [ɑːsk][gɒd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" **Ask God that , " said the hermit .**
" 问 上帝 那 , " 说 这 隐士 .

“去向上帝祈祷吧。”隐士说道。

" [stɪl] , [stɪl] .
" **Still , still .**
" 仍然 , 仍然 .

“依然，依然。”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" **They listened .**
" 他们 听着 .

他们听了。

['tɪmɪd] ['suːzn] [keɪm] [pɑːt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
**Timid Susan came part way up the ladder and listened .**
胆小 苏珊 来了 部分 方式 向上 这 梯子 和 听着 .

胆小的苏珊爬到梯子中间，侧耳倾听。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] [pekɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" **The little birds are pecking against the shells of their eggs , " said the hermit .**
" 这 小的 鸟类 是 啄食 反对 这 贝壳 的 他们的 鸡蛋 , " 说 这 隐士 .

“小鸟们正在啄自己的蛋壳，”隐士说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hætʃ] .
" **They are about to hatch .**
" 他们 是 关于 到 孵化 .

它们即将孵化。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)] [eg] [ʃelz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
" **In the morning they found four egg shells outside of the nest .**
" 在 这 早晨 他们 成立 四 蛋 贝壳 外部 的 这 巢 .

“早上，他们在鸟巢外发现了四个蛋壳。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [bɜːd] .

| They | did | not | disturb | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 这 | 鸟 | . |

他们没有打扰那只鸟。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [eg] [ʃelz] , [ænd; ənd][təʊld]

| When | the | princess | came | they | showed | her | the | four | egg | shells | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 来了 | 他们 | 显示 | 她 | 这 | 四 | 蛋 | 贝壳 | , | 和 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

| her | the | story | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 故事 | . |

公主到来时，他们向她展示了四个蛋壳，并给她讲了这个故事。

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Little | animals | came | out | of | the | woods | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 门 | . |

小动物们从树林里走到门口。

[sʌm; səm] [bluː] [dʒeɪz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Some | blue | jays | flew | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蓝色的 | 蓝鸟 | 飞翔 | 进入 | 这 | 房子 | . |

几只蓝鸟飞进了房子里。

[ə; eɪ] [waɪt] [guːs] [wɪð] ['meni] [ 'gɔzliŋ ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] ,

| A | white | goose | with | many | goslings | came | up | from | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 鹅 | 和 | 许多 | 小鹅 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 池塘 | , |

一只带着许多小鹅的白鹅从池塘里游了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [krəʊz] [ kɔː ] [æz; əz] [ɪf] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [triː] - [tɒps] .

| and | even | the | wild | crows | cawed | as | if | laughing | in | the | near | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 荒野 | 乌鸦 | 嘎嘎叫 | 作为 | 如果 | 笑 | 在 | 这 | 靠近 | 树 | - | 最高额 | . |

甚至连附近的树梢上的野生乌鸦也发出嘎嘎的叫声，仿佛在嘲笑。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['keɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | I | have | no | need | of | any | cages | , | " | said | the | hermit | to | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 笼子 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | 到 | 这 | 公主 | . |

“我不需要任何笼子，”隐士对公主说。

" [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ] .

| " | The | birds | and | animals | all | love | me | , | and | therein | I | am | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟类 | 和 | 动物 | 全部 | 爱 | 我 | , | 和 | 其中 | 我 | 是 | 内容 | . |

“鸟兽都爱我，我就心满意足了。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| " | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['feðəd] [kæt]

| THE | FEATHERED | CAT |
|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 猫 |

长羽毛的猫

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

| The | New | England | woods | were | full | of | wonders | to | the | pioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 英格兰 | 树林 | 是 | 满的 | 的 | 奇迹 | 到 | 这 | 先锋 | . |

对于拓荒者来说，新英格兰的森林充满了奇迹。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [dɪ'laɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ['bɑːli] [θɪŋz] [ðæt]

| Little | Metacomet | delighted | more | and | more | to | bring | to | Susan | Barley | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 高兴极了 | 更多的 | 和 | 更多的 | 到 | 带来 | 到 | 苏珊 | 大麦 | 事物 | 那 |

[wʊd] [məʊst] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

| would | most | surprise | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 最多 | 惊喜 | 她 | . |

小梅塔科梅特越来越乐于给苏珊·巴利带来一些让她最惊讶的东西。

['suːzənz] [wei] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz][ɪn] [ə'meɪzmənt] ['greɪtli]

| Susan's | way | of | lifting | her | hands | and | staring | upward | as | in | amazement | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊的 | 方式 | 的 | 举重 | 她 | 双手 | 和 | 凝视 | 向上 | 作为 | 在 | 惊愕 | 非常 |

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| delighted | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 这 | 印度 | 男生 | . |

苏珊举起双手，仰望天空，一脸惊奇的样子让印度男孩非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['rɒdʒə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] .

| It | pleased | Roger | as | much | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 罗杰 | 作为 | 很多 | 作为 | 他自己 | . |

罗杰和他自己一样对此感到高兴。

[hiː; hi] [wʌns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [moʊkæsɪnz] , [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['leɪdiz] - ['slɪpə(r)z] ,

| He | once | brought | her | a | bunch | of | yellow | mocassins | , | or | yellow | lady's | - | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 带来 | 她 | 一个 | 束 | 的 | 黄色的 | 鹿皮鞋 | , | 或者 | 黄色的 | 女士的 | - | 拖鞋 | , |

他曾经送给她一大堆黄色鹿皮鞋，或者说是黄色女士拖鞋。

[wɪtʃ] [səʊ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðiːz] " [njuː] [pɑːts] " [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)]

| which | so | surprised | her | that | she | said | that | these | " | new | parts | " | must | be | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 惊讶 | 她 | 那 | 她 | 说 | 那 | 这些 | " | 新的 | 部分 | " | 必须 | 是 | 靠近 |

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| to | heaven | , |
|---|---|---|
| 到 | 天堂 | , |

这让她非常惊讶，她说这些“新部件”一定靠近天堂。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

| and | caused | her | to | kiss | the | boy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 她 | 到 | 吻 | 这 | 男孩们 | 手 | . |

于是她吻了男孩的手。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [wɪtʃ] [səʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]

| He | brought | her | once | a | bouquet | of | fringed | gentian | which | so | pleased | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 她 | 一次 | 一个 | 花束 | 的 | 流苏 | 龙胆 | 哪个 | 所以 | 高兴 | 她 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] ,

| that | she | rubbed | noses | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 摩擦 | 鼻子 | 和 | 他 | , |

他曾送给她一束流苏龙胆，她非常高兴，甚至和他互相蹭了蹭鼻子。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

| greatly | to | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 到 | 他的 | 喜 | . |

他非常高兴。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [gəʊst] ['flaʊə(r)] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] ,

| He | brought | her | also | the | " | ghost | flower | , | " | or | the | Indian | - | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 她 | 还 | 这 | " | 鬼 | 花 | , | " | 或者 | 这 | 印度 | - | 管道 | , |

他还给她带来了“鬼花”，也就是印第安烟斗花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

| which | she | was | almost | afraid | to | touch | lest | something | should | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 触碰 | 免得 | 某物 | 应该 | 发生 | . |

她几乎不敢碰它，生怕发生什么事。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] [wʊd] [kjʊə(r)] [fɪts] .

| The | Indians | claimed | that | the | Indian | - | pipe | would | cure | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 声称 | 那 | 这 | 印度 | - | 管道 | 会 | 治愈 | 适合 | . |

印第安人声称，印第安烟斗可以治疗癫痫。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [wʊdz] .

| It | grew | everywhere | in | the | marshy | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 到处 | 在 | 这 | 沼泽地 | 树林 | . |

它在沼泽林地里随处可见。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌnisʌkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [rɒks] .

| He | brought | her | honeysuckles | from | the | gray | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 她 | 金银花 | 从 | 这 | 灰色的 | 岩石 | . |

他从灰色的岩石上给她带回了金银花。

['suːzn] ['bɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| Susan | Barley | had | a | cat | which | was | a | wonder | to | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 大麦 | 有 | 一个 | 猫 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | . |

苏珊·巴利养了一只猫，这让小男孩感到非常惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːdʒərz] ['pleɪmeɪt] [brɔːt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] .

| It | was | Roger's | playmate | brought | from | over | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 罗杰的 | 玩伴 | 带来 | 从 | 超过 | 海 | . |

这是罗杰从海外带来的玩伴。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] , [ænd; ənd][pɜː(r)] , [ænd; ənd][pɜː(r)] , [ænd; ənd][pɜː(r)] .

| The | cat | would | nestle | up | to | Metacomet | , | and | purr | , | and | purr | , | and | purr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 会 | 雀巢 | 向上 | 到 | 梅塔彗星 | , | 和 | 呼噜声 | , | 和 | 呼噜声 | , | 和 | 呼噜声 | . |

猫会依偎在梅塔科梅特身边，发出呼噜声，呼噜声，呼噜声。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv][kæts] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | The | Indians | have | cats | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 有 | 猫 | , | " | 说 | 他 | . |

“印第安人养猫，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feðəd] .

| " | They | are | feathered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 羽毛 | . |

它们身上长着羽毛。

[ˌem 'iː][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| Me | find | one | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 一 | 为了 | 你 | ! |

我帮你找一个！

" ['rɒdʒə(r)] [lɑːft] , [waɪl] ['suːzn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

| " | Roger | laughed | , | while | Susan | raised | her | hands | and | uplifted | her | eyes | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 笑了 | , | 尽管 | 苏珊 | 提高 | 她 | 双手 | 和 | 提升 | 她 | 眼睛 | 在 | 想知道 | . |

罗杰笑了，苏珊举起双手，惊奇地抬起头。

" [ə; eɪ] ['feðəd] [kæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | A | feathered | cat | ? | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 羽毛 | 猫 | ? | " | 说 | 她 | . |

“一只长着羽毛的猫？”她问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| " | What | do | you | think | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? |

你觉得怎么样?

[ai] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] . "
**I would shut my eyes . "**
我 会 关闭 我的 眼睛 . "

我会闭上眼睛。

" [ˌem ˈiː][gəʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] , " [sed] [ˌmetəˈkɔmit] .
**" Me go bring you one , " said Metacomet .**
" 我 去 带来 你 一 , " 说 梅塔彗星 .

“我去给你拿一个，”梅塔科梅特说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [weɪz] .
**He went out into the trails and forest ways .**
他 去 出去 进入 这 小径 和 森林 方式 .

他走进了小径和林间小道。

[ðen] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
**Then , the day after , he came back again , holding something to his breast .**
然后 , 这 天 后 , 他 来了 后退 再次 , 保持 某物 到 他的 胸部 .

第二天，他又来了，手里抱着什么东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ˈfeðəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsuːzənz] [hænd] .
**He put this feathered something into Susan's hand .**
他 放 这 羽毛 某物 进入 苏珊的 手 .

他把这个带羽毛的东西放在苏珊手里。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
**She held it out .**
她 握住 它 出去 .

她把它递了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [aɪz] .
**It was alive and seemed all eyes .**
它 曾是 活 和 似乎 全部 眼睛 .

它活灵活现，仿佛拥有全部的眼睛。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][bɪg] [aɪz] , " [sed] [ˈrɒdʒə(r)] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] . "
**" It has big eyes , " said Roger , " but somehow it don't seem to see . "**
" 它 有 大的 眼睛 , " 说 罗杰 , " 但 不知何故 它 不 似乎 到 看 . "

“它的眼睛很大，”罗杰说，“但不知为何它好像看不见。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] .
**" It sees in the night , " said Little Metacomet .**
" 它 看到 在 这 夜晚 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“它在夜里也能看见东西，”小梅塔彗星说道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] , " [sed] [ˈsuːzn] .
**" Then it must be bewitched , " said Susan .**
" 然后 它 必须 是 着迷 , " 说 苏珊 .

“那它一定是中了巫术，”苏珊说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ][mæt][ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] .
**She laid it down on a mat and it lay there as if it had lost all power of motion .**
她 铺设 它 向下 在 一个 垫 和 它 躺 那里 作为 如果 它 有 丢失的 全部 力量 的 运动 .

她把它放在垫子上，它就那样静静地躺在那里，仿佛失去了所有动弹力。

[ðə; ði][kæt] [went] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
**The cat went to wonder at it .**
这 猫 去 到 想知道 在 它 .

猫咪好奇地走过去观看。

[ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] [ænd; ənd] [spɪt] .
**It** **snapped** **and** **spit** **.**
它 啪啪 和 吐 .

它猛地一弹，吐出一口唾沫。

[ðə; ðiː] [kæt] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] .
**The** **cat** **started** **away** **.**
这 猫 开始 离开 .

猫咪开始逃走了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈrɒdʒə(r)] .
**"** **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Roger** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 罗杰 .

“那是什么？”罗杰问道。

" [wɒt] [ˈfʌni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈfɒrɪst] [kæn; kən] [ðæt] [biː; biː] ? "
**"** **What** **funny** **thing** **of** **the** **forest** **can** **that** **be** **?** **"**
" 什么 有趣的 事物 的 这 森林 能 那 是 ? "

“那会是森林里什么有趣的东西呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeðəd] [kæt] . "
**"** **It** **is** **a** **feathered** **cat** **.** **"**
" 它 是 一个 羽毛 猫 . "

这是一只长着羽毛的猫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [aʊl] , " [sed] [ˈsuːzn] .
**"** **It** **is** **an** **owl** **,** **"** **said** **Susan** **.**
" 它 是 一个 猫头鹰 , " 说 苏珊 .

“这是一只猫头鹰，”苏珊说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siː] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] .
**"** **It** **does** **see** **in** **the** **night** **.**
" 它 做 看 在 这 夜晚 .

“它在夜间也能看见东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈfeðər] .
**It** **is** **all** **feathers** **.**
它 是 全部 羽毛 .

全是羽毛。

[lʊk] , [lʊk] .
**Look** **,** **look** **.**
看 , 看 .

瞧，瞧。

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌfld] [ðə; ðiː] [ˈbɜːrdz] [ˈfeðər] .
**"** **She** **ruffled** **the** **bird's** **feathers** **.**
" 她 褶皱的 这 鸟类 羽毛 .

她弄乱了鸟儿的羽毛。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
**"** **It** **has** **no** **body** **to** **speak** **of** **,** **"** **said** **she** **.**
" 它 有 不 身体 到 说话 的 , " 说 她 .

“它几乎没有实体可言，”她说。

" [ˈrɒdʒə(r)] , [gəʊ] [get] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˈfeðəd] [kæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
**"** **Roger** **,** **go** **get** **a** **cage** **for** **the** **feathered** **cat** **,** **and** **we** **will** **tame** **it** **.**
" 罗杰 , 去 得到 一个 笼 为了 这 羽毛 猫 , 和 我们 将要 驯服 它 .

“罗杰，去拿个笼子把那只长羽毛的猫关起来，我们来驯服它。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [iːt] ? "
**What** **does** **it** **eat** **?** **"**
什么 做 它 吃 ? "

它吃什么？

" [maɪs] , " [sed] [ˌmetəˈkɔmit] .
" Mice , " said Metacomet .
" 小鼠 , " 说 梅塔彗星 .

“老鼠，”梅塔科梅特说道。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɒdʒə(r)] .
" Then the kitten shall catch mice for it , " said Roger .
" 然后 这 小猫 将 抓住 小鼠 为了 它 , " 说 罗杰 .

“那么小猫就可以替它捉老鼠了，”罗杰说。

" [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [aʊl] , " [sed] [ˌmetəˈkɔmit] .
" The kitten might catch the owl , " said Metacomet .
" 这 小猫 可能 抓住 这 猫头鹰 , " 说 梅塔彗星 .

“小猫可能会抓住猫头鹰，”梅塔科梅特说。

[ðə; ði] [aʊl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swel] [ɪts] [ˈfeðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] .
The owl began to swell its feathers , and looked as big as an eagle .
这 猫头鹰 开始 到 膨胀 它是 羽毛 , 和 看起来 作为 大的 作为 一个 鹰 .

猫头鹰的羽毛开始膨胀，看起来像老鹰一样大。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [aʊl] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" Or the owl might catch the kitten , " said Susan .
" 或者 这 猫头鹰 可能 抓住 这 小猫 , " 说 苏珊 .

“或者猫头鹰可能会抓住小猫，”苏珊说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒmz] ,
" I am going to get a mouse when the dark comes ,
" 我 是 去 到 得到 一个 老鼠 什么时候 这 黑暗的 来 ,

“天黑以后，我要去弄只老鼠。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ˈkɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈkɪt(ə)n] [iːt] [təˈgeðə(r)] .
and let the fur kitten and the feathered kitten eat together .
和 让 这 毛皮 小猫 和 这 羽毛 小猫 吃 一起 .

让毛茸茸的小猫和长着羽毛的小猫一起吃饭。

" [səʊ] [ˈsuːzn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] [ˈwʌndər] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [təˈgeðə(r)] .
" So Susan in this land of wonders brought up the owl and the kitten together .
" 所以 苏珊 在 这 土地 的 奇迹 带来 向上 这 猫头鹰 和 这 小猫 一起 .

“所以，在这个充满奇迹的地方，苏珊把猫头鹰和小猫一起养大了。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But one day the owl was gone .
但 一 天 这 猫头鹰 曾是 已消失 .

但有一天，猫头鹰不见了。

[ðə; ði] [ˈfeðəd] [kæt] [hæd; həd] [fləʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
The feathered cat had flown away , and it never came back again .
这 羽毛 猫 有 飞行 离开 , 和 它 绝不 来了 后退 再次 .

那只长着羽毛的猫飞走了，再也没有回来。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈlɪt(ə)l] - [kweɪl]
LITTLE METACOMET'S QUAIL
小的 - 鹌鹑

小梅塔科梅特鹌鹑

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [hɜːd] [ə; eɪ] [kweɪl] [ˈpaɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [wʊd] ,
One morning Little Metacomet heard a quail piping in the open wood ,
一 早晨 小的 梅塔彗星 听到 一个 鹌鹑 管道 在 这 打开 木头 ,

一天早晨，小梅塔科梅特听到树林深处传来鹌鹑的鸣叫声。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] ['beriz] .

| where | were | rocks | and | partridge | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 岩石 | 和 | 鹧鸪 | 浆果 | . |

哪里有石头和鹧鸪浆果?

[ðæt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] .

| That | music | of | the | woods | always | caused | him | to | turn | his | quick | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 音乐 | 的 | 这 | 树林 | 总是 | 导致 | 他 | 到 | 转动 | 他的 | 快的 | 耳朵 | . |

森林里传来的那种音乐总是能引起他敏锐的耳朵的注意。

[ðə; ði] [kweɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [truː] [bɜːd] .

| The | quail | was | the | Indian's | true | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹌鹑 | 曾是 | 这 | 印度人的 | 真的 | 鸟 | . |

鹌鹑是印第安人的真正爱鸟。

[dɪd][ðə; ði] [flɒk] [nɒt] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld]

| Did | the | flock | not | sit | around | in | a | circle | at | night | on | the | brown | and | mottled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 群 | 不是 | 坐 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 夜晚 | 在 | 这 | 棕色的 | 和 | 斑驳 |

[liːvz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

夜里，鸟群难道不是围坐在褐色斑驳的树叶上吗?

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['skætə(r)] ,

| their | own | color | , | so | that | each | one | could | fly | away | rapidly | , | and | scatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 颜色 | , | 所以 | 那 | 每个 | 一 | 可以 | 飞 | 离开 | 快速 | , | 和 | 分散 | , |

它们各自拥有不同的颜色，这样每只都能迅速飞走，四散而逃。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

| and | did | they | not | all | come | back | again | after | such | a | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他们 | 不是 | 全部 | 来 | 后退 | 再次 | 后 | 这样的 | 一个 | 航班 | , |

难道他们经过这样的飞行后不都回来了吗?

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tʃiːf] ?

| at | the | call | of | their | leader | , | or | little | brown | chief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 称呼 | 的 | 他们的 | 领导者 | , | 或者 | 小的 | 棕色的 | 首席 | ? |

听从他们的首领，或者说小棕酋长的召唤?

[huː] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [kweɪl] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] [flɒk] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,

| Who | elected | the | quail | that | called | the | flock | a | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 当选 | 这 | 鹌鹑 | 那 | 称为 | 这 | 群 | 一个 | 领导者 | , |

谁选举了那只呼唤鸟群的鹌鹑为首领?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['liːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

| and | how | did | he | know | that | he | was | to | act | as | leader | in | his | kingdom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 行为 | 作为 | 领导者 | 在 | 他的 | 王国 | ? |

他又是如何知道自己将在王国中担任领袖的呢?

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [truː] - [hɑːtɪd] [bɜːd] , [ðə; ði] [kweɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [wʊdz] .

| Oh | , | he | was | a | shy | , | true | - | hearted | bird | , | the | quail | of | the | white | birch | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 害羞的 | , | 真的 | - | 心地 | 鸟 | , | 这 | 鹌鹑 | 的 | 这 | 白色的 | 桦木 | 树林 | . |

哦，他是一只害羞而真诚的鸟儿，是白桦林里的鹌鹑。

[hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][sʌn]

| He | loved | nature | , | and | he | knew | when | the | rain | was | gathering | , | though | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 自然 | , | 和 | 他 | 知道 | 什么时候 | 这 | 雨 | 曾是 | 采集 | , | 尽管 | 这 | 太阳 |

[ʃɒn] [braɪt] .

| shone | bright | . |
|---|---|---|
| 闪耀 | 明亮的 | . |

他热爱大自然，即使阳光灿烂，他也知道何时会下雨。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [medəuz] , [ðə; ði][bæŋks][nɪə(r)][ðə; ði] [pɒndz] [weə(r)] [ðə; ði]

| He | liked | the | bushes | near | the | open | meadows | , | the | banks | near | the | ponds | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 这 | 灌木丛 | 靠近 | 这 | 打开 | 草地 | , | 这 | 银行 | 靠近 | 这 | 池塘 | 在哪里 | 这 |

['krænbəriz] [gruː] ,

| cranberries | grew | , |
|---|---|---|
| 蔓越莓 | 生长 | , |

他喜欢开阔草地附近的灌木丛，以及长满蔓越莓的池塘边的河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| and | the | fringed | gentians | in | the | Indian | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流苏 | 龙胆 | 在 | 这 | 印度 | 夏天 | . |

还有印度夏季盛开的流苏龙胆。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [skuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [paɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hed] [haɪ] ,

| He | loved | to | scoot | , | and | to | pipe | , | and | to | lift | his | velvet | head | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 溜走 | , | 和 | 到 | 管道 | , | 和 | 到 | 举起 | 他的 | 天鹅绒 | 头 | 高的 | , |

他喜欢滑行、吹笛子，还喜欢高高昂起他那毛茸茸的脑袋。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

| and | draw | it | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 它 | 后退 | 再次 | . |

然后把它拉回来。

['rɒdʒə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| Roger | joined | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 加入 | 这 | 印度 | 男生 | . |

罗杰加入了那个印度男孩的行列。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

| " | He | is | calling | for | you | , | " | said | Little | Metacomet | , | " | What | does | he | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 呼叫 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | , | " | 什么 | 做 | 他 | 说 | ? | " |

“他在呼唤你，”小梅塔科梅特说，“他说了什么？”

" [ɑː] , [bɒb] - [waɪt] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

| " | Ah | , | Bob | - | White | , | " | said | Roger | , | repeating | the | Puritan | interpretation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 鲍勃 | - | 白色的 | , | " | 说 | 罗杰 | , | 重复 | 这 | 清教徒 | 解释 | . |

“啊，鲍勃·怀特，”罗杰重复着清教徒的解释说道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɒb] - [waɪt] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | Is | your | name | Bob | - | White | ? | " | asked | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 姓名 | 鲍勃 | - | 白色的 | ? | " | 问 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“你的名字叫鲍勃·怀特吗？”小梅塔科梅特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [bɒb] [waɪt] .

| " | It | calls | you | Bob | White | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 呼叫 | 你 | 鲍勃 | 白色的 | . |

它称你为鲍勃·怀特。

[ðə; ði] [kweɪl] [nəʊz] .

| The | quail | knows | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鹌鹑 | 知道 | . |

鹌鹑知道。

" [hiː; hi] [liːpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | He | leaped | , | and | lifted | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳跃 | , | 和 | 抬起 | 他的 | 手 | . |

他跳了起来，举起了手。

" [stɪl] , [stɪl] .

| " | Still | , | still | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 仍然 | . |

“依然，依然。”

" [ə; eɪ] [braʊn] [bɜːd][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] — [tuː] [ɒv; əv]

| " | A | brown | bird | was | darting | to | and | fro | under | the | bushes | — | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 棕色的 | 鸟 | 曾是 | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | 一 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“两只棕色的鸟在灌木丛下来回穿梭。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] .

| They | were | carrying | away | something | under | their | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 离开 | 某物 | 在下面 | 他们的 | 翅膀 | . |

它们翅膀下藏着什么东西。

" [stɪl] , [stɪl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [nest] .

| " | Still | , | still | , | " | said | Little | Metacomet | , | " | they | are | moving | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 仍然 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | , | " | 他们 | 是 | 移动 | 他们的 | 巢 | . |

“但是，但是，”小梅塔科梅特说，“它们正在迁移它们的巢穴。”

" [ðə; ðiː] [kweɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [treɪl] ,

| " | The | quails | came | to | a | heap | of | straw | near | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹌鹑 | 来了 | 到 | 一个 | 堆 | 的 | 稻草 | 靠近 | 这 | 踪迹 | , |

鹌鹑们飞到小路附近的一堆稻草旁，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ][paɪl]

| and | darted | away | to | a | huge | trunk | of | a | tree | where | had | gathered | a | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞镖 | 离开 | 到 | 一个 | 巨大的 | 树干 | 的 | 一个 | 树 | 在哪里 | 有 | 聚集 | 一个 | 桩 |

[ɒv; əv] [braʊn] [liːvz] .

| of | brown | leaves | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 棕色的 | 树叶 | . |

然后飞快地跑到一棵巨大的树干旁，那里堆积着一堆枯黄的落叶。

[ðə; ðiː] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [braʊn] ;

| The | way | from | their | nest | to | this | tree | was | brown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 从 | 他们的 | 巢 | 到 | 这 | 树 | 曾是 | 棕色的 | ; |

从它们的巢穴到这棵树的路是棕色的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][lɑːst] [fɔːl] .

| it | was | covered | with | brown | leaves | of | the | last | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 棕色的 | 树叶 | 的 | 这 | 最后的 | 落下 | . |

它上面覆盖着去年秋天落下的枯黄树叶。

[ðə; ðiː] [bɝdz] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['kʌlə(r)] [maɪt] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

| The | birds | tried | to | spread | themselves | out | , | so | that | the | color | might | protect | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 尝试 | 到 | 传播 | 他们自己 | 出去 | , | 所以 | 那 | 这 | 颜色 | 可能 | 保护 | 他们 | . |

鸟儿们试图分散开来，希望羽毛的颜色能够保护它们。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [wei] ['meni] [taɪmz] .

| They | came | and | went | in | this | swift | but | cautious | way | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 和 | 去 | 在 | 这 | 迅速 | 但 | 谨慎 | 方式 | 许多 | 时代 | . |

他们以这种迅速而谨慎的方式来来往往了很多次。

" [lets] [gəʊ] [lʊk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | Let's | go | look | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 看 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“我们去看看吧，”小梅塔彗星说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [egz] [left] [ɪn][ðə; ðiː] [nest] .

| There | were | two | eggs | left | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 鸡蛋 | 左边 | 在 | 这 | 巢 | . |

巢里还剩下两枚蛋。

" [lets] [gəʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
**" Let's go far , and see if they will come after them , now that we have**
" 我们来吧 去 远的 , 和 看 如果 他们 将要 来 后 他们 , 现在 那 我们 有
[lʊkt] ,
**looked ,**
看起来 ,

“让我们走远点，看看他们是否会追来，既然我们已经搜寻过了。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
**" said Little Metacomet .**
" 说 小的 梅塔彗星 .

“小梅塔科梅特说道。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [rɒdz] .
**They went away some rods .**
他们 去 离开 一些 杆 .

他们拿走了一些鱼竿。

[ðə; ði] [kweɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [nest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] .
**The quails were true to their nest and to all of the eggs .**
这 鹌鹑 是 真的 到 他们的 巢 和 到 全部 的 这 鸡蛋 .

鹌鹑们忠于自己的巢穴，也忠于所有的蛋。

[ðeɪ] [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
**They came scurrying back and then they came no more .**
他们 来了 匆匆忙忙 后退 和 然后 他们 来了 不 更多的 .

他们匆匆忙忙地回来了一会儿，然后就再也没回来过。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] [egz] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
**They thought that they had moved their eggs from danger .**
他们 想法 那 他们 有 已搬 他们的 鸡蛋 从 危险 .

他们以为已经把蛋转移到了安全的地方。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [naʊ] [kɔːld] ['rɒdʒə(r)] " [bɒb] - [waɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kweɪl] [hæd; həd]
**Little Metacomet now called Roger " Bob - White , " as he thought the quail had**
小的 梅塔彗星 现在 称为 罗杰 " 鲍勃 - 白色的 , " 作为 他 想法 这 鹌鹑 有
[nemd] [hɪm] [səʊ] .
**named him so .**
命名 他 所以 .

小梅塔科梅特现在叫罗杰“白鲍勃”，因为他觉得这是鹌鹑给他起的名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [sed] —
**The next day , Little Metacomet said —**
这 下一个 天 , 小的 梅塔彗星 说 —

第二天，小梅塔科梅特说道——

" [bɒb] - [waɪt] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
**" Bob - White , let us go to the nest , and see how many eggs are there .**
" 鲍勃 - 白色的 , 让 我们 去 到 这 巢 , 和 看 如何 许多 鸡蛋 是 那里 .

“白尾白鹳，我们去鸟巢看看，里面有多少个蛋。”

[stɪl] , [stɪl] .
**Still , still .**
仍然 , 仍然 .

依然，依然。

" [ðeɪ] [went] ['veri] ['sɒftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
**" They went very softly back to the nest .**
" 他们 去 非常 轻轻 后退 到 这 巢 .

它们轻手轻脚地回到了巢穴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelz] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['skætəd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mʌðə(r)] [bɜːd]

| There | were | shells | of | eggs | to | be | seen | , | scattered | about | , | but | no | mother | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 贝壳 | 的 | 鸡蛋 | 到 | 是 | 已见 | , | 疏散 | 关于 | , | 但 | 不 | 母亲 | 鸟 |

, [nɔː(r)] ['eni] [egz] .

| , | nor | any | eggs | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 也不 | 任何 | 鸡蛋 | . |

周围散落着一些蛋壳，但没有看到母鸟，也没有看到鸟蛋。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kweɪl] [hæd; həd] ['hætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

| The | mother | quail | had | hatched | her | brood | , | and | hurried | with | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 鹌鹑 | 有 | 孵化 | 她 | 幼虫 | , | 和 | 慌忙 | 和 | 他们 | 离开 |

['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

| farther | from | danger | . |
|---|---|---|---|
| 更远 | 从 | 危险 | . |

母鹌鹑孵出了雏鸟，然后带着它们匆匆飞离危险的地方。

" [bɒb] - [waɪt] !

| " | Bob | - | White | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | 白色的 | ! |

“鲍勃·怀特！

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [wʊdz] .

| " | The | whistle | came | from | the | far | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哨 | 来了 | 从 | 这 | 远的 | 树林 | . |

“哨声是从远处的树林里传来的。”

" [ðə; ði] [kweɪl] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | The | quail | is | calling | you | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹌鹑 | 是 | 呼叫 | 你 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“鹌鹑在呼唤你，”小梅塔科梅特说道。

" [bɒb] - [waɪt] !

| " | Bob | - | White | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | 白色的 | ! |

“鲍勃·怀特！

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][klɪə(r)] .

| " | The | tone | was | pure | , | honest | , | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 语气 | 曾是 | 纯的 | , | 诚实的 | , | 和 | 清除 | . |

“语气纯粹、真诚、清晰。”

" [ðə; ði] [kweɪl] [ɪz][maɪ][bɜːd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | The | quail | is | my | bird | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹌鹑 | 是 | 我的 | 鸟 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“鹌鹑是我的鸟，”小梅塔科梅特说。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .

| " | He | calls | you | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼叫 | 你 | 经过 | 姓名 | . |

他会叫你的名字。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| I | like | him | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他 | 为了 | 那 | . |

我就是喜欢他这一点。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kweɪl] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

| Let | us | both | cover | the | quail | from | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 两个都 | 覆盖 | 这 | 鹌鹑 | 从 | 伤害 | . |

让我们一起保护鹌鹑免受伤害。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][bɜːd] — [hiː; hi][ɪz] [jɔːz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .

| He | is | my | bird | — | he | is | yours | , | he | calls | you | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 鸟 | — | 他 | 是 | 你的 | , | 他 | 呼叫 | 你 | 经过 | 姓名 | . |

他是我的鸟，也是你的鸟，他会叫你的名字。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] .

| He | is | a | little | chief | — | I | am | a | little | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 小的 | 首席 | — | 我 | 是 | 一个 | 小的 | 首席 | . |

他是个小头目——我也是个小头目。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| " | CHAPTER | VIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 八 |

第八章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːd]

| LITTLE | METACOMET | VISITS | THE | WHITE | - | WINGED | BLACKBIRD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 访问 | 这 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 黑鸟 |

小彗星拜访白翅黑鹂

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][wʌn] [deɪ] .

| " | I | know | a | bird | , | " | said | Little | Metacomet | to | Roger | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 鸟 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | 到 | 罗杰 | 一 | 天 | . |

“我认识一只鸟，”小梅塔科梅特有一天对罗杰说。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪm] .

| " | Let's | go | and | visit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 和 | 访问 | 他 | . |

我们去看看他吧。

" [sæsəmɔn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

| " | Sassamon | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨萨蒙 | 曾是 | 和 | 他 | . |

萨萨蒙和他在一起。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [leɪks] .

| They | traveled | down | to | the | Assowomset | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 向下 | 到 | 这 | - | 湖泊 | . |

他们一路南下，来到了阿索沃姆塞特湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn] .

| It | was | June | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 六月 | . |

当时是六月。

[ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .

| The | wild | roses | were | in | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 玫瑰 | 是 | 在 | 盛开 | . |

野玫瑰盛开了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɪð] [sæsəmɔn] [led]['rɒdʒə(r)] , [ɔː(r)] " [bɒb] - [waɪt] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɒnd]

| Little | Metacomet | with | Sassamon | led | Roger | , | or | " | Bob | - | White | , | " | to | a | great | pond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 和 | 萨萨蒙 | 引领 | 罗杰 | , | 或者 | " | 鲍勃 | - | 白色的 | , | " | 到 | 一个 | 伟大的 | 池塘 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] ['ɔːldə(r)] .

| surrounded | by | black | alders | . |
|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 黑色的 | 桤木 | . |

小梅塔科梅特带着萨萨蒙，把罗杰（或称“白鲍勃”）带到了一个被黑桤木环绕的大池塘边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| It | was | nearly | noon | and | the | sun | seemed | to | hang | over | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 中午 | 和 | 这 | 太阳 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 超过 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [pɒnd] .

| the | pond | . |
|---|---|---|
| 这 | 池塘 | . |

时值临近中午，太阳仿佛悬在池塘中央。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kəˈnuː] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

| The | Indian | boy | found | a | birch | canoe | on | the | border | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 成立 | 一个 | 桦木 | 独木舟 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 池塘 | . |

印第安男孩在池塘边发现了一艘桦木独木舟。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [triːz] , [sæsəmɔn]

| They | went | out | on | the | water | , | under | the | shadows | of | some | great | trees | , | Sassamon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 水 | , | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 伟大的 | 树木 | , | 萨萨蒙 |

[ˈpæd(ə)lɪŋ] .

| paddling | . |
|---|---|
| 划桨 | . |

他们划着船出海，在几棵大树的树荫下，萨萨蒙在划桨。

[smɔːl] [ˈænɪmlz] [ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] .

| Small | animals | ran | hither | and | thither | as | they | passed | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | 作为 | 他们 | 通过了 | 沿着 | . |

他们经过时，小动物们四处奔跑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [sed] —

| Suddenly | Little | Metacomet | said | — |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 小的 | 梅塔彗星 | 说 | — |

突然，小梅塔科梅特说道——

" [həʊld] , [aɪ] [siː] [maɪ]['beɪbi] ['brʌðə(r)] .

| " | Hold | , | I | see | my | baby | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | , | 我 | 看 | 我的 | 婴儿 | 兄弟 | . |

等等，我看到我的弟弟了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

| " | He | pointed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | . |

他指着。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| A | white | rabbit | was | standing | up | on | his | haunches | , | like | a | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 兔子 | 曾是 | 常设 | 向上 | 在 | 他的 | 臀部 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

一只白兔像个小孩子一样，用后腿站了起来。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] .

| or | a | baby | made | of | white | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 婴儿 | 制成 | 的 | 白色的 | 羊毛 | . |

或者一个用白色羊毛制成的婴儿。

" [aɪ][nəʊ] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | no | draw | the | bow | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 画 | 这 | 弓 | , | " | 说 | 他 | . |

“我不拉弓，”他说。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] . "

| " | Good | - | morning | , | little | brother | of | the | wood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 小的 | 兄弟 | 的 | 这 | 木头 | . | " |

“早上好，森林里的小兄弟。”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
" GOOD - MORNING , LITTLE BROTHER .
" 好的 - 早晨 , 小的 兄弟 .

“早上好，弟弟。”

" [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The white rabbit said nothing .
" 这 白色的 兔子 说 没有什么 .

白兔什么也没说。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kɜːv] .
The paddle struck a branch of a tree under water which caused the boat to curve .
这 桨 击 一个 分支 的 一个 树 在下面 水 哪个 导致 这 船 到 曲线 .

桨碰到水下的树枝，导致船身发生弯曲。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][snæg] ,
They all turned their eyes on the snag ,
他们 全部 转向 他们的 眼睛 在 这 障碍物 ,

他们的目光都转向了那根枯木。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] " [wɒz; wəz] [gɒn] .
and when they lifted them again " little brother " was gone .
和 什么时候 他们 抬起 他们 再次 " 小的 兄弟 " 曾是 已消失 .

当他们再次抬起它们时，“小弟弟”已经不见了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He understood his opportunity .
他 理解 他的 机会 .

他明白自己面临的机会。

[ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] .
They glided along .
他们 滑翔 沿着 .

它们滑行而过。

[ðə; ði][ 'ɔsprei, -pri ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
The ospreys were wheeling and screaming overhead in the blue sky ,
这 鱼鹰 是 惠灵 和 尖叫 开销 在 这 蓝色的 天空 ,

蓝天之上，鱼鹰盘旋鸣叫，翱翔天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəubinz] [fleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪədɪd] [wɪð] [griːn] [mɒs] .
and the red robins flamed in a colonnade of tall trees , which were bearded with green moss .
和 这 红色的 知更鸟 火焰 在 一个 柱廊 的 高的 树木 , 哪个 是 留着胡子的 和 绿色的 苔藓 .

红知更鸟在一排高大的树木间翩翩起舞，树木上长满了绿色的苔藓。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvət] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] .
They came to a covert of dark alders and leadlike hazels .
他们 来了 到 一个 隐蔽 的 黑暗的 桤木 和 铅状 榛子 .

他们来到一片幽暗的桤木和铅灰色的榛树林中。

[hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] .
Here seemed to be a colony of blackbirds .
这里 似乎 到 是 一个 殖民地 的 黑鸟 .

这里似乎是一群黑鸟的栖息地。

[ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

| They | rose | from | the | bushes | into | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | 从 | 这 | 灌木丛 | 进入 | 这 | 太阳 | . |

它们从灌木丛中升起，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːdz] [hæd; həd] [red] [spɒts] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

| The | male | birds | had | red | spots | on | their | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 鸟类 | 有 | 红色的 | 地点 | 在 | 他们的 | 翅膀 | . |

雄鸟的翅膀上有红色斑点。

[sæsəmɔn] [siːst] ['pæd(ə)lɪŋ] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] [mait] [siː] [ðə; ði] [red] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

| Sassamon | ceased | paddling | that | Roger | might | see | the | red | wings | which | were | in | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨萨蒙 | 停止 | 划桨 | 那 | 罗杰 | 可能 | 看 | 这 | 红色的 | 翅膀 | 哪个 | 是 | 在 | 警报 | , |

萨萨蒙停止划水，好让罗杰能看到那些受惊的红色翅膀。

[ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| and | fluttered | here | and | there | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飘动 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 太阳 | . |

在阳光下，它们不时地扑扇着翅膀。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | That | is | not | he | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 他 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“那不是他，”小梅塔科梅特说道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [bɜːd] .

| " | Wait | and | see | my | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 和 | 看 | 我的 | 鸟 | . |

“等着瞧我的鸟吧。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nest] .

| I | know | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 巢 | . |

我知道鸟巢的位置。

[maɪ] [bɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - ['wʌndə(r)] .

| My | bird | is | a | wonder | - | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鸟 | 是 | 一个 | 想知道 | - | 想知道 | . |

我的鸟真是个奇迹。

" [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| " | He | stepped | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步 | 在 | 支撑 | , |

他踏上了岸，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [tɔːl] [græs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | made | his | way | through | some | tall | grasses | where | were | clusters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 一些 | 高的 | 草 | 在哪里 | 是 | 集群 | 的 | 这 |

['jeləʊ] ['leɪdiz] - ['slɪpə(r)z] ,

| yellow | lady's | - | slippers | , |
|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 女士的 | - | 拖鞋 | , |

他穿过一片高高的草丛，那里长着成簇的黄色杓兰。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .

| the | most | beautiful | flower | of | the | New | England | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 花 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 树林 | . |

新英格兰森林中最美丽的花朵。

[hiː; hi] [plʌkt] [wʌn] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

| He | plucked | one | in | full | bloom | , | and | cried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弦 | 一 | 在 | 满的 | 盛开 | , | 和 | 哭 | — |

他摘下一朵盛开的花，哭了起来——

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['ɔːldə(r)] .
" He shook a tall black alder .
" 他 摇晃 一个 高的 黑色的 桤木 .

他摇晃着一棵高大的黑桤木。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .
There was a nest in it , from which rose a bird in great alarm .
那里 曾是 一个 巢 在 它 , 从 哪个 玫瑰 一个 鸟 在 伟大的 警报 .

里面有个鸟巢，一只鸟惊恐地从里面飞了出来。

" [həʊ] , [həʊ] — [siː] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wʌndə(r)] !
" Ho , ho — see the wonder - wonder !
" 何 , 何 — 看 这 想知道 - 想知道 !

“嚯，嚯——看看这奇迹!

" [ðə; ði][bɜːd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] .
" The bird cried as if to nature for help .
" 这 鸟 哭 作为 如果 到 自然 为了 帮助 .

“那只鸟仿佛在向大自然求救。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] — [ðə; ði] ['daʊni] [spɒts] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
It was not a red - winged blackbird — the downy spots on its wings were
它 曾是 不是 一个 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 — 这 绒毛状 地点 在 它是 翅膀 是
[waɪt] .
white .
白色的 .

它不是红翅黑鹂——它翅膀上的绒毛是白色的。

" [bɒb] - [waɪt] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
" Bob - White — here is a brother bird of the wood .
" 鲍勃 - 白色的 — 这里 是 一个 兄弟 鸟 的 这 木头 .

“白尾白鹳——这是森林里的兄弟鸟。”

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
I bring you to see a brother bird of the wood .
我 带来 你 到 看 一个 兄弟 鸟 的 这 木头 .

我带你去看一只林中的兄弟鸟。

[ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [bɒb] - [waɪt] ?
Shall I bring him down , Bob - White ?
将 我 带来 他 向下 , 鲍勃 - 白色的 ?

我该把他拉下来吗，鲍勃·怀特?

" ['rɒdʒə(r)] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [ 'piti ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
" Roger admired the beautiful white - winged blackbird , and pitied his distress .
" 罗杰 钦佩 这 美丽的 白色的 - 有翅膀的 黑鸟 , 和 可怜的 他的 痛苦 .

罗杰欣赏着美丽的白翅黑鹂，也同情它的遭遇。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [nest] ? "
" Has he a nest ? "
" 有 他 一个 巢 ? "

他有巢吗?

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [bɜːd] , [bɒb] - [waɪt] .
" Yes , yes ; come and see your brother bird , Bob - White .
" 是的 , 是的 ; 来 和 看 你的 兄弟 鸟 , 鲍勃 - 白色的 .

“是的，是的；快来看看你的兄弟鸟，白羽鲍勃。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɪts] [wɪŋz] ['kwɪvərɪŋ] .
" **But the bird flew down to the lake , its wings quivering .**
" 但 这 鸟 飞翔 向下 到 这 湖 , 它是 翅膀 颤抖 .

“但是那只鸟飞到湖边，翅膀颤抖着。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .
**" I see , " said Roger .**
" 我 看 , " 说 罗杰 .

“我明白了，”罗杰说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][nest] . "
**" No , you need not bring him down if he has a nest . "**
" 不 , 你 需要 不是 带来 他 向下 如果 他 有 一个 巢 . "

“不，如果它有巢穴，你就不必把它弄下来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
**" You have a heart , " said Little Metacomet , returning .**
" 你 有 一个 心 , " 说 小的 梅塔彗星 , 返回 .

“你很有爱心，”小梅塔科梅特说着，回来了。

" ['nevə(r)][aɪ] [straɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][nest] .
**" Never I strike a bird with a nest .**
" 绝不 我 罢工 一个 鸟 和 一个 巢 .

“我从不打有巢的鸟。”

- .
**Niquentum .**
- .

尼奎恩图姆。

[siː] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
**See , he is going home .**
看 , 他 是 去 家 .

你看，他要回家了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] " - " ?
**" What did he mean by " Niquentum " ?**
" 什么 做过 他 意思是 经过 " - " ?

“他说的‘Niquentum’是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['trævələ]
**It was a law among the Indians that no one should stop or delay a traveler**
它 曾是 一个 法律 之中 这 印度人 那 不 一 应该 停止 或者 延迟 一个 游客
[huː] [ 'ʌtə ] [ðæt] [wɜːd] ,
**who uttered that word ,**
WHO 说出 那 单词 ,

印第安人有一条不成文的规定：任何人不得拦住或耽搁说出那个词的旅行者。

[wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] — " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
**which spoke to the heart — " I am going home .**
哪个 辐 到 这 心 — " 我 是 去 家 .

这句话触动了我的心——“我要回家了。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] ['trævələ] [sed] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː]
**" As a rule , when a traveler said that , he was going to his family who**
" 作为 一个 规则 , 什么时候 一个 游客 说 那 , 他 曾是 去 到 他的 家庭 WHO
['niːdɪd] [hɪm] :
**needed him :**
需要 他 :

“通常情况下，当一个旅行者说出这样的话时，他正要去见他的家人，家人需要他：

[həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [həʊm] [tuː; tə][wʌn] [sɪk] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'stres] ;

| home | to | a | wedding | ; | home | to | one | sick | or | in | distress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 一个 | 婚礼 | ; | 家 | 到 | 一 | 生病的 | 或者 | 在 | 痛苦 | ; |

举办婚礼的家；照顾生病或遇难者的家；

[həʊm] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ,

| home | to | help | some | one | in | misfortune | ; | home | to | a | funeral | , | to | dig | a | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 帮助 | 一些 | 一 | 在 | 不幸 | ; | 家 | 到 | 一个 | 葬礼 | , | 到 | 挖 | 一个 | 严重 | , |

回家帮助遭遇不幸的人；回家参加葬礼，挖坟墓。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] .

| or | to | bury | the | dead | , | — | it | was | a | sacred | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 埋葬 | 这 | 死的 | , | — | 它 | 曾是 | 一个 | 神圣 | 单词 | . |

或者埋葬死者——这是一个神圣的词语。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

| The | Indian | boy | saw | the | white | - | winged | blackbird | going | back | to | his | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 锯 | 这 | 白色的 | - | 有翅膀的 | 黑鸟 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 巢 | . |

印度男孩看到白翅黑鹂飞回巢穴。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['rɒdʒə(r)] , [ɔː(r)] " [bɒb] - [waɪt] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [saɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

| He | showed | Roger | , | or | " | Bob | - | White | , | " | his | brother | with | the | white | sign | on | his | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 罗杰 | , | 或者 | " | 鲍勃 | - | 白色的 | , | " | 他的 | 兄弟 | 和 | 这 | 白色的 | 符号 | 在 | 他的 | 翼 | . |

他向罗杰（或称“白鲍勃”）展示了他的兄弟，罗杰的翅膀上有白色的标志。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɒnd] ,

| They | pushed | on | to | a | great | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推动 | 在 | 到 | 一个 | 伟大的 | 池塘 | , |

他们继续前行，来到一个大池塘边。

— [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [pɒndz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] , [kɔːld] [ðə; ði]

| — | there | were | three | hundred | and | sixty | - | five | ponds | in | all | this | place | , | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 是 | 三 | 百 | 和 | 六十 | - | 五 | 池塘 | 在 | 全部 | 这 | 地方 | , | 称为 | 这 |

| - | ['kʌntri] , |
|---|---|
| Assowomset | Country , |
| - | 国家 , |

—整个这片被称为阿索沃姆塞特地区的地方共有三百六十五个池塘，

— [ænd; ənd] [seɪld] [friː] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| — | and | sailed | free | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 航行 | 自由的 | 进入 | 这 | 湖 | . |

——然后自由地驶入湖中。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [giːs] ,

| Here | were | many | geese | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 许多 | 鹅 | , |

这里有很多鹅，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [waɪt] [giːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [θɔːt] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['rɒdʒə(r)] .

| and | among | them | some | white | geese | which | the | Indian | boy | thought | would | delight | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 一些 | 白色的 | 鹅 | 哪个 | 这 | 印度 | 男生 | 想法 | 会 | 喜 | 罗杰 | . |

其中还有一些白鹅，印度男孩认为罗杰会很高兴。

['pɜːp(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| Purple | water | - | lilies | lined | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 水 | - | 百合花 | 衬里 | 这 | 支撑 | . |

岸边盛开着紫色的睡莲。

[ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [blu:m] ,

| The | berry | bushes | were | in | bloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浆果 | 灌木丛 | 是 | 在 | 盛开 | , |

浆果灌木丛开花了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [ʃelvz] [ɒv; əv] [rɒk] ['ʌndə(r)][æn; ən]

| and | they | landed | and | rested | on | some | great | shelves | of | rock | under | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 登陆 | 和 | 休息 | 在 | 一些 | 伟大的 | 货架 | 的 | 岩石 | 在下面 | 一个 |

['ɒspri:z] [nest] ,

| osprey's | nest | , |
|---|---|---|
| 鱼鹰的 | 巢 | , |

它们降落在鱼鹰巢穴下方的一片巨大的岩架上，并在那里休息。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][hɑ:f] [kɔ:d] [ɒv; əv] [wʊd] .

| which | contained | possibly | a | half | cord | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 可能 | 一个 | 一半 | 绳索 | 的 | 木头 | . |

其中可能装有半捆木柴。

[waɪl] ['restɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊdəd] [pɑ:tʃt] [kɔ:n] ,

| While | resting | here | and | eating | some | powdered | parched | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休息 | 这里 | 和 | 吃 | 一些 | 粉末状 | 干渴 | 玉米 | , |

我在这里休息，一边吃着一些烤玉米粉，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][fæt] ['rætlsneɪk] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [nɪə(r)][baɪ] .

| they | saw | a | fat | rattlesnake | on | a | flat | shelf | of | rock | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 胖的 | 响尾蛇 | 在 | 一个 | 平坦的 | 架子 | 的 | 岩石 | 靠近 | 经过 | . |

他们在附近一块平坦的岩石上看到了一条肥硕的响尾蛇。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

| Little | Metacomet | took | up | his | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 采取 | 向上 | 他的 | 弓 | . |

小梅塔科梅特鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [sæsəmɔn] .

| " | I | will | show | you | something | , | " | said | Sassamon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 某物 | , | " | 说 | 萨萨蒙 | . |

“我会让你看看这个，”萨萨蒙说道。

" [weɪt] .

| " | Wait | . |
|---|---|---|
| " | 等待 | . |

“等待。

" [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɔ:ldə(r)] ,

| " | He | took | from | his | pouch | a | pinch | of | tobacco | , | cut | down | a | tall | alder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 从 | 他的 | 小袋 | 一个 | 捏 | 的 | 烟草 | , | 切 | 向下 | 一个 | 高的 | 桤木 | , |

他从口袋里掏出一小撮烟草，砍倒了一棵高大的桤木，

[pʊt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

| put | the | tobacco | on | the | top | end | of | it | and | reached | it | slowly | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 烟草 | 在 | 这 | 顶部 | 结尾 | 的 | 它 | 和 | 达到 | 它 | 缓慢地 | 向 | 这 |

['reptaɪl] .

| reptile | . |
|---|---|
| 爬虫 | . |

将烟草放在顶端，然后慢慢地将烟草递向爬行动物。

[ðə; ði] [sneɪk] [kɔɪld] , ['rætld] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɪn]['faɪəri]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [fæŋz] .

| The | snake | coiled | , | rattled | , | lifted | its | head | in | fiery | anger | , | and | displayed | its | fangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 卷曲 | , | 摇晃 | , | 抬起 | 它是 | 头 | 在 | 火热 | 愤怒 | , | 和 | 显示 | 它是 | 獠牙 | . |

蛇盘成一团，发出嘶嘶声，怒气冲冲地抬起头，露出毒牙。

[sæsəmɔn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ɑːm] [drɒpt] [ðə; ði][tə'bækəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['əʊpən] [maʊθ] .

| **Sassamon** | **with** | **a** | **steady** | **arm** | **dropped** | **the** | **tobacco** | **into** | **the** | **serpent's** | **open** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨萨蒙 | 和 | 一个 | 稳定的 | 手臂 | 掉落 | 这 | 烟草 | 进入 | 这 | 蛇的 | 打开 | 嘴 | . |

萨萨蒙稳稳地将烟草放入蛇张开的嘴里。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [ ˌʌn'kɔil ] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['kwivəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ded] .

| **The** | **reptile** | **uncoiled** | **,** | **rolled** | **over** | **,** | **quivered** | **,** | **and** | **was** | **soon** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬虫 | 展开 | , | 滚动 | 超过 | , | 颤抖 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 死的 | . |

那条爬行动物舒展开身体，翻了个身，颤抖了几下，很快就死了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɒd] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ,

| **Little** | **Metacomet** | **leaped** | **up** | **,** | **and** | **sang** | **something** | **that** | **sounded** | **odd** | **to** | **Roger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 跳跃 | 向上 | , | 和 | 唱 | 某物 | 那 | 听起来 | 奇怪的 | 到 | 罗杰 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .

| **and** | **then** | **began** | **to** | **dance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 舞蹈 | . |

小梅塔科梅特跳了起来，唱了一首罗杰觉得很奇怪的歌，然后开始跳舞。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [pɒnd] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] .

| **Late** | **in** | **the** | **day** | **the** | **great** | **pond** | **seemed** | **to** | **turn** | **to** | **gold** | **in** | **the** | **declining** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 天 | 这 | 伟大的 | 池塘 | 似乎 | 到 | 转动 | 到 | 金子 | 在 | 这 | 下降 | 光 | . |

傍晚时分，在昏暗的光线下，大池塘仿佛变成了金色。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [həʊm] .

| **Then** | **they** | **journeyed** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 旅程 | 家 | . |

然后他们启程回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| **It** | **was** | **a** | **time** | **of** | **superstitions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 的 | 迷信 | . |

那是一个迷信盛行的时代。

['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

| **People** | **believed** | **in** | **signs** | **and** | **wonders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 相信 | 在 | 标志 | 和 | 奇迹 | . |

人们相信神迹奇事。

['rɒdʒə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət] [həʊm] .

| **Roger** | **found** | **his** | **father** | **,** | **the** | **wood** | **-** | **chopper** | **,** | **very** | **much** | **depressed** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 成立 | 他的 | 父亲 | , | 这 | 木头 | - | 直升机 | , | 非常 | 很多 | 郁闷 | 在 | 家 | . |

罗杰发现他的父亲，那个伐木工人，在家非常沮丧。

" [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] .

| **"** | **Don't** | **tell** | **her** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **referring** | **to** | **Susan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 她 | , | " | 他 | 说 | , | 指 | 到 | 苏珊 | . |

“别告诉她，”他指的是苏珊。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] ?

| **"** | **But** | **what** | **do** | **you** | **think** | **the** | **Plymouth** | **people** | **have** | **seen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 普利茅斯 | 人们 | 有 | 已见 | ? |

“但是你认为普利茅斯人民看到了什么？”

" ['rɒdʒə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **Roger** | **could** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 可以 | 不是 | 回答 | . |

罗杰无法回答。

" [æn; ən] ['ɪndiən] [skælp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

| **"** | **An** | **Indian** | **scalp** | **in** | **the** | **sky** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 印度 | 头皮 | 在 | 这 | 天空 | . | " |

“天空中的印第安人头皮。”

" [weə(r)] ? "
" **Where** **?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ɒn] [ðə; ði] [muːn] . "
" **On** **the** **moon** **.** "
" 在 这 月亮 . "

“在月球上。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [bæd] [njuːz] , " [sed] ['suːzn] , ['leɪtə(r)] .
" **I** **am** **afraid** **you** **have** **heard** **some** **bad** **news** **,** " **said** **Susan** **,** **later** **.**
" 我 是 害怕的 你 有 听到 一些 坏的 消息 , " 说 苏珊 , 之后 .

“恐怕你听到了一些坏消息，”苏珊后来说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**But** **the** **wood** **-** **chopper** **did** **not** **reply** **.**
但 这 木头 - 直升机 做过 不是 回复 .

但伐木工没有回答。

[hiː; hi] ['əʊnli] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**He** **only** **spread** **out** **his** **hands** **before** **the** **fire** **.**
他 仅有的 传播 出去 他的 双手 前 这 火 .

他只是在火前摊开双手。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER** **IX**
章 第九章

第九章

['lɪt(ə)l] - [bluː] ['rɒbɪn]
**LITTLE** **METACOMET'S** **BLUE** **ROBIN**
小的 - 蓝色的 罗宾

小梅塔科梅特的蓝知更鸟

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɜːd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
**The** **blue** **jay** **was** **the** **bird** **companion** **of** **the** **Indian** **.**
这 蓝色的 杰伊 曾是 这 鸟 伴侣 的 这 印度 .

蓝松鸦是印第安人的鸟类伙伴。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] , [mɒk] , [ænd; ənd] ['pɪlfə(r)] ,
**He** **could** **laugh** **,** **mock** **,** **and** **pilfer** **,**
他 可以 笑 , 嘲笑 , 和 偷 ,

他可以嘲笑、讥讽和偷窃，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [red] - [feɪs]
**but** **he** **did** **the** **latter** **in** **such** **a** **comical** **way** **as** **to** **cause** **even** **a** **red** **-** **face**
但 他 做过 这 后者 在 这样的 一个 滑稽 方式 作为 到 原因 甚至 一个 红色的 - 脸
[tuː; tə] [smaɪl] .
**to** **smile** **.**
到 微笑 .

但他做这件事的方式却如此滑稽，甚至能让脸红的人也露出笑容。

['veri] [waɪld] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [teɪm] , [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
**Very** **wild** **by** **nature** **he** **could** **be** **made** **very** **tame** **,** **as** **tame** **as** **a** **kitten** **,**
非常 荒野 经过 自然 他 可以 是 制成 非常 驯服 , 作为 驯服 作为 一个 小猫 ,

他生性野性，但可以被驯服得非常温顺，像小猫一样。

[ɪf] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] .
**if** **brought** **up** **from** **the** **nest** **.**
如果 带来 向上 从 这 巢 .

如果从巢穴中被带出来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

| **Moreover** | **,** | **he** | **could** | **be** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 可以 | 是 | 称为 | . |

此外，他可能会被召集。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ə; eɪ]

| **A** | **blue** | **jay** | **brought** | **up** | **from** | **the** | **nest** | **in** | **the** | **house** | **would** | **always** | **live** | **near** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 杰伊 | 带来 | 向上 | 从 | 这 | 巢 | 在 | 这 | 房子 | 会 | 总是 | 居住 | 靠近 | 一个 |

[lɒdʒ] [ɔː(r)] [haʊs] ,

| **lodge** | **or** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|
| 小屋 | 或者 | 房子 | , |

从屋里巢穴中被带出来的蓝松鸦，总是会住在小屋或房屋附近。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .

| **and** | **return** | **at** | **the** | **whistle** | **of** | **its** | **mistress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 在 | 这 | 哨 | 的 | 它是 | 情妇 | . |

听到女主人的哨声就回来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈrɒbɪn] , [ɔː(r)]

| **But** | **the** | **joy** | **of** | **the** | **woods** | **in** | **the** | **early** | **spring** | **was** | **the** | **blue** | **robin** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 树林 | 在 | 这 | 早期的 | 春天 | 曾是 | 这 | 蓝色的 | 罗宾 | , | 或者 |

[ˈbluːbɜːd] .

| **bluebird** | **.** |
|---|---|
| 蓝鸟 | . |

但早春时节，森林中最令人愉悦的莫过于蓝知更鸟，或者说蓝鸟。

[ðə; ðɪ][waɪld][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈtempɪsts] , [θruː] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [brəʊk] ;

| **The** | **wild** | **winter** | **passed** | **,** | **ending** | **in** | **tempests** | **,** | **through** | **which** | **spring** | **broke** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 冬天 | 通过了 | , | 结束 | 在 | 暴风雨 | , | 通过 | 哪个 | 春天 | 打破 | ; |

漫长的冬季过去了，以暴风雨告终，春天也随之到来；

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊslɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə][laɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈfrəʊz(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [bluːm] [əˈmɪd]

| **the** | **cowslips** | **began** | **to** | **line** | **the** | **still** | **frozen** | **streams** | **and** | **soon** | **to** | **bloom** | **amid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 开始 | 到 | 线 | 这 | 仍然 | 冷冻 | 溪流 | 和 | 很快 | 到 | 盛开 | 之中 |

[ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪs] ;

| **the** | **breaking** | **ice** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 冰 | ; |

报春花开始沿着仍然冰封的溪流生长，很快便在破冰层中绽放；

[ðə; ðɪ][ˈmeɪp(ə)l] [bʌdz] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [sweld] .

| **the** | **maple** | **buds** | **turned** | **red** | **and** | **swelled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枫 | 花蕾 | 转向 | 红色的 | 和 | 肿胀 | . |

枫树的芽变红并膨胀了。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bluː] [ˈrɒbɪn] ,

| **Then** | **out** | **of** | **the** | **woods** | **came** | **the** | **blue** | **robin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 来了 | 这 | 蓝色的 | 罗宾 | , |

这时，一只蓝知更鸟从树林里飞了出来。

[ænd; ənd] [nəʊts] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [eə(r)] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| **and** | **notes** | **as** | **lovely** | **as** | **the** | **changing** | **air** | **announced** | **the** | **coming** | **of** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 这 | 变化 | 空气 | 宣布 | 这 | 未来 | 的 | 春天 | . |

美妙的音符如同空气中弥漫的气息，预示着春天的到来。

[ðə; ðɪ] [bluː] [peəz] [ˈbrestɪd] [sʌm; səm] [hɑːd] [bɪˈleɪtɪd] [wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| **The** | **blue** | **pairs** | **breasted** | **some** | **hard** | **belated** | **winds** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 对 | 胸部 | 一些 | 难的 | 迟到的 | 风 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

蓝色双翼鱼顶着一阵迟来的强风飞行了一段时间。

[ðen] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [bluːm] [ænd; ənd] [spɒŋ] ,

| **Then** | **the** | **air** | **was** | **bloom** | **and** | **song** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空气 | 曾是 | 盛开 | 和 | 歌曲 | , |

空气中弥漫着花香和歌声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| and | they | began | to | make | their | nests | in | some | hollow | arm | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 制作 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 一些 | 空洞的 | 手臂 | 的 | 一个 | 树 | , |

于是它们开始在树干的空心枝干里筑巢。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɔː(r)] [haʊs] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] ['rɒbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [bɜːd] .

| near | a | lodge | or | house | often | , | for | the | blue | robin | was | a | home | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 小屋 | 或者 | 房子 | 经常 | , | 为了 | 这 | 蓝色的 | 罗宾 | 曾是 | 一个 | 家 | 鸟 | . |

蓝知更鸟常栖息在小屋或房屋附近，因为它是家鸟。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [grəʊvz] [wʌn] [deɪ] ,

| Little | Metacomet | came | up | to | the | groves | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 小树林 | 一 | 天 | , |

有一天，小梅塔科梅特来到了树林里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [sʌm; səm] [bluː] ['rəubɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][æn; ən]

| and | discovered | on | the | way | some | blue | robins | flying | about | the | hollow | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 在 | 这 | 方式 | 一些 | 蓝色的 | 知更鸟 | 飞行 | 关于 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 |

[əʊk] ,

| oak | , |
|---|---|
| 橡木 | , |

途中发现一些蓝知更鸟在橡树的树洞里飞来飞去。

[æz; əz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

| as | in | great | distress | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | . |

如同极度痛苦一般。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [triː] , [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] ,

| He | climbed | up | the | tree | , | saw | a | hollow | in | a | crotch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 这 | 树 | , | 锯 | 一个 | 空洞的 | 在 | 一个 | 裆 | , |

他爬上树，看到树杈上有一个空洞，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] , [ðə; ðɪ] [bluː] ['rəubɪnz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

| and | ran | his | hand | down | into | the | hollow | , | the | blue | robins | flying | and | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 他的 | 手 | 向下 | 进入 | 这 | 空洞的 | , | 这 | 蓝色的 | 知更鸟 | 飞行 | 和 | 哭泣 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| around | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 头 | . |

他伸手探入树洞，蓝色的知更鸟在他头顶飞来飞去，啼鸣不止。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ə'raʊnd]

| Suddenly | he | found | his | arm | in | a | coil | as | if | a | rope | had | been | wound | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 成立 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 线圈 | 作为 | 如果 | 一个 | 绳索 | 有 | 到过 | 伤口 | 大约 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他突然发现自己的手臂像被绳子缠住一样蜷缩了起来。

[ðə; ðɪ] [kɔɪl] [wɒz; wəz][kəʊld] .

| The | coil | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线圈 | 曾是 | 寒冷的 | . |

线圈是冷的。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)nd] .

| It | tightened | . |
|---|---|---|
| 它 | 收紧 | . |

它收紧了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [hæd; həd]

| He | drew | his | arm | out | of | the | hollow | and | found | that | a | black | snake | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 手臂 | 出去 | 的 | 这 | 空洞的 | 和 | 成立 | 那 | 一个 | 黑色的 | 蛇 | 有 |

[kɔɪld] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| coiled | itself | around | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 本身 | 大约 | 它 | . |

他把胳膊从树干里抽出来，发现一条黑蛇缠在了他的胳膊上。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [nest] .

| The | snake | had | gone | into | the | hollow | probably | to | destroy | the | blue | robins | ' | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 空洞的 | 大概 | 到 | 破坏 | 这 | 蓝色的 | 知更鸟 | - | 巢 | . |

这条蛇进入树洞很可能是为了破坏蓝知更鸟的巢穴。

[ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [ɪz] [nɒt] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

| The | black | snake | is | not | poisonous | , | and | Little | Metacomet | was | not | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 蛇 | 是 | 不是 | 有毒 | , | 和 | 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 不是 | 害怕 | . |

黑蛇没有毒，小梅塔科梅特并不害怕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] .

| He | was | angered | that | the | snake | should | have | intruded | upon | the | blue | robins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愤怒 | 那 | 这 | 蛇 | 应该 | 有 | 入侵 | 之上 | 这 | 蓝色的 | 知更鸟 | . |

他很生气，这条蛇竟然闯入了蓝知更鸟的领地。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [liːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)]

| He | seized | it | by | his | free | hand | , | leaped | down | to | the | ground | , | and | ran | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 它 | 经过 | 他的 | 自由的 | 手 | , | 跳跃 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 跑 | 为了 |

['tɪmɪd] ['suːzənz] ,

| timid | Susan's | , |
|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊的 | , |

他用空着的那只手抓住它，跳到地上，跑向胆小的苏珊。

['seɪɪŋ] —

| saying | — |
|---|---|
| 说 | — |

据说——

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !

| " | Now | I | will | give | her | a | surprise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将要 | 给 | 她 | 一个 | 惊喜 | ! |

现在我要给她一个惊喜！

" [hiː; hi] [dɪd] .

| " | He | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | . |

“他做到了。”

[hiː; hi] [kɔːld] — " ['mʌðə(r)] ['suːzn] , ['mʌðə(r)] ['suːzn] !

| He | called | — | " | Mother | Susan | , | Mother | Susan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | — | " | 母亲 | 苏珊 | , | 母亲 | 苏珊 | ! |

他喊道——“苏珊妈妈，苏珊妈妈！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| " | as | he | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

“当他走到门口时。”

['tɪmɪd] ['suːzn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ ʃriːk ] —

| Timid | Susan | opened | the | door | , | and | shrieked | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 尖叫 | — |

胆怯的苏珊打开门，尖叫起来——

" ['rɒdʒə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , [ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] !
" **Roger** , **Roger** , **a** **snake** **has** **got** **Little** **Metacomet** !
" 罗杰 , 罗杰 , 一个 蛇 有 得到 小的 梅塔彗星 !

“收到，收到，小梅塔科梅塔彗星被蛇咬了！”

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [sneɪk] ,
" **Little** **Metacomet** **rushed** **in** **to** **the** **cabin** **and** **shook** **off** **the** **snake** ,
" 小的 梅塔彗星 匆忙 在 到 这 舱 和 摇晃 离开 这 蛇 ,

“小梅塔科梅特冲进小屋，甩掉了身上的蛇。”

[ænd; ənd] ['suːzn] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['bɒdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**and** **Susan** **pounded** **the** **reptile's** **head** , **and** **threw** **its** **body** **outside** **the** **door** .
和 苏珊 猛击 这 爬行动物的 头 , 和 扔 它是 身体 外部 这 门 .

苏珊猛击爬行动物的头部，然后把它的尸体扔到门外。

" [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['tɪmɪd] ['suːzn] .
" **Where** **did** **it** **get** **you** **?** " **asked** **timid** **Susan** .
" 在哪里 做过 它 得到 你 ? " 问 胆小 苏珊 .

“那又怎样呢？”胆怯的苏珊问道。

" [ai] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [nest] .
" **I** **tore** **it** **out** **of** **the** **blue** **robins** **'** **nest** .
" 我 撕裂 它 出去 的 这 蓝色的 知更鸟 - 巢 .

我把它从蓝知更鸟的巢里扯了出来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] - [egz] , [ɔː(r)] [jʌŋ] .
**He** **went** **into** **a** **hole** **of** **the** **tree** **to** **destroy** **the** **blue** **robins** **'** **eggs** , **or** **young** .
他 去 进入 一个 洞 的 这 树 到 破坏 这 蓝色的 知更鸟 - 鸡蛋 , 或者 年轻的 .
"
**"**
"

他钻进树洞里，去破坏蓝知更鸟的蛋或幼鸟。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [sed] ['suːzn] .
" **Oh** , **oh** **!** " **said** **Susan** .
" 哦 , 哦 ! " 说 苏珊 .

“哦，哦！”苏珊说道。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['rəubinz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] . "
" **The** **beautiful** **blue** **robins** **that** **bring** **the** **sky** **on** **their** **wings** . "
" 这 美丽的 蓝色的 知更鸟 那 带来 这 天空 在 他们的 翅膀 . "

“美丽的蓝色知更鸟，用它们的翅膀带来了天空。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小梅塔彗星(Little Metacomet)
# 第3/5页

" [ðə; ði] [bluː] ['rəubinz] [ðæt] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
**" The blue robins that paint themselves in the sky , " said Little Metacomet .**
" 这 蓝色的 知更鸟 那 画 他们自己 在 这 天空 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“那些在天空中描绘自己的蓝色知更鸟，”小梅塔科梅特说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [nest] .
**" I am going to defend that nest .**
" 我 是 去 到 保卫 那 巢 .

“我要保卫那个巢穴。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
**" He went back to the tree , the others following him .**
" 他 去 后退 到 这 树 , 这 其他的 下列的 他 .

他回到树下，其他人也跟着他走了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bluː] ['rɒbɪn] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɜːd] .
**He put his arm into the hollow again , and took out a blue robin , the mother bird .**
他 放 他的 手臂 进入 这 空洞的 再次 , 和 采取 出去 一个 蓝色的 罗宾 , 这 母亲 鸟 .

他再次将手臂伸入树洞，取出了一只蓝色的知更鸟，那是鸟妈妈。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['suːzn] .
**" She has young , " he called to Susan .**
" 她 有 年轻的 , " 他 称为 到 苏珊 .

“她有孩子，”他喊道，指的是苏珊。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] ['suːzn] , " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [sneɪk] .
**" Take care , " said Susan , " there may be another snake .**
" 拿 关心 , " 说 苏珊 , " 那里 可能 是 其他 蛇 .

“小心点，”苏珊说，“可能还有另一条蛇。”

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði][bɜːd][flaɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːkld] [nɪə(r)] , ['kraɪɪŋ] .
**" He let the bird fly away , but she circled near , crying .**
" 他 让 这 鸟 飞 离开 , 但 她 圈起来 靠近 , 哭泣 .

他放飞了那只鸟，但它却在附近盘旋哭泣。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm] [hɑːm] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hæv; həv] [grəʊn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
**" I will keep the bird from harm until her young have grown , " said Little Metacomet .**
" 我 将要 保持 这 鸟 从 伤害 直到 她 年轻的 有 生长 , " 说 小的 梅塔彗星 .

“我会保护这只鸟，直到它的幼鸟长大，”小梅塔科梅特说道。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .
**" So you shall , and I will help you , " said timid Susan .**
" 所以 你 将 , 和 我 将要 帮助 你 , " 说 胆小 苏珊 .

“那就这样吧，我会帮助你的。”胆怯的苏珊说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] .
**" And the bird shall be ours .**
" 和 这 鸟 将 是 我们的 .

“这只鸟将归我们所有。”

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [əʊn] — [wiː; wi][fəʊks] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

| How | many | things | we | do | own | — | we | folks | who | live | in | the | forest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 事物 | 我们 | 做 | 自己的 | — | 我们 | 各位 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 森林 | . | " |

我们这些住在森林里的人，拥有多少东西啊！

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | I | will | help | you | , | too | , | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | , | 也 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“我也会帮助你的，”罗杰说。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɒbɪn] ['deɪli] .

| Little | Metacomet | looked | after | the | safety | of | the | blue | robin | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 看起来 | 后 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 蓝色的 | 罗宾 | 日常的 | . |

小梅塔科梅特每天都守护着蓝知更鸟的安全。

[ðə; ði]['peərənt][bɜːdz] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

| The | parent | birds | came | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 鸟类 | 来了 | 到 | 知道 | 他 | . |

鸟爸鸟妈们都认识了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] ['eni] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| He | did | not | need | any | cage | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 需要 | 任何 | 笼 | 为了 | 他们 | . |

他不需要给它们准备笼子。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði][kæt] [ɪn] [ə; eɪ][bæg] — [ðə; ði] [frɒg] [reɪs]

| THE | CAT | IN | A | BAG | — | THE | FROG | RACE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 在 | 一个 | 包 | — | 这 | 青蛙 | 种族 |

袋子里的猫——青蛙赛跑

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

| In | the | summer | , | when | the | cloud | of | war | was | gathering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | , | 什么时候 | 这 | 云 | 的 | 战争 | 曾是 | 采集 | , |

夏天，当战争的阴云开始聚集时，

[ðə; ði][lɑːst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] ,

| the | last | beautiful | season | of | the | Indian | race | of | the | bays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 美丽的 | 季节 | 的 | 这 | 印度 | 种族 | 的 | 这 | 海湾 | , |

印度湾品种最后一个美丽的季节，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːli] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv]

| the | visits | of | Little | Metacomet | to | the | Barley | cabin | in | the | green | groves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 小的 | 梅塔彗星 | 到 | 这 | 大麦 | 舱 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 |

['swɒnzi] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] .

| Swansea | were | frequent | . |
|---|---|---|---|
| 斯旺西 | 是 | 频繁 | . |

小梅塔科梅特经常造访斯旺西绿树林中的巴利小屋。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ,

| He | became | more | than | ever | a | playmate | of | Roger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 更多的 | 比 | 曾经 | 一个 | 玩伴 | 的 | 罗杰 | , |

他比以往任何时候都更像罗杰的玩伴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [grəʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndər]

| and | the | two | searched | the | groves | as | they | then | were | , | for | the | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 搜索 | 这 | 小树林 | 作为 | 他们 | 然后 | 是 | , | 为了 | 这 | 奇迹 |

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| of | nature | . |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | . |

于是两人在当时的树林里四处寻觅大自然的奇观。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [naʊ] [ðæt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊks] , [griːn]

| The | animals | are | gone | now | that | then | inhabited | the | woods | of | beautiful | oaks | , | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 是 | 已消失 | 现在 | 那 | 然后 | 有人居住的 | 这 | 树林 | 的 | 美丽的 | 橡树 | , | 绿色的 |

['sævɪn] ,

| savins | , |
|---|---|
| 萨文斯 | , |

曾经栖息在美丽橡树和绿树成荫的森林里的动物们如今都已消失了。

[waɪt] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['wɔːtəz] .

| white | birches | , | and | bright | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 白桦树 | , | 和 | 明亮的 | 水 | . |

白桦树，清澈的湖水。

[ðə; ði] [muːs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [beəz] [ænd; ənd]

| The | moose | came | down | from | the | north | then | , | and | there | were | bears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驼鹿 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 北 | 然后 | , | 和 | 那里 | 是 | 熊 | 和 |

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['meni] [fɔksiz] .

| wolves | and | many | foxes | . |
|---|---|---|---|---|
| 狼 | 和 | 许多 | 狐狸 | . |

当时驼鹿从北方迁徙而来，还有熊、狼和许多狐狸。

[ 'bʌzəd ] - [beɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ 'bʌzəd ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ kəuv ] , [ɒv; əv] ['wɔːtəfaʊl] .

| Buzzards | ' | Bay | was | full | of | buzzards | , | and | the | coves | , | of | waterfowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秃鹰 | - | 湾 | 曾是 | 满的 | 的 | 秃鹰 | , | 和 | 这 | 海湾 | , | 的 | 水禽 | . |

秃鹰湾里到处都是秃鹰，海湾里则栖息着许多水禽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kæts] , [ɪk'sept] [waɪld][kæts] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [faʊnd]

| But | there | were | no | cats | , | except | wild | cats | , | and | when | Little | Metacomet | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 猫 | , | 除了 | 荒野 | 猫 | , | 和 | 什么时候 | 小的 | 梅塔彗星 | 成立 |

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [kæt] ,

| a | domestic | cat | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 国内的 | 猫 | , |

但是除了野猫之外，没有其他家猫。当小梅塔科梅特发现一只家猫时，

[ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['lʌvɪŋnis] , [æt; ət]['tɪmɪd] ['suːzənz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

| all | gentleness | and | lovingness | , | at | timid | Susan's | , | he | thought | the | purring | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 温柔 | 和 | 爱 | , | 在 | 胆小 | 苏珊的 | , | 他 | 想法 | 这 | 呼噜声 | 动物 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪn'diːd] .

| to | be | a | wonder | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 想知道 | 的确 | . |

在胆小的苏珊家，他感受到了所有的温柔和爱意，他觉得这只发出呼噜声的动物真是一个奇迹。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɒks][dɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [dɒg] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][fɒks] .

| He | himself | had | a | little | fox | dog | , | or | a | red | dog | that | resembled | a | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 有 | 一个 | 小的 | 狐狸 | 狗 | , | 或者 | 一个 | 红色的 | 狗 | 那 | 类似 | 一个 | 狐狸 | . |

他自己养了一条小狐狸犬，或者说是一条长得像狐狸的红色狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [slept] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| It | was | quite | tame | and | followed | him | , | and | slept | beside | him | in | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 驯服 | 和 | 随后 | 他 | , | 和 | 睡着了 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 小屋 | . |

它性情温顺，一直跟着他，还在小屋里睡在他身边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['daʊnpɔː(r)] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

| **One** | **day** | **,** | **when** | **a** | **great** | **tempest** | **and** | **downpour** | **kept** | **the** | **boys** | **indoors** | **in** | **the** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 暴风雨 | 和 | 倾盆大雨 | 保留 | 这 | 男孩们 | 室内 | 在 | 这 | 绿色的 |

[grəʊvz] ,

| **groves** | **,** |
|---|---|
| 小树林 | , |

有一天，一场暴风雨将男孩们困在了绿树成荫的室内。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['pleɪmeɪt] [sed] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] —

| **the** | **Indian** | **playmate** | **said** | **to** | **Roger** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 玩伴 | 说 | 到 | 罗杰 | — |

那位印度玩伴对罗杰说——

" [lets] [treɪd] . "

| **"** | **Let's** | **trade** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 贸易 | . | " |

“我们来交换吧。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪd] ? "

| **"** | **What** | **shall** | **we** | **trade** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 贸易 | ? | " |

我们交换什么呢?

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kæt] .

| **"** | **I** | **will** | **give** | **you** | **my** | **dog** | **for** | **your** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 我的 | 狗 | 为了 | 你的 | 猫 | . |

我愿意用我的狗换你的猫。

[ai] [laɪk] ['pʊsi] ; [ʃiː; ʃi] [ pəː ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

| **I** | **like** | **pussy** | **;** | **she** | **purrs** | **in** | **my** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 猫 | ; | 她 | 呼噜声 | 在 | 我的 | 武器 | . |

我喜欢小猫咪；她在我怀里发出咕噜咕噜的声音。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [laɪk] [maɪn] .

| **You** | **need** | **a** | **little** | **dog** | **like** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 小的 | 狗 | 喜欢 | 矿 | . |

你需要一只像我家狗狗一样的小狗。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz] [ʃɑːp] .

| **His** | **nose** | **is** | **sharp** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 是 | 锋利的 | . |

他的鼻子很尖。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| **"** | **Timid** | **Susan** | **did** | **not** | **like** | **the** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 主意 | . |

胆小的苏珊不喜欢这个主意。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːp] , [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **"** | **I** | **would** | **be** | **afraid** | **that** | **his** | **teeth** | **would** | **be** | **sharp** | **,** | **too** | **sharp** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 是 | 害怕的 | 那 | 他的 | 牙齿 | 会 | 是 | 锋利的 | , | 也 | 锋利的 | 为了 | 我 | . |

“我担心他的牙齿会很锋利，对我来说太锋利了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| **And** | **the** | **cat** | **is** | **the** | **only** | **thing** | **we** | **have** | **got** | **that** | **came** | **from** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 有 | 得到 | 那 | 来了 | 从 | 英格兰 | . |

而这只猫是我们唯一一件从英国带回来的东西。

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| **She** | **seems** | **like** | **one** | **of** | **the** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | . |

她看起来就像是这个家庭的一员。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˌmetə'kɔmit] .

| **But** | **there** | **is** | **little** | **that** | **we** | **would** | **not** | **do** | **for** | **you** | **,** | **Metacomet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 小的 | 那 | 我们 | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 你 | , | 梅塔彗星 | . |

但为了你，我们几乎什么都愿意做，Metacomet。

" [ˌmetə'kɔmit] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

| **"** | **Metacomet** | **sat** | **on** | **the** | **floor** | **silent** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅塔彗星 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

“Metacomet 静静地躺在地板上好一会儿。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [lend] ['kɪti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Would** | **you** | **lend** | **kitty** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 借 | 猫咪 | 到 | 我 | ? |

你能把小猫借给我吗?

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [dɒg] . "

| **I** | **will** | **lend** | **you** | **my** | **dog** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 借 | 你 | 我的 | 狗 | . | " |

我会把我的狗借给你。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['suːzn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **said** | **Susan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“是的，是的，”苏珊说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] . "

| **"** | **I** | **will** | **give** | **her** | **to** | **you** | **,** | **and** | **you** | **can** | **keep** | **her** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 给 | 她 | 到 | 你 | , | 和 | 你 | 能 | 保持 | 她 | 这里 | . | " |

“我会把她交给你，你可以把她留在这里。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .

| **"** | **No** | **,** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | . |

不，不。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæ'puːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| **I** | **want** | **my** | **mother** | **to** | **see** | **her** | **,** | **and** | **the** | **papooses** | **and** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 母亲 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 这 | 婴儿背带 | 和 | 全部 | . |

我想让我妈妈看看她，还有那些婴儿等等。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] . "

| **Let** | **me** | **take** | **her** | **to** | **the** | **lodges** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 拿 | 她 | 到 | 这 | 旅馆 | . | " |

让我带她去旅馆吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **"** | **But** | **how** | **would** | **you** | **carry** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 会 | 你 | 携带 | 她 | ? |

“但是你要怎么把她抱起来呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| **She** | **would** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 来 | 后退 | . |

她会回来的。

[kæts] [kʌm] [bæk] .

| **Cats** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 猫 | 来 | 后退 | . |

猫咪会回来的。

[ðeɪ] [siː] [baɪ] [sent] .

| **They** | **see** | **by** | **scent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 经过 | 香味 | . |

它们通过气味感知世界。

[ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| They | see | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他们能在夜里看见。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][bægz] .

| In | the | old | country | they | carry | them | in | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 国家 | 他们 | 携带 | 他们 | 在 | 包 | . |

在老家，人们用袋子装着它们。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

| I | will | make | a | bag | for | you | to | carry | her | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 包 | 为了 | 你 | 到 | 携带 | 她 | 在 | , |

我会给你做一个袋子，用来装她。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['redi]

| and | Roger | shall | go | with | you | to | the | oaks | of | Sowams | when | the | bag | is | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗杰 | 将 | 去 | 和 | 你 | 到 | 这 | 橡树 | 的 | 索瓦姆斯 | 什么时候 | 这 | 包 | 是 | 准备好 |

. "

: "

. "

等袋子准备好了，罗杰就陪你一起去索瓦姆斯橡树林。

" [ai] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| " | I | will | send | back | the | dog | with | Roger | , | if | he | will | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 发送 | 后退 | 这 | 狗 | 和 | 罗杰 | , | 如果 | 他 | 将要 | 跟随 | 他 | . |

“如果罗杰愿意跟着他，我就把狗送回去。”

" [səʊ][ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['suːzn] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][bæg] ,

| " | So | the | trade | was | made | , | and | timid | Susan | prepared | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 贸易 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 胆小 | 苏珊 | 准备 | 一个 | 包 | , |

于是交易达成，胆怯的苏珊准备了一个袋子。

[hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kæt] ['meni] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ pəː ] ,

| hugged | and | kissed | the | cat | many | times | , | until | she | purred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 和 | 亲吻 | 这 | 猫 | 许多 | 时代 | , | 直到 | 她 | 咕噜咕噜 | , |

多次拥抱亲吻猫咪，直到它发出呼噜声。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] .

| and | then | put | her | into | the | bag | and | drew | the | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 她 | 进入 | 这 | 包 | 和 | 画 | 这 | 细绳 | . |

然后把她放进袋子里，拉紧了绳子。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

| The | two | boys | with | the | bag | , | which | seemed | greatly | agitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 和 | 这 | 包 | , | 哪个 | 似乎 | 非常 | 激动 | , |

两个提着包的男孩显得非常激动，

[went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| went | together | to | Sowams | and | the | little | prince | took | the | cat | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一起 | 到 | 索瓦姆斯 | 和 | 这 | 小的 | 王子 | 采取 | 这 | 猫 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他们一起去了索瓦姆斯，小王子把猫带给了他的母亲。

[huː] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

| who | welcomed | her | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欢迎 | 她 | 和 | 想知道 | . |

他们满怀惊奇地欢迎了她。

[wen] ['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| When | Roger | was | about | to | return | , | he | called | the | dog | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗杰 | 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | , | 他 | 称为 | 这 | 狗 | 后 | 他 | , |

罗杰正要返回时，他叫狗跟在他身后。

[ænd; ənd] [ˌmetəˈkɔmit] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — " [gəʊ] !

| and | Metacomet | said | to | the | animal | — | " | Go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅塔彗星 | 说 | 到 | 这 | 动物 | — | " | 去 | ! |

梅塔科梅特对那只动物说——“走！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

| " | but | he | would | not | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 会 | 不是 | 跟随 | . |

但他却不愿跟随。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)] [kɔːd] [tuː; tə]

| So | he | put | a | collar | around | his | neck | , | and | attached | a | long | leather | cord | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 一个 | 衣领 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 随附的 | 一个 | 长的 | 皮革 | 绳索 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

于是他给自己戴上项圈，并在上面系上一根长长的皮绳。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'lɒŋ] , [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| and | Roger | , | pulling | the | animal | along | , | compelled | him | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗杰 | , | 拉 | 这 | 动物 | 沿着 | , | 被迫 | 他 | 到 | 跟随 | 他 | . |

罗杰拉着这只动物，强迫它跟着自己走。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] .

| But | the | dog | did | not | seem | at | home | in | the | cabin | in | the | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 家 | 在 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 小树林 | . |

但这条狗似乎不太适应树林里的小屋。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ hwain ] .

| He | turned | around | and | around | as | if | looking | for | his | tail | , | and | whined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 大约 | 和 | 大约 | 作为 | 如果 | 寻找 | 为了 | 他的 | 尾巴 | , | 和 | 抱怨 | . |

他转来转去，好像在寻找自己的尾巴，还发出呜咽声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] .

| He | would | not | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 吃 | . |

他不肯吃东西。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd]

| He | seemed | to | be | longing | for | the | little | prince | , | and | the | bountiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 渴望 | 为了 | 这 | 小的 | 王子 | , | 和 | 这 | 丰富 | 和 |

['laɪvli] ['lɒdʒɪz] .

| lively | lodges | . |
|---|---|---|
| 热闹 | 旅馆 | . |

他似乎很怀念小王子，以及那些富饶热闹的旅馆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['tɪmɪd] ['suːzn] [let][ðə; ði][dɒg] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

| The | next | morning | timid | Susan | let | the | dog | out | into | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 胆小 | 苏珊 | 让 | 这 | 狗 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | . |

第二天早上，胆小的苏珊把狗放到了院子里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| In | a | moment | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

转眼间，他就消失了。

" [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] , " [sed] ['suːzn] .

| " | He | went | like | a | streak | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 喜欢 | 一个 | 条纹 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“他跑得飞快，”苏珊说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [glæd] " [mjuː] " [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| Just | then | they | heard | a | sharp | , | glad | " | mew | " | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 听到 | 一个 | 锋利的 | , | 高兴的 | " | 喵 | " | 在 | 这 | 路 | . |

就在这时，他们听到路上传来一声清脆、欢快的“猫叫”。

['suːzn] [ræn] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] .

| Susan | ran | out | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 跑 | 出去 | 在 | 惊喜 | . |

苏珊惊讶地跑了出去。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][legz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | cat | was | coming | as | fast | as | her | legs | could | bring | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 曾是 | 未来 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 腿 | 可以 | 带来 | 她 | . |

猫咪以最快的速度朝她跑来。

" ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ! " [sed] ['suːzn] .

| " | Wonder | of | wonders | ! | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 的 | 奇迹 | ! | " | 说 | 苏珊 | . |

“真是奇迹中的奇迹！”苏珊说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

| " | And | what | are | we | to | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 现在 | ? |

“那我们现在该怎么办？”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| We | will | have | to | go | over | to | Study | Hill | and | ask | the | hermit | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 学习 | 爬坡道 | 和 | 问 | 这 | 隐士 | 什么 | 它 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dɒg][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [kʌm] [bæk] .

| was | that | made | the | dog | go | home | and | the | cat | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 制成 | 这 | 狗 | 去 | 家 | 和 | 这 | 猫 | 来 | 后退 | . |

我们得去斯图迪奇山问问那位隐士，是什么原因让狗回家了，猫又回来了。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ][slæt] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

| When | Little | Metacomet | comes | , | I | will | take | my | slat | sunbonnet | and | we | will | go | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 梅塔彗星 | 来 | , | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 板条 | 遮阳帽 | 和 | 我们 | 将要 | 去 | 超过 | 那里 | , |

小梅塔彗星到来时，我会戴上我的木条遮阳帽，我们一起去那里。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

| and | ask | him | about | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 关于 | 这些 | 事物 | . |

问问他这些问题。

" [ðeɪ] [went] , [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌni] [deɪ] .

| " | They | went | , | on | a | long | sunny | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | , | 在 | 一个 | 长的 | 阳光明媚 | 天 | . |

“他们在一个阳光灿烂的漫长日子里去了。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndəfəli] [waɪz] .

| They | asked | the | hermit | , | and | he | looked | wonderfully | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 这 | 隐士 | , | 和 | 他 | 看起来 | 太棒了 | 明智的 | . |

他们问了那位隐士，他看起来非常睿智。

" [ðə; ði] [hɑːt] [fˈbləʊz] [ɪts] [əʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | The | heart | follows | its | own | gravitations | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 心 | 跟随 | 它是自己的 | | 万有引力 | , | " | 说 | 他 | . |

“心脏遵循自身的引力，”他说。

['tɪmɪd] ['suːzn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] [ðæt] [ment] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪm'self] .

| **Timid** | **Susan** | **did** | **not** | **know** | **any** | **more** | **what** | **that** | **meant** | **than** | **the** | **little** | **prince** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 更多的 | 什么 | 那 | 意思是 | 比 | 这 | 小的 | 王子 | 他自己 | . |

胆小的苏珊和小王子一样，都不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **But** | **they** | **knew** | **that** | **was** | **the** | **true** | **answer** | **,** | **and** | **Susan** | **courtesied** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 那 | 曾是 | 这 | 真的 | 回答 | , | 和 | 苏珊 | 礼貌 | , | 和 | 这 |

['prɪnsɪz] [aɪz] [ blɪŋk ] ,

| **prince's** | **eyes** | **blinked** | **,** |
|---|---|---|---|
| 王子的 | 眼睛 | 眨眼 | , |

但他们知道那才是真正的答案，苏珊行了个礼，王子眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ˌeɪ diː 'diː] —

| **and** | **they** | **were** | **pleased** | **to** | **hear** | **the** | **hermit** | **add** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 高兴 | 到 | 听到 | 这 | 隐士 | 添加 | — |

他们很高兴听到隐士补充道——

" [ðə; ði] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ; [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][leə(r)] ,

| **"** | **The** | **home** | **is** | **in** | **the** | **heart** | **;** | **the** | **animal's** | **is** | **in** | **the** | **lair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 家 | 是 | 在 | 这 | 心 | ; | 这 | 动物 | 是 | 在 | 这 | 巢穴 | , |

家在心中；动物的家在巢穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| **and** | **the** | **bird's** | **in** | **her** | **nest** | **,** | **and** | **all** | **in** | **their** | **own** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 在 | 她 | 巢 | , | 和 | 全部 | 在 | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

鸟儿在巢里，它们都在自己的国家里。

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [lʌv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huːm] ['ænɪmlz] [wɪl] [nɒt]

| **Little** | **animals** | **love** | **their** | **own** | **,** | **and** | **they** | **are** | **good** | **people** | **whom** | **animals** | **will** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | 爱 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 他们 | 是 | 好的 | 人们 | 谁 | 动物 | 将要 | 不是 |

[liːv] .

| **leave** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

小动物们爱自己的同类，而这些人也是好人，动物们不会离开他们。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] ['suːzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] ,

| **The** | **cat** | **was** | **true** | **to** | **Susan** | **,** | **and** | **the** | **dog** | **to** | **Metacomet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 曾是 | 真的 | 到 | 苏珊 | , | 和 | 这 | 狗 | 到 | 梅塔彗星 | , |

猫忠于苏珊，狗忠于梅塔科梅特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

| **and** | **you** | **have** | **all** | **promised** | **to** | **be** | **true** | **to** | **each** | **other** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 全部 | 承诺 | 到 | 是 | 真的 | 到 | 每个 | 其他 | . | " |

你们都承诺过要彼此忠诚。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [treɪd] ,

| **"** | **Then** | **we** | **will** | **not** | **trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将要 | 不是 | 贸易 | , |

“那么我们就不进行贸易了。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [aɪ][tuː; tə]['rɒdʒə(r)]

| **"** | **said** | **the** | **Indian** | **boy** | **"** | **and** | **we** | **will** | **all** | **be** | **true** | **to** | **each** | **other** | **—** | **I** | **to** | **Roger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | " | 和 | 我们 | 将要 | 全部 | 是 | 真的 | 到 | 每个 | 其他 | — | 我 | 到 | 罗杰 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“印度男孩说，‘我们都会彼此忠诚——我对罗杰忠诚，

[hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

| **he** | **to** | **me** | **,** | **and** | **both** | **to** | **his** | **mother** | **,** | **and** | **she** | **to** | **us** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 我 | , | 和 | 两个都 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 她 | 到 | 我们 | , | 和 |

['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . "

| **mother** | **to** | **you** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 到 | 你 | 全部 | . | " |

他对我如此，我们俩对他的母亲也是如此，她对我们如此，她也是你们所有人的母亲。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .

| **"** | **How** | **many** | **will** | **that** | **be** | **?** | **"** | **asked** | **Susan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 将要 | 那 | 是 | ? | " | 问 | 苏珊 | . |

“那会有多少个呢？”苏珊问道。

" ['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] [tel] .

| **"** | **Mr** | **.** | **Blaxton** | **can** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 能 | 告诉 | . |

布莱克斯顿先生能分辨出来。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [kaʊnt] .

| **I** | **seem** | **to** | **lose** | **my** | **count** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 失去 | 我的 | 数数 | . |

我好像数不清了。

" [səʊ][æz; əz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] [hoʊmz] ,

| **"** | **So** | **as** | **the** | **cat** | **and** | **dog** | **did** | **not** | **wish** | **to** | **trade** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 作为 | 这 | 猫 | 和 | 狗 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 贸易 | 房屋 | , |

“既然猫和狗都不愿意交换家，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['kiːpərz] .

| **but** | **were** | **allowed** | **to** | **stay** | **with** | **their** | **own** | **keepers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 和 | 他们的 | 自己的 | 守门员 | . |

但允许它们留在各自的饲养员那里。

[ɒn][ðeə(r)][rəʊd] [həʊm] , [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [θriː] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][əˈpɒn][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [lɒg] ,

| **On** | **their** | **road** | **home** | **,** | **that** | **day** | **,** | **the** | **three** | **paused** | **to** | **rest** | **upon** | **a** | **moss** | **-** | **covered** | **log** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 路 | 家 | , | 那 | 天 | , | 这 | 三 | 暂停 | 到 | 休息 | 之上 | 一个 | 苔藓 | - | 涵盖 | 日志 | , |

那天回家的路上，三人停下来，在一根长满青苔的圆木上休息。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][təʊd] ['liːpɪŋ] ['kwɪkli] [əˈlɒŋ] .

| **when** | **they** | **saw** | **a** | **toad** | **leaping** | **quickly** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 一个 | 蟾蜍 | 跳跃 | 迅速地 | 沿着 | . |

当他们看到一只蟾蜍快速跳跃时。

" [wɒt] ['hʌri] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| **"** | **What** | **hurries** | **him** | **?** | **"** | **asked** | **Roger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 匆忙 | 他 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“是什么让他这么着急？”罗杰问道。

" [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

| **"** | **A** | **snake** | **is** | **following** | **him** | **,** | **"** | **said** | **Metacomet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蛇 | 是 | 下列的 | 他 | , | " | 说 | 梅塔彗星 | . |

“有一条蛇跟着他，”梅塔科梅特说。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][təʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ,

| **And** | **sure** | **enough** | **a** | **snake** | **came** | **swiftly** | **after** | **the** | **toad** | **and** | **struck** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 足够的 | 一个 | 蛇 | 来了 | 迅速地 | 后 | 这 | 蟾蜍 | 和 | 击 | 他 | , |

['evɪdəntli] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪm] .

| **evidently** | **poisoning** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 显然 | 中毒 | 他 | . |

果然，一条蛇迅速追上蟾蜍并攻击了他，显然是毒死了他。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| Little | Metacomet | struck | the | snake | with | a | stick | , | breaking | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 击 | 这 | 蛇 | 和 | 一个 | 戳 | , | 打破 | 他的 | 后退 | . |

小梅塔科梅特用棍子打蛇，打断了蛇的脊椎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

| There | was | a | bed | of | plantain | leaves | in | the | moss | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 床 | 的 | 芭蕉 | 树叶 | 在 | 这 | 苔藓 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

树下的苔藓里铺着一层车前草叶子。

[ðə; ði] [təʊd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

| The | toad | turned | and | went | to | the | plantain | leaves | , | and | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟾蜍 | 转向 | 和 | 去 | 到 | 这 | 芭蕉 | 树叶 | , | 和 | 似乎 | 到 |

[sʌk] [ðem; ðəm] ,

| suck | them | , |
|---|---|---|
| 吸 | 他们 | , |

蟾蜍转过身，走到车前草叶子旁，似乎在吸吮叶子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| and | to | rub | against | them | , | and | to | spread | himself | out | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 擦 | 反对 | 他们 | , | 和 | 到 | 传播 | 他自己 | 出去 | 之上 | 他们 | . |

并摩擦它们，把自己摊开在它们上面。

" [ðeɪ] [wɪl] [kjʊə(r)] [hɪm] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | They | will | cure | him | , | " | said | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 治愈 | 他 | , | " | 说 | 梅塔彗星 | . |

“他们会治好他的，”梅塔科梅特说。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .

| " | Had | he | not | found | the | plantain | he | would | have | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 不是 | 成立 | 这 | 芭蕉 | 他 | 会 | 有 | 死亡 | . |

“如果他没有找到那棵车前草，他就会死。”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] ?

| How | did | he | know | that | the | plantain | would | cure | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 芭蕉 | 会 | 治愈 | 他 | ? |

他怎么知道车前草能治好他的病呢?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

| " | But | the | others | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 其他的 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

但其他人都摇了摇头。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['suːzn] , " [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [kjʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] .

| " | They | say | , | " | said | Susan | , | " | that | the | witch | - | hazels | cure | people | of | poisons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | , | " | 说 | 苏珊 | , | " | 那 | 这 | 巫婆 | - | 榛子 | 治愈 | 人们 | 的 | 毒药 | . |

“他们说，”苏珊说，“金缕梅可以解毒。”

[haʊ] ['wʌndəfəli] ['neɪtʃə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [səʊl] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd]

| How | wonderfully | nature | works | , | and | I | , | a | poor | , | simple | soul | , | don't | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 太棒了 | 自然 | 作品 | , | 和 | 我 | , | 一个 | 贫穷的 | , | 简单的 | 灵魂 | , | 不 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dʌz] .

| it | as | the | hermit | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 这 | 隐士 | 做 | . |

大自然运作得多么奇妙啊，而我，一个贫穷、单纯的人，却无法像隐士那样理解它。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [laɪk] [hɪm] .

| He | knows | what | we | don't | know | — | there | are | not | many | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 我们 | 不 | 知道 | — | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 喜欢 | 他 | . |

他知道我们不知道的事——像他这样的人并不多。

" ['rɒdʒə(r)] [brʌʃt] [ðə; ði] [təʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] , ['dʒentli] .

| " | Roger | brushed | the | toad | with | a | stalk | of | green | leaves | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 刷过 | 这 | 蟾蜍 | 和 | 一个 | 茎 | 的 | 绿色的 | 树叶 | , | 轻轻地 | . |

罗杰用一根绿叶轻轻地拂过蟾蜍。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] .

| He | leaped | away | ; | he | had | evidently | been | cured | by | the | plantain | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 离开 | ; | 他 | 有 | 显然 | 到过 | 治愈 | 经过 | 这 | 芭蕉 | 树叶 | . |

他跳开了；显然，他已经被车前草叶子治好了。

[ɪn] [wɒt] [skuːl] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['dɒktə(r)] ?

| In | what | school | did | he | learn | of | the | right | doctor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 学校 | 做过 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 正确的 | 医生 | ? |

他在哪所学校学到了如何找一位好医生?

" [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rɑːdʒərz] ['mʌðə(r)] .

| " | He | seems | to | be | running | all | right | , | " | said | Roger's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 罗杰的 | 母亲 | . |

“他看起来跑得挺好的，”罗杰的母亲说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ grʌnt ] .

| The | Indian | boy | grunted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 哼哼 | . |

印度男孩哼了一声。

" [ai][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | could | outrun | him | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 超越 | 他 | , | " | 他 | 说 | . |

“我跑得比他快，”他说。

" [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] ? " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

| " | Outrun | him | ? | " | said | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超越 | 他 | ? | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | . |

“跑得过他？”胆怯的苏珊问道。

" [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

| " | I | would | think | that | you | might | with | your | nimble | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 思考 | 那 | 你 | 可能 | 和 | 你的 | 灵活 | 脚 | . |

“我想你身手敏捷，应该可以做到。”

[ai][kʊd; kəd] . "

| I | could | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | . | " |

我可以。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['suːzn] , [nɒt] [ɪf] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɑːt] ;

| " | No | , | no | , | mother | Susan | , | not | if | I | gave | him | a | start | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 母亲 | 苏珊 | , | 不是 | 如果 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 开始 | ; |

“不，不，苏珊妈妈，如果我吓到他，就不会这样了；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

| there | is | something | in | him | that | you | do | not | know | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 在 | 他 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 关于 | . |

他身上有你不知道的特质。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [-] [legz][ɑː(r); ə(r)] [wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə]['gəʊɪŋ] ?

| Do | you | know | how | long | a | bullfrog's | legs | are | when | he | gets | to | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | 长的 | 一个 | 牛蛙的 | 腿 | 是 | 什么时候 | 他 | 获得 | 到 | 去 | ? |

你知道牛蛙奔跑时腿有多长吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | The | little | prince | spread | out | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 王子 | 传播 | 出去 | 他的 | 双手 | . |

小王子摊开双手。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðæt] [bɪg] [frɒg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

| " | Let | me | take | that | big | frog | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 那 | 大的 | 青蛙 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

让我把那只大青蛙从水里弄出来。

[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)l] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪz(ə)l] [stɪk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| and | tickle | him | by | a | hazel | stick | so | that | he | will | think | it | is | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痒痒 | 他 | 经过 | 一个 | 榛 | 戳 | 所以 | 那 | 他 | 将要 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 蛇 | . |

用榛树枝挠他痒，让他以为那是条蛇。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [rʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈrʌn] [hɪm] ,

| Then | when | he | begins | to | run | , | you | run | with | him | , | and | if | you | outrun | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | , | 你 | 跑步 | 和 | 他 | , | 和 | 如果 | 你 | 超越 | 他 | , |

然后当他开始跑的时候，你就跟着他跑，如果你跑得比他快，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] .

| I | will | give | you | a | string | of | wampum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 细绳 | 的 | 贝壳串珠 | . |

我会送你一串贝壳串珠。

" [səʊ] [ˌmetəˈkɔmit] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ] [bɪg] [griːn] [frɒg] .

| " | So | Metacomet | captured | a | big | green | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 梅塔彗星 | 捕获 | 一个 | 大的 | 绿色的 | 青蛙 | . |

“所以，Metacomet 捕获了一只大绿青蛙。”

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈheɪz(ə)l] [stɪk] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| He | cut | down | a | hazel | stick | , | which | did | indeed | look | like | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 向下 | 一个 | 榛 | 戳 | , | 哪个 | 做过 | 的确 | 看 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | . |

他砍下一根榛树枝，那树枝看起来确实很像一条蛇。

['suːzn] [drɒpt] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] .

| Susan | dropped | the | sticks | that | she | had | gathered | and | prepared | to | run | with | the | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 掉落 | 这 | 棍子 | 那 | 她 | 有 | 聚集 | 和 | 准备 | 到 | 跑步 | 和 | 这 | 青蛙 | . |

苏珊扔掉了她捡起来准备和青蛙一起跑的树枝。

['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [frɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] [meɪd] [wʌn] [liːp] ,

| Little | Metacomet | tickled | the | frog | , | and | the | frog | made | one | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 挠痒 | 这 | 青蛙 | , | 和 | 这 | 青蛙 | 制成 | 一 | 飞跃 | , |

小彗星挠了挠青蛙的痒，青蛙跳了起来。

[ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['suːzn] [kept] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

| and | timid | Susan | kept | pace | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胆小 | 苏珊 | 保留 | 步伐 | 和 | 他 | . |

胆怯的苏珊也跟上了他的步伐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [liːp] , [mɔː(r)] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [stɪl] .

| But | he | made | another | leap | , | more | rapid | than | before | , | and | another | farther | and | more | rapid | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 其他 | 飞跃 | , | 更多的 | 迅速的 | 比 | 前 | , | 和 | 其他 | 更远 | 和 | 更多的 | 迅速的 | 仍然 | . |

但他又向前跃了一步，比之前更快，然后又跃得更远、更快。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

| The | Indian | boy | tried | to | wiggle | the | hazel | after | him | , | but | he | was | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 尝试 | 到 | 扭动 | 这 | 榛 | 后 | 他 | , | 但 | 他 | 曾是 | 左边 | 在后面 | . |

印度男孩试图扭动榛树跟在他后面，但他还是被落下了。

[ðen] [ðə; ði] [frɒg] [gɒt] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ; [liːp] , [liːp] !

| Then | the | frog | got | to | going | ; | leap | , | leap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 青蛙 | 得到 | 到 | 去 | ; | 飞跃 | , | 飞跃 | ! |

然后青蛙就开始跳了起来；跳啊跳！

[hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

| he | brought | all | the | arts | of | animal | electricity | into | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 全部 | 这 | 艺术 | 的 | 动物 | 电 | 进入 | 运动 | . |

他将动物电能的各种技艺运用到了实践中。

[hiː; hi] [liːpt] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

| He | leaped | quicker | and | quicker | , | higher | and | higher | , | farther | and | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 更快 | 和 | 更快 | , | 更高 | 和 | 更高 | , | 更远 | 和 | 更远 | . |

他跳得越来越快，越来越高，越来越远。

['suːzn] [ræn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk] [ðə; ði] [frɒg] .

| Susan | ran | , | but | she | did | not | know | how | to | use | electricity | like | the | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 跑 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 使用 | 电 | 喜欢 | 这 | 青蛙 | . |

苏珊跑了起来，但她不像青蛙那样懂得如何利用电。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [frɒg] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] .

| At | last | the | frog | seemed | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 青蛙 | 似乎 | 到 | 飞 | . |

最后，青蛙似乎飞了起来。

[ˌmetə'kɔmit] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [sə'prest] ['ɪndiən] ['mænə(r)] ,

| Metacomet | sat | down | by | the | way | and | laughed | in | the | suppressed | Indian | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅塔彗星 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 方式 | 和 | 笑了 | 在 | 这 | 被抑制 | 印度 | 方式 | , |

Metacomet 顺便坐了下来，用印度人特有的那种压抑的笑声笑了笑。

[waɪl] ['rɒdʒə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| while | Roger | rolled | over | and | over | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罗杰 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 喜 | . |

罗杰高兴得翻来覆去。

[ðə; ði] [frɒg] [suːn] [left] ['tɪmɪd] ['suːzn] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,

| The | frog | soon | left | timid | Susan | far | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 很快 | 左边 | 胆小 | 苏珊 | 远的 | 在后面 | , |

青蛙很快就把胆小的苏珊远远甩在了身后。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːni] [brʊk] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [liːp] ['ɪntuː]

| and | came | to | a | ferny | brook | and | dove | into | it | from | a | high | leap | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 到 | 一个 | 蕨类植物 | 溪 | 和 | 鸽子 | 进入 | 它 | 从 | 一个 | 高的 | 飞跃 | 进入 |

[ðə; ði] [eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

然后他来到一条长满蕨类植物的小溪边，从空中高高跃起，跳入溪中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːn] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

| Poor | Susan | threw | up | her | hands | and | sat | down | on | a | fern | bank | by | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 苏珊 | 扔 | 向上 | 她 | 双手 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 蕨类 | 银行 | 经过 | 这 | 方式 |

, ['seɪɪŋ] —

| , | saying | — |
|---|---|---|
| , | 说 | — |

可怜的苏珊无奈地摊开双手，一屁股坐在旁边的蕨类植物丛中，说道——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] .

| " | I | am | all | tuckered | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 全部 | 疲惫不堪 | 出去 | . |

我累坏了。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | would | have | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 会 | 有 | 相信 | 它 | . |

我简直不敢相信。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | shut | my | eyes | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

我闭上眼睛思考这件事。

[wɒt] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] .

| What | surprising | things | do | happen | , | if | you | stop | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 奇怪 | 事物 | 做 | 发生 | , 如果 | | 你 | 停止 | 到 | 看 | . |

如果你停下来仔细观察，就会发现许多意想不到的事情发生。

[haʊ] [ðæt] [frɒg] [dɪd][gəʊ] !

| How | that | frog | did | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 青蛙 | 做过 | 去 | ! |

那只青蛙跑得真快!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] [hɔːs] !

| He | could | outrun | a | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 超越 | 一个 | 马 | ! |

他跑得比马还快!

" [jes] , ['suːzn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)]

| " | Yes | , | Susan | , | and | some | of | the | arts | of | the | twentieth | century | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 苏珊 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | 是 |

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ,

| illustrated | in | those | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 插图 | 在 | 那些 | 长的 | , |

“是的，苏珊，二十世纪的一些艺术作品在那些长篇画册中都有插图，

[haɪ] [liːps] .

| high | leaps | . |
|---|---|---|
| 高的 | 跳跃 | . |

高高跃起。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

| THE | SCHOOL | OF | THE | WOODS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 的 | 这 | 树林 |

森林学校

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['næʃ(ə)nəl] [mɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

| In | the | green | groves | of | Swansea | was | an | Indian | national | mill | which | may | still | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 曾是 | 一个 | 印度 | 国家的 | 磨 | 哪个 | 可能 | 仍然 | 是 |

[siːn] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd][frɒm; frəm] ['wɒrən] [tuː; tə] - ,

| seen | on | the | main | road | from | Warren | to | Barneyville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 主要的 | 路 | 从 | 沃伦 | 到 | - | , |

在斯旺西的绿树丛中，曾经有一座印度国家磨坊，至今在从沃伦到巴尼维尔的主干道上仍然可以看到它的遗迹。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] .

| about | half | - | way | between | the | two | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 方式 | 之间 | 这 | 二 | 城镇 | . |

大约在两镇中间的位置。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| A | stone | wall | runs | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 墙 | 跑步 | 超过 | 它 | . |

上面有一堵石墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði] [raɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,

| It | is | worn | smooth | with | the | grindings | of | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 磨损 | 光滑的 | 和 | 这 | 研磨 | 的 | 这 | 玉米 | , |

玉米的碾磨使它变得光滑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [juːst] [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz] .

| and | was | probably | used | by | generations | of | aborigines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大概 | 用过的 | 经过 | 几代人 | 的 | 土著居民 | . |

很可能曾被几代土著居民使用。

[hɪə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] ,

| Here | gathered | the | native | Indian | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 聚集 | 这 | 本国的 | 印度 | 种族 | , |

这里聚集了印第安土著民族，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]

| and | here | it | is | probable | the | arts | and | crafts | of | these | races | were | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | 可能 | 这 | 艺术 | 和 | 工艺 | 的 | 这些 | 种族 | 是 | 教授 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] ,

| before | the | great | sickness | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 伟大的 | 疾病 | , |

很可能这些民族的技艺是在大瘟疫之前就在这里传授的。

[wen] [ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['glɔːri] .

| when | the | Wampanoags | were | in | their | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 万帕诺亚格人 | 是 | 在 | 他们的 | 荣耀 | . |

当万帕诺亚格人处于鼎盛时期的时候。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kæbɪn][ɒv; əv]['tɪmɪd] ['suːzn] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

| The | mill | was | not | far | from | the | simple | cabin | of | timid | Susan | , | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 简单的 | 舱 | 的 | 胆小 | 苏珊 | , | 和 | 这里 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| the | sharp | , |
|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | , |

磨坊离胆怯的苏珊那简陋的小屋不远，这里尖锐地，

[hɑːd] [stəʊn] ['prɒbəbli] ['fɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['ærəus] .

| hard | stone | probably | furnished | material | for | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 石头 | 大概 | 提供 | 材料 | 为了 | 箭头 | . |

坚硬的石头可能为箭矢提供了材料。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [gɹ'aɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] - [m'eɪkəz] [ɪn] ['pleɪsɪz]

| Little | Metacomet | was | educated | by | the | grinders | and | the | arrow | - | makers | in | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 受过教育 | 经过 | 这 | 研磨机 | 和 | 这 | 箭 | - | 制造商 | 在 | 地方 |

[laɪk] [ðiːz] .

| like | these | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这些 | . |

小梅塔科梅特就是在这样的地方，由磨刀匠和箭匠们教导长大的。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ spiə ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

| On | the | shores | he | was | taught | to | make | spears | and | arrows | in | the | lodges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 他 | 曾是 | 教授 | 到 | 制作 | 长矛 | 和 | 箭头 | 在 | 这 | 旅馆 | , |

在岸边的小屋里，他学会了制作长矛和箭矢。

[ɔː(r)] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| or | saw | how | this | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 锯 | 如何 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

或者亲眼目睹了这项工作是如何完成的。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊndɪŋ]

| In | places | like | the | Indian | mill | he | saw | how | mortars | and | pestles | for | pounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 喜欢 | 这 | 印度 | 磨 | 他 | 锯 | 如何 | 迫击炮 | 和 | 研杵 | 为了 | 猛击 |

[kɔːn] [ænd; ənd] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

| corn | and | meals | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 和 | 餐 | 是 | 制成 | . |

在像印度磨坊这样的地方，他看到了捣碎玉米和面粉的臼和杵是如何制作的。

[æt; ət][ˌɛm'tiː] . [həʊp] [lændz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['peɪntɪd] [ðeə(r)]

| At | Mt | . | Hope | Lands | he | saw | how | it | was | that | the | Indian | women | painted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公吨 | . | 希望 | 土地 | 他 | 锯 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 印度 | 女性 | 绘 | 他们的 |

['fæbrɪks] [wɪð] ['pɪdʒɪn] - ['beri] [ænd; ənd] [haʊ] [fruːt] [wɒz; wəz] [draɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [juːz] .

| fabrics | with | pigeon | - | berry | and | how | fruit | was | dried | for | winter | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布料 | 和 | 鸽子 | - | 浆果 | 和 | 如何 | 水果 | 曾是 | 干燥 | 为了 | 冬天 | 使用 | . |

在霍普山地，他看到了印第安妇女如何用鸽子莓给布料上色，以及如何将水果晒干以备过冬。

[ðə; ði] [greɪt] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] ['sægəˌmɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [ðeə(r)]

| The | great | cloaks | of | the | chieftains | and | sagamores | were | probably | painted | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 斗篷 | 的 | 这 | 酋长们 | 和 | 萨加莫尔人 | 是 | 大概 | 绘 | 那里 |

,

,

,

酋长和萨加莫尔人的大斗篷很可能就是在那里绘制的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɒdʒɪz] .

| for | there | were | the | royal | lodges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这 | 皇家 | 旅馆 | . |

因为那里有皇家行宫。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,

| His | instructor | may | have | been | his | mother | , | or | his | father's | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 讲师 | 可能 | 有 | 到过 | 他的 | 母亲 | , | 或者 | 他的 | 父亲的 | 兄弟 | , |

他的老师可能是他的母亲，也可能是他父亲的兄弟。

[huː] [daɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ,

| who | died | early | in | the | Indian | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 早期的 | 在 | 这 | 印度 | 战争 | , |

在印第安战争初期阵亡的人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

| and | who | is | said | to | have | studied | at | the | Indian | school | at | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 说 | 到 | 有 | 研究 | 在 | 这 | 印度 | 学校 | 在 | 剑桥 | . |

据说他曾在剑桥的印度学校学习。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]

| Though | he | was | only | a | little | boy | , | princes | were | trained | young | in | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 男生 | , | 王子们 | 是 | 受过训练 | 年轻的 | 在 | 这 | 印度 |

[aːts] .

| arts | . |
|---|---|
| 艺术 | . |

虽然他当时只是个小男孩，但王子们从小就要接受印度技艺的训练。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ɒn] [waɪt] [bɜːtʃ]

| The | first | thing | that | was | taught | such | children | was | picture | making | , | on | white | birch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 曾是 | 教授 | 这样的 | 孩子们 | 曾是 | 图片 | 制作 | , | 在 | 白色的 | 桦木 |

[bɑːk] .

| bark | . |
|---|---|
| 吠 | . |

这些孩子学到的第一件事就是在白桦树皮上画画。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn] [bɑ:k] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

| The | books | of | the | Indians | were | pictures | on | bark | , | and | these | represented | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 的 | 这 | 印度人 | 是 | 图片 | 在 | 吠 | , | 和 | 这些 | 代表 | 这 |

[sʌn] , [mu:n] ,

| sun | , | moon | , |
|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 月亮 | , |

印第安人的书籍是用树皮绘制的图画，这些图画描绘了太阳、月亮等天体。

[stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪtu:] , [ɔ:(r)] [gɒdz] .

| stars | and | the | manitous | , | or | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 和 | 这 | 曼尼图斯 | , | 或者 | 神 | . |

星辰和马尼图斯，或者说神灵。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [tɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] .

| The | Indian | boys | were | early | taught | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男孩们 | 是 | 早期的 | 教授 | 到 | 跑步 | . |

印度男孩从小就被教导要跑步。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['məuʃənz] ,

| The | Indian | runners | were | almost | electric | in | their | motions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 跑步者 | 是 | 几乎 | 电的 | 在 | 他们的 | 运动 | , |

印度运动员的动作几乎如同闪电般迅捷，

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] ['dʒɜ:rniz] [frɒm; frəm][ˌɛm'ti:] . [həʊp] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['plɪməθ] , [ɔ:(r)][tu:; tə]

| and | made | quick | journeys | from | Mt | . | Hope | or | Sowams | to | Plymouth | , | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 快的 | 旅程 | 从 | 公吨 | . | 希望 | 或者 | 索瓦姆斯 | 到 | 普利茅斯 | , | 或者 | 到 |

[ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] ['kʌntri] .

| the | Narragansett | country | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 纳拉甘西特 | 国家 | . |

他们从霍普山或索瓦姆斯出发，迅速前往普利茅斯或纳拉甘西特地区。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['sæsəfræs] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][tu:; tə]

| Little | Metacomet | was | probably | taught | to | use | the | sassafras | bow | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 大概 | 教授 | 到 | 使用 | 这 | 黄樟 | 弓 | 和 | 到 |

['feðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [frɒm; frəm] ['ɒspreɪ] - [wɪŋz] .

| feather | his | arrows | from | osprey | - | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 他的 | 箭头 | 从 | 鱼鹰 | - | 翅膀 | . |

小梅塔科梅特很可能学会了使用黄樟弓，并用鱼鹰的翅膀做箭羽。

[ðə; ði][ 'ɔsprei, -pri ][ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] [hɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['pi:səbl] , ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| The | ospreys | or | fishing | hawks | were | very | peaceable | , | dwelling | among | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 或者 | 钓鱼 | 老鹰 | 是 | 非常 | 和平的 | , | 住宅 | 之中 | 这 | 伟大的 |

['rʌgɪd] [əʊks] .

| rugged | oaks | . |
|---|---|---|
| 崎岖 | 橡树 | . |

鱼鹰或渔鹰性情温和，栖息在高大挺拔的橡树丛中。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| They | never | quarreled | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 争吵 | 之中 | 他们自己 | . |

他们之间从未发生过争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)]

| But | the | great | eagle | sometimes | attacked | them | , | and | then | they | would | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 有时 | 遭到攻击 | 他们 | , | 和 | 然后 | 他们 | 会 | 收集 |

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] .

| for | war | against | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 战争 | 反对 | 他 | . |

但那只大鹰有时会攻击他们，然后他们就会聚集起来与它作战。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði]

| Little | Metacomet | was | taught | to | attack | the | great | eagle | , | and | to | help | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 教授 | 到 | 攻击 | 这 | 伟大的 | 鹰 | , | 和 | 到 | 帮助 | 这 |

['piːsəbl] [ 'ɔsprei, -pri ] .

| peaceable | ospreys | . |
|---|---|---|
| 和平的 | 鱼鹰 | . |

小梅塔科梅特被教导攻击雄鹰，并帮助爱好和平的鱼鹰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [tɔːn] ,

| When | his | arrow | brought | down | the | eagle | with | its | wings | broken | and | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 箭 | 带来 | 向下 | 这 | 鹰 | 和 | 它是 | 翅膀 | 破碎的 | 和 | 撕裂 | , |

当他的箭射落了那只翅膀折断撕裂的雄鹰时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] - [m'eɪkəz] , [spɪə(r)] - [m'eɪkəz] , ['mɔːtə(r)] - [m'eɪkəz] ,

| he | received | the | applause | of | the | arrow | - | makers | , | spear | - | makers | , | mortar | - | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 这 | 掌声 | 的 | 这 | 箭 | - | 制造商 | , | 矛 | - | 制造商 | , | 砂浆 | - | 制造商 | , |

[ænd; ənd] ['bɑːskɪt] - [m'eɪkəz] .

| and | basket | - | makers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 篮子 | - | 制造商 | . |

他赢得了制箭匠、制矛匠、制臼匠和制篮匠的掌声。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [frɒm; frəm][lɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði]

| In | the | winter | canoes | were | hollowed | from | logs | , | and | he | was | taught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 独木舟 | 是 | 空心的 | 从 | 日志 | , | 和 | 他 | 曾是 | 教授 | 这 |

[aːts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

| arts | of | fishing | . |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 钓鱼 | . |

冬天，人们用原木挖空制作独木舟，他还学习了捕鱼的技巧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn]

| He | was | told | of | the | Great | Spirit | who | dwelt | in | the | happy | hunting | - | grounds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 的 | 这 | 伟大的 | 精神 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 快乐的 | 打猎 | - | 理由 | 在 |

[ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| the | regions | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 的 | 这 | 太阳 | . |

他听说了居住在太阳所在区域的快乐狩猎场上的伟大神灵。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| These | places | of | departed | souls | were | said | to | be | in | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 地方 | 的 | 已离开 | 灵魂 | 是 | 说 | 到 | 是 | 在 | 这 | 南 | . |

据说这些亡灵安息之地位于南方。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [sæŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] , [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

| The | Indians | sang | themselves | to | sleep | , | by | thoughts | of | the | happy | hunting | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 唱 | 他们自己 | 到 | 睡觉 | , | 经过 | 想法 | 的 | 这 | 快乐的 | 打猎 | - | 地面 | . |

印第安人哼着歌，想着快乐的狩猎场，渐渐进入梦乡。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːlz] .

| The | making | of | wampum | was | one | of | the | arts | of | the | Indian | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 贝壳串珠 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 印度 | 学校 | . |

制作贝壳串珠是印度学校的艺术之一。

['wɒmpəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃelz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌni] .

| Wampum | was | made | of | shells | , | and | was | the | Indian | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳串珠 | 曾是 | 制成 | 的 | 贝壳 | , | 和 | 曾是 | 这 | 印度 | 钱 | . |

贝壳串珠是印第安人的货币。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ 'rekən ] [baɪ] " ['fæðəmz] , " [ɔː(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

| It | was | reckoned | by | " | fathoms | , | " | or | the | length | of | the | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 估计 | 经过 | " | 英寻 | , | " | 或者 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 细绳 | . |

它是以“英寻”或绳子的长度来计算的。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][fɜː(r)] , ['feðər] , [ænd; ənd] [ʃelz] [wɒz; wəz]

| The | making | of | beads | and | ornaments | of | fur | , | feathers | , | and | shells | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 珠子 | 和 | 装饰品 | 的 | 毛皮 | , | 羽毛 | , | 和 | 贝壳 | 曾是 |

['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [aːts] .

| also | among | their | arts | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 之中 | 他们的 | 艺术 | . |

制作珠子以及用毛皮、羽毛和贝壳制成的饰品也是他们的艺术之一。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː]

| When | the | children | of | the | braves | began | to | grow | rapidly | , | they | were | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 勇士们 | 开始 | 到 | 生长 | 快速 | , | 他们 | 是 | 放 | 进入 |

[ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses] ,

| the | hardening | process | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 硬化 | 过程 | , |

当勇士们的孩子们开始迅速成长时，他们就被送入了严酷的磨练过程。

[ɔː(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrmd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| or | what | might | be | termed | physical | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 身体的 | 教育 | . |

或者可以称之为体育课。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'djʊə(r)][kəʊld] ;

| They | were | cast | out | into | the | cold | in | winter | that | they | might | endure | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 投掷 | 出去 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 在 | 冬天 | 那 | 他们 | 可能 | 忍受 | 寒冷的 | ; |

他们被赶到寒冷的冬天，让他们忍受寒冷；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| they | were | tortured | that | they | might | learn | never | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受折磨 | 那 | 他们 | 可能 | 学习 | 绝不 | 到 | 抱怨 | . |

他们遭受酷刑，目的是让他们学会永远不要抱怨。

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] —

| An | old | song | tells | this | story | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 歌曲 | 讲述 | 这 | 故事 | — |

一首古老的歌谣讲述了这个故事——

" [ðə; ði] [sʌn] [sets] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

| " | The | sun | sets | at | night | and | the | stars | shun | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 套 | 在 | 夜晚 | 和 | 这 | 明星 | 回避 | 这 | 天 | , |

太阳在夜晚落下，星星在白天也黯然失色。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [rɪ'meɪnz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ə'weɪ] .

| But | glory | remains | when | the | light | fades | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 荣耀 | 遗迹 | 什么时候 | 这 | 光 | 淡出 | 离开 | . |

即使光芒消逝，荣耀依然长存。

[bɪ'gɪn] , [jiː; ji][ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] , [jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn] ,

| Begin | , | ye | tormentors | , | your | threats | are | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | , | 是的 | 折磨者 | , | 你的 | 威胁 | 是 | 在 | 徒劳 | , |

开始吧，折磨者们，你们的威胁是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] .

| For | the | son | of | Alknomok | will | never | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 儿子 | 的 | - | 将要 | 绝不 | 抱怨 | . |

阿尔克诺莫克的儿子永远不会抱怨。

" [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stɒlɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| " | How | to | become | stolid | was | one | of | the | arts | of | this | forest | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 变得 | 沉稳 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 森林 | 教育 | . |

“如何变得沉稳是森林教育的艺术之一。”

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] [ɒn] , [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

| As | the | months | passed | on | , | the | hostility | of | the | Indians | toward | the | white | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 几个月 | 通过了 | 在 | , | 这 | 敌意 | 的 | 这 | 印度人 | 朝向 | 这 | 白色的 | 人们 |

[gruː] ,

| grew | , |
|---|---|
| 生长 | , |

随着时间推移，印第安人对白人的敌意日益加深。

[ænd; ənd] ['suːzn] ['evri] [deɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz]

| and | Susan | every | day | talked | with | Roger | about | what | would | happen | if | hostile | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏珊 | 每一个 | 天 | 谈话 | 和 | 罗杰 | 关于 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 敌对的 | 印度人 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] " [kʌm] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| were | to | " | come | diving | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | " | 来 | 潜水 | 向下 | 这 | 路 | , |

苏珊每天都和罗杰谈论如果敌对的印第安人“沿着路冲过来”会发生什么，

[raɪt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] . "

| right | past | her | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 过去的 | 她 | 门 | . | " |

就在她家门口。

" ['mʌðə(r)] , " ['rɒdʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæz; həz]

| " | Mother | , | " | Roger | used | to | say | , | " | they | would | remember | what | the | little | prince | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 罗杰 | 用过的 | 到 | 说 | , | " | 他们 | 会 | 记住 | 什么 | 这 | 小的 | 王子 | 有 |

[sed] [ɒv; əv][juː 'es] .

| said | of | us | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 我们 | . |

“妈妈，”罗杰过去常说，“他们会记住小王子对我们说过的话。”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevə(r)][hɑːrmz][ə; eɪ] [frend] .

| An | Indian | never | harms | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 绝不 | 危害 | 一个 | 朋友 | . |

印度人从不伤害朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌmetə'kɔmit] .

| The | women | all | know | how | we | have | treated | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 全部 | 知道 | 如何 | 我们 | 有 | 治疗 | 梅塔彗星 | . |

这些女性都知道我们是如何对待美托咪定的。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十二 |

第十二章

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs]

| A | FLYING | MOUSE |
|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | 老鼠 |

一只飞鼠

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| It | was | a | lovely | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 夏天 | 天 | . |

这是一个美好的夏日。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒuːn][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| The | long | mornings | in | New | England | in | June | are | almost | days | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 早晨 | 在 | 新的 | 英格兰 | 在 | 六月 | 是 | 几乎 | 天 | 的 | 他们自己 | . |

新英格兰六月漫长的清晨几乎可以算作一天。

[waɪld]['rəʊzɪz] [ 'redən ] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [ɒn][ðə; ði][pɒndz] , [ðæt] [fɪld]

| Wild | roses | reddened | the | woods | ; | there | were | water | - | lilies | on | the | ponds | , | that | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 发红 | 这 | 树林 | ; | 那里 | 是 | 水 | - | 百合花 | 在 | 这 | 池塘 | , | 那 | 已填 |

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] ;

| the | air | with | fragrance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 和 | 香味 | ; |

野玫瑰染红了树林；池塘里盛开着睡莲，空气中弥漫着芬芳；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊdə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ] .

| the | forest | was | all | odor | and | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 全部 | 气味 | 和 | 歌曲 | . |

森林里充满了芬芳和歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .

| It | was | glorious | to | live | in | days | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 辉煌 | 到 | 居住 | 在 | 天 | 喜欢 | 这些 | . |

能生活在那样的年代真是太好了。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] ,

| Little | Metacomet | had | found | a | flying | squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 有 | 成立 | 一个 | 飞行 | 松鼠 | , |

小梅塔科梅特发现了一只飞鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [wɪð]

| and | he | hurried | away | from | Sowams | to | the | green | groves | of | Swansea | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 慌忙 | 离开 | 从 | 索瓦姆斯 | 到 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 和 |

[ðə; ði] ['leðəri] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

| the | leathery | little | animal | that | performed | such | wonders | among | the | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮革状的 | 小的 | 动物 | 那 | 执行 | 这样的 | 奇迹 | 之中 | 这 | 树 | - | 最高额 | . |

于是他带着那只在树梢间展现奇技的小动物，匆匆离开了索瓦姆斯，来到了斯旺西的绿色树林里。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| He | showed | his | prize | to | Roger | and | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他的 | 奖 | 到 | 罗杰 | 和 | 他的 | 母亲 | . |

他把奖品展示给罗杰和他的母亲。

" [ðɪs] ['skwɪrəl] [flaɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | This | squirrel | flies | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 松鼠 | 苍蝇 | , | " | 说 | 他 | . |

“这只松鼠会飞，”他说。

" [hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [aʊt] [səʊ] — [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz]

| " | He | spreads | himself | out | so | — | then | he | makes | wings | of | himself | , | and | he | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 传播 | 他自己 | 出去 | 所以 | — | 然后 | 他 | 制作 | 翅膀 | 的 | 他自己 | , | 和 | 他 | 去 |

[θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] - [əʊ] - [əʊ] .

| through | the | air | so | - | o | - | o | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | 所以 | - | o | - | o | . |

“他舒展身体，然后化作翅膀，飞向天空。”

[hiː; hi][hæz; həz][fɑː(r)] [wɪŋz] .

| He | has | far | wings | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 远的 | 翅膀 | . |

他拥有广阔的翅膀。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [θɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

| " | Timid | Susan | thought | the | flying | squirrel | a | most | extraordinary | kind | of | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 想法 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 种类 | 的 | 一个 | 鸟 | , |

[ænd; ənd] [sed] —

| and | said | — |
|---|---|---|
| 和 | 说 | — |

胆小的苏珊觉得飞鼠是一种非常奇特的鸟类，于是说道——

" [let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd][rʌn] [ʌp][ðə; ði][tɔːl]['meɪp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] .

| " | Let | him | go | and | run | up | the | tall | maple | tree | and | see | if | he | will | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 去 | 和 | 跑步 | 向上 | 这 | 高的 | 枫 | 树 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 将要 | 飞 | . |

“让他去爬那棵高大的枫树，看看他会不会飞。”

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [geɪv] [ðə; ði] " ['skwɪrəl] [bɜːd] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] ,

| " | Little | Metacomet | gave | the | " | squirrel | bird | , | " | as | he | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 梅塔彗星 | 给予 | 这 | " | 松鼠 | 鸟 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 他 | , |

“小梅塔科梅特把‘松鼠鸟’(他这样称呼它）送给了它。”

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [triː] .

| his | liberty | to | run | up | the | maple | that | was | not | connected | with | any | other | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自由 | 到 | 跑步 | 向上 | 这 | 枫 | 那 | 曾是 | 不是 | 连接 | 和 | 任何 | 其他 | 树 | . |

他可以自由地爬上那棵没有与其他任何树木相连的枫树。

[ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [stʊd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| A | great | oak | stood | near | it | , | on | the | edge | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 橡木 | 站立 | 靠近 | 它 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木头 | . |

附近，树林边缘，矗立着一棵巨大的橡树。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ræn] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [seɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][ɒn] [wɪŋz]

| The | squirrel | ran | nimbly | up | the | maple | , | and | presently | sailed | away | as | on | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 跑 | 敏捷地 | 向上 | 这 | 枫 | , | 和 | 目前 | 航行 | 离开 | 作为 | 在 | 翅膀 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊk] .

| for | the | oak | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 橡木 | . |

松鼠敏捷地爬上枫树，随即像展翅高飞般飞向橡树。

" [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | That | beats | the | cow | that | jumped | over | the | moon | , | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 节拍 | 这 | 奶牛 | 那 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 月亮 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“这比牛跳过月亮的故事精彩多了，”罗杰说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][flaɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [muːs] ?

| " | Did | you | ever | know | a | rabbit | to | fly | , | or | a | deer | or | a | moose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 知道 | 一个 | 兔子 | 到 | 飞 | , | 或者 | 一个 | 鹿 | 或者 | 一个 | 驼鹿 | ? |

你见过兔子飞吗？或者鹿、驼鹿飞吗？

" [ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | prince | laughed | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 笑了 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

王子笑着摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs] .

| " | But | I | will | bring | you | a | flying | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 带来 | 你 | 一个 | 飞行 | 老鼠 | . |

但我会给你带来一只飞鼠。

" ['tɪmɪd] ['suːzənz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .

| " | Timid | Susan's | eyes | grew | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊的 | 眼睛 | 生长 | 圆形的 | . |

胆怯的苏珊睁大了眼睛。

" ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !

| " | Wonder | of | wonders | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 的 | 奇迹 | ! |

真是奇迹中的奇迹！

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maʊs] .

| a | flying | mouse | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | 老鼠 | . |

一只会飞的老鼠。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [maɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [ðæt] [fluː] .

| I | have | heard | of | singing | mice | , | but | never | one | that | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 的 | 歌唱 | 小鼠 | , | 但 | 绝不 | 一 | 那 | 飞翔 | . |

我听说过会唱歌的老鼠，但从未听说过会飞的老鼠。

[haʊ] [haɪ] [kæn; kən][hiː; hi][flaɪ] ? "

| How | high | can | he | fly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 能 | 他 | 飞 | ? | " |

他能飞多高?

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɪm] ,

| " | All | around | the | limb | of | a | tree | , | and | hang | under | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 大约 | 这 | 肢 | 的 | 一个 | 树 | , | 和 | 悬挂 | 在下面 | 这 | 肢 | , |

“环绕着树枝，并悬挂在树枝下，

[ænd; ənd] [pɪk] [wərmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| and | pick | worms | with | his | back | toward | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 蠕虫 | 和 | 他的 | 后退 | 朝向 | 这 | 地面 | . |

他背对着地面，捡蚯蚓。

" [ˌmetə'kɔmit] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| " | Metacomet | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅塔彗星 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

“Metacomet 走到门口。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [naʊ] , [lʊk] , [lʊk] !

| " | There | is | one | now | , | look | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 现在 | , | 看 | , | 看 | ! |

“现在有一个了，快看，快看！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪtmaʊs] .

| " | He | pointed | to | a | witching | little | titmouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 女巫 | 小的 | 山雀 | . |

他指着一只正在施展魔法的小山雀。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | That | is | not | a | mouse | , | but | a | bird | , | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 一个 | 老鼠 | , | 但 | 一个 | 鸟 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“那不是老鼠，而是鸟，”罗杰说。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] — [siː] , [siː] !

| " | No | , | no | — | he | gets | his | living | by | his | feet | — | see | , | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | — | 他 | 获得 | 他的 | 活的 | 经过 | 他的 | 脚 | — | 看 | , | 看 | ! |

“不，不——他靠卖身谋生——你看，你看！”

" [ðə; ðɪ][bɜːd] [wɜːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ded] [lɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | The | bird | whirled | around | a | dead | limb | , | clinging | to | it | with | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟 | 旋转 | 大约 | 一个 | 死的 | 肢 | , | 依恋 | 到 | 它 | 和 | 他的 | 脚 | . |

“那只鸟绕着一根枯枝旋转，用爪子紧紧抓住它。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['pɪkɪŋ] [grʌbz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndəfəli] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

| As | he | did | this | , | picking | grubs | , | he | looked | wonderfully | like | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 这 | , | 挑选 | 幼虫 | , | 他 | 看起来 | 太棒了 | 喜欢 | 一个 | 老鼠 | . |

他一边吃虫子，一边看起来活像一只老鼠。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['suːzn] , ['wʌndrɪŋli] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] ,

| " | Well | , | well | , | " | said | Susan | , | wonderingly | , | " | we | will | have | to | go | to | the | hermit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 说 | 苏珊 | , | 惊奇地 | , | " | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 隐士 | , |

“好吧，好吧，”苏珊疑惑地说，“我们得去拜访那位隐士了。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] ['skwirəlz] [flaɪ] ,

| and | ask | him | what | makes | some | squirrels | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 什么 | 制作 | 一些 | 松鼠 | 飞 | , |

问问他是什么让一些松鼠会飞，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɜ·dz][rʌn][ə'baʊt][triːz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪmz][laɪk][maɪs].

| and | some | birds | run | about | trees | and | under | the | limbs | like | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 鸟类 | 跑步 | 关于 | 树木 | 和 | 在下面 | 这 | 四肢 | 喜欢 | 小鼠 | . |

有些鸟像老鼠一样在树上和树枝下穿梭。

[hiː; hi][nəʊz]['evriθɪŋ], ['ɔːlməʊst].

| He | knows | everything | , | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一切 | , | 几乎 | . |

他几乎什么都知道。

[let][ˌem 'iː][get][maɪ][slæt]['bɒnɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][gəʊ].

| Let | me | get | my | slat | bonnet | and | we | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 得到 | 我的 | 板条 | 引擎盖 | 和 | 我们 | 将要 | 去 | . |

让我拿上我的百叶窗帽，我们就走。

"[səʊ][wʌns][mɔː(r)][ðeɪ][went][tuː; tə]['blækˌstoʊnz][həʊm], [ænd; ənd][ɑːskt][hɪm]['kwestʃənz],

| " | So | once | more | they | went | to | Blackstone's | home | , | and | asked | him | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一次 | 更多的 | 他们 | 去 | 到 | 黑石集团 | 家 | , | 和 | 问 | 他 | 问题 | , |

于是他们再次来到布莱克斯通的家，向他询问了一些问题。

['ɑːftə(r)]['telɪŋ][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]['skwɪrəl][ænd; ənd][ðə; ði][maʊs][bɜːd].

| after | telling | him | the | story | of | the | bird | squirrel | and | the | mouse | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 鸟 | 松鼠 | 和 | 这 | 老鼠 | 鸟 | . |

在给他讲完鸟松鼠和鼠鸟的故事之后。

"[wɒt][meɪks][ðiːz]['kriːtʃəz][duː; də][sʌtʃ][θɪŋz]?"['ɑːskt]['tɪmɪd]['suːzn].

| " | What | makes | these | creatures | do | such | things | ? | " | asked | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 这些 | 生物 | 做 | 这样的 | 事物 | ? | " | 问 | 胆小 | 苏珊 | . |

“是什么让这些生物做出这样的事呢？”胆怯的苏珊问道。

"[ðeə(r)][siːm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][greɪt]['meni]['wʌndər][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ðɪs][jɪə(r)].

| " | There | seem | to | be | a | great | many | wonders | in | the | world | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 奇迹 | 在 | 这 | 世界 | 这 | 年 | . |

“今年世界上似乎有很多奇迹发生。”

[wɒt][meɪks][sʌm; səm]['skwɪrəlz][flaɪ]?"

| What | makes | some | squirrels | fly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 一些 | 松鼠 | 飞 | ? | " |

是什么让一些松鼠会飞?

"['ɪnstɪŋkt], "[sed][ðə; ði]['hɜːmɪt].

| " | Instinct | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“凭直觉，”隐士说道。

"[ænd; ənd][naʊ][woʊnt][juː; jʊ][tel][ˌjuː 'es][wɒt][ɪz]['ɪnstɪŋkt]—[aɪ][doʊnt][siːm][tuː; tə][biː; bi]['gɪftɪd][wɪð]

| " | And | now | won't | you | tell | us | what | is | instinct | — | I | don't | seem | to | be | gifted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 惯于 | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 是 | 本能 | — | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 天才 | 和 |

[mʌtʃ][sens].

| much | sense | . |
|---|---|---|
| 很多 | 感觉 | . |

“那么现在你能不能告诉我们什么是本能？我好像在这方面没什么天赋。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nəʊ][ɔːl][ðiːz][θɪŋz]."

| You | must | know | all | these | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 全部 | 这些 | 事物 | . | " |

你必须知道所有这些事情。

"['ɪnstɪŋkt][ɪz]['ɪnstɪŋkt], "[sed][ðə; ði]['hɜːmɪt].

| " | Instinct | is | instinct | , | " | said | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能 | 是 | 本能 | , | " | 说 | 这 | 隐士 | . |

“本能就是本能，”隐士说道。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
**" How wonderful !**
" 如何 精彩的 !

太棒了!

[ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] .
**I knew that you would know .**
我 知道 那 你 会 知道 .

我知道你会知道。

- ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] . -
**' Instinct is instinct . '**
- 本能 是 本能 . -

“本能就是本能。”

[weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
**Where did it come from ? "**
在哪里 做过 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
**" From the divine wisdom in everything .**
" 从 这 神圣的 智慧 在 一切 .

“源自万物中的神圣智慧。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [gɪft] .
**Everything that lives has its own gift .**
一切 那 生活 有 它是自己的 礼物 .

每一个生命体都有其独特的才能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] - [gɪft][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:]['neɪtʃə(r)] . "
**It is Little Metacomet's gift to see into nature . "**
它 是 小的 - 礼物 到 看 进入 自然 . "

“这是小梅塔彗星赋予我们的天赋，让我们能够洞察自然。”

" [wɒt] [ɪz][maɪ][gɪft] ? "
**" What is my gift ? "**
" 什么 是 我的 礼物 ? "

我的天赋是什么?

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] [hɑ:t] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [gɪfts] . "
**" To have a good , true heart ; that is the greatest of all gifts . "**
" 到 有 一个 好的 , 真的 心 ; 那 是 这 最 的 全部 礼物 . "

“拥有一颗善良真诚的心，这是最伟大的礼物。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪftɪd] ['wʊmən] .
**" Then you take me to be gifted woman .**
" 然后 你 拿 我 到 是 天才 女士 .

“那么你就认为我是个有天赋的女人。”

[ai] [wɪl] [tel] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
**I will tell Joseph , my husband , the wood - chopper , of what you say .**
我 将要 告诉 约瑟夫 , 我的 丈夫 , 这 木头 - 直升机 , 的 什么 你 说 .

我会把你的话告诉我的丈夫约瑟夫，他是个伐木工。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðen] , [ænd; ənd] [seɪ] — - [wɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ai][hæv; həv][gɒt] ! -
**He will be proud of me then , and say — ' What a wife I have got ! '**
他 将要 是 自豪的 的 我 然后 , 和 说 — - 什么 一个 妻子 我 有 得到 ! -

到那时他一定会为我感到骄傲，并说——“我娶了个多么好的妻子啊！”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [get] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] -

| I | will | go | home | slowly | , | and | get | Little | Metacomet | to | gather | me | some | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 家 | 缓慢地 | , | 和 | 得到 | 小的 | 梅塔彗星 | 到 | 收集 | 我 | 一些 | 水 | - |

['lɪliz] ,

| lilies | , |
|---|---|
| 百合花 | , |

我会慢慢回家，让小梅塔科梅特帮我采些睡莲。

['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['maʊsɪŋ] [bɜ·dz] .

| flying | squirrels | and | mousing | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 松鼠 | 和 | 鼠标操作 | 鸟类 | . |

飞鼠和捕鼠鸟。

['neɪtʃə(r)][ɪz]['prɒpə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| Nature | is | proper | interesting | , | if | you | only | have | eyes | like | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 恰当的 | 有趣的 | , | 如果 | 你 | 仅有的 | 有 | 眼睛 | 喜欢 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

如果你像小梅塔科梅特一样拥有一双眼睛，大自然就真的很有趣了。

[hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] .

| He | sees | into | things | that | we | don't | know | about | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 进入 | 事物 | 那 | 我们 | 不 | 知道 | 关于 | 在 | 全部 | . |

他能看到我们完全不知道的事情。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

| " | As | she | went | out | of | the | hermit's | cabin | , | she | looked | up | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 隐士的 | 舱 | , | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 说 | , |

她走出隐士的小屋时，抬头望着天空，说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| " | There | are | hawks | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 老鹰 | 在 | 这 | 空气 | . |

空中有鹰。

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

| " | Little | Metacomet | laid | hold | of | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 梅塔彗星 | 铺设 | 抓住 | 的 | 她 | 围裙 | . |

“小梅塔科梅特抓住了她的围裙。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | are | hawks | in | the | air | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 老鹰 | 在 | 这 | 空气 | , | " | 他 | 说 | . |

“空中有鹰，”他说。

" [ai][kæn; kən] [siː] .

| " | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | . |

“我可以看到。

[aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][frɒm; frəm]

| I'll | keep | them | away | for | you | ; | I | will | always | keep | you | and | Roger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 他们 | 离开 | 为了 | 你 | ; | 我 | 将要 | 总是 | 保持 | 你 | 和 | 罗杰 | 从 |

[hɑːm] .

| harm | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

我会保护你们，让你们远离他们；我会永远保护你们和罗杰免受伤害。

[hɔːks] , [hɔːks] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

| Hawks | , | hawks | ; | there | are | hawks | in | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鹰队 | , | 老鹰 | ; | 那里 | 是 | 老鹰 | 在 | 这 | 心 | . |

鹰，鹰；心中有鹰。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] , [ðɪs] [smɔːl] [fə'lɒsəfə(r)] ?
" **What did he mean , this boy of ten , this small philosopher ?**
" 什么 做过 他 意思是 , 这 男生 的 十 , 这 小的 哲学家 ?

“这个十岁的男孩，这个小哲学家，他到底是什么意思？”

['tɪmɪd] ['suːzn] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] - ['miːnɪŋ] .
**Timid Susan caught Little Metacomet's meaning .**
胆小 苏珊 捕捉 小的 - 意义 .

胆小的苏珊领会了小梅塔科梅特的意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [red] [mænz] [hɑːt] ,
**There were hawks in the red man's heart ,**
那里 是 老鹰 在 这 红色的 男人的 心 ,

红种人的心中藏着鹰隼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
**and there were Indians who were hostile to the white people .**
和 那里 是 印度人 WHO 是 敌对的 到 这 白色的 人们 .

也有一些印第安人对白人抱有敌意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
**They were becoming more and more numerous ,**
他们 是 成为 更多的 和 更多的 很多的 ,

他们的数量越来越多，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm]
**and his father the king sometimes found it difficult to restrain them**
和 他的 父亲 这 国王 有时 成立 它 难的 到 抑制 他们
[frɒm; frəm] ['əʊpən] ['vaɪələns] .
**from open violence .**
从 打开 暴力 .

他的父亲国王有时发现很难阻止他们公开施暴。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wuːp] , " [sed] ['suːzn] , [ænd; ənd]
**" I hope I will never live to hear the war - whoop , " said Susan , and**
" 我 希望 我 将要 绝不 居住 到 听到 这 战争 - 哇哦 , " 说 苏珊 , 和
[ˌmetə'kɔmit] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
**Metacomet answered gravely ,**
梅塔彗星 回答 严重地 ,

“我希望我永远不会听到那声战吼，”苏珊说，梅塔科梅特严肃地回答道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] .
**" I hope you never will .**
" 我 希望 你 绝不 将要 .

我希望你永远不会。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [siːz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
**LITTLE METACOMET SEES HIMSELF IN A LOOKING - GLASS**
小的 梅塔彗星 看到 他自己 在 一个 寻找 - 玻璃

小梅塔科梅特在镜子里看到了自己

[ə'mʌŋ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
**Among many wonderful playthings of wood ,**
之中 许多 精彩的 玩具 的 木头 ,

在众多精美的木制玩具中，

['met(ə)l][ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]

| **metal** | **and** | **shell** | **that** | **Little** | **Metacomet** | **had** | **in** | **his** | **lodge** | **were** | **a** | **bundle** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 和 | 壳 | 那 | 小的 | 梅塔彗星 | 有 | 在 | 他的 | 小屋 | 是 | 一个 | 捆 | 的 |

[nɒtʃ] - [stɪks] ,

| **notch** | **-** | **sticks** | **,** |
|---|---|---|---|
| 缺口 | - | 棍子 | , |

小梅塔科梅特小屋里的金属和贝壳是一捆刻槽木条。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nʌmbəd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

| **by** | **which** | **he** | **numbered** | **the** | **changes** | **of** | **the** | **moon** | **,** | **and** | **rising** | **of** | **the** | **tide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 编号 | 这 | 变化 | 的 | 这 | 月亮 | , | 和 | 上升 | 的 | 这 | 潮 | . |

他以此来计算月亮的变化和潮汐的涨落。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

| **His** | **mother** | **had** | **shown** | **him** | **how** | **to** | **make** | **these** | **calculations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 有 | 所示 | 他 | 如何 | 到 | 制作 | 这些 | 计算 | , |

他的母亲教过他如何进行这些计算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['prɒfɪt] .

| **and** | **she** | **had** | **been** | **taught** | **by** | **a** | **paniese** | **,** | **or** | **Indian** | **prophet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 教授 | 经过 | 一个 | - | , | 或者 | 印度 | 先知 | . |

她曾师从一位印度先知。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊvz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nɒtʃ] - [stɪks] [wɪð] [hɪm] ,

| **He** | **came** | **out** | **to** | **the** | **groves** | **one** | **day** | **,** | **and** | **brought** | **his** | **notch** | **-** | **sticks** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 小树林 | 一 | 天 | , | 和 | 带来 | 他的 | 缺口 | - | 棍子 | 和 | 他 | , |

有一天，他来到树林里，还带上了他的刻痕棒。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['tɪmɪd] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]

| **and** | **he** | **told** | **timid** | **Susan** | **that** | **he** | **could** | **tell** | **her** | **when** | **the** | **moon** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 胆小 | 苏珊 | 那 | 他 | 可以 | 告诉 | 她 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

| **going** | **to** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 改变 | . |

他告诉胆怯的苏珊，他可以告诉她月亮什么时候会变化。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| **"** | **Are** | **you** | **sure** | **?** | **"** | **said** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你确定吗？”她问道。

" [aɪm] ['paʊəf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪts] .

| **"** | **I'm** | **powerful** | **uncertain** | **about** | **the** | **planets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 不确定 | 关于 | 这 | 行星 | . |

我对行星的运行感到既强大又不确定。

[sə'pəʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] ? "

| **Suppose** | **to** | **-** | **morrow** | **night** | **should** | **be** | **the** | **full** | **moon** | **instead** | **of** | **the** | **new** | **moon** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | 应该 | 是 | 这 | 满的 | 月亮 | 反而 | 的 | 这 | 新的 | 月亮 | ? | " |

假设明天晚上是满月而不是新月呢?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [ðə; ði] - , [hiː; hi] [nəʊz] . "

| **"** | **No** | **,** | **no** | **,** | **"** | **said** | **the** | **little** | **prince** | **,** | **"** | **the** | **paniese** | **,** | **he** | **knows** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | , | " | 这 | - | , | 他 | 知道 | . | " |

“不，不，”小王子说，“那只鲣鸟，他知道。”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ? "

| **"** | **How** | **does** | **he** | **know** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 他 | 知道 | ? | " |

他怎么知道的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

| " | Because | things | are | always | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 事物 | 是 | 总是 | 所以 | . |

因为事情总是如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [nɒtʃ] - [stɪks] .

| The | Great | Spirit | he | never | changes | his | notch | - | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | 他 | 绝不 | 变化 | 他的 | 缺口 | - | 棍子 | . |

伟大的神灵从不改变他的刻度尺。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| " | Timid | Susan | raised | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 提高 | 她 | 双手 | . |

胆怯的苏珊举起了双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

| She | had | a | looking | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | . |

她有一面镜子。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

| She | kept | it | covered | for | fear | of | the | dust | and | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 它 | 涵盖 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 灰尘 | 和 | 苍蝇 | , |

她用东西盖着，怕灰尘和苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

| and | when | the | little | prince | was | explaining | to | her | how | the | Great | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 王子 | 曾是 | 解释 | 到 | 她 | 如何 | 这 | 伟大的 | 精神 |

['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nɒtʃ] - [stɪks] ,

| never | changed | his | notch | - | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 已更改 | 他的 | 缺口 | - | 棍子 | , |

当小王子向她解释伟大的神灵从未更换过他的刻度尺时，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| a | happy | thought | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | . |

她心中涌起一个美好的念头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

| She | would | show | Little | Metacomet | his | own | face | in | the | looking | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 展示 | 小的 | 梅塔彗星 | 他的 | 自己的 | 脸 | 在 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | . |

她会让小梅塔科梅特在镜子里看到他自己的脸。

[ə; eɪ] [teɪm] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] - [kraʊn]

| A | tame | blue | jay | came | into | the | door | , | and | lighted | upon | Little | Metacomet's | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驯服 | 蓝色的 | 杰伊 | 来了 | 进入 | 这 | 门 | , | 和 | 照明 | 之上 | 小的 | - | 王冠 |

[ɒv; əv] ['feðər] ,

| of | feathers | , |
|---|---|---|
| 的 | 羽毛 | , |

一只驯服的蓝松鸦飞进了门，落在了小梅塔科梅特的羽毛冠上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]

| and | the | cat | ran | toward | them | with | her | back | up | to | drive | the | audacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 跑 | 朝向 | 他们 | 和 | 她 | 后退 | 向上 | 到 | 驾驶 | 这 | 大胆的 |

[bɜːd] [ə'weɪ] .

| bird | away | . |
|---|---|---|
| 鸟 | 离开 | . |

猫背对着他们跑去，想把那只胆大妄为的鸟赶走。

[dʒʌst][hɪə(r)]['tɪmɪd] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Just | here | timid | Susan | took | the | curtain | from | the | glass | and | lowered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这里 | 胆小 | 苏珊 | 采取 | 这 | 窗帘 | 从 | 这 | 玻璃 | 和 | 降低 | 它 | , |

这时，胆怯的苏珊从玻璃上取下帘子，把它拉了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| so | that | the | prince | could | see | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 王子 | 可以 | 看 | 他的 | 脸 | , |

好让王子能看清他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [wɪð] [ɪts] [reɪzd] [kraʊn] ,

| and | the | bird | with | her | pretty | head | with | its | raised | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 和 | 她 | 漂亮的 | 头 | 和 | 它是 | 提高 | 王冠 | , |

还有那只有着漂亮头颅、高高翘起的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [aɪz] .

| and | the | cat | with | her | humped | back | and | resentful | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 和 | 她 | 驼背 | 后退 | 和 | 不满 | 眼睛 | . |

还有那只驼背、眼神充满怨恨的猫。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] .

| The | prince | had | never | seen | a | looking | - | glass | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | 前 | . |

王子以前从未见过镜子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [glɑːs] .

| He | had | seen | his | face | in | the | clear | water | among | the | lilies | , | the | water | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 清除 | 水 | 之中 | 这 | 百合花 | , | 这 | 水 | 玻璃 | . |

他曾在睡莲丛中的清澈水面上，在水杯里，看到过自己的脸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['feðər] ,

| But | when | he | saw | himself | now | with | his | crown | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他自己 | 现在 | 和 | 他的 | 王冠 | 羽毛 | , |

但当他看到自己头戴羽冠时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ['feðər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [kæt] ,

| and | the | blue | jay | with | her | crown | feathers | raised | , | and | the | resentful | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 和 | 她 | 王冠 | 羽毛 | 提高 | , | 和 | 这 | 不满 | 猫 | , |

还有那只竖起头顶羽毛的蓝松鸦，以及那只心怀怨恨的猫，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [tuː] .

| he | thought | that | all | had | changed | into | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 全部 | 有 | 已更改 | 进入 | 二 | . |

他觉得一切都变成了两个。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [ðə; ði][bɜːd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [druː] [bæk] .

| He | rolled | over | in | surprise | , | the | bird | screamed | , | and | the | cat | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 超过 | 在 | 惊喜 | , | 这 | 鸟 | 尖叫 | , | 和 | 这 | 猫 | 画 | 后退 | . |

他吓了一跳，翻了个身，鸟儿尖叫起来，猫儿退缩了。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

| The | bird | flew | up | to | one | of | the | beams | under | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 飞翔 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 这 | 光束 | 在下面 | 这 | 屋顶 | , |

那只鸟飞到屋顶下的一根横梁上，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ ʃriːk ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]

| and | expressed | her | surprise | in | a | series | of | shrieks | that | sounded | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 她 | 惊喜 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 尖叫 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 |

['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [kræŋk] .

| turning | of | a | rusty | crank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 的 | 一个 | 生锈的 | 曲柄 | . |

她发出了一连串尖叫声，听起来像是转动生锈的曲柄，以此表达她的惊讶。

[ðə; ði][kæt][ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [glɑːs] ,

| The | cat | ran | down | toward | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 跑 | 向下 | 朝向 | 这 | 玻璃 | , |

猫朝玻璃跑去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [kæt] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | found | what | seemed | to | be | another | cat | rushing | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 其他 | 猫 | 匆忙 | 向 | 她 | . |

她发现似乎还有另一只猫正朝她冲过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæt] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

| She | drew | back | and | spit | , | and | the | other | cat | seemed | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 后退 | 和 | 吐 | , | 和 | 这 | 其他 | 猫 | 似乎 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

她后退一步，吐了口唾沫，另一只猫似乎也做了同样的动作。

[ˌmetəˈkɔmit] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

| Metacomet | leaped | up | and | went | toward | the | other | little | Indian | in | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅塔彗星 | 跳跃 | 向上 | 和 | 去 | 朝向 | 这 | 其他 | 小的 | 印度 | 在 | 这 | 玻璃 | , |

梅塔科梅特跳了起来，朝玻璃杯里的另一个小印第安人游去。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

| which | seemed | to | mock | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 嘲笑 | 他 | . |

这似乎是在嘲讽他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] .

| " | I | am | two | to | - | day | , | " | said | he | , | gazing | into | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 二 | 到 | - | 天 | , | " | 说 | 他 | , | 凝视 | 进入 | 这 | 玻璃 | . |

“我今天两岁了，”他望着镜子说道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [feɪs] ?

| " | Where | did | you | get | the | water | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 水 | 脸 | ? |

“你的水脸是从哪里弄来的？”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .

| I | came | here | to | surprise | you | and | you | surprised | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 这里 | 到 | 惊喜 | 你 | 和 | 你 | 惊讶 | 我 | . |

我来这里是想给你一个惊喜，而你却给了我一个惊喜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪv] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| I | have | a | sun | glass | in | the | lodge | that | the | English | gave | to | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 太阳 | 玻璃 | 在 | 这 | 小屋 | 那 | 这 | 英语 | 给予 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

我在小屋里放着一副太阳镜，是英国人送给我父亲的。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| It | draws | down | the | fire | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 平局 | 向下 | 这 | 火 | 从 | 这 | 太阳 | . |

它能将太阳的火焰引下来。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [greɪt] ['kʌndʒərɪŋ] ?

| Don't | you | think | it | is | all | great | conjuring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 全部 | 伟大的 | 魔法 | ? |

你不觉得这一切都是障眼法吗?

[ðə; ði] [nɒtʃ] - [stɪks] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

| The | notch | - | sticks | they | be | always | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | - | 棍子 | 他们 | 是 | 总是 | 这 | 相同的 | . |

凹槽棍始终保持不变。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɒtʃ] - [stɪks] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

| Why | are | the | notch | - | sticks | always | the | same | over | and | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | 缺口 | - | 棍子 | 总是 | 这 | 相同的 | 超过 | 和 | 超过 | , |

为什么刻度尺总是相同的?

[waɪ] [ðə; ði] [muːn] [fʊl] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːp] [əˈgen] ?

| why | the | moon | full | out | and | be | sharp | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 月亮 | 满的 | 出去 | 和 | 是 | 锋利的 | 再次 | ? |

为什么月亮又变得又圆又锐利了?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [əˈgəʊ] .

| It | was | so | in | the | moons | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 在 | 这 | 月亮 | 前 | . |

那是很久以前的事了。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" ['suːzn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Susan | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

苏珊摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

| " | It | is | so | because | it | was | always | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 因为 | 它 | 曾是 | 总是 | 所以 | . |

“之所以如此，是因为它一直都是如此。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋjuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

| " | And | they | knew | as | much | as | anybody | knew | about | it | — | even | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | 知道 | 关于 | 它 | — | 甚至 | 这 | 隐士 | . |

“他们对此了解得和任何人一样多——甚至包括隐士。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['rɒdʒə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]

| ROGER | GOES | TO | THE | INDIAN | RACES |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 去 | 到 | 这 | 印度 | 种族 |

罗杰去看印第安赛马

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [keɪm] [tuː; tə]['tɪmɪd] ['suːzn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

| One | day | Little | Metacomet | came | to | timid | Susan | with | a | message | that | caused | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 小的 | 梅塔彗星 | 来了 | 到 | 胆小 | 苏珊 | 和 | 一个 | 信息 | 那 | 导致 | 她 |

[tuː; tə][stænd] [lɒŋ] ['saɪlənt] ,

| to | stand | long | silent | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 长的 | 沉默的 | , |

有一天，小彗星带着一条信息来到胆小的苏珊面前，这条信息让她久久沉默不语。

[wɪð] ['lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] .

| with | lifted | hands | and | open | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 双手 | 和 | 打开 | 嘴 | . |

双手举起，嘴巴张开。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['rɒdʒə(r)] . "

| " | My | father | has | sent | for | Roger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 有 | 发送 | 为了 | 罗杰 | . | " |

我父亲派人去叫罗杰了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][skeə(r)][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [kænt] [speə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɒt] .

| " | But | you | scare | me | ; | I | can't | spare | him | ; | he | is | all | I've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 吓 | 我 | ; | 我 | 不能 | 空闲的 | 他 | ; | 他 | 是 | 全部 | 我已经 | 得到 | . |

“但是你让我害怕；我不能放过他；他是我的一切。”

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? "

| What | does | the | king | want | him | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 国王 | 想 | 他 | 为了 | ? | " |

国王要他做什么?

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
" To see the races .
" 到 看 这 种族 .

“去看比赛。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
He wants to be good to Roger because you have been good to me —
他 想要 到 是 好的 到 罗杰 因为 你 有 到过 好的 到 我 —
[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pænkeɪks] . "
you give me pancakes . "
你 给 我 煎饼 . "

他想对罗杰好，因为你对我很好——你给我做了煎饼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ? "
" What are the races ? "
" 什么 是 这 种族 ? "

“这些种族有哪些？”

" [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] .
" The races of the Indian boys at Mt . Hope .
" 这 种族 的 这 印度 男孩们 在 公吨 . 希望 .

“霍普山印第安男孩的比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [reɪs] , [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [swɪm] , [swɪm] , [swɪm] ,
The boys race , jump over a rock into the water , and swim , swim , swim ,
这 男孩们 种族 , 跳 超过 一个 岩石 进入 这 水 , 和 游泳 , 游泳 , 游泳 ,

男孩们赛跑，跳过一块岩石跳入水中，然后游啊游啊游。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] [swɪmz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] ['fɑːðɪst] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['mɔkəsɪnz] ,
and he who runs and swims the fastest and farthest , is given moccasins ,
和 他 WHO 跑步 和 游泳 这 最快 和 最远 , 是 给定 鹿皮鞋 ,

跑得最快、游得最远的人，将获得鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] . "
and is made a runner . "
和 是 制成 一个 跑步者 . "

并被任命为跑步运动员。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ? "
" And what is a runner ? "
" 和 什么 是 一个 跑步者 ? "

“那么，什么是跑步者？”

" [hiː; hi] ['kæriz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "
" He carries words from one part of the country to another . "
" 他 携带 字 从 一 部分 的 这 国家 到 其他 . "

“他将信息从一个地方传递到另一个地方。”

" ['rɒdʒə(r)] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
" Roger , I will have to let you go .
" 罗杰 , 我 将要 有 到 让 你 去 .

“罗杰，我不得不放你走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['fɪlɪp] ['wɪʃɪz] .
It will be better for us to do as Philip wishes .
它 将要 是 更好的 为了 我们 到 做 作为 菲利普 愿望 .

我们最好还是听从菲利普的意愿。

" [səʊ] ['rɒdʒə(r)] [went] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] .
" So Roger went with Little Metacomet to Mt . Hope .
" 所以 罗杰 去 和 小的 梅塔彗星 到 公吨 . 希望 .

于是罗杰和小梅塔科梅特一起去了霍普山。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| It | was | a | land | of | brightness | , | beauty | , | and | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 土地 | 的 | 亮度 | , | 美丽 | , | 和 | 历史 | . |

那是一个充满光明、美丽和历史的国度。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːdz] [meɪ] [hæv; həv] [ rein ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

| Here | the | forest | lords | may | have | reigned | for | a | thousand | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 森林 | 领主们 | 可能 | 有 | 统治 | 为了 | 一个 | 千 | 年 | . |

这里的森林之王可能统治了千年之久。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [klɪf] , [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ræn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] .

| The | throne | of | Philip | was | a | tall | cliff | , | at | whose | foot | ran | a | natural | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 的 | 菲利普 | 曾是 | 一个 | 高的 | 悬崖 | , | 在 | 谁 | 脚 | 跑 | 一个 | 自然的 | 春天 | . |

菲利普的王座是一座高耸的悬崖，悬崖脚下有一股天然泉水流淌。

[ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| The | cliff | and | spring | are | still | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 和 | 春天 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | . |

悬崖和泉水依然可见。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [lʊkt] [ðə; ði][fɑː(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

| It | faced | the | sea | , | and | over | - | looked | the | far | forests | , | the | Indian | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 面对 | 这 | 海 | , | 和 | 超过 | - | 看起来 | 这 | 远的 | 森林 | , | 这 | 印度 | 村庄 |

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,

| of | Kickemuit | and | Sowams | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 和 | 索瓦姆斯 | , |

它面向大海，俯瞰远处的森林，以及印度的基克穆伊特和索瓦姆斯村庄。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .

| both | of | which | were | at | natural | springs | near | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 在 | 自然的 | 弹簧 | 靠近 | 这 | 海 | . |

这两个地方都位于海边的天然泉眼处。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['faɪərz] .

| Here | he | lighted | his | council | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 照明 | 他的 | 理事会 | 火灾 | . |

他在这里点燃了议会的篝火。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['dɑːnsɪz] .

| Here | he | gathered | his | warriors | to | national | dances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 聚集 | 他的 | 战士 | 到 | 国家的 | 舞蹈 | . |

在这里，他召集他的战士们跳起了民族舞蹈。

[hɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [hʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] ,

| Here | he | prepared | to | make | his | last | hunt | with | a | thousand | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 准备 | 到 | 制作 | 他的 | 最后的 | 打猎 | 和 | 一个 | 千 | 战士 | , |

在这里，他准备率领一千名战士进行最后一次狩猎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [end][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

| which | he | believed | would | end | the | dominion | of | the | English | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 相信 | 会 | 结尾 | 这 | 统治权 | 的 | 这 | 英语 | 种族 | . |

他认为这将结束英国人的统治。

- , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ rein ]

| Wetamoo | , | the | warrior | queen | of | his | dead | brother | Alexander | , | reigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 战士 | 女王 | 的 | 他的 | 死的 | 兄弟 | 亚历山大 | , | 统治 |

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ˌpɒ'kæsɪt] ,

| at | the | sunny | highlands | of | Pocasset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳光明媚 | 高地 | 的 | 波卡塞特 | , |

韦塔穆，她已故兄弟亚历山大的女战士女王，统治着阳光明媚的波卡塞特高地。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [klɪf] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [həʊp] .

| across | the | bay | from | the | throne | cliff | of | Mt | . | Hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湾 | 从 | 这 | 王座 | 悬崖 | 的 | 公吨 | . | 希望 | . |

从霍普山的王座悬崖对面的海湾望去。

['fɪlɪp] [meɪd] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

| Philip | made | Mt | . | Hope | the | place | of | his | royal | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 制成 | 公吨 | . | 希望 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 皇家 | 住宅 | . |

菲利普将希望山作为他的皇家住所。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃel] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] -

| Here | were | the | shell | villages | , | the | national | cornfields | , | and | the | ancient | burying | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 壳 | 村庄 | , | 这 | 国家的 | 玉米地 | , | 和 | 这 | 古老的 | 埋葬 | - |

[graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] .

| ground | of | the | Indian | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 这 | 印度 | 种族 | . |

这里曾是贝壳村落、国家玉米田，也是印第安人的古老墓地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] [rɪ'zɔːt] .

| There | were | other | royal | places | , | but | this | was | the | favored | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 皇家 | 地方 | , | 但 | 这 | 曾是 | 这 | 受青睐 | 采取 | . |

还有其他皇家住所，但这里是他们最喜欢的度假胜地。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] , [ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] !

| What | a | beautiful | elevation | about | the | seas | , | these | rocks | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美丽的 | 海拔 | 关于 | 这 | 海域 | , | 这些 | 岩石 | 是 | ! |

这些岩石构成了一道多么美丽的海景啊！

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [greɪt] [əʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wɪð]

| The | shores | were | shaded | by | great | oaks | , | and | the | rocks | were | green | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 是 | 阴影 | 经过 | 伟大的 | 橡树 | , | 和 | 这 | 岩石 | 是 | 绿色的 | 和 |

['sævɪn] .

| savins | . |
|---|---|
| 萨文斯 | . |

岸边绿树成荫，高大的橡树遮蔽了阳光，岩石上长满了绿色的沙棘。

[hɪə(r)][ðə; ði][ ˈɔsprei, -pri ][ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ['igl] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [ænd; ənd] [wiːld] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Here | the | ospreys | or | fishing | eagles | made | their | nests | and | wheeled | screaming | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 鱼鹰 | 或者 | 钓鱼 | 老鹰 | 制成 | 他们的 | 巢穴 | 和 | 带轮子的 | 尖叫 | 在 | 这 |

['pɜːp(ə)l][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

| purple | sky | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 天空 | 在 | 中午 | . |

这里是鱼鹰或渔鹰筑巢的地方，正午时分，它们在紫色的天空中盘旋鸣叫。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['herən] [ ˈwɔndə ] .

| Here | were | the | great | river | meadows | where | the | night | heron | wandered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 伟大的 | 河 | 草地 | 在哪里 | 这 | 夜晚 | 苍鹭 | 漫步 | . |

这里曾是夜鹭栖息的广阔河畔草甸。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [weə(r)] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [naʊ] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌpɒ'kæsɪt] ,

| Over | the | bay | , | where | Fall | River | now | is | , | were | the | woods | of | Pocasset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 湾 | , | 在哪里 | 落下 | 河 | 现在 | 是 | , | 是 | 这 | 树林 | 的 | 波卡塞特 | , |

在海湾的另一边，也就是现在福尔里弗所在的位置，曾经是波卡塞特的森林。

[grænd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd] [ ˈtæŋgl ] [vaɪnz] .

| grand | with | ancient | trees | and | tangling | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 和 | 古老的 | 树木 | 和 | 纠缠 | 藤蔓 | . |

这里景色壮丽，古树参天，藤蔓缠绕。

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [gruː] [ðeə(r)] , [ɪts] [vaɪnz] [ ˈpəːpl ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

| The | wild | grape | grew | there | , | its | vines | purpling | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 葡萄 | 生长 | 那里 | , | 它是 | 藤蔓 | 紫化 | 在 | 这 | 落下 | . |

那里生长着野生葡萄，秋天时藤蔓会变成紫色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['suːmæk] .

| There | was | sumac | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 苏玛克 | . |

那里有漆树。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ɑː'bjuːtəs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

| There | the | arbutus | bloomed | in | the | snow | of | early | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 草莓树 | 盛开 | 在 | 这 | 雪 | 的 | 早期的 | 春天 | , |

那里，早春的雪中盛开着草莓树。

[ðə; ði][ 'lɒrəl, 'lɔː- ] [ bleiz ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['æstə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['dʒenʃn]

| the | laurel | blazed | in | early | summer | and | the | wild | aster | and | purple | gentian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月桂树 | 燃烧的 | 在 | 早期的 | 夏天 | 和 | 这 | 荒野 | 紫菀 | 和 | 紫色的 | 龙胆 |

[frɪndʒd] [ðə; ði] [medəuz] .

| fringed | the | meadows | . |
|---|---|---|---|
| 流苏 | 这 | 草地 | . |

初夏时节，月桂树竞相绽放，野生的紫菀和紫色的龙胆点缀着草地。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ləʊf]

| To | the | west | from | the | great | boulders | on | the | summit | of | the | Sugar | Loaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 从 | 这 | 伟大的 | 巨石 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 糖 | 面包 |

['maʊntən] [leɪ] [ðə; ði] [sɪ'ruːliən] [ɪk'spænS] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] ,

| Mountain | lay | the | cerulean | expanse | of | the | Narragansett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 躺 | 这 | 天蓝色 | 广阔 | 的 | 这 | 纳拉甘西特 | , |

从糖面包山顶的巨石向西望去，便是蔚蓝的纳拉甘西特河。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv] - [hæd; həd] ['ventʃəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ]

| into | which | the | sail | of | Verazzumi | had | ventured | , | and | found | the | shores | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | 帆 | 的 | - | 有 | 冒险 | , | 和 | 成立 | 这 | 海岸 | 一个 |

['vaɪnlənd] .

| vineland | . |
|---|---|
| 葡萄园 | . |

韦拉祖米号的帆船曾冒险驶入那里，发现海岸边是一片葡萄园。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃelvɪŋ] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɑː(r); ə(r)]

| At | the | foot | of | the | mountain | were | shelving | rocks | where | the | Northmen | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 是 | 货架 | 岩石 | 在哪里 | 这 | 北方人 | 是 |

[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd] [ɪn] - .

| thought | to | have | landed | in | 1001 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 有 | 登陆 | 在 | - | . |

山脚下是倾斜的岩石，据信北欧人在公元 1001 年就曾在此登陆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,

| After | the | tradition | , | the | first | white | child | in | America | was | born | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 传统 | , | 这 | 第一的 | 白色的 | 孩子 | 在 | 美国 | 曾是 | 出生 | 那里 | , |

按照传统，美国第一个白人孩子在那里出生了。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] .

| near | the | place | where | now | is | the | Sanitarium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 现在 | 是 | 这 | 疗养院 | . |

在现在疗养院附近。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ræn][ðə; ði] - [θruː] ['kɔːnfiːld] ,

| To | the | north | ran | the | Kickemuit | through | cornfields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 跑 | 这 | - | 通过 | 玉米地 | , |

基克穆伊特河向北流经玉米地，

[ænd; ənd] [siː] [medəuz] — [weə(r)] [gruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θætʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæbɪn] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)]
**and** 和 | **sea** 海 | **meadows** 草地 | **—** — | **where** 在哪里 | **grew** 生长 | **the** 这 | **giant** 巨大的 | **thatch** 苫 | **of** 的 | **which** 哪个 | **cabin** 舱 | **roofs** 屋顶 | **were** 是
[meɪd] .
**made** 制成 .

还有海边草甸——那里生长着巨大的茅草，人们用这种茅草来建造小木屋的屋顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃel] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] .
**There** 那里 | **were** 是 | **the** 这 | **shell** 壳 | **villages** 村庄 | **around** 大约 | **the** 这 | **natural** 自然的 | **springs** 弹簧 .

天然泉水周围曾有贝壳村落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .
**It** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **bright** 明亮的 | **day** 天 | **in** 在 | **early** 早期的 | **spring** 春天 | **,** , | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **races** 种族 | **.** .

那是初春时节一个阳光明媚的日子，也是赛马日。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [keɪm] [ðə; ði] [skɪf] [ɒv; əv] [kwiːn] - , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] .
**Across** 穿过 | **the** 这 | **bay** 湾 | **came** 来了 | **the** 这 | **skiff** 小艇 | **of** 的 | **Queen** 女王 | **Wetamoo** - | **,** , | **seeming** 似乎 | **as** 作为 | **light** 光 | **as** 作为 | **air** 空气 | **.** .

韦塔穆女王的小艇驶过海湾，轻盈得像空气一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [pluːmd] , [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð] [red] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [pɜːl]
**The** 这 | **queen** 女王 | **was** 曾是 | **plumed** 羽毛 | **,** , | **and** 和 | **bedecked** 装饰 | **with** 和 | **red** 红色的 | **robes** 长袍 | **and** 和 | **glittering** 闪闪发光 | **pearl** 珍珠
[ʃelz] .
**shells** 贝壳 .

女王头戴羽饰，身穿红色长袍，佩戴闪闪发光的珍珠贝壳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
**She** 她 | **was** 曾是 | **to** 到 | **crown** 王冠 | **the** 这 | **winner** 优胜者 | **of** 的 | **the** 这 | **race** 种族 | **.** .

她将为比赛的获胜者加冕。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['fɪlɪps] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [rɪ'siːvd]
**Her** 她 | **sister** 姐姐 | **,** , | **Philip's** 菲利普的 | **wife** 妻子 | **,** , | **who** WHO | **was** 曾是 | **called** 称为 | **the** 这 | **beautiful** 美丽的 | **princess** 公主 | **,** , | **received** 已收到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** 她 .

她的姐姐，也就是菲利普的妻子，被称为美丽的公主，接待了她。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semɪsɜːk(ə)l] ,
**Then** 然后 | **the** 这 | **drums** 鼓 | **were** 是 | **beaten** 被打败 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **tribe** 部落 | **formed** 形成 | **a** 一个 | **semicircle** 半圆 | **,** ,

然后鼓声响起，部落成员围成半圆形。

[wɪð] ['fɪlɪp] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
**with** 和 | **Philip** 菲利普 | **on** 在 | **a** 一个 | **black** 黑色的 | **horse** 马 | **in** 在 | **the** 这 | **front** 正面 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **signal** 信号 | **was** 曾是 | **given** 给定 | **,** ,

菲利普骑着一匹黑马走在最前面，信号发出了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] .
**and** 和 | **the** 这 | **race** 种族 | **began** 开始 | **.** .

比赛开始了。

[twelv] [ɔː(r)][mɔː(r)] [juːðz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][flai]
**Twelve** **or** **more** **youths** **started** **from** **the** **top** **of** **the** **hill** **and** **seemed** **to** **fly**
十二 或者 更多的 青年 开始 从 这 顶部 的 这 爬坡道 和 似乎 到 飞
['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
**over** **the** **ground** **and** **through** **the** **air** **.**
超过 这 地面 和 通过 这 空气 .

十二个或更多的年轻人从山顶出发，仿佛飞过地面，穿过天空。

[ðeɪ] [wiːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [liːpt] [ðə; ði] [rɒk] ,
**They** **wheeled** **down** **to** **a** **rock** **on** **the** **borders** **of** **the** **bay** **,** **leaped** **the** **rock** **,**
他们 带轮子的 向下 到 一个 岩石 在 这 边界 的 这 湾 , 跳跃 这 岩石 ,

他们把飞机转向海湾边缘的一块岩石，然后跃过岩石，

[ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪd] .
**and** **went** **swimming** **out** **into** **the** **tide** **.**
和 去 游泳 出去 进入 这 潮 .

然后游向潮水深处。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] .
**The** **Indian** **warriors** **shouted** **and** **the** **women** **cried** **out** **and** **waved** **their** **hands** **.**
这 印度 战士 喊叫 和 这 女性 哭 出去 和 挥手 他们的 双手 .

印度武士们呐喊，妇女们哭喊着挥舞着双手。

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [ʃɔːtə] [bʌt; bət][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
**An** **Indian** **boy** **,** **shorter** **but** **more** **nimble** **than** **the** **rest** **,** **won** **the** **race** **,**
一个 印度 男生 , 较短 但 更多的 灵活 比 这 休息 , 韩元 这 种族 ,

一名印度男孩虽然个子矮一些，但比其他人更灵活，赢得了比赛。

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [frɒm; frəm] [kwiːn] - .
**and** **came** **swimming** **back** **to** **receive** **the** **moccasins** **from** **Queen** **Wetamoo** **.**
和 来了 游泳 后退 到 收到 这 鹿皮鞋 从 女王 - .

然后游回来从韦塔穆女王那里得到了鹿皮鞋。

[ðen] ['fɪlɪp] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
**Then** **Philip** **spread** **out** **his** **hands** **.**
然后 菲利普 传播 出去 他的 双手 .

然后菲利普摊开双手。

[ðə; ði] [traɪb] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
**The** **tribe** **formed** **a** **circle** **,** **and** **the** **princess** **brought** **forward** **a** **pair** **of**
这 部落 形成 一个 圆圈 , 和 这 公主 带来 向前 一个 一对 的
['mɔkəsɪnz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pɜːl] .
**moccasins** **,** **decorated** **with** **pearl** **.**
鹿皮鞋 , 装饰 和 珍珠 .

部落成员围成一个圈，公主走上前来，带来了一双饰有珍珠的鹿皮鞋。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪkst] [ə'pɒn] ['rɒdʒə(r)] .
**The** **Indians** **'** **eyes** **were** **all** **fixed** **upon** **Roger** **.**
这 印度人 - 眼睛 是 全部 固定的 之上 罗杰 .

印第安人的目光全部都集中在罗杰身上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**The** **princess** **came** **up** **to** **Roger** **,** **and** **laid** **one** **hand** **on** **his** **shoulder** **.**
这 公主 来了 向上 到 罗杰 , 和 铺设 一 手 在 他的 肩膀 .

公主走到罗杰面前，将一只手放在他的肩膀上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **These** **are** **for** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这些 是 为了 你 , " 她 说 .

“这些是给你的，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

| " | You | have | a | good | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 母亲 | . |

你有一个好妈妈。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,

| We | have | all | heard | of | the | good | woman | of | the | haystack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 这 | 好的 | 女士 | 的 | 这 | 草垛 | , |

我们都听说过那个在干草堆里行善的妇人的故事。

[huː] [fraɪz] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

| who | fries | pancakes | for | the | young | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 薯条 | 煎饼 | 为了 | 这 | 年轻的 | 首席 | . |

谁给年轻的酋长煎薄饼?

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

| Put | up | your | foot | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 你的 | 脚 | . |

抬起你的脚。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] ['rɑːdʒərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] —

| " | The | princess | put | the | shoes | on | Roger's | feet | , | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 放 | 这 | 鞋 | 在 | 罗杰的 | 脚 | , | 和 | 说 | — |

公主把鞋子穿在罗杰的脚上，说道——

" [naʊ] ['kæri] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| " | Now | carry | my | heart | to | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 携带 | 我的 | 心 | 到 | 你的 | 母亲 | . |

现在，请把我的心带给你的母亲。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə]

| " | A | shout | went | up | that | seemed | to | pierce | the | sky | , | and | Roger | went | home | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 喊 | 去 | 向上 | 那 | 似乎 | 到 | 刺穿 | 这 | 天空 | , | 和 | 罗杰 | 去 | 家 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| his | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

一声响彻云霄的喊叫声响起，罗杰回到了母亲身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| his | heart | almost | bursting | with | pride | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 几乎 | 爆发 | 和 | 自豪 | 和 | 喜悦 | . |

他心中充满了骄傲和喜悦，几乎要溢出来。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd]

| THE | THUNDER | BIRD |
|---|---|---|
| 这 | 雷 | 鸟 |

雷鸟

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

| The | Indian's | mind | was | full | of | poetry | , | and | nature | was | like | a | book | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人的 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 诗 | , | 和 | 自然 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 书 | 的 |

['poʊəmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| poems | to | it | ! |
|---|---|---|---|
| 诗歌 | 到 | 它 | ! |

印度人的心中充满了诗意，大自然对他们来说就像一本诗集!

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['poʊəmz][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

| The | seasons | published | the | poems | year | by | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 已发布 | 这 | 诗歌 | 年 | 经过 | 年 | . |

这些诗歌按年份陆续发表。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [θɔːt] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -

| Little | Metacomet | thought | the | cabin | in | the | groves | the | most | delightful | of | the | hiding | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 想法 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 小树林 | 这 | 最多 | 愉快 | 的 | 这 | 隐藏 | - |

['pleɪsɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

| places | of | nature | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 自然 | , |

小梅塔科梅特觉得树林里的小屋是大自然最令人愉悦的隐蔽之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊpən] [wɜːld] .

| for | the | lands | of | the | rivers | and | bays | were | to | him | the | open | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 河流 | 和 | 海湾 | 是 | 到 | 他 | 这 | 打开 | 世界 | . |

对他来说，河流和海湾一带就是广阔的世界。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] ['heɪstæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['heɪstæk] [medəuz] .

| He | , | too | , | liked | the | old | haystack | and | the | green | haystack | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 喜欢 | 这 | 老的 | 草垛 | 和 | 这 | 绿色的 | 草垛 | 草地 | . |

他也喜欢那座古老的干草堆和绿草茵茵的干草堆草地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['tɜːki] - [ 'bʌzəd ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

| There | were | great | flocks | of | turkey | - | buzzards | in | those | days | , | and | they | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 羊群 | 的 | 火鸡 | - | 秃鹰 | 在 | 那些 | 天 | , | 和 | 他们 | 用过的 | 到 |

['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɒndz] .

| gather | about | the | ponds | . |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 关于 | 这 | 池塘 | . |

那时候有很多秃鹰，它们经常聚集在池塘周围。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['ɔːkwəd] [bɝdz] [ðæt] ['slɑːntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ,

| These | strange | awkward | birds | that | slanted | as | they | flew | were | yet | picturesque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 尴尬的 | 鸟类 | 那 | 倾斜的 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 是 | 然而 | 如画 | , |

这些飞行时姿态倾斜、姿态怪异的鸟儿，却也别有一番风景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | the | little | prince | would | sometimes | amuse | himself | by | scaring | them | up | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 王子 | 会 | 有时 | 娱乐 | 他自己 | 经过 | 吓人 | 他们 | 向上 | 和 | 一个 |

[kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] .

| cry | like | a | loon | . |
|---|---|---|---|---|
| 哭 | 喜欢 | 一个 | 潜鸟 | . |

小王子有时会像疯子一样大叫，吓唬他们，以此取乐。

[ðə; ði] [naɪt] ['herən] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɒndz] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [glen] [nɪə(r)][ðə; ði] [əʊks] .

| The | night | heron | also | came | to | these | ponds | , | in | the | deep | glens | near | the | oaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 苍鹭 | 还 | 来了 | 到 | 这些 | 池塘 | , | 在 | 这 | 深的 | 格伦斯 | 靠近 | 这 | 橡树 | . |

夜鹭也来到了这些池塘，在橡树附近的幽深山谷里。

[ɔːl][ðə; ði][bɝdz] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['heɪstæk] .

| All | the | birds | seemed | to | like | the | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 鸟类 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 草垛 | . |

所有的鸟儿似乎都很喜欢那堆干草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [meɪ] - [deɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [grəʊvz] .

| It | was | a | hot | May | - | day | afternoon | , | and | Metacomet | was | at | the | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 可能 | - | 天 | 下午 | , | 和 | 梅塔彗星 | 曾是 | 在 | 这 | 小树林 | . |

那是一个炎热的五月午后，Metacomet 正在树林里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [piːks] [ɒv; əv] [pɜːl] [fɪld] [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] ,

| A | cloud | like | peaks | of | pearl | filled | the | northern | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 喜欢 | 高峰 | 的 | 珍珠 | 已填 | 这 | 北方 | 天空 | , |

北方的天空被一团团珍珠般的云朵所笼罩。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [blæk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] .

| and | began | to | turn | black | and | to | spread | itself | like | a | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 转动 | 黑色的 | 和 | 到 | 传播 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 翼 | . |

开始变黑，并像翅膀一样展开。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [hi:t] ['sweltərɪŋ] ; [bɜ:dz] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] ,

| The | air | was | still | , | the | heat | sweltering | ; | birds | spread | their | wings | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 仍然 | , | 这 | 热 | 酷热 | ; | 鸟类 | 传播 | 他们的 | 翅膀 | 在 | 这 | 树木 | , |

空气静止，酷热难耐；鸟儿在树上展开翅膀。

[ænd; ənd] [sæt] ['sɒŋlɪs] [wɪð] ['əʊpən] [bɪls] .

| and | sat | songless | with | open | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 无歌 | 和 | 打开 | 账单 | . |

他们默默地坐在那里，手里拿着未结的账单。

[krəʊz] [flu:] [ləʊ] , [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [ kɔ: ] ['ʃrɪlli] .

| Crows | flew | low | , | and | perched | upon | the | haystack | , | cawing | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 飞翔 | 低的 | , | 和 | 栖息 | 之上 | 这 | 草垛 | , | 嘎嘎叫 | 尖锐地 | . |

乌鸦低空飞翔，落在干草堆上，发出刺耳的叫声。

[nɒt] [ə; eɪ] [li:f] [stɜ:d] .

| Not | a | leaf | stirred | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 叶子 | 搅拌 | . |

一片叶子都没动一下。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ dru:p ] .

| Even | the | flowers | drooped | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 花朵 | 下垂 | . |

连花朵都耷拉下来了。

['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['dɔ:weɪ] .

| Timid | Susan | and | Roger | sat | with | the | little | prince | in | the | cabin | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 和 | 罗杰 | 卫星 | 和 | 这 | 小的 | 王子 | 在 | 这 | 舱 | 门口 | . |

胆小的苏珊和罗杰与小王子一起坐在小木屋门口。

['sʌd(ə)nli] [ˌmetə'kɔmit] [sed] —

| Suddenly | Metacomet | said | — |
|---|---|---|---|
| 突然 | 梅塔彗星 | 说 | — |

突然，梅塔科梅特说道——

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

| " | It | is | coming | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 未来 | ! | " |

它要来了！

" [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | What | is | coming | ? | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 未来 | ? | " | 说 | 罗杰 | . |

“接下来会发生什么？”罗杰问道。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜ:d] . "

| " | The | thunder | bird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雷 | 鸟 | . | " |

“雷鸟。”

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

| " | I | have | never | heard | of | that | kind | of | a | bird | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 鸟 | 前 | . |

我以前从未听说过这种鸟。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ? "

| How | does | it | look | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 看 | ? | " |

看起来怎么样？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [naʊ] . "

| " | It | is | spreading | out | its | wings | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 传播 | 出去 | 它是 | 翅膀 | 现在 | . | " |

它现在正在展翅高飞。

" [weə(r)] ? "

| " | Where | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " |

“在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ; [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .

| " | In | the | sky | — | I | can | see | him | — | his | wings | are | black | ; | they | cover | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 天空 | — | 我 | 能 | 看 | 他 | — | 他的 | 翅膀 | 是 | 黑色的 | ; | 他们 | 覆盖 | 这 | 树林 | . |

“在天空中——我能看到他——他的翅膀是黑色的；它们覆盖了树林。”

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .

| They | will | turn | into | fire | in | the | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 转动 | 进入 | 火 | 在 | 这 | 日落 | . |

它们将在夕阳下化作火焰。

" ['suːzn] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] [ bau ] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .

| " | Susan | looked | up | through | the | oak | boughs | into | the | clear | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 看起来 | 向上 | 通过 | 这 | 橡木 | 树枝 | 进入 | 这 | 清除 | 空气 | . |

苏珊透过橡树枝抬头望向清新的空气。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [sed] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | He | is | beginning | to | shake | his | wings | , | " | said | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 开始 | 到 | 摇 | 他的 | 翅膀 | , | " | 说 | 梅塔彗星 | . |

“他开始抖动翅膀了，”梅塔科梅特说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [suːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][rəʊl] .

| " | He | will | flap | his | wings | soon | , | and | make | the | winds | to | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 瓣膜 | 他的 | 翅膀 | 很快 | , | 和 | 制作 | 这 | 风 | 到 | 卷 | . |

“他很快就会拍打翅膀，掀起阵阵风浪。”

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] .

| " | A | gust | of | wind | shook | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 摇晃 | 这 | 树木 | . |

一阵风吹动了树木。

" [hiː; hi][ɪz] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [naʊ] .

| " | He | is | flapping | his | wings | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 扑 | 他的 | 翅膀 | 现在 | . |

他现在正在拍打翅膀。

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| " | A | low | rumble | was | heard | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低的 | 隆隆 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来低沉的隆隆声。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ gʌst ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['fɒləʊd] .

| The | sun | went | out | , | and | gusts | of | wind | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 去 | 出去 | , | 和 | 阵风 | 的 | 风 | 随后 | . |

太阳落山了，随之而来的是阵阵狂风。

[ðə; ði] [ 'bʌzəd ] [fluː] [ə'baʊt] ['waɪldli] .

| The | buzzards | flew | about | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秃鹰 | 飞翔 | 关于 | 疯狂地 | . |

秃鹰们疯狂地四处乱飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| There | was | a | whirlwind | , | and | everything | seemed | blowing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 旋风 | , | 和 | 一切 | 似乎 | 吹 | 离开 | . |

一阵旋风袭来，一切似乎都被吹走了。

" [hiː; hi][ɪz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spɪt]['faɪə(r)] [suːn] ;

| " | He | is | spreading | his | wings | , | " | said | the | prince | , | " | and | he | will | spit | fire | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 传播 | 他的 | 翅膀 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | " | 和 | 他 | 将要 | 吐 | 火 | 很快 | ; |

“他正在展翅高飞，”王子说，“他很快就会喷火；

[hiː; hi] [ʃuːts] ['ærəus] .

| he | shoots | arrows | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 芽 | 箭头 | . |

他射箭。

[ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪz] [gɒn] [klɪə(r)] [ə'weɪ] .

| The | haystack | is | gone | clear | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草垛 | 是 | 已消失 | 清除 | 离开 | . |

干草堆已经完全不见了。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] ['θʌndə(r)] .

| " | There | came | a | flash | of | lightning | , | which | was | followed | by | loud | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | , | 哪个 | 曾是 | 随后 | 经过 | 大声 | 雷 | . |

“一道闪电划破夜空，随后传来一声巨响。”

" [hiː; hi][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | He | is | shooting | arrows | , | " | said | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 射击 | 箭头 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“他在射箭，”小王子说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [klaʊd] , " [sed] ['suːzn] .

| " | You | mean | the | cloud | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 云 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“你是说云吗？”苏珊说。

" [hiː; hi] [wɪl] [flai]['əʊvə(r)] [suːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | He | will | fly | over | soon | , | " | continued | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 飞 | 超过 | 很快 | , | " | 持续 | 这 | 男生 | . |

“他很快就会飞过来，”男孩继续说道。

" [ðen] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [pɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| " | Then | the | rain | will | pour | , | and | he | will | draw | his | bow | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 雨 | 将要 | 倒 | , | 和 | 他 | 将要 | 画 | 他的 | 弓 | 美丽的 | , |

“那时大雨倾盆，他将拉开他美丽的弓，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] [wɪl] ['tʃɪrəp] . "

| and | all | the | birds | will | chirrup | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 鸟类 | 将要 | 叽叽喳喳 | . | " |

所有的鸟儿都会鸣叫。

" [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

| " | A | rainbow | , | " | said | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 彩虹 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | . |

“一道彩虹，”胆怯的苏珊说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][laɪk][maɪ][baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪəri] ['ærəus] ,

| " | No | , | no | , | a | bow | like | my | bow | , | a | bow | full | of | fiery | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 一个 | 弓 | 喜欢 | 我的 | 弓 | , | 一个 | 弓 | 满的 | 的 | 火热 | 箭头 | , |

“不，不，像我这样的弓，一把装满燃烧箭矢的弓，

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [braɪt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [dɑːk] [θɪŋz] ;

| a | bow | that | shows | the | Indian | that | bright | things | always | follow | dark | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弓 | 那 | 演出 | 这 | 印度 | 那 | 明亮的 | 事物 | 总是 | 跟随 | 黑暗的 | 事物 | ; |

一把弓，向印第安人展示光明总是在黑暗之后出现；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][baʊ; bəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd] .

| there | would | be | no | bow | , | without | the | thunder | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 弓 | , | 没有 | 这 | 雷 | 鸟 | . |

如果没有雷鸟，就不会有弓箭。

[hiː; hi] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] .

| He | puts | all | his | arrows | into | his | quiver | as | the | sun | goes | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 全部 | 他的 | 箭头 | 进入 | 他的 | 颤动 | 作为 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

太阳落山时，他把所有的箭都放进了箭筒。

" [ðə; ði] [klaʊd] ['maʊntɪd] [haɪ] , [ 'θʌndə ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ pɔː ] [daʊn] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['fɒləʊd] ,

| " | The | cloud | mounted | high | , | thundered | heavily | and | poured | down | rain | , | and | the | bow | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 云 | 安装 | 高的 | , | 雷鸣 | 重度 | 和 | 倾倒 | 向下 | 雨 | , | 和 | 这 | 弓 | 随后 | , |

“乌云密布，雷声隆隆，暴雨倾盆而下，弓箭也随之而来。”

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['brəʊkən] ['mæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] .

| lighting | up | its | broken | masses | in | the | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯光 | 向上 | 它是 | 破碎的 | 群众 | 在 | 这 | 日落 | . |

夕阳照亮了它破碎的躯体。

" [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | The | sky | is | gathering | up | the | arrows | of | fire | , | " | said | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天空 | 是 | 采集 | 向上 | 这 | 箭头 | 的 | 火 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“天空正在聚集火焰之箭，”小王子说。

" [juː; jʊ] [siː] ['dʌb(ə)l] , " [sed] ['suːzn] .

| " | You | see | double | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 双倍的 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“你看到两个重影了，”苏珊说。

" [aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['θʌndə(r)] [bɜːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

| " | I | saw | no | thunder | bird | until | you | showed | it | to | me | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 不 | 雷 | 鸟 | 直到 | 你 | 显示 | 它 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

“直到你把它展现在我脑海中，我才看到了雷鸟。”

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['pəʊətri] .

| We | would | call | the | way | that | you | see | things | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 称呼 | 这 | 方式 | 那 | 你 | 看 | 事物 | 诗 | . |

我们会把你的这种观察方式称为诗意。

" ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃɪrəp] .

| " | Presently | all | the | birds | of | the | woods | began | to | chirrup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 全部 | 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 树林 | 开始 | 到 | 叽叽喳喳 | . |

这时，林中的鸟儿都开始鸣叫起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小梅塔彗星(Little Metacomet)
# 第4/5页

[ðə; ði] ['ɒspreɪ] ['maʊntɪd] [haɪ] , [ænd; ənd] [skri:md] .

| The | osprey | mounted | high | , | and | screamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼鹰 | 安装 | 高的 | , | 和 | 尖叫 | . |

鱼鹰飞到高处，发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪts] [kraʊn] .

| The | blue | jay | uplifted | its | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 提升 | 它是 | 王冠 | . |

蓝松鸦抬起了头顶的羽冠。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [ dru:p ] ['freʃənd] [ə'gen] .

| The | leaves | that | had | drooped | freshened | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 那 | 有 | 下垂 | 清新 | 再次 | . |

原本耷拉着的叶子又重新焕发了生机。

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| All | nature | was | filled | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 自然 | 曾是 | 已填 | 和 | 喜悦 | . |

大自然充满了喜悦。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | I | am | happy | , | aren't | you | ? | " | said | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 快乐的 | , | 不是 | 你 | ? | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“我很高兴，你不高兴吗？”王子说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][səʊ] ['hæpi] , [bɜ:dz][ænd; ənd][ɔ:l] , ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] ?

| " | Yes | , | but | what | makes | us | all | so | happy | , | birds | and | all | , | even | little | rabbits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 什么 | 制作 | 我们 | 全部 | 所以 | 快乐的 | , | 鸟类 | 和 | 全部 | , | 甚至 | 小的 | 兔子 | ? |

“是的，但是是什么让我们所有人都如此快乐呢？包括鸟儿在内，甚至包括小兔子？”

[si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] .

| See | the | little | bunnies | crossing | the | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 小的 | 兔子 | 过境 | 这 | 方式 | . |

看，小兔子们正在过马路。

[ðə; ði] ['veri] [krəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] .

| The | very | crows | are | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 乌鸦 | 是 | 快乐的 | . |

连乌鸦都很高兴。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] ! "

| Oh | , | how | good | it | seems | to | be | alive | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 好的 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 活 | ! | " |

哦，活着真好！

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜ:d][ɪz] [gɒn] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] ,

| " | I | am | glad | that | the | thunder | bird | is | gone | , | " | said | Roger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 雷 | 鸟 | 是 | 已消失 | , | " | 说 | 罗杰 | , |

“我很高兴雷鸟走了，”罗杰说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt] [ɔ:l][səʊ][glæd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] . "

| " | but | we | would | not | have | felt | all | so | glad | if | he | had | never | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 毛毡 | 全部 | 所以 | 高兴的 | 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 来 | . | " |

但如果他从未来过，我们也不会感到如此高兴。

" [nəʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ siːm ] [glæd] , [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | No | , | " | said | Susan | , | " | but | see | , | the | very | earth | seems | glad | , | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 苏珊 | , | " | 但 | 看 | , | 这 | 非常 | 地球 | 似乎 | 高兴的 | , | 和 | 我们 | . |

“不,”苏珊说，“但是你看，大地似乎也为我们感到高兴。”

[siː] [ðə; ði] [wərmz] , [bʌgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [griːn] [sneɪks] ;

| See | the | worms | , | bugs | , | and | even | little | green | snakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 蠕虫 | , | 漏洞 | , | 和 | 甚至 | 小的 | 绿色的 | 蛇 | ; |

你看，这里有蠕虫、昆虫，甚至还有小绿蛇；

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'teɪnd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

| I | didn't | know | the | earth | contained | so | many | things | under | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 这 | 地球 | 包含 | 所以 | 许多 | 事物 | 在下面 | 地面 | . |

我以前不知道地球地下竟然蕴藏着这么多东西。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [ 'beri ] [ɪts] ['wɔːlnʌts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| And | here | comes | the | little | gray | squirrel | that | buries | its | walnuts | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 来 | 这 | 小的 | 灰色的 | 松鼠 | 那 | 埋葬 | 它是 | 核桃 | 在 | 这 | 地面 | , |

瞧，那只小灰松鼠来了，它把核桃埋在土里。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [kaʊnt] . "

| each | in | a | separate | place | ; | he | must | count | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 一个 | 分离 | 地方 | ; | 他 | 必须 | 数数 | . | " |

每个都放在不同的地方；他必须数数。

" [ænd; ənd] [hʌʃ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [kweɪl] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | And | hush | , | hear | the | quail | whistle | , | " | said | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 嘘 | , | 听到 | 这 | 鹌鹑 | 哨 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“嘘，听听鹌鹑的鸣叫,”王子说道。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][glæd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

| Everything | was | glad | after | the | thunder | bird | had | flown | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 高兴的 | 后 | 这 | 雷 | 鸟 | 有 | 飞行 | 离开 | , |

雷鸟飞走后，万物都欢欣雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪkɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .

| and | the | night | came | with | the | earliest | cricket | , | beautiful | and | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 来了 | 和 | 这 | 最早 | 蟋蟀 | , | 美丽的 | 和 | 仍然 | . |

夜幕降临，传来第一声蟋蟀的鸣叫，美丽而静谧。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [triː] [træp]

| THE | TREE | TRAP |
|---|---|---|
| 这 | 树 | 陷阱 |

树陷阱

['sʌmtaɪmz] [dʒɒn] [sæsəmɔn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊvz]

| Sometimes | John | Sassamon | the | interpreter | accompanied | the | little | prince | to | the | groves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 约翰 | 萨萨蒙 | 这 | 翻译 | 伴随 | 这 | 小的 | 王子 | 到 | 这 | 小树林 |

.

| : |
|---|
| . |

有时，翻译约翰·萨萨蒙会陪同小王子去树林。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][dʒɒn] ['ɛliəts] [ 'priːtʃə ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

| He | had | become | one | of | John | Eliot's | preachers | , | and | he | spoke | English | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 一 | 的 | 约翰 | 艾略特的 | 传道者 | , | 和 | 他 | 辐 | 英语 | 出色地 | . |

他成了约翰·艾略特的传道人之一，而且英语说得很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telə(r)] ,

| He | was | a | story | - | teller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 故事 | - | 出纳员 | , |

他是个讲故事的人，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] ['faɪərz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

| and | liked | to | tell | stories | in | the | lodges | by | the | round | fires | and | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 故事 | 在 | 这 | 旅馆 | 经过 | 这 | 圆形的 | 火灾 | 和 | 经过 | 这 |

[ˌpaɪə'nɪrz] ['əʊpən] [hɑːθ] .

| pioneer's | open | hearth | . |
|---|---|---|---|
| 先驱者的 | 打开 | 炉 | . |

他喜欢在小屋里的圆火旁或拓荒者的敞开式炉灶旁讲故事。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [biːn] ['begɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

| On | one | occasion | , | when | Roger | and | Metacomet | had | been | begging | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 什么时候 | 罗杰 | 和 | 梅塔彗星 | 有 | 到过 | 乞讨 | 他 | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

| another | story | , |
|---|---|---|
| 其他 | 故事 | , |

有一次，罗杰和梅塔科梅特一直央求他再讲一个故事，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [triː] [træp] . "

| he | told | them | the | tale | of | " | The | Tree | Trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 这 | 故事 | 的 | " | 这 | 树 | 陷阱 | . | " |

他给他们讲了“树陷阱”的故事。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .

| " | In | the | harvest | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 收成 | 月亮 | . |

“在丰收的月亮下。”

" - , [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [wuː] - [ˌu'ɜːr] .

| " | Waupi | , | the | wind | it | was | blowing | , | and | blowing | , | whoo | - | oo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 这 | 风 | 它 | 曾是 | 吹 | , | 和 | 吹 | , | 哇哦 | - | oo | . |

“沃皮，风在吹，吹，呼呼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːl] , ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .

| It | was | fall | , | Indian | summer | time | , | the | time | of | Paupock | , | the | partridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 落下 | , | 印度 | 夏天 | 时间 | , | 这 | 时间 | 的 | - | , | 这 | 鹧鸪 | . |

时值秋季，正值印度夏季，是鹧鸪（Paupock）的季节。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] — [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [fel] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [sʌn] .

| " | It | was | night | — | the | moon | rose | when | the | sun | fell | ; | she | was | a | night | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 夜晚 | — | 这 | 月亮 | 玫瑰 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 跌倒 | ; | 她 | 曾是 | 一个 | 夜晚 | 太阳 | . |

“那时已是夜晚——月亮在太阳落山时升起；她就像一轮夜之太阳。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɔːl] [deɪ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

| In | the | spring | the | moon | shone | all | day | — | you | could | see | her | down | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 全部 | 天 | — | 你 | 可以 | 看 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 地窖 | . |

春天，月亮整日高悬，你都能看到她在地下室里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒŋk] , — [ðə; ði][waɪld] [guːs] .

| " | It | was | the | time | of | the | Honk | , | — | the | wild | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 喇叭 | , | — | 这 | 荒野 | 鹅 | . |

“那是野鹅鸣叫的时代。”

- [hɒŋk] , [hɒŋk] , [hɒŋk] . -

| ' | Honk | , | honk | , | honk | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喇叭 | , | 喇叭 | , | 喇叭 | . | - |

“喇叭声，喇叭声，喇叭声。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [ɒn] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] ['dʒenʃn] [gruː] .

| He | had | talks | in | the | ponds | on | whose | banks | the | gentian | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 会谈 | 在 | 这 | 池塘 | 在 | 谁 | 银行 | 这 | 龙胆 | 生长 | . |

他曾在长满龙胆的池塘边与人交谈。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [fɔːkt] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

| He | talked | in | the | clouds | , | when | he | led | the | forked | geese | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 在 | 这 | 云 | , | 什么时候 | 他 | 引领 | 这 | 分叉 | 鹅 | 到 | 这 | 北 | . |

他带领着叉角雁向北飞去，同时对着云朵说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [ ['sɒftli] ] - [hɒŋk] , [hɒŋk] , [kɜːr] - [hɒŋk] . -

| He | talked | like | this | [ | softly | ] | ' | honk | , | honk | , | ker | - | honk | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 喜欢 | 这 | [ | 轻轻 | ] | - | 喇叭 | , | 喇叭 | , | ker | - | 喇叭 | . | - |

他说话的声音是这样的（轻声）“嘟嘟嘟，咔嘟嘟”。

[ðæt] [ment] [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .

| That | meant | steer | for | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 转向 | 为了 | 这 | 北 | . |

这意味着要向北航行。

[ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd]['sɪlvə(r)] [naɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

| The | north | had | silver | nights | at | that | time | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 有 | 银 | 夜晚 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 年 | . |

每年的这个时候，北方都会出现银色的夜晚。

" [mɒsk] , [ðə; ði][beə(r)] [ [ðə; ði] ['dɪpə(r)] ] [gruː] [braɪt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz] [pəpoʊn] , [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

| " | Mosk | , | the | bear | [ | the | Dipper | ] | grew | bright | then | in | the | north | , | as | Papone | , | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫斯科 | , | 这 | 熊 | [ | 这 | 杓 | ] | 生长 | 明亮的 | 然后 | 在 | 这 | 北 | , | 作为 | 帕波内 | , | 这 | 冬天 | , |

“莫斯科，熊（北斗七星）那时在北方变得明亮，就像帕波内，冬天一样，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| was | coming | on | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 在 | . |

即将到来。

" ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪndiən] [bɔɪ] — [hiː; hi][set] [ snɛə ] ;

| " | Little | Wobin | was | a | lively | Indian | boy | — | he | set | snares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | - | 曾是 | 一个 | 热闹 | 印度 | 男生 | — | 他 | 放 | 陷阱 | ; |

“小沃宾是个活泼的印第安男孩——他会设陷阱；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ snɛə ] — [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ snɛə ] .

| he | had | a | nature | for | setting | snares | — | he | liked | to | hear | the | animals | cry | out | and | beg | for | life | in | the | snares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 自然 | 为了 | 环境 | 陷阱 | — | 他 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 动物 | 哭 | 出去 | 和 | 求 | 为了 | 生活 | 在 | 这 | 陷阱 | . |

他天生就喜欢设陷阱——他喜欢听动物们在陷阱中哀嚎求饶。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] .

| " | Wassoquat | was | the | walnut | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 这 | 核桃 | 树 | . |

“Wassoquat 是核桃树。”

- [meɪd] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triːz] .

| Wobin | made | bows | of | the | walnut | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 弓 | 的 | 这 | 核桃 | 树木 | . |

沃宾用核桃树的枝条做了弓。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [nɒt] [breɪk] .

| It | would | bend | and | not | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 弯曲 | 和 | 不是 | 休息 | . |

它会弯曲而不会断裂。

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] — , [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [triːz]

| " | That | night | as | Wobin | was | sitting | in | his | house | — | Wetu | , | the | house | — | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 作为 | - | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 房子 | — | 我们 | , | 这 | 房子 | — | 这 | 树木 |

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [θræʃ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

| began | to | thrash | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 鞭挞 | 每个 | 其他 | . |

“那天晚上，沃宾坐在他的房子里——韦图，那房子——树木开始互相碰撞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [ðæt] [spred] [ɪts] [ɑːmz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] — , [ðə; ði]

| There | was | a | great | walnut | tree | that | spread | its | arms | over | the | house | — | Wetu | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 核桃 | 树 | 那 | 传播 | 它是 | 武器 | 超过 | 这 | 房子 | — | 我们 | , | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

有一棵巨大的核桃树，枝繁叶茂，枝繁叶茂，覆盖着房子——韦图，就是那栋房子。

" [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kriːk] ,

| " | The | tree | was | very | old | , | and | it | began | to | creak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树 | 曾是 | 非常 | 老的 | , | 和 | 它 | 开始 | 到 | 吱嘎声 | , |

“这棵树很老了，开始发出嘎吱声，

[æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθræʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — - , [ðə; ði] [wɪnd] .

| as | the | trees | were | thrashing | each | other | in | the | wind | — | Waupi | , | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 树木 | 是 | 猛烈抽打 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 风 | — | - | , | 这 | 风 | . |

树木在风中互相摇曳——风啊，就是沃皮。

" [ænd; ənd] - [sed] , - [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɔːlnʌt] [triː] [kriːk] ? -

| " | And | Wobin | said | , | ' | What | makes | the | old | walnut | tree | creak | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 说 | , | - | 什么 | 制作 | 这 | 老的 | 核桃 | 树 | 吱嘎声 | ? | - |

沃宾问道：“是什么让老核桃树发出吱嘎声？”

" [ðə; ði] [triː] [ kriːk ] [laʊdə] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

| " | The | tree | creaked | louder | , | and | Wobin | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 树 | 嘎吱作响 | 更大声 | , | 和 | - | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

“树干嘎吱作响的声音越来越大，沃宾睡不着觉了。”

[səʊ] [hiː; hi] [sed] —

| So | he | said | — |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | — |

所以他说——

" - [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] . -

| " | ' | I | will | go | to | the | tree | , | and | ask | him | what | makes | him | cry | out | with | the | wind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 问 | 他 | 什么 | 制作 | 他 | 哭 | 出去 | 和 | 这 | 风 | . | - |

“我要走到树下，问问它是什么让它随风哭泣。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [sed] —

| " | He | went | to | the | tree | , | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 说 | — |

他走到树下，说道——

" - [əʊ] - , - , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] ? -

| " | ' | O | Wassoquat | , | Wassoquat | , | what | makes | you | cry | out | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哦 | - | , | - | , | 什么 | 制作 | 你 | 哭 | 出去 | ? | - |

“哦，瓦索夸特，瓦索夸特，是什么让你发出哭喊？”

" [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] —
**" And Wassoquat answered —**
" 和 - 回答 —

瓦索夸特回答道——

" - [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [siː] !
**" ' Come up to my mouth and see !**
" - 来 向上 到 我的 嘴 和 看 !

“到我嘴边来看看！”

[kʌm] [ʌp] , [əʊ][sneə(r)] - ['setə(r)] , [ænd; ənd] [siː] . -
**Come up , O snare - setter , and see . '**
来 向上 , 哦 圈套 - 塞特 , 和 看 . -

上来吧，设陷阱的人，看看吧。

" [səʊ] - [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
**" So Wobin climbed up to the mouth of the tree .**
" 所以 - 攀登 向上 到 这 嘴 的 这 树 .

于是沃宾爬到了树嘴那里。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nests] [ɒv; əv] [draɪ] [liːvz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['klaɪmɪŋ] ,
**The squirrels ran out of their nests of dry leaves when they heard him climbing ,**
这 松鼠 跑 出去 的 他们的 巢穴 的 干燥 树叶 什么时候 他们 听到 他 攀登 ,
['seɪɪŋ] —
**saying —**
说 —

松鼠们听到他爬树的声音，就从枯叶堆成的窝里跑了出来，一边跑一边说——

" - [rʌn] , [rʌn] , [ðə; ði] [sneə(r)] - ['setə(r)] , [ðə; ði] [sneə(r)] - ['setə(r)] ! -
**" ' Run , run , the snare - setter , the snare - setter ! '**
" - 跑步 , 跑步 , 这 圈套 - 塞特 , 这 圈套 - 塞特 ! -

“快跑，快跑，设陷阱的人，设陷阱的人！”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
**" He reached the mouth of the tree .**
" 他 达到 这 嘴 的 这 树 .

他走到了树口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] —
**It was open , and he said —**
它 曾是 打开 , 和 他 说 —

门是开着的，他说——

" - - , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ʃriːk] ?
**" ' Wassoquat , why do you shriek ?**
" - - , 为什么 做 你 尖叫 ?

“瓦索夸特，你为什么尖叫？”

[aɪ] ['kænɒt] [sliːp] . -
**I cannot sleep . '**
我 不能 睡觉 . -

我无法入睡。'

" - [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] , - [sed] [ðə; ði] [triː] .
**" ' I cannot sleep , ' said the tree .**
" - 我 不能 睡觉 , - 说 这 树 .

“我睡不着，”树说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sneəd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)]
**' I am thinking of the animals that you have snared , and caused to suffer**
- 我 是 思维 的 这 动物 那 你 有 被困 , 和 导致 到 遭受
.
**:**
.

“我想起了你诱捕并使其遭受痛苦的动物们。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneəd] [dɪə(r)] ? -
**How would you like to be a snared deer ? '**
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 被困 鹿 ? -

你愿意做一只被困住的鹿吗?

" - [lɑːft] .
**" Wobin laughed .**
" - 笑了 .

沃宾笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] — - — [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [skʌd] ['əʊvə(r)]
**Then the walnut tree — Wassoquat — gave a shriek that made the clouds scud over**
然后 这 核桃 树 — - — 给予 一个 尖叫 那 制成 这 云 飞毛腿 超过
[ðə; ði] [muːn] — - , [ðə; ði] [muːn] .
**the moon — Munnannock , the moon .**
这 月亮 — - , 这 月亮 .

然后，那棵核桃树——瓦索夸特——发出了一声尖叫，惊得云朵飞速掠过月亮——穆南诺克，月亮。

" - [sed] — - [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ? -
**" Wobin said — ' What must I do to stop you from crying ? '**
" - 说 — - 什么 必须 我 做 到 停止 你 从 哭泣 ? -

沃宾说：“我该怎么做才能让你停止哭泣？”

" - [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , - [sed] [ðə; ði] [triː] .
**" ' Put your foot into my mouth , ' said the tree .**
" - 放 你的 脚 进入 我的 嘴 , - 说 这 树 .

“把你的脚放进我的嘴里，”树说道。

" [ðen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , - ,
**" Then Wobin put his foot down into the throat of the tree , Wassoquat ,**
" 然后 - 放 他的 脚 向下 进入 这 喉 的 这 树 , - ,

然后沃宾把脚伸进树的喉咙里，沃索夸特，

[ænd; ənd] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] .
**and Wassoquat closed his mouth and held him there .**
和 - 关闭 他的 嘴 和 握住 他 那里 .

瓦索夸特合上了他的嘴，把他按在那里。

- , [ðə; ði][sneə(r)] - ['setə(r)] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
**Wobin , the snare - setter , found himself in a snare .**
- , 这 圈套 - 塞特 , 成立 他自己 在 一个 圈套 .

设陷阱的人沃宾发现自己落入了陷阱。

" - [wəʊ] - [əu] - [wəʊ] - [əu] ! -
**" ' Wo - ough - wo - ough ! '**
" - 沃 - 粗糙 - wo - 粗糙 ! -

“呜呜呜！”

[hiː; hi] [kraɪd] . -
**he cried . '**
他 哭 . -

他哭了。

[əʊ] , [maɪ][leg] , [maɪ][leg] !
**Oh , my leg , my leg !**
哦 , 我的 腿 , 我的 腿 !

我的腿，我的腿！

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , [wəʊ] - [əu] ! -
**Let me go , wo - ough ! '**
让 我 去 , wo - 粗糙 ! -

放开我，呜呜！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ðeə(r)][ɪn]['terəb(ə)l][peɪn] .
**" He was held there in terrible pain .**
" 他 曾是 握住 那里 在 糟糕的 疼痛 .

他被关在那里，痛苦不堪。

" - [wəʊ] - [əu] ! - [ ʃriːk ] [ðə; ði][sneə(r)] - ['setə(r)] .
**" ' Wo - ough ! ' shrieked the snare - setter .**
" - 沃 - 粗糙 ! - 尖叫 这 圈套 - 塞特 .

“呜——！”设陷阱的人尖叫道。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [hɜːd] [hɪm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː]
**" The wolves heard him , the Moattoquas , and they gathered around the tree**
" 这 狼 听到 他 , 这 - , 和 他们 聚集 大约 这 树
[ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][hɪm] ;
**and barked at him ;**
和 吠叫 在 他 ;

“狼群听到了他的呼喊，它们聚集在树旁，对着他吠叫；

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [greɪ] [fɒks] , [keɪm] , [ænd; ənd] [ haul ] .
**the Pequaus , the gray fox , came , and howled .**
这 - , 这 灰色的 狐狸 , 来了 , 和 嚎叫 .

灰狐（Pequaus）来了，并发出嚎叫。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][waɪld][kæt] , [keɪm] , [ænd; ənd] [ ʃriːk ] [wɪð] [hɪm] .
**The Passough , the wild cat , came , and shrieked with him .**
这 - , 这 荒野 猫 , 来了 , 和 尖叫 和 他 .

那只野猫帕索格来了，和他一起尖叫。

" [ðen] [ðə; ði] ['biːvəs] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'piti ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" Then the beavers came up from the ponds , and they pitied him , and the**
" 然后 这 海狸 来了 向上 从 这 池塘 , 和 他们 可怜的 他 , 和 这
[kɪŋ] ['biːvə(r)] [sed] —
**king beaver said —**
国王 海狸 说 —

“这时，海狸们从池塘里上来，它们怜悯他，海狸王说——”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][sneə(r)][ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] . -
**" ' If you will never snare us any more , we will cut down the tree . '**
" - 如果 你 将要 绝不 圈套 我们 任何 更多的 , 我们 将要 切 向下 这 树 . -

“如果你们不再设陷阱捉弄我们，我们就砍倒这棵树。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ 'piti ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)]
**" And they cut down the tree and Wobin always pitied thereafter a beast or**
" 和 他们 切 向下 这 树 和 - 总是 可怜的 此后 一个 兽 或者
[bɜːd][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] .
**bird in a snare .**
鸟 在 一个 圈套 .

“他们砍倒了那棵树，从此以后，沃宾总是怜悯落入陷阱的野兽或鸟类。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**" CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk]
**AN INDIAN CLAMBAKE**
一个 印度 蛤蜊宴

印度蛤蜊宴

[nɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
**Near Sowams , on the Kickemuit river , was the Indian town of Kickemuit ,**
靠近 索瓦姆斯 , 在 这 - 河 , 曾是 这 印度 镇 的 - ,

在索瓦姆斯附近，基克穆伊特河畔，坐落着印第安人城镇基克穆伊特。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [beɪz] [ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'nɪnsjələ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['aɪlənd]
**and between the water courses or bays ran a long peninsula towards the island**
和 之间 这 水 课程 或者 海湾 跑 一个 长的 半岛 向 这 岛
[ɒv; əv] ['ækwɪdˌnɛk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**of Aquidneck and the ocean ,**
的 阿奎德内克 和 这 海洋 ,

在各条水道或海湾之间，延伸出一条长长的半岛，直通阿奎德内克岛和海洋。

[kɔ:ld] [naʊ] [ðə; ði] " [ˌɛm'ti:] . [həʊp] [lændz] .
**called now the " Mt . Hope Lands .**
称为 现在 这 " 公吨 . 希望 土地 .

现在被称为“希望山地”。

" [ˌɛm'ti:] . [həʊp] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɪŋz] , [krɒst] [ðɪs]
**" Mt . Hope , the ancient burying - ground of the forest kings , crossed this**
" 公吨 . 希望 , 这 古老的 埋葬 - 地面 的 这 森林 国王 , 交叉 这
[pə'nɪnsjələ] .
**peninsula .**
半岛 .

“希望山，古老的森林之王的墓地，横跨这个半岛。”

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] ['wɔ:təweɪz] , ['eɪnʃənt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd]
**In this delectable country , of bays and waterways , ancient forests , and**
在 这 美味的 国家 , 的 海湾 和 水道 , 古老的 森林 , 和
[ˌɪntə'sektɪŋ] [treɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [sprɪŋz] :
**intersecting trails , were three springs :**
相交 小径 , 是 三 弹簧 :

在这个风景如画的国度，拥有海湾、水道、古老的森林和纵横交错的小径，有三处泉眼：

['mæsəsɔit] [sprɪŋ] [æt; ət] , - [sprɪŋ] [æt; ət] - ,
**Massasoit Spring at Sowams , Kickemuit Spring at Kickemuit ,**
马萨索伊特 春天 在 索瓦姆斯 , - 春天 在 - ,

Sowams 的 Massasoit 温泉、Kickemuit 的 Kickemuit 温泉、

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [səʊ] - [kɔ:ld] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌɛm'ti:] . [həʊp] .
**and the now so - called King Philip's Spring at Mt . Hope .**
和 这 现在 所以 - 称为 国王 菲利普的 春天 在 公吨 . 希望 .

还有现在被称为霍普山国王菲利普泉的地方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ˌɛm'ti:] . [həʊp] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] - ['ævənju:] ,
**One of the roads leading to Mt . Hope is now called Pometacom Avenue ,**
一 的 这 道路 领导 到 公吨 . 希望 是 现在 称为 - 大街 ,

通往霍普山的其中一条路现在叫做波梅塔科姆大道。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɑ:kə(r)] [mɪl] .
**on which is the immense Parker Mill .**
在 哪个 是 这 巨大 帕克 磨 .

其上便是巨大的帕克磨坊。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['klæmbeɪk] .
**The Indian town of Kickemuit was a place of clambakes .**
这 印度 镇 的 - 曾是 一个 地方 的 蛤蜊宴 .

印第安小镇基克穆伊特是举办蛤蜊宴的地方。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ðæt] [ə'kju:mjəleɪtɪd] , ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒn]

**The piles of shells that accumulated , probably for centuries , may be seen on**

这 堆 的 贝壳 那 积累 , 大概 为了 几个世纪 , 可能 是 已见 在

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃɔ:z] [naʊ] ,

**the winding shores now ,**

这 绕线 海岸 现在 ,

如今，在蜿蜒的海岸线上可以看到堆积如山的贝壳，它们可能已经堆积了几个世纪。

[nɪə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ['bɔ:dəd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]

**near the ever - flowing spring , which is now , or used to be , bordered with water**

靠近 这 曾经 - 流动 春天 , 哪个 是 现在 , 或者 用过的 到 是 , 带边框 和 水

[kres] .

**cresses .**

豆瓣菜 .

在常年流淌的泉水附近，泉水现在（或曾经）两岸长满了水芹菜。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊpɪŋ] ['kɔ:nfi:ld] , [weə(r)] [faɪn] [medəuz]

**There probably in the Indian days were sloping cornfields , where fine meadows**

那里 大概 在 这 印度 天 是 倾斜的 玉米地 , 在哪里 美好的 草地

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

**are now .**

是 现在 .

在印度人居住时期，那里可能曾经是倾斜的玉米地，而现在则是美丽的草地。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə]['tɪmɪd] ['su:zn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]

**Little Metacomet one day said to timid Susan and Roger , that his father , the**

小的 梅塔彗星 一 天 说 到 胆小 苏珊 和 罗杰 , 那 他的 父亲 , 这

['tʃi:ftən] ,

**chieftain ,**

头目 ,

有一天，小梅塔科梅特对胆小的苏珊和罗杰说，他的父亲，也就是酋长，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmbeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

**intended to invite them to one of the clambakes of the Pokonokets .**

故意的 到 邀请 他们 到 一 的 这 蛤蜊宴 的 这 - .

打算邀请他们参加波科诺克特家族举办的蛤蜊宴。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [si:] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ðeə(r)] , [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [aɪ] ? " [ɑ:skt] ['su:zn] .

**" I wouldn't see the powwow there , nor nothing , would I ? " asked Susan .**

" 我 不会 看 这 印第安人聚会 那里 , 也不 没有什么 , 会 我 ? " 问 苏珊 .

“我在那里既看不到部落聚会，也看不到任何东西，对吧？”苏珊问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [skeə(r)][maɪ] [hed] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

**" It would scare my head off to see him .**

" 它 会 吓 我的 头 离开 到 看 他 .

“要是见到他，我会吓得魂飞魄散。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

**" The little prince looked puzzled .**

" 这 小的 王子 看起来 困惑 .

小王子一脸困惑。

[bʌt; bət]['tɪmɪd] ['su:zn] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['klæmbeɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]

**But timid Susan concluded to go to the clambake if she were invited by**

但 胆小 苏珊 结束 到 去 到 这 蛤蜊宴 如果 她 是 受邀 经过

[ðə; ði] [tʃi:f] ,

**the chief ,**

这 首席 ,

但胆小的苏珊决定，如果酋长邀请她，她就去参加蛤蜊宴。

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:] .
**whatever she might see .**
任何 她 可能 看 .

无论她会看到什么。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] .
**She could trust King Philip , the princess and Metacomet .**
她 可以 相信 国王 菲利普 , 这 公主 和 梅塔彗星 .

她可以信任菲利普国王、公主和梅塔科梅特。

['su:zn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
**Susan , who was always afraid lest she should see something or touch something ,**
苏珊 , WHO 曾是 总是 害怕的 免得 她 应该 看 某物 或者 触碰 某物 ,

苏珊总是害怕看到或碰到什么东西，

[hæd; həd][wʌn] ['terə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [mi:t] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ['paʊwaʊ] , [ɔ:(r)]
**had one terror above all others , that she might meet with an Indian powwow , or**
有 一 恐怖 多于 全部 其他的 , 那 她 可能 见面 和 一个 印度 印第安人聚会 , 或者
['medsn; 'medɪsn][mæn] .
**medicine man .**
药品 男人 .

她最害怕的一件事就是遇到印第安人的巫医或巫医。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd]
**She had heard of this strange character who was believed to have gained**
她 有 听到 的 这 奇怪的 特点 WHO 曾是 相信 到 有 获得
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .
**his influence from the Evil One .**
他的 影响 从 这 邪恶的 一 .

她听说过这个古怪的人物，据说他受到了邪恶势力的蛊惑。

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] ,
**" Oh , he is just awful , " she used to say to her little Roger ,**
" 哦 , 他 是 只是 可怕 , " 她 用过的 到 说 到 她 小的 罗杰 ,

“哦，他真是太糟糕了，”她过去常常对她的小罗杰说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
**" and it would make you shut your eyes to the sun just to look at**
" 和 它 会 制作 你 关闭 你的 眼睛 到 这 太阳 只是 到 看 在
[hɪm] .
**him .**
他 .

“你会为了看他而闭上眼睛，不去理会阳光。”

[wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [sneɪk] [skɪnz] [hæŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm]
**One sight of him would put out the sun for me ; snake skins hang all about him**
一 视线 的 他 会 放 出去 这 太阳 为了 我 ; 蛇 皮肤 悬挂 全部 关于 他
,
**,**
,

他一出现，我就感觉太阳熄灭了；他身上到处都挂着蛇皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ,
**and they rattle , rattle , rattle ; and he has horns and a tail ,**
和 他们 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 ; 和 他 有 角 和 一个 尾巴 ,

它们嘎嘎作响；他长着角和尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [sprɪŋz] ;

| and | he | leaps | this | way | and | that | as | though | he | were | hung | on | springs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跳跃 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 悬挂 | 在 | 弹簧 | ; |

[ænd; ənd][hiː; hi] [ jel ] ,

| and | he | yells | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喊叫 | , |

他像挂在弹簧上一样，左右跳跃；他大喊：

[əʊ] , [ðə; ði] [stɑːz] [kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ jel ] ; [hiː; hi] [ jel ] [ðə; ði] [ jel ] [ɒv; əv] [ jel ] ,

| oh | , | the | stars | can | hear | him | when | he | yells | ; | he | yells | the | yells | of | yells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 明星 | 能 | 听到 | 他 | 什么时候 | 他 | 喊叫 | ; | 他 | 喊叫 | 这 | 喊叫 | 的 | 喊叫 | , |

哦，当他呐喊时，连星星都能听到；他呐喊的是呐喊中的呐喊。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wuːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] .

| the | medicine | whoop | , | which | is | like | the | war | - | whoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 哇哦 | , | 哪个 | 是 | 喜欢 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | . |

医药呼喊，类似于战争呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

| It | makes | me | shut | my | eyes | just | to | think | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 只是 | 到 | 思考 | 的 | 他 | . |

一想到他，我就忍不住闭上眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [rʌn] ; [let] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [flai] [laɪk] [drʌm] - [stɪks] .

| If | you | were | ever | to | see | him | , | run | ; | let | your | little | legs | fly | like | drum | - | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 曾经 | 到 | 看 | 他 | , | 跑步 | ; | 让 | 你的 | 小的 | 腿 | 飞 | 喜欢 | 鼓 | - | 棍子 | . |

如果你有幸见到他，就快跑；让你的小腿像鼓槌一样飞奔吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| It | would | cure | me | of | my | rheumatism | just | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 治愈 | 我 | 的 | 我的 | 风湿病 | 只是 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

光是看他一眼就能治好我的风湿病。

[ai] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][flai] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| I | would | shut | my | eyes | tight | , | and | just | fly | if | I | were | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 紧的 | , | 和 | 只是 | 飞 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 见面 | 他 | . |

如果能见到他，我会紧紧闭上眼睛，直接飞走。

[əʊ] , [əʊ] !

| Oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 哦 | ! |

哦，哦!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| " | She | would | throw | her | apron | over | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 扔 | 她 | 围裙 | 超过 | 她 | 脸 | , |

她会把围裙盖在脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][ɒv; əv] [huːm]

| as | she | indulged | in | such | terrifying | descriptions | of | the | medicine | man | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 沉溺其中 | 在 | 这样的 | 恐怖 | 描述 | 的 | 这 | 药品 | 男人 | 的 | 谁 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['bɒstən] .

| she | had | heard | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 在 | 波士顿 | . |

她绘声绘色地描述了她在波士顿听说的那个巫医的可怕事迹。

['rɒdʒə(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

| Roger | would | sometimes | stare | with | a | fixed | look | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 会 | 有时 | 盯 | 和 | 一个 | 固定的 | 看 | 的 | 恐怖 | , |

罗杰有时会用一种惊恐的眼神盯着前方，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɑːf] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊwaʊ] ,

| and | sometimes | laugh | after | one | of | these | descriptions | of | the | powwow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 笑 | 后 | 一 | 的 | 这些 | 描述 | 的 | 这 | 印第安人聚会 | , |

有时读完这些关于印第安人聚会的描述后会笑出来。

[æz; əz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

| as | the | medicine | man | was | called | by | the | English | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 药品 | 男人 | 曾是 | 称为 | 经过 | 这 | 英语 | 人们 | . |

英国人称这位巫医为“巫医”。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get]

| " | But | , | mother | , | you | could | not | fly | ; | you | have | no | wings | , | and | he | would | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 母亲 | , | 你 | 可以 | 不是 | 飞 | ; | 你 | 有 | 不 | 翅膀 | , | 和 | 他 | 会 | 得到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“但是，母亲，你飞不起来；你没有翅膀，他会抓住你的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv]

| and | it | might | be | that | he | wouldn't | hurt | you | , | but | would | cure | you | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 | 不会 | 伤害 | 你 | , | 但 | 会 | 治愈 | 你 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪzəm] . "

| your | rheumatism | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 风湿病 | . | " |

或许他不仅不会伤害你，反而会治好你的风湿病。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

| " | That | he | would | , | you | may | be | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 会 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . |

“他肯定会这么做，这一点你可以肯定。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [gəʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [naɪt] .

| It | makes | my | rheumatism | go | away | just | to | think | of | him | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我的 | 风湿病 | 去 | 离开 | 只是 | 到 | 思考 | 的 | 他 | 在 | 夜晚 | . |

晚上只要想起他，我的风湿病就好了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

| They | say | that | he | can | turn | his | head | inside | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 他 | 能 | 转动 | 他的 | 头 | 里面 | 出去 | . |

他们说他能把头翻过来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [dres] [wɒz; wəz][nəʊ]['eɪndʒl] .

| " | The | medicine | man | in | his | fantastic | dress | was | no | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 药品 | 男人 | 在 | 他的 | 极好的 | 裙子 | 曾是 | 不 | 天使 | . |

“那位穿着奇装异服的巫医可不是什么天使。”

[hiː; hi][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

| He | recalled | stories | of | evil | and | of | the | evil | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 故事 | 的 | 邪恶的 | 和 | 的 | 这 | 邪恶的 | 精神 | . |

他回忆起有关邪恶和邪灵的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

| It | was | his | purpose | to | make | himself | as | terrible | as | possible | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 目的 | 到 | 制作 | 他自己 | 作为 | 糟糕的 | 作为 | 可能的 | 在 | 命令 | 到 |

[skeə(r)] [dɪ'ziːz] [ə'weɪ] ;

| scare | disease | away | ; |
|---|---|---|---|
| 吓 | 疾病 | 离开 | ; |

他的目的是让自己尽可能地可怕，以此来吓走疾病；

[hiː; hi] [traɪd] [səʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æntɪks][æz; əz][tuː; tə]

| he | tried | so | to | engage | the | mind | of | the | sick | person | with | his | antics | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 所以 | 到 | 从事 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 生病的 | 人 | 和 | 他的 | 滑稽动作 | 作为 | 到 |

[kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ə'waɪl] ,

| cause | him | to | forget | his | disease | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 到 | 忘记 | 他的 | 疾病 | 一会儿 | , |

他试图通过滑稽的举动来分散病人的注意力，让他暂时忘记疾病。

[ænd; ənd] [gɪv] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ræli] .

| and | give | nature | a | chance | to | rally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 自然 | 一个 | 机会 | 到 | 集会 | . |

给大自然一个恢复元气的机会。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ 'wəːʃipə ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

| On | account | of | him | , | the | English | used | to | call | the | Indians | worshipers | of | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 他 | , | 这 | 英语 | 用过的 | 到 | 称呼 | 这 | 印度人 | 信徒 | 的 | 邪恶的 |

['spɪrɪt] .

| spirits | . |
|---|---|
| 烈酒 | . |

因为他，英国人过去常常称印度人为邪灵崇拜者。

" [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [mæn] , [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] , " [sed]

| " | The | powwow | is | nothing | but | a | hooting | man | , | just | like | any | other | man | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印第安人聚会 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 倒彩 | 男人 | , | 只是 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 男人 | , | " | 说 |

['rɒdʒə(r)] .

| Roger | . |
|---|---|
| 罗杰 | . |

罗杰说："这个印第安人聚会的人不过是个只会叫喊的人，跟其他人没什么两样。"

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['rɒdʒə(r)] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

| " | Yes | , | yes | , | you | are | a | philosopher | , | Roger | , | that | is | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 你 | 是 | 一个 | 哲学家 | , | 罗杰 | , | 那 | 是 | 所以 | , |

"是的，是的，罗杰，你是一位哲学家，的确如此。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huːts] ['ɔːf(ə)l] .

| but | they | do | say | that | he | hoots | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 说 | 那 | 他 | 呼啸声 | 可怕 | . |

但他们确实说他叫得很难听。

[meɪ] [aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪm] .

| May | I | never | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 绝不 | 听到 | 他 | . |

但愿我永远不要再听到他的声音。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ʃiː; ʃi]

| " | In | her | lonely | days | in | the | wilderness | , | when | she | saw | a | band | of | Indians | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 孤独 | 天 | 在 | 这 | 荒野 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 一个 | 乐队 | 的 | 印度人 | , | 她 |

[wʊd] [seɪ] :

| would | say | : |
|---|---|---|
| 会 | 说 | : |

"在她孤独地生活在荒野的日子里，每当她看到一群印第安人，她就会说："

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| " | I | hope | the | powwow | is | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 印第安人聚会 | 是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

"我希望印第安人聚会不在其中。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɒktə(r)] , [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

| " | She | had | lived | in | daily | fear | of | this | strange | doctor | , | about | whom | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 居住地 | 在 | 日常的 | 害怕 | 的 | 这 | 奇怪的 | 医生 | , | 关于 | 谁 | 这 | 印度人 |

[tɔːkt] [mʌtʃ] ,

| talked | much | , |
|---|---|---|
| 谈话 | 很多 | , |

“她每天都生活在对这位古怪医生的恐惧之中，印第安人经常谈论他。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [p'aʊəz] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

| and | of | whose | powers | many | wonderful | things | were | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 谁 | 权力 | 许多 | 精彩的 | 事物 | 是 | 讲述 | . |

人们讲述了他许多神奇的神力。

[wen] ['mæsəsɔit] [wɒz; wəz] [sɪk] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]

| When | Massasoit | was | sick | nigh | unto | death | , | a | powwow | tried | to | sustain | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 马萨索伊特 | 曾是 | 生病的 | 夜 | 到 | 死亡 | , | 一个 | 印第安人聚会 | 尝试 | 到 | 维持 | 他的 |

[laɪf][baɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ,

| life | by | piercing | cries | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 经过 | 冲孔 | 哭泣 | , |

马萨索伊特病危之际，部落成员们试图通过发出刺耳的呼喊声来挽救他的生命。

[ænd; ənd][baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| and | by | leaping | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 跳跃 | 大约 | 他 | . |

然后绕着他跳来跳去。

[ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [pluːmd] [wɪð] [krəʊz] - [ænd; ənd] [hɔːks] -

| The | powwow | was | probably | painted | , | and | plumed | with | crows | ' | and | hawks | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安人聚会 | 曾是 | 大概 | 绘 | , | 和 | 羽毛 | 和 | 乌鸦 | - | 和 | 老鹰 | - |

['feðər] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ,

| feathers | , | and | beat | a | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | , | 和 | 打 | 一个 | 鼓 | , |

部落聚会上可能绘有图案，装饰着乌鸦和鹰的羽毛，并敲着鼓。

[ænd; ənd] ['rætld] [sneɪk] [skɪnz] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðeə(r)][ 'kʌndʒərə ][dɪd] .

| and | rattled | snake | skins | , | just | as | all | their | conjurers | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 蛇 | 皮肤 | , | 只是 | 作为 | 全部 | 他们的 | 魔术师 | 做过 | . |

他们像所有巫师一样，摇晃着蛇皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]

| He | was | a | product | of | superstition | and | ignorance | and | derived | his | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 产品 | 的 | 迷信 | 和 | 无知 | 和 | 衍生的 | 他的 | 权力 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| from | his | own | imagination | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 自己的 | 想像力 | , |

他是迷信和无知的产物，他的力量来源于他自己的想象力。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɔːt] [greɪt] [kj'ɔːz] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [sɪk]

| and | sometimes | wrought | great | cures | by | affecting | the | imagination | of | very | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 锻 | 伟大的 | 治愈 | 经过 | 影响 | 这 | 想像力 | 的 | 非常 | 生病的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

有时甚至能通过影响重病患者的想象力来达到治愈的目的。

- , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merimæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] ,

| Passaconaway | , | the | lord | of | the | Merrimack | , | was | a | powwow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 主 | 的 | 这 | 梅里马克 | , | 曾是 | 一个 | 印第安人聚会 | , |

梅里马克部落的领主帕萨科纳韦曾是部落首领。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [triːz] [tuː; tə] [dɑːns] .

| and | they | said | of | him | that | he | caused | trees | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 的 | 他 | 那 | 他 | 导致 | 树木 | 到 | 舞蹈 | . |

他们说他能让树木跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] [laɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['suːzn]

| It | was | at | this | period | of | her | forest | life | that | there | appeared | at | Susan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 她 | 森林 | 生活 | 那 | 那里 | 出现 | 在 | 苏珊 |

['bɑrliːz] [dɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| Barley's | door | one | day | a | little | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大麦的 | 门 | 一 | 天 | 一个 | 小的 | 印度 | 男生 | . |

就在她森林生活的这段时期，有一天，一个印第安小男孩出现在苏珊·巴利家门口。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] .

| He | bore | her | a | bit | of | wampum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 她 | 一个 | 少量 | 的 | 贝壳串珠 | . |

他送给她一些贝壳串珠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [skeəd] ['suːzn] [sed] —

| He | was | a | very | pretty | boy | , | and | scared | Susan | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 男生 | , | 和 | 害怕的 | 苏珊 | 说 | — |

他是个非常漂亮的男孩，苏珊害怕地说——

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] .

| " | Come | in | , | in | the | Lord's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 在 | 这 | 主场 | 姓名 | . |

奉主的名进来吧。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

| Maybe | I | will | give | you | a | pancake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 饼子 | . |

也许我会给你一块煎饼。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] ['pænkeɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]

| " | At | the | word | pancake | the | Indian | boy's | eyes | twinkled | , | for | he | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 单词 | 饼子 | 这 | 印度 | 男孩们 | 眼睛 | 闪烁 | , | 为了 | 他 | 知道 | 这 |

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .

| meaning | of | that | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 那 | 单词 | . |

“听到‘煎饼’这个词，印度男孩的眼睛闪闪发光，因为他知道这个词的意思。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | He | has | sent | for | you | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 发送 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“他派人来找你了，”孩子说。

" [huː] ?

| " | Who | ? |
|---|---|---|
| " | WHO | ? |

“WHO?

[nɒt] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] , [aɪ] [həʊp] .

| Not | the | powwow | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 印第安人聚会 | , | 我 | 希望 | . |

希望不是部落集会。

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dʌz] ['flʌtə(r)] ! "

| Oh | , | how | my | heart | does | flutter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我的 | 心 | 做 | 扑 | ! | " |

我的心怦怦直跳!

" [nəʊ] — [nɒt] ['paʊwaʊ] .
**" No — not powwow .**
" 不 — 不是 印第安人聚会 .

“不——不是部落聚会。”

['fɪlɪp] ! ['klæmbeɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brəʊkənli] .
**Philip ! clambake ! " said the boy brokenly .**
菲利普 ! 蛤蜊宴 ! " 说 这 男生 破碎地 .

“菲利普！蛤蜊宴！”男孩断断续续地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [juː; jʊ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
**" You shall have a pancake , you nimble little ducky of an Indian boy .**
" 你 将 有 一个 饼子 , 你 灵活 小的 小鸭子 的 一个 印度 男生 .

“你将得到一块煎饼，你这敏捷的小印度男孩。”

" [ʃiː; ʃi] [ 'bʌsl ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fraɪd] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
**" She bustled around and fried some pancakes while he watched her with**
" 她 熙熙攘攘 大约 和 油煎 一些 煎饼 尽管 他 观看 她 和
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
**twinkling eyes .**
闪烁 眼睛 .

她忙前忙后地煎了一些薄饼，他则用闪亮的眼睛看着她。

" [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pænkeɪk] .
**" Here , little boy of the woods , here is your pancake .**
" 这里 , 小的 男生 的 这 树林 , 这里 是 你的 饼子 .

“来吧，森林里的小男孩，这是你的煎饼。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?
**Have you a mother ?**
有 你 一个 母亲 ?

你有母亲吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jes] .
**" The child dropped his chin for yes .**
" 这 孩子 掉落 他的 下巴 为了 是的 .

孩子低下头表示“是”。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
**" Then I will send her two .**
" 然后 我 将要 发送 她 二 .

“那我再给她寄两个。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fraɪd] [ɪn] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] [gʊd] .
**These were fried in bear's grease and are proper good .**
这些 是 油煎 在 熊的 润滑脂 和 是 恰当的 好的 .

这些是用熊油炸的，味道真不错。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [θriː]
**" She said this by pointing to the bear's grease and smacking her lips three**
" 她 说 这 经过 指向 到 这 熊的 润滑脂 和 拍打 她 嘴唇 三
[taɪmz] .
**times .**
时代 .

“她说这话时，指着熊身上的油脂，咂了咂嘴三下。

['suːzn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]
**Susan and Roger set out for Kickemuit on the morning of the day appointed**
苏珊 和 罗杰 放 出去 为了 - 在 这 早晨 的 这 天 任命
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['klæmbeɪk] .
**for the Indian clambake .**
为了 这 印度 蛤蜊宴 .

苏珊和罗杰在印第安蛤蜊宴举办当天早上出发前往基克穆伊特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['driːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [ 'meləu ] [lait] , [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

| It | was | one | of | those | dreamy | days | of | mellowed | light | , | so | well | known | in | the | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 梦幻般的 | 天 | 的 | 温和的 | 光 | , | 所以 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 湾 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

这是海湾地区常见的那种光线柔和、如梦似幻的日子。

[ðə; ði][mˈeɪpəlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['swɒmpi] ['pleɪsɪz] .

| The | maples | were | changing | in | swampy | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枫树 | 是 | 变化 | 在 | 沼泽地 | 地方 | . |

沼泽地里的枫树正在发生变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| As | they | approached | the | place | of | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 春天 | , |

当他们接近泉水所在的地方时，

['lɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| Little | Metacomet | came | out | of | the | lodge | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | 到 | 见面 | 他们 | . |

小梅塔科梅特从小屋里出来迎接他们。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [drest] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['geɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]

| The | beautiful | princess | had | dressed | the | Indian | boy | gayly | for | the | festive | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 公主 | 有 | 穿着 | 这 | 印度 | 男生 | 同性恋地 | 为了 | 这 | 节日 | 场合 |

.

:

.

美丽的公主为这个节日盛装打扮，让印度男孩穿上了艳丽的服装。

[hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [pluːmz] .

| He | wore | on | his | head | a | crown | of | white | and | dark | plumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 王冠 | 的 | 白色的 | 和 | 黑暗的 | 羽流 | . |

他头上戴着一顶由白色和深色羽毛制成的王冠。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['pɜːli] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] ,

| The | band | of | the | crown | consisted | of | pearly | shells | and | the | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 这 | 王冠 | 由……组成 | 的 | 珍珠般的 | 贝壳 | 和 | 这 | 羽毛 | , |

王冠的帽带由珍珠贝壳和羽毛组成，

[wɪtʃ] ['slɑːntɪd] ['bækwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l]

| which | slanted | backward | like | a | mane | , | were | from | the | wings | of | the | sea | eagle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 倾斜的 | 落后 | 喜欢 | 一个 | 鬃毛 | , | 是 | 从 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 海 | 鹰 |

.

:

.

那些像鬃毛一样向后倾斜的部分，来自海雕的翅膀。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɑːk] ['faɪbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [frɪndʒd]

| His | tunic | was | woven | of | river | grass | and | bark | fiber | , | and | was | fringed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 束腰外衣 | 曾是 | 编织 | 的 | 河 | 草 | 和 | 吠 | 纤维 | , | 和 | 曾是 | 流苏 |

.

:

.

他的束腰外衣是用河草和树皮纤维织成的，并带有流苏。

[hiː; hi][bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .

| He | bore | on | his | arm | a | round | shield | like | a | drum | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 在 | 他的 | 手臂 | 一个 | 圆形的 | 盾 | 喜欢 | 一个 | 鼓 | - | 头 | . |

他手臂上扛着一面圆形的盾牌，形状像鼓面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [ˈpɪdʒɪn] [ˈberi] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈəʊkə(r)] .

| It | was | stained | with | pigeon | berry | and | yellow | ocher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 染色 | 和 | 鸽子 | 浆果 | 和 | 黄色的 | 赭石 | . |

它被染上了鸽子莓和黄赭石的颜色。

[hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk][wɒz; wəz] [frɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] .

| His | tunic | was | fringed | , | and | his | feet | were | mocassined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 束腰外衣 | 曾是 | 流苏 | , | 和 | 他的 | 脚 | 是 | 莫卡辛鞋 | . |

他的束腰外衣有流苏，脚上穿着鹿皮鞋。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒriə(r)] .

| He | looked | like | a | little | warrior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 战士 | . |

他看起来像个小战士。

[ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɜːdl] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]

| The | costume | of | the | princess | was | as | gay | , | with | a | girdle | of | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏服 | 的 | 这 | 公主 | 曾是 | 作为 | 同性恋 | , | 和 | 一个 | 腰带 | 的 | 贝壳 | 和 |

['feðər] .

| feathers | . |
|---|---|
| 羽毛 | . |

公主的装束也十分艳丽，腰间系着贝壳和羽毛制成的腰带。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒriə(r)] .

| HE | LOOKED | LIKE | A | LITTLE | WARRIOR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 战士 | . |

他看起来像个小战士。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊks] , [ə; eɪ] [beɪk] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] .

| Near | the | lodges | , | under | the | great | oaks | , | a | bake | was | steaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 旅馆 | , | 在下面 | 这 | 伟大的 | 橡树 | , | 一个 | 烤 | 曾是 | 蒸煮 | . |

在小木屋附近，大橡树下，烤肉正冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɒv; əv] [stəʊn] , [fɪld] [wɪð] [klæmz] , - , ['skɒləp] , [skʌp] ,

| It | consisted | of | an | oven | of | stone | , | filled | with | clams | , | cohangs | , | scollops | , | scup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 一个 | 烤箱 | 的 | 石头 | , | 已填 | 和 | 蛤蜊 | , | - | , | 扇贝 | , | 鲳 | , |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] ,

| and | other | fish | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 鱼 | , |

它由一个石砌烤炉组成，里面装满了蛤蜊、海螺、扇贝、鲷鱼和其他鱼类。

['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [rɒk] - [wiːd] .

| covered | with | sea | - | weed | and | rock | - | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 海 | - | 杂草 | 和 | 岩石 | - | 杂草 | . |

上面覆盖着海藻和岩藻。

[ðə; ði] [skʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] [ɒv; əv] [maʊnt] [həʊp] [beɪ] .

| The | scup | was | the | delicious | fish | of | Mount | Hope | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲳 | 曾是 | 这 | 可口的 | 鱼 | 的 | 山 | 希望 | 湾 | . |

鲳鱼是霍普山湾的美味鱼类。

[ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]

| The | tribe | was | there | , | and | King | Philip | , | the | forest | lord | of | Pokonoket | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 国王 | 菲利普 | , | 这 | 森林 | 主 | 的 | - | , | 曾是 |

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] ,

| painted | and | plumed | , |
|---|---|---|---|
| 绘 | 和 | 羽毛 | , |

部落成员都在那里，波科诺凯特的森林之王菲利普国王身上涂着彩绘，头戴羽饰。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæptɪnz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] - .

| and | surrounded | by | his | great | captains | , | one | of | whom | was | Annawon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 经过 | 他的 | 伟大的 | 队长 | , | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | - | . |

他身边围绕着他的众多优秀将领，其中一位就是安纳旺。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊks] [wɪð] [ðeə(r)][ 'ɔsprei, -pri ] - [nests] ['slɑːntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

| The | ancient | oaks | with | their | ospreys | ' | nests | slanted | towards | the | flowing | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 橡树 | 和 | 他们的 | 鱼鹰 | - | 巢穴 | 倾斜的 | 向 | 这 | 流动 | 春天 | , |

古老的橡树上，鱼鹰的巢穴倾斜着朝向潺潺流淌的泉水。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] .

| and | under | them | were | painted | warriors | and | Indian | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他们 | 是 | 绘 | 战士 | 和 | 印度 | 女孩们 | . |

在他们下面是彩绘的武士和印第安少女。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [keɪm] [kə'nuːz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)] - , ['fɪlɪps] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,

| Down | the | stream | came | canoes | , | one | of | which | bore | Wetamoo | , | Philip's | wife's | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 溪流 | 来了 | 独木舟 | , | 一 | 的 | 哪个 | 钻孔 | - | , | 菲利普的 | 妻子的 | 姐姐 | , |

顺流而下的是独木舟，其中一艘船上载着维塔穆，她是菲利普妻子的妹妹。

['glɪtərɪŋ] [wɪð] [fæn'tæstɪk] ['ɔːrnəmənts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [ʃelz] .

| glittering | with | fantastic | ornaments | made | of | the | pearl | of | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 极好的 | 装饰品 | 制成 | 的 | 这 | 珍珠 | 的 | 贝壳 | . |

闪耀着由贝壳珍珠制成的精美饰品。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] ? " [sed] ['suːzn] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] .

| " | You | don't | suppose | the | powwow | will | come | , | too | ? | " | said | Susan | to | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 这 | 印第安人聚会 | 将要 | 来 | , | 也 | ? | " | 说 | 苏珊 | 到 | 罗杰 | . |

“你觉得部落聚会的人不会也来吗？”苏珊问罗杰。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [beɪk] , [paɪps] [ræŋ] [aʊt] , [drʌmz]

| When | the | Indians | were | ready | to | open | the | bake | , | pipes | rang | out | , | drums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 印度人 | 是 | 准备好 | 到 | 打开 | 这 | 烤 | , | 管道 | 响铃 | 出去 | , | 鼓 |

[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ,

| were | beaten | , |
|---|---|---|
| 是 | 被打败 | , |

印第安人准备打开烤炉时，笛声响起，鼓声响起。

[skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] - [wiːd] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf]

| skins | were | rattled | , | and | the | rock | - | weed | and | sea | - | weed | were | thrown | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 是 | 摇晃 | , | 和 | 这 | 岩石 | - | 杂草 | 和 | 海 | - | 杂草 | 是 | 抛掷 | 离开 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [baɪv'ælvz] .

| of | the | steaming | fish | and | bivalves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蒸煮 | 鱼 | 和 | 双壳类 | . |

鱼皮被抖动着，岩藻和海藻从热气腾腾的鱼和贝类上脱落下来。

[ðen] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

| Then | all | sat | down | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

然后大家围坐成一圈坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [breɪvz] [sɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] .

| and | the | Indian | girls | and | young | braves | served | the | great | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 女孩们 | 和 | 年轻的 | 勇士们 | 服务 | 这 | 伟大的 | 公司 | . |

印度少女和年轻勇士们为这家伟大的公司效力。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [endid] .

| The | afternoon | sun | was | going | down | when | the | feast | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 太阳 | 曾是 | 去 | 向下 | 什么时候 | 这 | 盛宴 | 结束 | . |

宴会结束时，午后的太阳已经西沉。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

| In | the | evening | there | was | to | be | an | Indian | dance | under | the | full | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 印度 | 舞蹈 | 在下面 | 这 | 满的 | 月亮 | , |

当晚将在满月下举行印度舞蹈表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

| and | a | medicine | man | was | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 药品 | 男人 | 曾是 | 到 | 履行 | . |

一位巫医将进行祭祀仪式。

[ænd; ənd] [naʊ] ['suːzn] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ['riːəlaɪzd] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

| And | now | Susan | had | her | fears | realized | when | this | terrible | object | came | rushing | out | of | his | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 苏珊 | 有 | 她 | 恐惧 | 已实现 | 什么时候 | 这 | 糟糕的 | 目的 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 他的 | 小屋 | , |

现在，苏珊的担忧变成了现实，这个可怕的东西从他的小屋里冲了出来。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][haɪdz] , [ʃelz] [ænd; ənd] [sneɪk] [skɪnz] .

| leaping | into | the | air | , | and | rattling | his | dry | hides | , | shells | and | snake | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 嘎嘎作响 | 他的 | 干燥 | 隐藏 | , | 贝壳 | 和 | 蛇 | 皮肤 | . |

他跃入空中，抖动着身上干燥的兽皮、贝壳和蛇皮。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| She | ran | to | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 公主 | . |

她跑向公主。

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !

| " | Oh | , | that | I | should | ever | see | the | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 看 | 这 | 喜欢 | ! |

“哦，但愿我能亲眼见到这样的景象！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɔːnz] . "

| " | He | has | horns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 角 | . | " |

“他长着角。”

" [nəʊ] [hʊk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | No | hook | , | " | said | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 钩 | , | " | 说 | 这 | 公主 | . |

“没有钩子，”公主说。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] [hɔːnz] . "

| " | The | animal | is | dead | that | wore | the | horns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动物 | 是 | 死的 | 那 | 穿着 | 这 | 角 | . | " |

“长着角的那只动物已经死了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] . "

| " | But | he | has | a | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 一个 | 尾巴 | . | " |

但他有条尾巴。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | No | danger | , | " | said | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 危险 | , | " | 说 | 这 | 公主 | . |

“没有危险，”公主说。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] [ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði][teɪl] . "

| " | The | animal | is | dead | that | wore | the | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动物 | 是 | 死的 | 那 | 穿着 | 这 | 尾巴 | . | " |

“那条尾巴上的动物已经死了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː]['tremb(ə)l] . "

| " | But | his | voice | goes | up | to | the | stars | and | makes | me | tremble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 嗓音 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 明星 | 和 | 制作 | 我 | 颤抖 | . | " |

“但他的声音直冲云霄，令我战栗不已。”

" [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də][nɒt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | The | stars | do | not | hear | , | " | said | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 明星 | 做 | 不是 | 听到 | , | " | 说 | 这 | 公主 | . |

“星星听不到声音，”公主说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , " [sed] ['tɪmɪd] ['suːzn] .

| " | I | was | so | afraid | that | I | would | see | something | all | along | , | " | said | timid | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 我 | 会 | 看 | 某物 | 全部 | 沿着 | , | " | 说 | 胆小 | 苏珊 | . |

“我一直很害怕会看到什么，”胆怯的苏珊说道。

" [let] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː][gəʊ] [naʊ] . "

| " | Let | Roger | and | me | go | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 罗杰 | 和 | 我 | 去 | 现在 | . | " |

“现在就放我和罗杰走吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | No | , | no | , | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“不，不，”小梅塔塔彗星说道。

" [sæsəmɔn] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Sassamon | must | go | with | you | , | and | he | is | going | to | dance | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨萨蒙 | 必须 | 去 | 和 | 你 | , | 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 舞蹈 | , | 和 | 这 |

- , [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

| paniese | , | the | prophet | , |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 先知 | , |

“萨萨蒙必须和你一起去，他要去跳舞，还有那位女祭司，那位先知，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] - [wɪl] ['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| is | going | to | speak | under | the | moon | , | and | Wetamoo | will | circle | around | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 说话 | 在下面 | 这 | 月亮 | , | 和 | - | 将要 | 圆圈 | 大约 | 和 | 她 |

[breɪvz] .

| braves | . |
|---|---|
| 勇士们 | . |

她将在月光下讲话，而韦塔穆将带着她的勇士们围绕着她。

[steɪ] , [steɪ] .

| Stay | , | stay | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | , | 停留 | . |

留下来，留下来。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

| I | will | bring | the | medicine | man | to | you | and | he | will | tell | you | who | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带来 | 这 | 药品 | 男人 | 到 | 你 | 和 | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | WHO | 他 | 是 | . |

我会把巫医带到你面前，他会告诉你他是谁。

" [səʊ] [ˌmetə'kɔmit] [sped] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

| " | So | Metacomet | sped | away | and | presently | returned | with | the | medicine | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 梅塔彗星 | 加速 | 离开 | 和 | 目前 | 返回 | 和 | 这 | 药品 | 男人 | . |

于是，梅塔科梅特飞速离开，不久便带着巫医回来了。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] .

| " | Do | not | be | afraid | , | " | said | the | Powwow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | " | 说 | 这 | 印第安人聚会 | . |

“不要害怕，”部落首领说道。

" [ai] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl] ['iːvəlz] .

| " | I | will | defend | you | against | all | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 保卫 | 你 | 反对 | 全部 | 罪恶 | . |

我将保护你免受一切邪恶的侵害。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪndiən] [dekt] [aʊt] .

| I | am | only | an | Indian | decked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 印度 | 甲板 | 出去 | . |

我只是个打扮得花枝招展的印度人而已。

[siː] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [hɔːnz] , [nɔː(r)] [ðɪs] [teɪl] [maɪ] [teɪl] ,

| See | , | these | are | not | my | horns | , | nor | this | tail | my | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这些 | 是 | 不是 | 我的 | 角 | , | 也不 | 这 | 尾巴 | 我的 | 尾巴 | , |

你看，这些不是我的角，这条尾巴也不是我的尾巴。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [sneɪks] [ðæt] [ai] ['ræt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [sneɪks] ,

| and | the | snakes | that | I | rattle | are | dead | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛇 | 那 | 我 | 嘎嘎作响 | 是 | 死的 | 蛇 | , |

我摇晃的那些蛇都是死蛇。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

| and | the | Indian's | heart | is | true | to | all | who | are | here | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人的 | 心 | 是 | 真的 | 到 | 全部 | WHO | 是 | 这里 | 到 | 听到 | 他 | . |

这位印度人的心是真诚的，他向所有来听他讲话的人都敞开了心扉。

['tremb(ə)l] [nɒt] [wen] [ai] [huːt] .

| Tremble | not | when | I | hoot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 不是 | 什么时候 | 我 | 叱 | . |

当我发出叫声时，不要颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [huːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

| It | is | a | friendly | hoot | for | such | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 友好的 | 叱 | 为了 | 这样的 | 作为 | 你 | . |

对于像你这样的人来说，这真是个令人愉快的玩笑。

" [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [huːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] .

| " | He | uttered | a | fearful | hoot | and | left | the | little | woman | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说出 | 一个 | 可怕 | 叱 | 和 | 左边 | 这 | 小的 | 女士 | 微笑 | . |

他发出了一声可怕的惊叫，然后离开了，留下那位面带微笑的小妇人。

[ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [dɑːnst] [wɪð] [kwiːn]

| The | festival | lasted | nearly | all | the | night | , | and | King | Philip | danced | with | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 持续 | 几乎 | 全部 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 国王 | 菲利普 | 跳舞 | 和 | 女王 |

-

| Wetamoo | , |
|---|---|
| - | , |

庆典持续了几乎整夜，菲利普国王与韦塔穆王后共舞。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [griːn] [tə'geðə(r)] ,

| while | the | two | boys | lay | down | on | the | green | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 男孩们 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 绿色的 | 一起 | , |

两个男孩并排躺在草地上。

[ænd; ənd] ['suːzn] [liːnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [ɑːm] .

| and | Susan | leaned | on | the | beautiful | princess | ' | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏珊 | 倾斜 | 在 | 这 | 美丽的 | 公主 | - | 手臂 | . |

苏珊靠在了美丽公主的手臂上。

" ['evriθɪŋ] [gəʊz] ['hæpi] [wen] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

| " | Everything | goes | happy | when | hearts | are | right | , | " | said | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 去 | 快乐的 | 什么时候 | 心 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 公主 | . |

“只要人心相好，一切都会好起来的。”公主说道。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət][lɑːst][sæŋk] [ləʊ] , [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [endid] , [ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd]

| The | moon | at | last | sank | low | , | the | powwow | ended | , | the | land | became | shadowy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 在 | 最后的 | 沉没 | 低的 | , | 这 | 印第安人聚会 | 结束 | , | 这 | 土地 | 成为 | 阴暗的 | 和 |

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

月亮终于西沉，聚会结束，大地陷入黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [waɪf] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [lɒdʒ] ,

| and | the | pioneer's | wife | lay | down | beside | the | Indian | princess | in | the | women's | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先驱者的 | 妻子 | 躺 | 向下 | 旁 | 这 | 印度 | 公主 | 在 | 这 | 女性的 | 小屋 | , |

先驱者的妻子躺在了女眷宿舍里印第安公主的旁边。

[ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [ɪn][ðə; ði] [tʃiːfs] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

| and | Roger | beside | Little | Metacomet | , | in | the | chief's | quarters | , | and | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗杰 | 旁 | 小的 | 梅塔彗星 | , | 在 | 这 | 酋长的 | 四分之一 | , | 和 | 这 | 夜晚 |

['herən] [ 'wɔndə ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| heron | wandered | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苍鹭 | 漫步 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

罗杰在小梅塔科梅特河畔，酋长的住处，夜鹭沿着海岸漫步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [kraɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] .

| and | the | loon | cried | , | and | no | one | thought | of | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜鸟 | 哭 | , | 和 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 伤害 | . |

潜鸟鸣叫起来，但没有人想到要伤害它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

| It | was | the | calm | before | the | great | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 冷静的 | 前 | 这 | 伟大的 | 战争 | , |

这是大战前的平静时期。

[huːz] [wɔː(r)] - [wuːp] ['suːzn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wʌn] [deɪ] [hɪə(r)] .

| whose | war | - | whoop | Susan | so | much | feared | that | she | might | one | day | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 战争 | - | 哇哦 | 苏珊 | 所以 | 很多 | 害怕 | 那 | 她 | 可能 | 一 | 天 | 听到 | . |

苏珊非常害怕有一天会听到他的战吼。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,

| When | the | people | , | white | and | red | , | retired | to | rest | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | , | 白色的 | 和 | 红色的 | , | 退休 | 到 | 休息 | 那 | 夜晚 | , |

当那天晚上，白人和红种人都准备休息时，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

| the | Indians | began | to | sing | themselves | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 开始 | 到 | 唱歌 | 他们自己 | 到 | 睡觉 | . |

印第安人开始唱歌，直到睡着。

[wʌns] [mɔː(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [wen] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] .

| Once | more | Susan | was | alarmed | when | this | singing | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 苏珊 | 曾是 | 惊慌 | 什么时候 | 这 | 歌唱 | 开始 | . |

歌声再次响起，苏珊感到十分不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

| She | had | never | heard | the | like | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 这 | 喜欢 | 前 | . |

她以前从未听过这样的话。

[buːn] — - — [tə'rɑːrə] , [laɪk] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːnz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Boon | — | zoun | — | tarara | , | like | the | whir | of | the | loon's | wings | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布恩 | — | - | — | 塔拉拉 | , | 喜欢 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 这 | 潜鸟的 | 翅膀 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

Boon—zoun—tarara，就像夜里潜鸟翅膀的嗡嗡声，

[ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [luːn] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

| or | the | cry | of | the | loon | when | the | waves | were | beating | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 潜鸟 | 什么时候 | 这 | 波浪 | 是 | 殴打 | 在 | 这 | 岩石 | . |

或是海浪拍打岩石时潜鸟的叫声。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] .

| But | one | by | one | the | voices | ceased | , | and | then | the | Indians | began | to | snore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 声音 | 停止 | , | 和 | 然后 | 这 | 印度人 | 开始 | 到 | 鼾 | . |

但声音渐渐消失，然后印第安人开始打鼾。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

| The | timid | woman | did | not | dare | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆小 | 女士 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 睡觉 | . |

胆小的女人不敢睡觉。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɔːm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| About | one | o'clock | a | queer | form | appeared | at | the | door | of | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 点钟 | 一个 | 酷儿 | 形式 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | . |

大约一点钟的时候，一个奇怪的身影出现在旅馆门口。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| It | stood | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 月光 | . |

它矗立在月光下。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][fɜːrz] .

| It | rose | up | and | looked | like | a | little | man | in | furs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 向上 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男人 | 在 | 毛皮 | . |

它升了起来，看起来像个穿着皮毛的小人。

['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| Susan | could | not | keep | still | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 可以 | 不是 | 保持 | 仍然 | 任何 | 更长 | . |

苏珊再也忍不住了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɑːm] .

| She | rose | up | on | her | elbow | and | touched | the | princess | ' | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 向上 | 在 | 她 | 弯头 | 和 | 感动 | 这 | 公主 | - | 手臂 | . |

她用手肘撑起身子，碰了碰公主的手臂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | There's | a | man | in | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 门 | . |

门口有个男人。

[siː] [ðeə(r)] . "

| See | there | . | " |
|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | . | " |

你看那里。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] . "

| " | Oh | , | that | is | a | tame | bear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 是 | 一个 | 驯服 | 熊 | . | " |

“哦，那是一头温顺的熊。”

" [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] . "

| " | Let | me | call | Little | Metacomet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 称呼 | 小的 | 梅塔彗星 | . | " |

“让我给小梅塔彗星打电话。”

" [nəʊ] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pænkeɪk] . "

| " | No | , | give | him | a | pancake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 给 | 他 | 一个 | 饼子 | . | " |

“不，给他一块煎饼。”

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[ˌmetəˈkɔmit] ? "
**Metacomet ? "**
梅塔彗星 ? "

梅塔彗星?

" [nəʊ] , [ðə; ði][beə(r)] .
**" No , the bear .**
" 不 , 这 熊 .

不，是熊。

" ['suːzn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
**" Susan followed the suggestion .**
" 苏珊 随后 这 建议 .

苏珊采纳了这个建议。

[ðə; ði][beə(r)][et; eɪt][ðə; ði] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
**The bear ate the pancake , and then came toward the little woman ,**
这 熊 吃 这 饼子 , 和 然后 来了 朝向 这 小的 女士 ,

熊吃完了煎饼，然后朝小妇人走来。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
**who was lying on the mat .**
WHO 曾是 说谎 在 这 垫 .

躺在垫子上的是谁。

" [əʊ] , [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "
**" Oh , princess , he is coming ! "**
" 哦 , 公主 , 他 是 未来 ! "

“哦，公主，他来了！”

" [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pænkeɪk] .
**" Give him another pancake .**
" 给 他 其他 饼子 .

再给他一块煎饼。

" ['suːzn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ['ɔːlsəʊ] .
**" Susan followed this suggestion also .**
" 苏珊 随后 这 建议 还 .

苏珊也采纳了这个建议。

[ðə; ði][beə(r)][et; eɪt][ðə; ði] ['pænkeɪk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði][mæt] ,
**The bear ate the pancake , and stretched himself out near the mat ,**
这 熊 吃 这 饼子 , 和 拉伸 他自己 出去 靠近 这 垫 ,

熊吃完了煎饼，然后伸懒腰躺在垫子旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
**and was as quiet as a kitten .**
和 曾是 作为 安静的 作为 一个 小猫 .

他安静得像只小猫。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , ['ɪndiənz] , [beəz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
**Then all of the forest were still , Indians , bears , and all .**
然后 全部 的 这 森林 是 仍然 , 印度人 , 熊 , 和 全部 .

那时，整片森林都静了下来，印第安人、熊，所有的一切都安静了下来。

[ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] ,
**The moon went down ,**
这 月亮 去 向下 ,

月亮落山了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ə'mɪd] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| and | even | the | white | woman | became | quiet | amid | lodges | of | Indians | near | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 白色的 | 女士 | 成为 | 安静的 | 之中 | 旅馆 | 的 | 印度人 | 靠近 | 她 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [beə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | a | little | black | bear | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 熊 | 旁 | 她 | . |

即使是白人女子，在附近印第安人的帐篷和她身边的小黑熊的陪伴下，也变得安静下来。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd] [skri:md] , " [weɪk]

| Early | in | the | morning | , | the | blue | jay | came | to | the | lodges | and | screamed | , | " | Wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 来了 | 到 | 这 | 旅馆 | 和 | 尖叫 | , | " | 唤醒 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

清晨，蓝鸟飞到小木屋前，尖叫道："起床啦！"

[weɪk] [ʌp] !

| wake | up | ! |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒！

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [təʊn] .

| " | in | a | piercing | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 冲孔 | 语气 | . |

"用尖锐的语气。"

[ðə; ði][beə(r)] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

| The | bear | woke | up | and | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 觉醒 | 向上 | 和 | 步行 | 离开 | . |

熊醒了过来，走开了。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] ['fɒrɪst] [deɪz] .

| Such | were | primitive | forest | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 原始 | 森林 | 天 | . |

这就是原始森林的时代。

['su:zn] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊvz] , [wen] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Susan | prepared | to | go | back | to | the | groves | , | when | the | powwow | came | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 准备 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小树林 | , | 什么时候 | 这 | 印第安人聚会 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 |

[lɒdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

苏珊正准备返回树林时，部落首领从他的小屋里走了出来。

[ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] ['ɪndiən] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tɒg(ə)ri] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

| a | kindly | - | faced | Indian | , | with | all | his | toggery | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切地 | - | 面对 | 印度 | , | 和 | 全部 | 他的 | 服装 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

一位面容和善的印度人，手臂上佩戴着全套服饰。

" [ju:; jʊ][fɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | You | fear | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 害怕 | , | " | 说 | 他 | . |

"你害怕，"他说。

" [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['prez(ə)nts] .

| " | I | bring | you | some | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 你 | 一些 | 礼物 | . |

我给你带了一些礼物。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [hɔ:nz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊvz] — [ðen] [ju:; jʊ][nəʊ][fɪə(r)] .

| " | Here | are | my | horns | ; | take | them | to | the | groves | — | then | you | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我的 | 角 | ; | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 小树林 | — | 然后 | 你 | 不 | 害怕 | . |

"这是我的号角；把它们带到树林里去——这样你就不用害怕了。"

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ 'rætl ] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊvz] — [ðen] [juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)] .

| " | Here | are | my | rattles | ; | take | them | to | the | groves | — | then | you | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我的 | 嘎嘎作响 | ; | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 小树林 | — | 然后 | 你 | 不 | 害怕 | . |

“这是我的拨浪鼓；把它们带到树林里去——这样你就不用担心了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [haɪdz] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊvz] — [ðen] [juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)] .

| " | Here | are | my | hides | ; | take | them | to | the | groves | — | then | you | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我的 | 隐藏 | ; | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 小树林 | — | 然后 | 你 | 不 | 害怕 | . |

“这是我的兽皮；把它们带到树林里去——这样你就不用害怕了。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [hɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | And | here | is | my | heart | ; | it | is | a | friendly | heart | — | it | goes | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 我的 | 心 | ; | 它 | 是 | 一个 | 友好的 | 心 | — | 它 | 去 | 和 | 你 | . |

“这是我的心；这是一颗友善的心——它与你同在。”

" [ðen] [ˈsuːzn] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [maɪnd] .

| " | Then | Susan | departed | with | a | joyful | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 苏珊 | 已离开 | 和 | 一个 | 快乐 | 头脑 | . |

“然后苏珊带着愉悦的心情离开了。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | think | that | I | will | ever | hear | the | war | - | whoop | now | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 那 | 我 | 将要 | 曾经 | 听到 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 现在 | , | " | 她 | 说 | . |

“我想我以后再也听不到那种战吼了，”她说。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [wɒt] [wʊd] [aɪ][duː; də] ?

| " | What | would | I | do | if | I | should | — | what | would | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 我 | 做 | 如果 | 我 | 应该 | — | 什么 | 会 | 我 | 做 | ? |

“如果我真的应该——我会怎么做？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十八 |

第十八章

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit]

| THE | HEART | OF | MASSASOIT |
|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 |

马萨索伊特之心

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊd] ['daːkənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| It | was | not | long | after | this | until | the | war | - | cloud | darkened | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 直到 | 这 | 战争 | - | 云 | 变暗 | 在 | 这 | 天空 | . |

此后不久，战争的阴云便笼罩了天空。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)n] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [hjuː] [kəʊl] [ɒv; əv] ['swɒnzi]

| There | had | come | sudden | messages | to | James | Brown | and | Hugh | Cole | of | Swansea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 来 | 突然 | 消息 | 到 | 詹姆斯 | 棕色的 | 和 | 休 | 油菜 | 的 | 斯旺西 |

.

:

.

詹姆斯·布朗和休·科尔（来自斯旺西）突然收到了消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .

| They | were | from | the | better | heart | of | King | Philip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 从 | 这 | 更好的 | 心 | 的 | 国王 | 菲利普 | . |

它们都出自菲利普国王善良的本性。

" [ðə; ði][lænd][eə(r)][ɪz]['faɪə(r)] ; [prə'tekt] [jɔː'selvz] .

| " | The | land | air | is | fire | ; | protect | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土地 | 空气 | 是 | 火 | ; | 保护 | 你们自己 | . |

“陆地和空气都是火；保护好自己。”

[ai] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [jʌŋ] [breɪvz] [naʊ] .

| I | would | help | you | , | but | I | cannot | restrain | my | young | braves | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 帮助 | 你 | , | 但 | 我 | 不能 | 抑制 | 我的 | 年轻的 | 勇士们 | 现在 | . |

我很想帮你，但我现在不能约束我的年轻勇士们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [bɜːn] ; [ai] [mʌst; məst] [maʊnt] [maɪ] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ]

| The | young | warriors | burn | ; | I | must | mount | my | black | horse | , | and | I | give | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 战士 | 烧伤 | ; | 我 | 必须 | 山 | 我的 | 黑色的 | 马 | , | 和 | 我 | 给 | 你 |

['wɔːnɪŋ] .

| warning | . |
|---|---|
| 警告 | . |

年轻的战士们正在燃烧；我必须骑上我的黑马，向你们发出警告。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] ['fɪlɪp] .

| My | heart | is | true | to | all | who | have | been | true | to | Philip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 真的 | 到 | 全部 | WHO | 有 | 到过 | 真的 | 到 | 菲利普 | . |

我真心感谢所有真心对待菲利普的人。

" [sʌtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| " | Such | in | effect | was | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 在 | 影响 | 曾是 | 这 | 信息 | . |

“这实际上就是传达的信息。”

[ðiːz] [men] [wɔːnd] ['ʌðə(r)z] .

| These | men | warned | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 警告 | 其他的 | . |

这些人警告了其他人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ,

| In | a | short | time | , | on | a | Sabbath | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 在 | 一个 | 安息日 | 天 | , |

在安息日的短时间内，

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| several | men | were | killed | in | the | green | groves | of | Swansea | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

几名男子在斯旺西的树林中被印度人杀害。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['sɜːpəntaɪn] .

| near | the | place | where | is | now | the | water | - | works | on | the | Kickemuit | , | or | Serpentine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 是 | 现在 | 这 | 水 | - | 作品 | 在 | 这 | - | , | 或者 | 蛇形 | . |

在现在基克穆伊特河（或称蛇形河）上的水厂附近。

['tɪmɪd] ['suːzn] [hɜːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm] [dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [hjuː] [kəʊl] ,

| Timid | Susan | heard | the | terrible | news | from | James | Brown | and | Hugh | Cole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 听到 | 这 | 糟糕的 | 消息 | 从 | 詹姆斯 | 棕色的 | 和 | 休 | 油菜 | , |

胆小的苏珊从詹姆斯·布朗和休·科尔那里听到了可怕的消息。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪmz] [braʊn]

| and | also | that | these | men | were | protecting | themselves | , | and | that | James | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 这些 | 男人 | 是 | 保护 | 他们自己 | , | 和 | 那 | 詹姆斯 | 棕色的 |

[wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] .

| was | hiding | his | valuables | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 隐藏 | 他的 | 贵重物品 | . |

而且这些人是在保护自己，詹姆斯·布朗是在藏匿他的贵重物品。

[ðə; ði] [wel] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [nɪə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [brɑːs] ['ket(ə)l] ,

| The | well | is | still | shown | near | Touissit | Station | where | he | hid | his | brass | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 是 | 仍然 | 所示 | 靠近 | - | 车站 | 在哪里 | 他 | 隐藏 | 他的 | 黄铜 | 壶 | , |

图伊西车站附近至今仍能看到那口井，他当年就是在那里藏起了他的铜壶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [teɪl] .

| and | with | the | well | is | associated | a | dismal | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 出色地 | 是 | 联系 | 一个 | 惨淡 | 故事 | . |

与这口井联系在一起的，是一个悲惨的故事。

['tɪmɪd] ['suːzn] ['trembld] .

| Timid | Susan | trembled | . |
|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 颤抖 | . |

胆小的苏珊颤抖起来。

" [wɒt] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | What | will | Little | Metacomet | do | now | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 小的 | 梅塔彗星 | 做 | 现在 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“小梅塔彗星接下来会做什么呢？”罗杰问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɪlɪp] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn]

| " | He | will | be | as | true | to | us | as | Philip | has | been | to | Mr | . | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 是 | 作为 | 真的 | 到 | 我们 | 作为 | 菲利普 | 有 | 到过 | 到 | 先生 | . | 棕色的 |

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kəʊl] ,

| and | Mr | . | Cole | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 油菜 | , |

“他会像菲利普对待布朗先生和科尔先生那样忠诚于我们。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ['fɑːðə(r)] ['eliət] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]

| and | as | he | always | has | been | to | Mr | . | Blaxton | , | Father | Eliot | and | Roger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 总是 | 有 | 到过 | 到 | 先生 | . | - | , | 父亲 | 艾略特 | 和 | 罗杰 |

['wɪljəmz] .

| Williams | . |
|---|---|
| 威廉姆斯 | . |

他一如既往地对待布莱克斯顿先生、艾略特神父和罗杰·威廉姆斯。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['nevə(r)][hɑːrmz][hɪz; ɪz] [frend] .

| An | Indian | never | harms | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 绝不 | 危害 | 他的 | 朋友 | . |

印度人从不伤害自己的朋友。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ʃaɪ] , [fæn'tæstɪk] .

| " | A | strange | figure | appeared | in | the | road | , | shy | , | fantastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇怪的 | 数字 | 出现 | 在 | 这 | 路 | , | 害羞的 | , | 极好的 | . |

“路上出现了一个奇怪的身影，害羞，奇特。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] , ['rɒdʒə(r)] ? "

| " | Who | is | that | , | Roger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | , | 罗杰 | ? | " |

“罗杰，他是谁？”

" [ə; eɪ] [bɑːrkiːtɜ] .

| " | A | barkeater | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 食人者 | . |

“一只食吠者。”

" ['suːzn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| " | Susan | looked | at | him | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 警报 | . |

苏珊惊恐地看着他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['bekənɪŋ] .

| The | Indian | came | toward | the | door | , | beckoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 来了 | 朝向 | 这 | 门 | , | 招手 | . |

印度人朝门口走来，招了招手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] .

| He | was | painted | and | plumed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绘 | 和 | 羽毛 | . |

他脸上涂着油彩，头戴羽毛。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] [wɔː(r)] .

| " | There | are | hawks | in | the | air | , | " | said | he | , | the | usual | words | meaning | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 老鹰 | 在 | 这 | 空气 | , | " | 说 | 他 | , | 这 | 通常 | 字 | 意义 | 战争 | . |

“天上有鹰，”他说，这是通常表示战争的词语。

" ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| " | Little | birds | should | take | to | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 鸟类 | 应该 | 拿 | 到 | 这 | 灌木丛 | . |

小鸟们应该飞到灌木丛里去。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| I | bring | you | a | word | from | Little | Metacomet | ; | his | heart | is | true | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 你 | 一个 | 单词 | 从 | 小的 | 梅塔彗星 | ; | 他的 | 心 | 是 | 真的 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

我带来小梅塔科梅特的一句话：他对朋友非常忠诚。

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

| He | says | again | , | the | young | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 再次 | , | 这 | 年轻的 | 首席 | , |

他再次说道，这位年轻的酋长

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] ,

| he | says | that | if | you | are | in | danger | he | will | seek | you | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 危险 | 他 | 将要 | 寻找 | 你 | 出去 | , |

他说，如果你身处危险，他会来救你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .

| and | if | he | should | be | in | danger | , | he | wants | you | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 是 | 在 | 危险 | , | 他 | 想要 | 你 | 到 | 寻找 | 他 | . |

如果他遇到危险，他希望你能找到他。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [hæv; həv][nəʊ][wɔː(r)] .

| The | places | in | the | world | where | hearts | are | true | to | each | other | have | no | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | 在哪里 | 心 | 是 | 真的 | 到 | 每个 | 其他 | 有 | 不 | 战争 | . |

世界上人与人之间心意相通的地方，就没有战争。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːfs] [hɑːt] [ɪz] [truː] .

| The | young | chief's | heart | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 酋长的 | 心 | 是 | 真的 | . |

这位年轻酋长的内心是真诚的。

" [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [kruːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [wɜːdz] .

| " | He | uttered | the | thoughts | in | crude | and | broken | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说出 | 这 | 想法 | 在 | 原油 | 和 | 破碎的 | 字 | . |

他用粗哑不清的语言表达了这些想法。

" [tel] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , " [sed] ['suːzn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrkiːtɜː] .

| " | Tell | Little | Metacomet | that | we | love | him | , | " | said | Susan | to | the | barkeater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 小的 | 梅塔彗星 | 那 | 我们 | 爱 | 他 | , | " | 说 | 苏珊 | 到 | 这 | 食人者 | . |

“告诉小梅塔科梅特我们爱他，”苏珊对食人者说。

" [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [tʃaɪldz] [hɑːt] .

| " | Whatever | comes | , | I | cannot | forget | that | child's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 来 | , | 我 | 不能 | 忘记 | 那 | 孩子的 | 心 | . |

“无论发生什么，我都无法忘记那个孩子的心。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] .

| He | has | the | heart | of | Massasoit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 | . |

他拥有马萨索伊特的心。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] ?

| " | What | was | the | heart | of | Massasoit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 | ? |

“马萨索伊特的心脏是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,

| It | is | pleasing | to | try | to | answer | this | interesting | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 尝试 | 到 | 回答 | 这 | 有趣的 | 问题 | , |

很高兴能尝试回答这个有趣的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['pɪktʃəz] [wɒt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɪn] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| for | the | answer | pictures | what | is | best | and | noblest | in | Indian | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 回答 | 图片 | 什么 | 是 | 最好的 | 和 | 最高贵 | 在 | 印度 | 历史 | . |

答案请用图片展示印度历史上最伟大、最高尚的事物。

[fjuː] [θɪŋz] [səʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] , [ɔː(r)]

| Few | things | so | reveal | the | Indian | nature | as | the | conduct | of | Massasoit | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 事物 | 所以 | 揭示 | 这 | 印度 | 自然 | 作为 | 这 | 执行 | 的 | 马萨索伊特 | , | 或者 |

| - | , |
|---|---|

| Massasowat | , |
|---|---|
| - | , |

很少有事情能像马萨索伊特（或马萨索瓦特）的行为那样体现印度人的本性。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə] , [tuː; tə][ðə; ði]

| on | the | occasion | of | the | second | visit | of | Edward | Winslow | to | Sowams | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 第二 | 访问 | 的 | 爱德华 | 温斯洛 | 到 | 索瓦姆斯 | , | 到 | 这 |

[greɪt] ['seɪtʃəm] .

| great | sachem | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 酋长 | . |

在爱德华·温斯洛第二次访问索瓦姆斯之际，向伟大的酋长致敬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæsəsɔit] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| As | soon | as | Massasoit | began | to | recover | from | his | sickness | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 马萨索伊特 | 开始 | 到 | 恢复 | 从 | 他的 | 疾病 | , | 在下面 | 这 |

['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| treatment | of | the | English | , |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 这 | 英语 | , |

马萨索伊特在英国人的治疗下开始从疾病中恢复过来后，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

| his | heart | overflowed | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 溢出 | 和 | 感激 | . |

他心中充满了感激之情。

[let] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['wɪnzloʊz] [əʊn] [wɜːdz] .

| Let | us | present | this | incident | in | Winslow's | own | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 展示 | 这 | 事件 | 在 | 温斯洛的 | 自己的 | 字 | . |

让我们用温斯洛自己的话来叙述这件事。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋst]

| " | That | morning | he | caused | me | to | spend | in | going | from | one | to | another | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 早晨 | 他 | 导致 | 我 | 到 | 花费 | 在 | 去 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 在 |

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| those | that | were | sick | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 生病的 | 在 | 这 | 镇 | , |

“那天早上他让我挨个走访镇上所有生病的人，

[rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [maʊðz] ,

| requesting | me | to | wash | their | mouths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 我 | 到 | 洗 | 他们的 | 嘴 | , |

他们请求我帮他们洗嘴，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɒθ] [ai] [geɪv] [hɪm] ,

| and | give | to | each | of | them | some | of | the | same | broth | I | gave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 到 | 每个 | 的 | 他们 | 一些 | 的 | 这 | 相同的 | 肉汤 | 我 | 给予 | 他 | , |

把给他们每人一些我给他的那种肉汤，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fəʊk] .

| saying | that | they | were | good | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他们 | 是 | 好的 | 民间 | . |

他们说这些人都是好人。

[ðɪs] [peɪnz] [ai] [tʊk] [wɪð] ['wɪlɪŋnəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | pains | I | took | with | willingness | , | though | it | were | much | offensive | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 我 | 采取 | 和 | 意愿 | , | 尽管 | 它 | 是 | 很多 | 进攻 | 到 | 我 | . |

虽然这让我非常恼火，但我还是心甘情愿地承受了这些痛苦。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [guːs] [ɔː(r)] [dʌk] ,

| After | dinner | he | desired | me | to | get | him | a | goose | or | duck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 想要的 | 我 | 到 | 得到 | 他 | 一个 | 鹅 | 或者 | 鸭子 | , |

晚饭后他想让我给他弄只鹅或鸭子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sʌm; səm] ['pɒtɪdʒ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

| and | make | him | some | pottage | therewith | , | with | as | much | speed | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 一些 | 浓汤 | 由此 | , | 和 | 作为 | 很多 | 速度 | 作为 | 我 | 可以 | . |

然后我尽快用这些食材给他煮了些粥。

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌks] ,

| So | I | took | a | man | with | me | , | and | made | a | shot | at | a | couple | of | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 一个 | 男人 | 和 | 我 | , | 和 | 制成 | 一个 | 射击 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 鸭子 | , |

于是我带了一个人，去打了几只鸭子。

[sʌm; səm][sɪks][skɔː(r)]['peɪsɪz] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

| some | six | score | paces | off | , | and | killed | one | , | at | which | he | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 六 | 分数 | 步幅 | 离开 | , | 和 | 被杀 | 一 | , | 在 | 哪个 | 他 | 想知道 | . |

大约六步远，杀了一个人，他对此感到疑惑。

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [brɒθ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]

| So | we | returned | forthwith | , | and | dressed | it | , | making | more | broth | therewith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 返回 | 立即 | , | 和 | 穿着 | 它 | , | 制作 | 更多的 | 肉汤 | 由此 |

, [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

| , | which | he | much | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 他 | 很多 | 想要的 | . |

于是我们立即返回，把它处理好，又用它熬了些肉汤，这正是他非常想喝的。

['nevə(r)][dɪd][ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ] [ləʊ] [brɔːt] ,

| Never | did | I | see | a | man | , | so | low | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 我 | 看 | 一个 | 男人 | , | 所以 | 低的 | 带来 | , |

我从未见过如此卑微的人，

[rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

| recover | in | that | measure | in | so | short | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 在 | 那 | 措施 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | . |

在如此短的时间内恢复到那种程度。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , [kɑːst][ʌp] [ðə; ði] [brɒθ] ,

| " | About | an | hour | after | , | he | began | to | be | very | sick | , | cast | up | the | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | , | 他 | 开始 | 到 | 是 | 非常 | 生病的 | , | 投掷 | 向上 | 这 | 肉汤 | , |

大约一个小时后，他开始感到非常不舒服，把喝的肉汤都吐了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bli:d] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][fɔ:(r)]

| and | began | to | bleed | at | the | nose | , | and | so | continued | the | space | of | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 流血 | 在 | 这 | 鼻子 | , | 和 | 所以 | 持续 | 这 | 空间 | 的 | 四 |

['aʊəz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

然后鼻子开始流血，这种情况持续了四个小时。

[kən'klu:dɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] , [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] .

| Concluding | now | that | he | would | die | , | they | asked | me | what | I | thought | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总结 | 现在 | 那 | 他 | 会 | 死 | , | 他们 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 他 | . |

他们认定他即将离世，便问我对他的看法。

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

| I | answered | , | his | case | was | desperate | , | yet | it | might | be | it | would | save | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 他的 | 案件 | 曾是 | 绝望的 | , | 然而 | 它 | 可能 | 是 | 它 | 会 | 节省 | 他的 | 生活 | ; |

我回答说，他的情况很危急，但这或许能救他的命；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [ɪn] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [sli:p] [ænd; ənd] [rest] ,

| for | if | it | ceased | in | time | , | he | would | forthwith | sleep | and | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 停止 | 在 | 时间 | , | 他 | 会 | 立即 | 睡觉 | 和 | 休息 | , |

因为如果疼痛及时停止，他就能立刻入睡休息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] . — [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [steɪd] ,

| which | was | the | principal | thing | he | wanted | . | — | Not | long | after | , | his | blood | stayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 主要的 | 事物 | 他 | 通缉 | . | — | 不是 | 长的 | 后 | , | 他的 | 血 | 入住 | , |

那是他最想要的东西。——不久之后，他的血就留在了那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [æt; ət] [li:st] [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

| and | he | slept | at | least | six | or | eight | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 睡着了 | 在 | 至少 | 六 | 或者 | 八 | 小时 | . |

他至少睡了六到八个小时。

[wen] [hi:; hi] [ə'weikt] ,

| When | he | awaked | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , |

他醒来时，

[aɪ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [ 'sʌpl ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

| I | washed | his | face | and | bathed | and | suppled | his | beard | and | nose | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 洗过 | 他的 | 脸 | 和 | 洗澡 | 和 | 供应 | 他的 | 胡须 | 和 | 鼻子 | 和 | 一个 |

['lɪnɪn] [klɒθ] .

| linen | cloth | . |
|---|---|---|
| 亚麻布 | 布 | . |

我给他洗了脸，用亚麻布擦拭了他的胡须和鼻子。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][sʌm; səm]

| But | on | a | sudden | , | he | chopped | his | nose | in | the | water | , | and | drew | up | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 突然 | , | 他 | 切碎 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 画 | 向上 | 一些 |

[ˌðeər'ɪn] ,

| therein | , |
|---|---|
| 其中 | , |

但突然间，他把鼻子扎进水里，呛了进去一些水。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bli:d] [ə'freʃ] .

| and | sent | it | forth | again | with | such | violence | , | that | he | began | to | bleed | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 前进 | 再次 | 和 | 这样的 | 暴力 | , | 那 | 他 | 开始 | 到 | 流血 | 重新 | . |

他又猛地将它射了出去，以致再次流血不止。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] ;

| Then | they | thought | there | was | no | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | ; |

当时他们认为毫无希望；

[bʌt; bət][wiː; wi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəl] , [ænd; ənd]

| but | we | perceived | it | was | but | the | tenderness | of | his | nostril | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 感知 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 压痛 | 的 | 他的 | 鼻孔 | , | 和 |

['ðeəfɔː(r)] [təʊld][ðem; ðəm] .

| therefore | told | them | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 讲述 | 他们 | . |

但我们看出那只是他鼻孔的敏感，因此告诉了他们。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| I | thought | it | would | stay | presently | , | as | indeed | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 停留 | 目前 | , | 作为 | 的确 | 它 | 做过 | . |

我当时以为它会一直这样下去，事实也的确如此。

" [ðə; ði] ['mesndʒər] [huːm] [ai][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]

| " | The | messengers | whom | I | had | sent | to | Plymouth | for | chickens | for | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信使 | 谁 | 我 | 有 | 发送 | 到 | 普利茅斯 | 为了 | 鸡 | 为了 | 新的 |

[brɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] ;

| broth | were | now | returned | ; |
|---|---|---|---|---|
| 肉汤 | 是 | 现在 | 返回 | ; |

“我派去普利茅斯买鸡来熬新肉汤的使者现在已经回来了；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [kɪld] ,

| but | finding | his | stomach | come | to | him | , | he | would | not | have | the | chickens | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 他的 | 胃 | 来 | 到 | 他 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 鸡 | 被杀 | , |

但他感到胃口大开，便不肯下令杀鸡。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [briːd] .

| but | kept | them | for | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 他们 | 为了 | 品种 | . |

但为了繁育目的，我把它们留下来了。

" ['meni] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [sʌm; səm] , [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ,

| " | Many | , | whilst | we | were | there | , | came | to | see | him | ; | some | , | by | their | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | , | 而 | 我们 | 是 | 那里 | , | 来了 | 到 | 看 | 他 | ; | 一些 | , | 经过 | 他们的 | 报告 | , |

“我们在那里的时候，许多人来看望他；据他们所说，有些人……”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| from | a | place | not | less | than | a | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 地方 | 不是 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | . |

距此地不少于一百英里。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

| To | all | that | came | , | one | of | his | chief | men | related | the | manner | of | his | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 那 | 来了 | , | 一 | 的 | 他的 | 首席 | 男人 | 有关的 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 疾病 | , |

他的一名得力助手向所有前来的人讲述了他的病情。

[haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [spent] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| how | near | he | was | spent | , | how | his | friends | the | English | came | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 靠近 | 他 | 曾是 | 花费 | , | 如何 | 他的 | 朋友们 | 这 | 英语 | 来了 | 到 | 看 | 他 | , |

他当时的情况有多危急，他的英国朋友们是如何来看望他的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [streŋθ] [ðeɪ] [sɔː] .

| and | how | suddenly | they | recovered | him | to | this | strength | they | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 突然 | 他们 | 恢复 | 他 | 到 | 这 | 力量 | 他们 | 锯 | . |

他们看到他恢复得如此之快，真是令人惊叹。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [hiː; hi] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] :

| Upon | this | , | his | recovery | , | he | brake | forth | into | these | speeches | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | , | 他的 | 恢复 | , | 他 | 制动 | 前进 | 进入 | 这些 | 演讲 | : |

康复之后，他发表了以下演讲：

" - [naʊ] [ai] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ai][lɪv; laɪv]

| " | - | Now | I | see | the | English | are | my | friends | , | and | love | me | ; | and | whilst | I | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 现在 | 我 | 看 | 这 | 英语 | 是 | 我的 | 朋友们 | , | 和 | 爱 | 我 | ; | 和 | 而 | 我 | 居住 |

,

,

,

“现在我明白了，英国人是我的朋友，他们爱我；只要我活着，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] . -

| I | will | never | forget | this | kindness | they | have | showed | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 这 | 仁慈 | 他们 | 有 | 显示 | 我 | . | - |

我永远不会忘记他们对我的这份恩情。

[æt; ət][ˈaʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɑːbəmɑːk] , [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tuː; tə][hɪm] ,

| At | our | coming | away | , | he | called | Hobbamock | , | an | interpreter | , | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 未来 | 离开 | , | 他 | 称为 | 霍巴莫克 | , | 一个 | 翻译 | , | 到 | 他 | , |

我们临走时，他叫来了翻译霍巴莫克。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [plɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ə'genst] ['mɑːstə(r)] ['wɛstənz] ['kɒləni] ,

| and | privately | revealed | the | plot | before | spoken | of | , | against | Master | Weston's | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 私下 | 揭晓 | 这 | 阴谋 | 前 | 说 | 的 | , | 反对 | 掌握 | 韦斯顿的 | 殖民地 | , |

[ænd; ənd][səʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| and | so | against | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 反对 | 我们 | , |

并私下透露了之前提到的针对韦斯顿先生殖民地，也就是针对我们的阴谋。

['seɪɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)]

| saying | himself | also | in | his | sickness | was | earnestly | solicited | , | but | he | would | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他自己 | 还 | 在 | 他的 | 疾病 | 曾是 | 切实 | 征求意见 | , | 但 | 他 | 会 | 两者都不 |

[dʒɔɪn] [ˌðeə'ɪn] ,

| join | therein | , |
|---|---|---|
| 加入 | 其中 | , |

他自己也说，在他生病期间，有人恳切地请求他帮忙，但他既没有答应，也没有答应。

[nɔː(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| nor | give | way | to | any | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 给 | 方式 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | . |

也不向他的任何人屈服。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| With | this | he | charged | him | thoroughly | to | acquaint | me | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 带电 | 他 | 彻底 | 到 | 熟人 | 我 | 经过 | 这 | 方式 | , |

他嘱咐他务必让我顺便认识他。

[ðæt] [ai] [mait] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌðeə'ɒv] , [æt; ət][maɪ] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

| that | I | might | inform | the | Governor | thereof | , | at | my | first | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 通知 | 这 | 州长 | 其中 | , | 在 | 我的 | 第一的 | 未来 | 家 | . |

以便我在第一次回家时将此事告知州长。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ;

| Being | fitted | for | our | return | , | we | took | our | leave | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 适配 | 为了 | 我们的 | 返回 | , | 我们 | 采取 | 我们的 | 离开 | 的 | 他 | ; |

准备就绪后，我们向他告别；

[huː] [rɪ'tɜːnd] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

| who | returned | many | thanks | for | our | Governor | , | and | also | to | ourselves | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 返回 | 许多 | 谢谢 | 为了 | 我们的 | 州长 | , | 和 | 还 | 到 | 我们自己 | 为了 |

['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ;

| our | labor | and | love | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 劳动 | 和 | 爱 | ; |

他们对州长表示衷心的感谢，也感谢我们自己的辛勤付出和奉献精神；

[ðə; ði] [laɪk] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| **the** | **like** | **did** | **all** | **that** | **were** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 做过 | 全部 | 那 | 是 | 关于 | 他 | . |

就像他做的所有事情一样。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] .

| **So** | **we** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 已离开 | . |

于是我们离开了。

" [ðæt] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - , [huː] [tɪl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

| **"** | **That** | **night** | **,** | **through** | **the** | **earnest** | **request** | **of** | **Conbatant** | **,** | **who** | **till** | **now** | **remained** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | , | 通过 | 这 | 认真 | 要求 | 的 | - | , | WHO | 直到 | 现在 | 剩余 | 在 |

, [ɔː(r)] - ,

| **Sowams** | **,** | **or** | **Puckanokick** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 索瓦姆斯 | , | 或者 | - | , |

“当晚，应康巴坦特（Conbatant，此前一直留在索瓦姆斯或帕卡诺基克）的恳求，

[wiː; wi] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] - .

| **we** | **lodged** | **with** | **him** | **at** | **Mattapuyst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已提交 | 和 | 他 | 在 | - | . |

我们在马塔普伊斯特和他一起住了一段时间。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ə'mʌŋst]

| **Here** | **we** | **remained** | **only** | **that** | **night** | **,** | **but** | **never** | **had** | **better** | **entertainment** | **amongst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 剩余 | 仅有的 | 那 | 夜晚 | , | 但 | 绝不 | 有 | 更好的 | 娱乐 | 在 |

['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| **any** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 他们 | . |

我们只在这里待了一晚，但却从未在他们当中找到过比这更好的娱乐方式。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [hɑːbəmɑːk] , [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒnfərəns]

| **The** | **day** | **following** | **,** | **in** | **our** | **journey** | **,** | **Hobbamock** | **,** | **told** | **me** | **of** | **the** | **private** | **conference** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 下列的 | , | 在 | 我们的 | 旅行 | , | 霍巴莫克 | , | 讲述 | 我 | 的 | 这 | 私人的 | 会议 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] - ,

| **he** | **had** | **with** | **Massasowat** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 和 | - | , |

第二天，在旅途中，霍巴莫克告诉我他与马萨索瓦特进行了一次私人会面。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [æz; əz] [ai]

| **and** | **how** | **he** | **charged** | **him** | **perfectly** | **to** | **acquaint** | **me** | **therewith** | **,** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 带电 | 他 | 完美 | 到 | 熟人 | 我 | 由此 | , | 作为 | 我 |

[ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

| **showed** | **before** | **;** | **which** | **having** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 前 | ; | 哪个 | 拥有 | 完毕 | , |

他嘱咐他务必让我完全了解此事，正如我之前所展示的那样；他照办之后，

[hiː; hi] [juːst] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [ðeər'ʌntʊ] .

| **he** | **used** | **many** | **arguments** | **himself** | **to** | **move** | **us** | **thereunto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 许多 | 论点 | 他自己 | 到 | 移动 | 我们 | 至于 | . |

他自己也运用了许多论据来说服我们。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [lɒdʒd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

| **That** | **night** | **we** | **lodged** | **in** | **Namasket** | **,** | **and** | **the** | **day** | **following** | **,** | **arrived** | **at** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 我们 | 已提交 | 在 | - | , | 和 | 这 | 天 | 下列的 | , | 到达的 | 在 | 家 | . |

当晚我们在纳马斯凯特住宿，第二天就回到了家。

" [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] , [æz; əz][wiː; wi]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs]

| " | The | simple | story | of | this | chicken | broth | , | as | we | gather | it | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 简单的 | 故事 | 的 | 这 | 鸡 | 肉汤 | , | 作为 | 我们 | 收集 | 它 | 从 | 这 |

['nærətɪv] ,

| narrative | , |
|---|---|
| 叙述 | , |

“从这段叙述中，我们了解到这碗鸡汤的简单故事是这样的：

['ɪndɪkeɪts] [ðæt][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɪndiən]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] ['spɪrɪt] [maɪt]

| indicates | that | a | benevolent | service | to | the | Indian | races | in | the | right | spirit | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 那 | 一个 | 仁慈 | 服务 | 到 | 这 | 印度 | 种族 | 在 | 这 | 正确的 | 精神 | 可能 |

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː]['ɪndiənz]['ɪntuː]['sɪtəznz] ,

| have | changed | the | Indians | into | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已更改 | 这 | 印度人 | 进入 | 公民 | , |

这表明，如果以正确的精神对印第安人进行仁慈的服务，或许可以将印第安人转变为公民。

[ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | made | useful | people | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 有用 | 人们 | 的 | 他们 | . |

并将他们培养成了有用的人。

[ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [meɪhjuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː]['aɪlənds][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

| The | work | of | the | Mayhews | among | them | on | the | Islands | had | this | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 梅休斯 | 之中 | 他们 | 在 | 这 | 岛屿 | 有 | 这 | 影响 | , |

梅休家族在岛上的工作对他们产生了这样的影响。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðiː] ['efəts] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ðiː] ['stɑːkbrɪdʒ] ['ɪndiənz] .

| as | did | the | efforts | to | civilize | the | Stockbridge | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 努力 | 到 | 教化 | 这 | 斯托克布里奇 | 印度人 | . |

对斯托克布里奇印第安人的教化努力也是如此。

['fɪlɪp] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['mæsəsɔit] ,

| Philip | had | at | times | the | heart | of | the | great | Massasoit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 有 | 在 | 时代 | 这 | 心 | 的 | 这 | 伟大的 | 马萨索伊特 | , |

菲利普有时拥有马萨索伊特那样伟大的胸怀。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ðiː] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

| and | at | other | times | the | revengeful | feelings | of | a | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | 这 | 复仇的 | 情怀 | 的 | 一个 | 野蛮的 | . |

有时又会流露出野蛮人的复仇之心。

['suːzn] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

| Susan | saw | only | one | side | of | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 锯 | 仅有的 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 自然 | , |

苏珊只看到了他性格中的一面。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ðiː][wɔː(r)] - [wuːp] .

| and | well | did | she | hope | that | even | yet | she | would | not | hear | the | war | - | whoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 做过 | 她 | 希望 | 那 | 甚至 | 然而 | 她 | 会 | 不是 | 听到 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | . |

她多么希望自己至今都不会听到那声战吼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [pɑːs] [baɪ]

| THE | INDIANS | PASS | BY |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 经过 | 经过 |

印第安人经过

[bʌt; bət] ['su:zn] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] .

| But | Susan | was | soon | to | hear | the | war | - | whoop | which | she | so | much | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苏珊 | 曾是 | 很快 | 到 | 听到 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 哪个 | 她 | 所以 | 很多 | 令人恐惧的 | . |

但苏珊很快就听到了她一直害怕的战吼。

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:rki:tɝ] ,

| A | week | went | by | after | the | visit | of | the | barkeater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 去 | 经过 | 后 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 食人者 | , |

食人者来访后，一周过去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] ['deɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]

| and | she | watched | daily | for | sign | of | the | Indians | , | or | for | a | visit | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 观看 | 日常的 | 为了 | 符号 | 的 | 这 | 印度人 | , | 或者 | 为了 | 一个 | 访问 | 从 |

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| Little | Metacomet | . |
|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | . |

她每天都在观察印第安人的踪迹，或者小梅塔科梅特的来访。

" [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

| " | He | will | come | some | day | , | sassafrassing | along | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 来 | 一些 | 天 | , | - | 沿着 | 这 | 踪迹 | , |

“他总有一天会来，沿着小路一路走来，一路吟唱着。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

| " | she | would | remark | to | keep | up | her | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 评论 | 到 | 保持 | 向上 | 她 | 勇气 | . |

她会说要保持勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

| But | the | Indian | boy | never | came | again | after | this | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印度 | 男生 | 绝不 | 来了 | 再次 | 后 | 这 | 信息 | . |

但收到这条信息后，那个印度男孩再也没有出现过。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [ki:p] [kləʊz] [tu:; tə] ['fɪlɪp]

| The | hawks | in | the | air | had | caused | all | the | Indians | to | keep | close | to | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 在 | 这 | 空气 | 有 | 导致 | 全部 | 这 | 印度人 | 到 | 保持 | 关闭 | 到 | 菲利普 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔ:s] .

| and | his | black | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑色的 | 马 | . |

空中盘旋的鹰隼让所有印第安人都紧紧地跟在菲利普和他的黑马身边。

[ðə; ði]['terə(r)] [gru:] .

| The | terror | grew | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 生长 | . |

恐惧与日俱增。

[wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] .

| War | with | the | Indians | became | every | day | more | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 和 | 这 | 印度人 | 成为 | 每一个 | 天 | 更多的 | 肯定 | . |

与印第安人的战争日益迫在眉睫。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [bɑ:d] [ðeə(r)] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [si:st] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:]

| The | pioneers | barred | their | doors | , | and | the | wood | - | chopper | ceased | going | abroad | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱者 | 禁止 | 他们的 | 门 | , | 和 | 这 | 木头 | - | 直升机 | 停止 | 去 | 国外 | 进入 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| the | forest | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

先驱者们紧闭家门，伐木工也不再进山砍柴了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['suːzn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['heɪstæk] ['medəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| One | day | as | Susan | was | returning | from | the | old | haystack | meadow | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 苏珊 | 曾是 | 返回 | 从 | 这 | 老的 | 草垛 | 草地 | 到 | 她 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

一天，苏珊从旧草垛草地返回她的木屋时，

[ə; eɪ] [saʊnd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [rɑːspt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][stænd]

| a | sound | rose | in | the | air | — | it | rasped | ; | it | almost | caused | her | heart | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 玫瑰 | 在 | 这 | 空气 | — | 它 | 粗糙的 | ; | 它 | 几乎 | 导致 | 她 | 心 | 到 | 站立 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

空气中升起一阵刺耳的声音——几乎让她心跳停止。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [mɪl] .

| It | came | from | the | old | Indian | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 老的 | 印度 | 磨 | . |

它来自印度那家老磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] .

| It | was | a | fair | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 天 | . |

天气晴朗。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][bɜːd] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [hʌmd] [wɪð] ['ɪnsekts] .

| The | woods | were | full | of | bird | song | , | and | the | bright | air | hummed | with | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 满的 | 的 | 鸟 | 歌曲 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 空气 | 哼唱 | 和 | 昆虫 | . |

林间鸟鸣声此起彼伏，明亮的空气中昆虫嗡嗡飞舞。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][slæt] ['bɒnɪt] .

| She | caught | off | her | slat | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 离开 | 她 | 板条 | 引擎盖 | . |

她摘下了她的板条帽。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

| It | came | again | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 再次 | . |

它又来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪt] , [ɪn'tensɪst] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

| There | was | hate | , | intensest | hate | in | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 恨 | , | 最激烈 | 恨 | 在 | 这 | 声音 | . |

声音里充满了仇恨，极其强烈的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪnd] .

| It | was | like | a | war | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 战争 | 风 | . |

就像一阵战风。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That | is | the | war | - | whoop | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | , | " | 她 | 说 | . |

“那是战吼，”她说。

" [əʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] !

| " | Oh | , | that | my | ears | should | ever | have | heard | the | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 我的 | 耳朵 | 应该 | 曾经 | 有 | 听到 | 这 | 声音 | ! |

“哦，我的耳朵多么希望能够听到这声音啊！”

" [ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] .

| " | The | war | - | whoop | was | the | death | - | knell | of | the | Indian | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 曾是 | 这 | 死亡 | - | 丧钟 | 的 | 这 | 印度 | 种族 | . |

“那声战吼是印第安民族的丧钟。”

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [kən'sju:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] ['kɒŋkə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [ 'kɔŋkə ] ;

| Revenge | is | consuming | , | and | they | who | conquer | by | it | are | conquered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 是 | 消费 | , | 和 | 他们 | WHO | 征服 | 经过 | 它 | 是 | 征服 | ; |

复仇会使人堕落，以复仇取胜的人最终会被复仇所征服；

" [ðeɪ] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] .

| " | they | who | take | the | sword | shall | perish | by | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | WHO | 拿 | 这 | 剑 | 将 | 沦 | 经过 | 这 | 剑 | . |

“凡动刀的，必死于刀下。”

" [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [fɜ:st] [ə'rəʊz][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] -

| " | When | the | war | - | whoop | first | arose | we | do | not | know | — | it | was | an | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | 第一的 | 出现 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 空气 | - |

['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] , [hɑ:t] - ['wɪðərɪŋ] [saʊnd] ;

| rasping | , | heart | - | withering | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙 | , | 心 | - | 枯萎 | 声音 | ; |

“我们不知道战争的呐喊声是什么时候出现的——那是一种刺耳的、令人心碎的声音；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] — [laɪk][ðə; ði] [gri:k] ['æspərət] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [aʊt][ɪn] ['^ʌtərəl]

| it | was | formed | in | the | throat | — | like | the | Greek | aspirate | it | rolled | out | in | gutteral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 形成 | 在 | 这 | 喉 | — | 喜欢 | 这 | 希腊语 | 抽吸 | 它 | 滚动 | 出去 | 在 | 喉结 |

[ɑ:(r)] ,

| r | , |
|---|---|
| r | , |

它是在喉咙里形成的——就像希腊语的送气音一样，它以喉音r的形式发出。

[ɑ:(r)] , [ɑ:(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði][skaɪ] .

| r | , | r's | and | seemed | to | smite | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| r | , | r 的 | 和 | 似乎 | 到 | 惩击 | 这 | 天空 | . |

r，r 的，仿佛击穿了天空。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][ɪə(r)] [ʃrɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] ['wɪðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['mɜ:si] ;

| It | made | the | ear | shrink | ; | and | the | heart | wither | ; | it | shut | the | doors | of | mercy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 耳朵 | 收缩 | ; | 和 | 这 | 心 | 枯萎 | ; | 它 | 关闭 | 这 | 门 | 的 | 怜悯 | ; |

它使耳朵萎缩；使心灵枯萎；它关闭了怜悯之门；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] .

| it | was | followed | by | the | swift | use | of | the | tommyhawk | and | scalping | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 迅速 | 使用 | 的 | 这 | 汤米霍克 | 和 | 短线交易 | 刀 | . |

随后，他们迅速使用了战斧和剥头皮刀。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] [wɜ:d] — [ʃɑ:r] -

| A | writer | has | tried | to | express | it | in | the | sound | of | a | simulated | word | — | Shar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 有 | 尝试 | 到 | 表达 | 它 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 模拟 | 单词 | — | 分享 | - |

[ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [gɑ:(r)] ,

| r | - | r | - | gar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| r | - | r | - | 加尔 | , |

一位作家试图用模拟单词的声音来表达它——Shar-rr-gar，

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [heɪt] ,

| but | no | word | can | express | it | ; | it | was | born | of | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 单词 | 能 | 表达 | 它 | ; | 它 | 曾是 | 出生 | 的 | 恨 | , |

但任何言语都无法表达；它源于仇恨。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [heɪt] [kæn; kən][rəʊl][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] .

| and | only | a | heart | of | hate | can | roll | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 心 | 的 | 恨 | 能 | 卷 | 它 | 前进 | . |

只有充满仇恨的心才会让它蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]['dɑːnsɪz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . [həʊp][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| In | the | war | dances | of | Philip | at | Mt | . | Hope | it | arose | in | the | night | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战争 | 舞蹈 | 的 | 菲利普 | 在 | 公吨 | . | 希望 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 夜晚 | 为了 | 一个 |

['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

| summons | to | the | tribes | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传票 | 到 | 这 | 部落 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

在腓力于希望山举行的战争舞蹈中，它在夜间升起，最后一次召唤各部落。

[ɪn][ðə; ði][waɪld][wɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] ['swɒnzi] , ['tɔːntən] , [dɜːfiːld] , ['hætfiːld]

| In | the | wild | war | that | followed | it | startled | Swansea | , | Taunton | , | Dearfield | , | Hatfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | 战争 | 那 | 随后 | 它 | 惊慌 | 斯旺西 | , | 汤顿 | , | 迪尔菲尔德 | , | 哈特菲尔德 |

[ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .

| and | Lancaster | . |
|---|---|---|
| 和 | 兰开斯特 | . |

随后爆发的激烈战争震惊了斯旺西、汤顿、迪尔菲尔德、哈特菲尔德和兰开斯特。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][æt; ət][ˌɛm'tiː] . [həʊp] , [wen] [ðə; ði] ['sægəˌmɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,

| It | died | at | Mt | . | Hope | , | when | the | sagamores | were | silenced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 死亡 | 在 | 公吨 | . | 希望 | , | 什么时候 | 这 | 萨加莫尔人 | 是 | 沉默 | , |

它死于希望山，那时萨加莫尔人也销声匿迹了。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['fɒrɪst] [kɪŋ] .

| and | where | silence | was | forced | upon | the | last | great | forest | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 沉默 | 曾是 | 强制 | 之上 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 森林 | 国王 | . |

而最后的森林之王也被迫沉默。

['suːzn] ['lɪsnd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [sped] [tuː; tə][ðə; ði]

| Susan | listened | again | to | make | sure | of | its | direction | , | but | meanwhile | sped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 听着 | 再次 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 它是 | 方向 | , | 但 | 同时 | 加速 | 到 | 这 |

['kæbɪn][dɔː(r)] ,

| cabin | door | , |
|---|---|---|
| 舱 | 门 | , |

苏珊又侧耳倾听了一遍，以确认声音的方向，同时加快脚步走向小屋门口。

[weə(r)] [stʊd] ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| where | stood | Roger | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 罗杰 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

罗杰和他的父亲站在那里。

[ðə; ði] [saʊnd] [pɪəst] [ðə; ði][eə(r)] .

| The | sound | pierced | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 穿孔 | 这 | 空气 | . |

那声音刺破了空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði][eə(r)] .

| It | was | repeated | — | it | seemed | to | saw | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重复 | — | 它 | 似乎 | 到 | 锯 | 这 | 空气 | . |

它反复出现——仿佛在空气中锯齿。

" [əʊ] , ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| " | Oh | , | husband | , | they | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丈夫 | , | 他们 | 是 | 未来 | ! |

“哦，老公，他们来了！”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd] — ['ɔːlweɪz] ['fɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

| You | say | that | I | am | timid | — | always | fearing | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 我 | 是 | 胆小 | — | 总是 | 害怕 | 某物 | . |

你说我胆小——总是害怕什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| But | I | am | going | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

但我会出去见他们。

" [ðə; ði] [saʊnd] [brəʊk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

| " | The | sound | broke | again | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 打破 | 再次 | 在 | 这 | 空气 | . |

“空中再次传来断断续续的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɜ·dz] [tuː; tə][flai] .

| It | caused | the | birds | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 导致 | 这 | 鸟类 | 到 | 飞 | . |

它使鸟儿飞了起来。

" [əʊ] , ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] !

| " | Oh | , | husband | , | that | is | the | war | - | whoop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 丈夫 | , | 那 | 是 | 这 | 战争 | - | 哇哦 | ! |

“哦，老公，那是战吼！”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| " | She | went | boldly | to | the | front | of | the | cabin | , | and | Roger | and | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 大胆地 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 舱 | , | 和 | 罗杰 | 和 | 她 | 看起来 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

她大胆地走到小木屋前面，和罗杰一起向外望去。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

| An | hundred | or | more | Indians | were | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 印度人 | 是 | 在 | 视线 | . |

视线范围内至少有一百名印第安人。

[ðeɪ] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

| They | stopped | when | they | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 她 | . |

他们看到她就停了下来。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [pluːmd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| Their | leader | , | who | was | plumed | and | painted | , | turned | and | faced | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | , | WHO | 曾是 | 羽毛 | 和 | 绘 | , | 转向 | 和 | 面对 | 这 | 其他的 | , |

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | said | something | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 某物 | 到 | 他们 | , |

他们的首领，头戴羽饰，脸上涂着油彩，转过身面对其他人，对他们说了些什么。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ləʊ] [təʊn] .

| in | a | deep | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 深的 | 低的 | 语气 | . |

低沉的嗓音。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rɒdʒə(r)] .

| Then | he | pointed | to | the | cabin | , | and | to | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 舱 | , | 和 | 到 | 罗杰 | . |

然后他指着小木屋，又指着罗杰。

[nekst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['liːpɪŋ] ,

| Next | he | began | to | run | down | the | road | that | passed | the | cabin | , | leaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | 那 | 通过了 | 这 | 舱 | , | 跳跃 | , |

接着，他开始沿着经过小屋的路奔跑，边跑边跳。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [ ,riː'frein ] .

| and | singing | some | wild | refrains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 一些 | 荒野 | 副歌 | . |

还唱了一些狂野的副歌。

[ðə; ði] [breɪvz] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
**The braves ran after him , repeating his words .**
这 勇士们 跑 后 他 , 重复 他的 字 .

勇士们追着他跑，重复着他的话。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**When they came near to the cabin , they ran faster than before .**
什么时候 他们 来了 靠近 到 这 舱 , 他们 跑 快点 比 前 .

当他们靠近小屋时，他们跑得比之前更快了。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [liːpt] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,
**Opposite the cabin , they leaped higher , and cried out more loudly ,**
对面的 这 舱 , 他们 跳跃 更高 , 和 哭 出去 更多的 高声 ,

在小屋对面，他们跳得更高，叫喊声也更大。

" [niː'tɒp] ! [niː'tɒp] !
**" Netop ! netop !**
" 网络版 ! 网络版 !

“Netop！netop！

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
**" THEY PASSED THE CABIN , LEAPING AND SINGING .**
" 他们 通过了 这 舱 , 跳跃 和 歌唱 .

他们经过小屋时，边跳边唱。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
**They passed the cabin , and were soon out of sight .**
他们 通过了 这 舱 , 和 是 很快 出去 的 视线 .

他们经过小屋，很快就消失在视线之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .
**They had passed by .**
他们 有 通过了 经过 .

他们路过过。

" [niː'tɒp] !
**" Netop !**
" 网络版 !

“Netop！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] , ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .
**" It had a friendly , joyous sound .**
" 它 有 一个 友好的 , 欢乐 声音 .

它发出一种友好、欢快的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['plezntli] [laɪk] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
**It passed the family by pleasantly like the west wind .**
它 通过了 这 家庭 经过 愉快 喜欢 这 西方 风 .

它像西风一样，愉快地从这家人身边掠过。

['rɒdʒə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
**Roger remembered that Little Metacomet had used the word — that he had**
罗杰 记得 那 小的 梅塔彗星 有 用过的 这 单词 — 那 他 有
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['sægəˌmɔː] ,
**pointed to him one day when he had met a sagamore ,**
尖 到 他 一 天 什么时候 他 有 遇见 一个 萨加莫尔 ,

罗杰记得小梅塔科梅特用过这个词——有一天，当他遇到一位萨加莫尔人时，小梅塔科梅特指着他说道。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] " [niː'tɒp] . "
**and said to the latter " Netop . "**
和 说 到 这 后者 " 网络版 . "

并对后者说“Netop”。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə]
" It means friend , " said he , " and King Philip has told his braves to
" 它 方法 朋友 , " 说 他 , " 和 国王 菲利普 有 讲述 他的 勇士们 到
[pɑːs] [juː 'es][baɪ] .
pass us by .
经过 我们 经过 .

“意思是朋友，”他说，“菲利普国王已经命令他的勇士们绕过我们。”

" [ðeɪ] [felt] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [æt; ət] [wɪl] , [siːkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
" They felt safe now , and went abroad at will , seeking tidings of Little
" 他们 毛毡 安全的 现在 , 和 去 国外 在 将要 , 寻求 消息 的 小的
[ˌmetə'kɔmit] .
Metacomet .
梅塔彗星 .

“他们现在感到安全了，可以随意出国，寻找小梅塔科梅特的消息。

['rɒdʒə(r)] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Roger finally went to the Indian mill to inquire for him ,
罗杰 最后 去 到 这 印度 磨 到 查询 为了 他 ,

罗杰最终还是去了印度的磨坊打听他的情况。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
while his mother hid in the bushes near the place .
尽管 他的 母亲 隐藏 在 这 灌木丛 靠近 这 地方 .

他的母亲则躲在附近的灌木丛里。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
He received only one answer .
他 已收到 仅有的 一 回答 .

他只收到一个回复。

" [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
" He is following his mother . "
" 他 是 下列的 他的 母亲 . "

“他是在效仿他母亲。”

" [əʊ] , ['rɒdʒə(r)] , " ['suːzn] [wʊd] [seɪ] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Roger , " Susan would say , " think of it .
" 哦 , 罗杰 , " 苏珊 会 说 , " 思考 的 它 .

“哦，罗杰，”苏珊会说，“想想吧。”

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] , ['fliːɪŋ] .
Suppose it was you following me — and I was fleeing , fleeing .
认为 它 曾是 你 下列的 我 — 和 我 曾是 逃离 , 逃离 .

假设是你跟着我——而我正在逃跑，逃跑。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)][ai][set][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I never knew how much store I set by that little boy .
我 绝不 知道 如何 很多 店铺 我 放 经过 那 小的 男生 .

我从未意识到我有多在乎那个小男孩。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .
Our people had to take up arms or perish .
我们的 人们 有 到 拿 向上 武器 或者 沦 .

我们的人民要么拿起武器，要么灭亡。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['eliət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [gɒd]
But , oh , how I wish that Father Eliot could have won over the tribes to God
但 , 哦 , 如何 我 希望 那 父亲 艾略特 可以 有 韩元 超过 这 部落 到 上帝
,
,
,

但是，我多么希望艾略特神父能够使各个部落皈依上帝啊！

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] ['meni] . "

| and | changed | the | hearts | of | all | , | as | he | did | of | many | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 这 | 心 | 的 | 全部 | , | 作为 | 他 | 做过 | 的 | 许多 | . | " |

他改变了所有人的心，就像他改变了许多人的心一样。

" [ɪf] ['fɪlɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] , " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,

| " | If | Philip | should | be | killed | , | " | asked | Roger | , | " | and | the | princess | should | be | thrown | into | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 菲利普 | 应该 | 是 | 被杀 | , | " | 问 | 罗杰 | , | " | 和 | 这 | 公主 | 应该 | 是 | 抛掷 | 进入 | 监狱 | , |

“如果菲利普被杀，”罗杰问道，“公主被投入监狱，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ? "

| what | would | become | of | Little | Metacomet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 小的 | 梅塔彗星 | ? | " |

小梅塔彗星会怎么样呢?

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | would | give | him | a | home | with | us | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 家 | 和 | 我们 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我会让他和我们一起生活，”她回答说。

" [aɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [maɪ] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] .

| " | I | would | share | my | all | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 分享 | 我的 | 全部 | 和 | 他 | . |

我愿意与他分享我的一切。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] .

| I | ought | to | — | he | has | the | heart | of | Massasoit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | — | 他 | 有 | 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 | . |

我应该——他有马萨索伊特的心。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| " | CHAPTER | XX |
|---|---|---|
| " | 章 | xx |

第二十章

[kɪŋ] ['fɪlɪps] [fɔːt]

| KING | PHILIP'S | FORT |
|---|---|---|
| 国王 | 菲利普的 | 堡 |

菲利普国王堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小梅塔彗星(Little Metacomet)
# 第5/5页

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [keɪm] [ɪn] - .

| The | Indian | war | came | in | 1674 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 战争 | 来了 | 在 | - | . |

印印战争爆发于1674年。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] ['stɑːtld] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['evriweə(r)] : [æt; ət] ['plɪməθ] , [nɪə(r)] ['bɒstən] ,

| The | war | - | whoop | startled | the | colonists | everywhere | : | at | Plymouth | , | near | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | - | 哇哦 | 惊慌 | 这 | 殖民者 | 到处 | : | 在 | 普利茅斯 | , | 靠近 | 波士顿 | , |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] .

| and | in | the | frontier | settlements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边境 | 定居点 | . |

战争的呐喊声惊动了各地的殖民者：普利茅斯、波士顿附近以及边境定居点的人们都受到了惊吓。

['suːzn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| Susan | heard | it | again | and | again | , | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 听到 | 它 | 再次 | 和 | 再次 | , | 在 | 一个 | 距离 | , |

苏珊一遍又一遍地从远处听到这个声音。

[ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['kruːəl] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'kleɪm] .

| and | shuddered | to | think | what | cruel | deed | it | might | proclaim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 到 | 思考 | 什么 | 残忍的 | 契据 | 它 | 可能 | 宣布 | . |

想到它可能宣告着多么残酷的行径，不禁不寒而栗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɑːmd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| Meanwhile | the | pioneers | armed | and | resisted | the | onslaught | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 先驱者 | 武装 | 和 | 抵抗 | 这 | 猛攻 | 的 | 这 | 印度人 | . |

与此同时，拓荒者们武装起来，抵抗印第安人的进攻。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] - , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ,

| Some | time | in | 1675 | , | perhaps | in | the | beautiful | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | - | , | 也许 | 在 | 这 | 美丽的 | 秋天 | , |

1675年的某个时候，也许是在美丽的秋天，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] ['kʌntri] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊdz] ,

| Little | Metacomet | followed | his | mother | into | the | Narragansett | Country | , | to | a | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 随后 | 他的 | 母亲 | 进入 | 这 | 纳拉甘西特 | 国家 | , | 到 | 一个 | 树林 | , |

小梅塔科梅特跟着母亲进入了纳拉甘西特乡村的一片树林，

[nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nɔːθ] ['kɪŋstən] .

| near | what | is | now | North | Kingston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 什么 | 是 | 现在 | 北 | 金斯顿 | . |

位于现在北金斯顿附近。

[ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns]

| The | Narragansett | Indians | were | about | to | unite | with | King | Philip | in | an | alliance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳拉甘西特 | 印度人 | 是 | 关于 | 到 | 团结 | 和 | 国王 | 菲利普 | 在 | 一个 | 联盟 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| to | protect | the | Indian | empire | from | being | overthrown | by | the | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 这 | 印度 | 帝国 | 从 | 存在 | 被推翻 | 经过 | 这 | 白色的 | 人们 | . |

纳拉甘西特印第安人即将与菲利普国王结盟，以保护印第安帝国不被白人推翻。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['gʌv(ə)n]

| The | question | had | been | forced | upon | the | Indian | races | , | shall | the | Indian | tribes | govern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 有 | 到过 | 强制 | 之上 | 这 | 印度 | 种族 | , | 将 | 这 | 印度 | 部落 | 治理 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

这个问题被强加在了印第安各民族身上：印第安部落是否应该自治?

[ɔː(r)][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [lɔːz] ?

| or | be | governed | by | the | white | man's | laws | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 白色的 | 男人的 | 法律 | ? |

还是接受白人的法律统治?

[wen] ['fɪlɪps] ['brʌðə(r)] [ˌwɑːm'sʌtə] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

| When | Philip's | brother | Wamsutta | had | been | summoned | to | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 菲利普的 | 兄弟 | 瓦姆苏塔 | 有 | 到过 | 被召唤 | 到 | 普利茅斯 | , |

当菲利普的兄弟瓦姆苏塔被召到普利茅斯时，

['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪtʃəmʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

| Philip | took | the | view | that | the | authority | of | the | ancient | sachemship | had | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 采取 | 这 | 看法 | 那 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 古老的 | 萨克姆希 | 有 | 到过 | 已采取 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

菲利普认为，古代酋长的权威已经被剥夺了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sl'eɪəz]

| and | when | the | Plymouth | magistrates | had | caused | the | arrest | of | the | slayers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 普利茅斯 | 地方法官 | 有 | 导致 | 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 屠戮者 |

[ɒv; əv] [sæsəmɔn] ,

| of | Sassamon | , |
|---|---|---|
| 的 | 萨萨蒙 | , |

当普利茅斯地方法官下令逮捕萨萨蒙的凶手之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɑːm] , [juː'naɪt] ,

| he | had | sent | messages | to | the | neighboring | tribes | that | they | must | arm | , | unite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 消息 | 到 | 这 | 邻接 | 部落 | 那 | 他们 | 必须 | 手臂 | , | 团结 | , |

[ɔː(r)] ['perɪʃ] .

| or | perish | . |
|---|---|---|
| 或者 | 沦 | . |

他曾向邻近部落发出信息，要求他们要么武装起来，要么团结起来，否则就会灭亡。

[səʊ][wɔː(r)] , ['terəb(ə)l][wɔː(r)] , [keɪm] .

| So | war | , | terrible | war | , | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 战争 | , | 糟糕的 | 战争 | , | 来了 | . |

于是，战争，可怕的战争爆发了。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] [tuː; tə]

| Philip | had | induced | the | Narragansetts | on | the | west | side | of | Narragansett | Bay | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 有 | 诱导 | 这 | 纳拉甘西特 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 纳拉甘西特 | 湾 | 到 |

[meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz] .

| make | common | cause | with | them | to | maintain | the | authority | of | the | Indian | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 常见的 | 原因 | 和 | 他们 | 到 | 维持 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 印度 | 种族 | . |

菲利普诱使纳拉甘西特湾西岸的纳拉甘西特人与他们结盟，以维护印第安民族的统治地位。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['juːniən] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | colonists | resolved | to | prevent | this | union | which | would | be | fatal | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 已解决 | 到 | 防止 | 这 | 联盟 | 哪个 | 会 | 是 | 致命的 | 到 | 他们 | . |

殖民者决心阻止这场对他们而言将是致命的结合。

['fɪlɪp] [nju:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lændz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌɛm'ti:] . [həʊp] [ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] [beɪz] .

| Philip | knew | the | Indian | lands | of | both | the | Mt | . | Hope | and | Narragansett | Bays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 知道 | 这 | 印度 | 土地 | 的 | 两个都 | 这 | 公吨 | . | 希望 | 和 | 纳拉甘西特 | 海湾 | . |

菲利普熟悉霍普山湾和纳拉甘西特湾的印第安人领地。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [swɒmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ɪn]

| He | knew | that | there | was | a | very | remarkable | swamp | near | the | sea | at | Kingston | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 卓越 | 沼泽 | 靠近 | 这 | 海 | 在 | 金斯顿 | 在 |

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['eɪkəz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

| which | a | natural | island | of | some | four | or | more | acres | rose | out | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 自然的 | 岛 | 的 | 一些 | 四 | 或者 | 更多的 | 英亩 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[mə'ræs] .

| morass | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

他知道金斯顿海边有一处非常奇特的沼泽，其中有一座面积约四英亩或更大的天然岛屿从一大片泥沼中升起。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fɔ:t] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [mə'ræs] [wʊd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| If | he | were | to | erect | a | fort | on | this | island | , | the | morass | would | protect | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 直立 | 一个 | 堡 | 在 | 这 | 岛 | , | 这 | 沼泽 | 会 | 保护 | 它 | , |

如果他要在这座岛上修建堡垒，沼泽地会起到保护作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ræs] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [di:p] [mʌd] .

| for | the | morass | was | shallow | water | and | deep | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 沼泽 | 曾是 | 浅的 | 水 | 和 | 深的 | 泥 | . |

因为那片沼泽地水浅淤泥深。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [weə(r)] [swɒmp] [bɜ:dz] [lɪvd; 'laɪvd] , [weə(r)] ['blækbɜ:d] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ,

| It | was | covered | with | bushes | where | swamp | birds | lived | , | where | blackbirds | built | their | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 灌木丛 | 在哪里 | 沼泽 | 鸟类 | 居住地 | , | 在哪里 | 黑鸟 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | , |

这里长满了灌木丛，是沼泽鸟类的栖息地，也是黑鸟筑巢的地方。

[ænd; ənd] [frɒgz] [ krəuk ] [ɪn] [sprɪŋ] , [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [frɒgz] .

| and | frogs | croaked | in | spring | , | an | army | of | frogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青蛙 | 呱呱叫 | 在 | 春天 | , | 一个 | 军队 | 的 | 青蛙 | . |

春天，青蛙呱呱叫个不停，成群的青蛙。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [krəʊz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [tri:z] ,

| About | it | the | crows | built | their | nests | in | the | high | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 这 | 乌鸦 | 建造 | 他们的 | 巢穴 | 在 | 这 | 高的 | 树木 | , |

乌鸦们就在那里高高的树上筑巢。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hɔ:ks] [wi:ld] [ænd; ənd] [skri:md] [æt; ət] ['nu:nˌtaɪm] .

| and | over | it | the | fishing | hawks | wheeled | and | screamed | at | noontime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 这 | 钓鱼 | 老鹰 | 带轮子的 | 和 | 尖叫 | 在 | 中午 | . |

正午时分，渔鹰在空中盘旋鸣叫。

['fɪlɪp] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔ:t] [səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] ,

| Philip | resolved | to | build | a | fort | so | strong | it | could | not | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 已解决 | 到 | 建造 | 一个 | 堡 | 所以 | 强的 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已采取 | , |

菲利普决心建造一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

| and | planned | to | house | the | women | and | children | of | the | warriors | there | during | the | coming | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | 到 | 房子 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 的 | 这 | 战士 | 那里 | 期间 | 这 | 未来 | 冬天 | , |

并计划在即将到来的冬季安置战士们的妇女和儿童。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] [ænd; ənd] [ˌnærə'gænsit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | to | drill | the | braves | of | the | Wampanoags | and | Narragansetts | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 钻头 | 这 | 勇士们 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | 和 | 纳拉甘西特 | 为了 | 这 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

| destruction | of | the | white | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 白色的 | 种族 | . |

并训练万帕诺亚格人和纳拉甘西特人的勇士，以消灭白人种族。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːd] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːk(ə)l]

| He | caused | a | wooden | wall | to | be | erected | about | this | hard | island | in | the | great | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 导致 | 一个 | 木制的 | 墙 | 到 | 是 | 竖立 | 关于 | 这 | 难的 | 岛 | 在 | 这 | 伟大的 | 圆圈 |

[ɒv; əv] [mʌd] ,

| of | mud | , |
|---|---|---|
| 的 | 泥 | , |

他命人在这片巨大的泥泞岛屿周围筑起了一道木墙。

[ə; eɪ][ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [væl] - [diː] - [frisi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd]

| a | che | - | val | - | de | - | frise | , | and | he | also | made | walls | of | corn | that | should | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 切 | - | 瓦尔 | - | 德 | - | 弗里斯 | , | 和 | 他 | 还 | 制成 | 墙壁 | 的 | 玉米 | 那 | 应该 | 买得起 |

[prə'tekʃ(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

| protection | , | food | and | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | , | 食物 | 和 | 庇护所 | . |

他还制作了玉米墙，以提供保护、食物和住所。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ə'rəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wʊdi] [ 'splendə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

| The | fortress | arose | amid | the | woody | splendors | of | the | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡垒 | 出现 | 之中 | 这 | 木质的 | 辉煌 | 的 | 这 | 秋天 | . |

这座堡垒耸立在秋日葱郁的树林之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] .

| It | was | a | fort | that | , | after | his | own | view | , | could | never | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 堡 | 那 | , | 后 | 他的 | 自己的 | 看法 | , | 可以 | 绝不 | 是 | 已采取 | . |

在他看来，这是一座永远无法攻克的堡垒。

['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] .

| Into | this | large | enclosure | he | gathered | some | three | thousand | Indian | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大的 | 外壳 | 他 | 聚集 | 一些 | 三 | 千 | 印度 | 人们 | . |

他在这座大院子里聚集了大约三千名印度人。

[hɪə(r)][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['faɪərz] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][wɔː(r)]['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,

| Here | he | lit | his | council | fires | , | and | held | his | war | dances | , | and | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 点燃 | 他的 | 理事会 | 火灾 | , | 和 | 握住 | 他的 | 战争 | 舞蹈 | , | 和 | 准备 | , |

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

| as | he | thought | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , |

他在这里点燃了议事篝火，举行了战舞，并做了他认为的准备。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [njuː] ['ɪŋgl ənd] , [blɒt] [aʊt] [ɪts] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reɪsɪz]

| to | destroy | New | England | , | blot | out | its | settlements | , | and | restore | the | Indian | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 新的 | 英格兰 | , | 印迹 | 出去 | 它是 | 定居点 | , | 和 | 恢复 | 这 | 印度 | 种族 |

[tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪ'steɪt] .

| to | their | former | estate | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 以前的 | 财产 | . |

摧毁新英格兰，抹去其定居点，使印第安人恢复到以前的居住地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [ðɪs] [fɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

| There | was | only | one | way | that | this | fort | could | be | approached | , | as | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 那 | 这 | 堡 | 可以 | 是 | 接近 | , | 作为 | 他 | 想法 | , |

他认为，只有一条路可以接近这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [brɪdʒ] .

| and | that | was | by | a | secret | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 经过 | 一个 | 秘密 | 桥 | . |

那是通过一座秘密桥梁到达的。

[nəʊ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [brɪdʒ] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

| No | white | man | could | know | of | this | secret | bridge | , | he | reasoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 白色的 | 男人 | 可以 | 知道 | 的 | 这 | 秘密 | 桥 | , | 他 | 有理智的 | , |

他心想，没有哪个白人会知道这座秘密桥梁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][æn; ən]

| and | his | reasoning | would | have | been | right | but | for | the | treachery | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 推理 | 会 | 有 | 到过 | 正确的 | 但 | 为了 | 这 | 背信弃义 | 的 | 一个 |

['ɪndiən] [nemd] ['piːtə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .

| Indian | named | Peter | whom | he | had | made | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 命名 | 彼得 | 谁 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 敌人 | . |

如果不是因为一个名叫彼得的印度人的背叛（他与彼得结下了仇怨），他的理由本来是正确的。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [nəʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'stɜːb] [ɪn]

| Into | this | fort | , | which | it | was | deemed | no | enemy | could | so | much | as | disturb | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 堡 | , | 哪个 | 它 | 曾是 | 被认为 | 不 | 敌人 | 可以 | 所以 | 很多 | 作为 | 打扰 | 在 |

['wɪntə(r)] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

这座堡垒被认为在冬季任何敌人都无法轻易攻破，

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ['entəd] [wʌn] [deɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [brɪdʒ] .

| Little | Metacomet | entered | one | day | , | following | his | mother | over | the | hidden | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 进入 | 一 | 天 | , | 下列的 | 他的 | 母亲 | 超过 | 这 | 隐 | 桥 | . |

有一天，小梅塔科梅特跟着他的母亲，走过那座隐秘的桥，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [ɪn] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .

| It | was | a | sunny | day | in | Indian | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 阳光明媚 | 天 | 在 | 印度 | 夏天 | . |

这是一个阳光明媚的印度夏季天。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɑːns]

| That | night | the | harvest | moon | was | to | rise | and | a | council | and | dance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 收成 | 月亮 | 曾是 | 到 | 上升 | 和 | 一个 | 理事会 | 和 | 舞蹈 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] .

| were | to | be | held | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 握住 | . |

当晚将迎来丰收之月，人们将举行议会和舞会。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ʃɑːp]

| Little | Metacomet | clung | to | his | mother | , | and | looked | up | to | the | walls | of | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 墙壁 | 的 | 锋利的 |

['elbəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ,

| elbows | of | trees | , |
|---|---|---|---|
| 肘部 | 的 | 树木 | , |

小梅塔科梅特紧紧地抱着他的母亲，抬头望着树木尖锐的枝桠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kɔːn] .

| and | the | high | bundles | of | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 捆绑 | 的 | 玉米 | . |

还有高高的玉米捆。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

| A | thousand | or | more | Indian | women | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 或者 | 更多的 | 印度 | 女性 | 是 | 那里 | , |

那里有上千名印度妇女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| and | they | hailed | the | Indian | queen | of | the | Wampanoags | and | her | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 赞誉 | 这 | 印度 | 女王 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | 和 | 她 | 小的 | 男生 | . |

他们向万帕诺亚格印第安女王和她的小男孩表示祝贺。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hændz] ,

| They | lifted | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抬起 | 他们的 | 双手 | , |

他们举起了手，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] ['nevə(r)]

| and | waved | them | in | a | fantastic | way | to | the | fortress | that | they | thought | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他们 | 在 | 一个 | 极好的 | 方式 | 到 | 这 | 堡垒 | 那 | 他们 | 想法 | 绝不 |

[kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

| could | be | taken | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已采取 | . |

他们以一种奇妙的方式向他们认为永远无法攻克的堡垒挥手致意。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mæts] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| When | the | princess | sat | down | on | the | royal | mats | they | gathered | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 皇家 | 垫子 | 他们 | 聚集 | 大约 | 她 | . |

公主在皇家垫子上坐下时，众人便围拢在她身边。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] [ʌp]

| Little | Metacomet | touched | his | mother | on | the | arm | , | and | cast | his | great | dark | eyes | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 感动 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 | 手臂 | , | 和 | 投掷 | 他的 | 伟大的 | 黑暗的 | 眼睛 | 向上 |

[tu:; tə] [hɜ:z] .

| to | hers | . |
|---|---|---|
| 到 | 她的 | . |

小梅塔科梅特轻轻碰了碰母亲的胳膊，抬起他那双乌黑的大眼睛望着母亲。

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ? "

| " | Mother | , | what | would | happen | to | us | if | the | fortress | were | to | be | taken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 我们 | 如果 | 这 | 堡垒 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | ? | " |

“母亲，如果堡垒被攻陷了，我们会怎么样？”

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ,

| " | I | know | not | what | would | happen | to | me | , | but | you | , | you | , | Little | Metacomet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 我 | , | 但 | 你 | , | 你 | , | 小的 | 梅塔彗星 | , |

“我不知道我会怎么样，但是你，你，小梅塔科梅特，

[wʊd] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [æt; ət][ˌem'ti:]

| would | lose | your | Kingdom | of | Pokonoket | , | the | throne | of | your | fathers | at | Mt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 失去 | 你的 | 王国 | 的 | - | , | 这 | 王座 | 的 | 你的 | 父亲们 | 在 | 公吨 |

. [həʊp] ,

| . | Hope | , |
|---|---|---|
| . | 希望 | , |

你会失去你的波科诺凯特王国，失去你祖先在希望山上的王位。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| and | you | would | be | made | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 是 | 制成 | 一个 | 囚犯 | . |

你将被俘虏。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] . "

| They | might | put | me | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 放 | 我 | 到 | 死亡 | . | " |

他们可能会处死我。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

| " | Oh | , | no | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不 | ! |

“哦，不，不！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [send] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['eliət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

| But | they | might | send | us | both | to | Father | Eliot | , | and | he | might | send | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 发送 | 我们 | 两个都 | 到 | 父亲 | 艾略特 | , | 和 | 他 | 可能 | 发送 | 我们 | 到 |

['mʌðə(r)] ['suːzn] .

| Mother | Susan | . |
|---|---|---|
| 母亲 | 苏珊 | . |

但他们可能会把我们俩送到艾略特神父那里，而艾略特神父可能会把我们送到苏珊母亲那里。

[əʊ] , [wɒt] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] ! "

| Oh | , | what | if | such | things | were | to | happen | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 如果 | 这样的 | 事物 | 是 | 到 | 发生 | ! | " |

“哦，如果这种事真的发生了怎么办！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['hæpən] .

| " | But | they | can | never | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 能 | 绝不 | 发生 | . |

但这绝不可能发生。

[ɔːl] [ðə; ði] [ 'peilfeis ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [fɔːt] .

| All | the | palefaces | that | live | could | not | take | this | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 苍白面孔 | 那 | 居住 | 可以 | 不是 | 拿 | 这 | 堡 | . |

即使是所有活着的白人也无法攻克这座堡垒。

[æn; ən] ['enəmi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [mə'ræs] [wʊd] [sɪŋk] , [sɪŋk] , [sɪŋk] ,

| An | enemy | who | tried | to | cross | the | morass | would | sink | , | sink | , | sink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | WHO | 尝试 | 到 | 叉 | 这 | 沼泽 | 会 | 下沉 | , | 下沉 | , | 下沉 | , |

试图穿越沼泽的敌人会沉入水底，沉入水底，沉入水底。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "

| and | find | a | grave | in | the | mud | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 严重 | 在 | 这 | 泥 | . | " |

然后找个泥坑把自己埋起来。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [friːz] ? "

| " | But | suppose | the | bogs | were | to | freeze | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 这 | 沼泽 | 是 | 到 | 冻结 | ? | " |

“但如果沼泽地结冰了呢？”

" [ðə; ði] [bɒgz] [duː; də] [nɒt] [friːz] .

| " | The | bogs | do | not | freeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沼泽 | 做 | 不是 | 冻结 | . |

“沼泽地不会结冰。”

[ðeɪ] [meɪk] ['əʊnli] [θɪn] [aɪs] .

| They | make | only | thin | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 仅有的 | 薄的 | 冰 | . |

它们只能制造薄冰。

[ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊz] [daʊn] ,

| The | thin | ice | hangs | on | the | bushes | when | the | water | goes | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 冰 | 悬挂 | 在 | 这 | 灌木丛 | 什么时候 | 这 | 水 | 去 | 向下 | , |

水位下降时，薄冰会挂在灌木丛上。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [krɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['krækl] , ['krækl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] , [pɑːŋk] ,

| and | when | anyone | tries | to | cross | , | it | goes | crackle | , | crackle | , | with | a | hollow | sound | , | ponk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何人 | 尝试 | 到 | 叉 | , | 它 | 去 | 裂纹 | , | 裂纹 | , | 和 | 一个 | 空洞的 | 声音 | , | 庞克 | , |

当有人试图穿过它时，就会发出噼啪声，伴随着空洞的砰砰声。

[pɑːŋk] , [pɑːŋk] , [pɑːŋk] ! "

| **ponk** | **,** | **ponk** | **,** | **ponk** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞克 | , | 庞克 | , | 庞克 | ! | " |

咚咚咚!

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ? "

| **"** | **And** | **are** | **we** | **going** | **out** | **in** | **the** | **spring** | **and** | **kill** | **the** | **white** | **people** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 我们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 杀 | 这 | 白色的 | 人们 | ? | " |

“那我们春天的时候要出去杀白人吗？”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [siːt] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **we** | **must** | **,** | **or** | **you** | **will** | **never** | **sit** | **in** | **your** | **father's** | **seat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | , | 或者 | 你 | 将要 | 绝不 | 坐 | 在 | 你的 | 父亲的 | 座位 | , |

“是的，我们必须这样做，否则你永远也坐不上你父亲的位子。”

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [æt; ət][ˌɛm'tiː] . [həʊp] .

| **by** | **the** | **spring** | **of** | **morning** | **sun** | **at** | **Mt** | **.** | **Hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 春天 | 的 | 早晨 | 太阳 | 在 | 公吨 | . | 希望 | . |

在霍普山的晨曦中。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| **"** | **Then** | **Little** | **Metacomet** | **was** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 沉默的 | . |

“然后小梅塔彗星就安静了。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

| **At** | **last** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | : |

最后他说道:

" [ðeɪ] [wɪl] [speə(r)]['rɑːdʒərz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .

| **"** | **They** | **will** | **spare** | **Roger's** | **people** | **I** | **know** | **;** | **for** | **we** | **are** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 空闲的 | 罗杰的 | 人们 | 我 | 知道 | ; | 为了 | 我们 | 是 | 朋友们 | . |

“我知道他们会放过罗杰的人；因为我们是朋友。”

" [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [dɑːns] .

| **"** | **That** | **night** | **there** | **was** | **a** | **torch** | **dance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火炬 | 舞蹈 | . |

“那天晚上举行了火炬舞。”

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌn] .

| **Over** | **it** | **the** | **broad** | **moon** | **rose** | **like** | **a** | **night** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 这 | 广阔 | 月亮 | 玫瑰 | 喜欢 | 一个 | 夜晚 | 太阳 | . |

那轮皎洁的明月像夜空中的太阳般升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɔmpə'nəuæg] .

| **It** | **was** | **one** | **of** | **the** | **last** | **dances** | **of** | **the** | **Wampanoags** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 舞蹈 | 的 | 这 | 万帕诺亚格人 | . |

这是万帕诺亚格人最后的舞蹈之一。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt]

| **Little** | **Metacomet** | **lay** | **down** | **beside** | **his** | **mother** | **after** | **the** | **drums** | **had** | **ceased** | **to** | **beat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 躺 | 向下 | 旁 | 他的 | 母亲 | 后 | 这 | 鼓 | 有 | 停止 | 到 | 打 |

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ,

| **and** | **wondered** | **how** | **his** | **friendship** | **with** | **little** | **Roger** | **the** | **white** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 他的 | 友谊 | 和 | 小的 | 罗杰 | 这 | 白色的 | 男生 | , |

鼓声停止后，小梅塔科梅特躺在母亲身边，想知道他和白人小男孩罗杰的友谊会如何发展。

[wʊd] [end] .

| **would** | **end** | **.** |
|---|---|---|
| 会 | 结尾 | . |

将会结束。

[wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ?

| Would | he | ever | rub | noses | with | him | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 曾经 | 擦 | 鼻子 | 和 | 他 | 再次 | ? |

他还会再和他碰鼻子吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

| DARK | DAYS | FOR | LITTLE | METACOMET |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 天 | 为了 | 小的 | 梅塔彗星 |

小梅塔彗星的黑暗日子

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnærə'gænsit] [fɔːt] .

| The | colonists | determined | to | destroy | the | great | Narragansett | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 决定 | 到 | 破坏 | 这 | 伟大的 | 纳拉甘西特 | 堡 | . |

殖民者决心摧毁雄伟的纳拉甘西特堡垒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] .

| For | this | purpose | they | set | forth | from | Plymouth | with | a | strong | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 他们 | 放 | 前进 | 从 | 普利茅斯 | 和 | 一个 | 强的 | 力量 | . |

为此，他们率领一支强大的队伍从普利茅斯出发。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [kɒl] . ['bendʒəmɪn] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [hɑːt] ,

| One | of | their | leaders | was | Col | . | Benjamin | Church | , | a | man | with | a | merciful | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 领导人 | 曾是 | 上校 | . | 本杰明 | 教会 | , | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 仁慈 | 心 | , |

他们的领导人之一是本杰明·丘奇上校，他是一位心地善良的人。

[bʌt; bət] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'keɪm]

| but | who | from | the | work | of | war | that | he | was | compelled | to | do | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 从 | 这 | 工作 | 的 | 战争 | 那 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 做 | 成为 |

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] .

| known | as | the | " | Indian | fighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 这 | " | 印度 | 战斗机 | . |

但他因被迫从事战争工作而被称为“印度战士”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [kəʊld] , ['friːzɪŋ] , [snəʊɪŋ] .

| " | It | was | the | dark | time | of | the | year | , | cold | , | freezing | , | snowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 黑暗的 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , | 寒冷的 | , | 冷冻 | , | 下雪了 | . |

“那是一年中最黑暗的时期，寒冷、冰冻、下雪。”

[ðeɪ] [wel] [njuː] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

| They | well | knew | how | strong | the | Indian | fort | had | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | 知道 | 如何 | 强的 | 这 | 印度 | 堡 | 有 | 到过 | 制成 | , |

他们很清楚印度堡垒的坚固程度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fəʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm]

| but | this | was | their | opportunity | to | deal | with | a | foe | that | must | be | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 他们的 | 机会 | 到 | 交易 | 和 | 一个 | 敌人 | 那 | 必须 | 是 | 克服 |

['kwɪkli] [baɪ][ðeə(r)] [ruːd] [ɑːmz] .

| quickly | by | their | rude | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 经过 | 他们的 | 粗鲁的 | 武器 | . |

但这是他们解决敌人的机会，他们必须用粗野的武力迅速战胜这个敌人。

[æn; ən] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,

| An | Indian | by | the | name | of | Peter | had | become | a | deadly | enemy | to | Philip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 彼得 | 有 | 变得 | 一个 | 致命 | 敌人 | 到 | 菲利普 | , |

一个名叫彼得的印度人成了菲利普的死敌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [hɪm] .

| and | had | been | looking | for | the | chance | to | have | his | revenge | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 这 | 机会 | 到 | 有 | 他的 | 复仇 | 之上 | 他 | . |

他一直在寻找机会向他复仇。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .

| He | went | to | the | leaders | of | the | colonists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 殖民者 | . |

他去见了殖民者的领导人。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | There | is | but | one | way | that | you | can | approach | the | fort | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 但 | 一 | 方式 | 那 | 你 | 能 | 方法 | 这 | 堡 | , | " | 说 | 他 | , |

“只有一条路可以接近这座堡垒，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [wei] .

| " | and | I | know | that | one | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 那 | 一 | 方式 | . |

“我知道一种方法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [triː] .

| It | is | by | a | sunken | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 一个 | 凹陷 | 树 | . |

它位于一棵下沉式树木旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] .

| It | may | be | covered | with | ice | , | but | I | can | lead | you | to | the | secret | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 涵盖 | 和 | 冰 | , | 但 | 我 | 能 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 秘密 | 地方 | . |

虽然它可能被冰雪覆盖，但我可以带你找到那个秘密地方。

" [hiː; hi][led][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː]

| " | He | led | a | post | of | the | men | to | the | hidden | bridge | which | was | a | fallen | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 一个 | 邮政 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 隐 | 桥 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 倒下 | 树 |

.

| : |
|---|
| . |

他带领一队人来到那座隐蔽的桥边，那是一棵倒下的树。

[suːn] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,

| Soon | , | upon | this | fatal | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 之上 | 这 | 致命的 | 天 | , |

不久之后，就在这个悲剧的日子里，

[ðə; ði] ['ʃeltəd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɔːlz]

| the | sheltered | Indians | were | startled | by | the | sound | of | guns | near | the | sharp | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 避难所 | 印度人 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 枪支 | 靠近 | 这 | 锋利的 | 墙壁 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

| of | the | fort | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 堡 | . |

躲在堡垒里的印度人被堡垒陡峭城墙附近的枪声吓了一跳。

" [əʊ] , [ˌmetə'kɔmit] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , " [ðæt] [saʊnd] [gəʊz] [tuː; tə][maɪ]

| " | O | , | Metacomet | , | " | said | the | princess | to | the | Indian | boy | , | " | that | sound | goes | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 梅塔彗星 | , | " | 说 | 这 | 公主 | 到 | 这 | 印度 | 男生 | , | " | 那 | 声音 | 去 | 到 | 我的 |

[hɑːt] . "

| heart | . | " |
|---|---|---|
| 心 | . | " |

“哦，梅塔科梅特，”公主对印度男孩说，“这声音让我心醉神迷。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "

| " | But | the | fort | can | never | be | taken | ; | the | water | , | the | water | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 堡 | 能 | 绝不 | 是 | 已采取 | ; | 这 | 水 | , | 这 | 水 | ! | " |

“但是堡垒永远攻不破；水，水！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wɒt] ['faɪə(r)] [meɪ] [du:; də] ?

| " | But | the | fire | ; | how | can | we | tell | what | fire | may | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 火 | ; | 如何 | 能 | 我们 | 告诉 | 什么 | 火 | 可能 | 做 | ? |

“但是火；我们怎么知道火会造成什么后果呢？”

" [ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

| " | A | cry | went | up | — | " | The | English | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 哭 | 去 | 向上 | — | " | 这 | 英语 | ! |

一声喊叫传来——“英国人！”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

| the | English | ! |
|---|---|---|
| 这 | 英语 | ! |

是英国人！

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

| they | have | crossed | the | bridge | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 桥 | ! |

他们已经过桥了！

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

| " | We | will | not | attempt | to | describe | the | battle | that | followed | , | that | dreadful | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 这 | 战斗 | 那 | 随后 | , | 那 | 可怕 | 夜晚 | . |

“我们不打算描述随后发生的战斗，那个可怕的夜晚。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ə'rəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

| But | at | last | a | great | fire | arose | which | seemed | to | mount | up | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 一个 | 伟大的 | 火 | 出现 | 哪个 | 似乎 | 到 | 山 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

但最终，一场大火燃起，仿佛直冲云霄。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [tri:z] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ; [ðə; ði] [kɔ:n] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] .

| The | barricade | of | great | trees | was | burning | ; | the | corn | walls | were | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路障 | 的 | 伟大的 | 树木 | 曾是 | 燃烧 | ; | 这 | 玉米 | 墙壁 | 是 | 燃烧 | . |

高大的树木组成的屏障在燃烧；玉米墙也在燃烧。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [li:pt] [ðə; ði] [fleɪmz] — [ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [si:md] ['bɜ:nɪŋ] .

| Higher | and | higher | leaped | the | flames | — | the | heavens | themselves | seemed | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 跳跃 | 这 | 火焰 | — | 这 | 天 | 他们自己 | 似乎 | 燃烧 | . |

火焰越烧越高，仿佛连苍穹都在燃烧。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [bɜ:st] ['ɪntu:] [bleɪz] .

| The | lodges | burst | into | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅馆 | 爆裂 | 进入 | 火焰 | . |

旅馆突然燃起熊熊大火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| The | women | ran | hither | and | thither | crying | for | mercy | , | the | children | clinging | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | 哭泣 | 为了 | 怜悯 | , | 这 | 孩子们 | 依恋 | 到 | 他们 | . |

妇女们四处奔逃，哭喊着求饶，孩子们紧紧地抱着她们。

[nʌn] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .

| None | knew | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

谁也不知道该往哪里去。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒgz] ['kænɒt] [help][ˌju: 'es] !

| " | The | English | are | upon | us | , | and | the | bogs | cannot | help | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英语 | 是 | 之上 | 我们 | , | 和 | 这 | 沼泽 | 不能 | 帮助 | 我们 | ! |

“英国人已经逼近我们了，沼泽也帮不了我们！”

" ['fɪlɪp] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| " | Philip | fled | , | and | the | survivors | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利普 | 逃亡 | , | 和 | 这 | 幸存者 | 随后 | 他 | . |

菲利普逃走了，幸存者们也跟着他逃走了。

[hiː; hi] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [taʊnz] , ['læŋkəstə(r)] , ['mɛdˌfiːld] , [nɔθ'hæmptən] , [sʌdbəri] , ['mɔːlbərə] .

| He | gathered | an | army | again | and | destroyed | the | border | towns | , | Lancaster | , | Medfield | , | Northampton | , | Sudbury | , | Marlborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 一个 | 军队 | 再次 | 和 | 损毁 | 这 | 边界 | 城镇 | , | 兰开斯特 | , | 梅德菲尔德 | , | 北安普顿 | , | 萨德伯里 | , | 马尔堡 | . |

他再次集结军队，摧毁了边境城镇兰开斯特、梅德菲尔德、北安普顿、萨德伯里、马尔伯勒。

['ʌðə(r)] ['setlmənts] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [weɪst] [ænd; ənd] , [flʌʃt] [wɪð] [sək'ses] , [hiː; hi] [sed] — " [ai] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ['twenti] [j'iəz] !

| Other | settlements | also | were | laid | waste | and | , | flushed | with | success | , | he | said | — | " | I | will | fight | you | twenty | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 定居点 | 还 | 是 | 铺设 | 浪费 | 和 | , | 酡 | 和 | 成功 | , | 他 | 说 | — | " | 我 | 将要 | 斗争 | 你 | 二十 | 年 | ! |

其他定居点也被摧毁了，他得意洋洋地说：“我要和你们战斗二十年！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['dɪrˌfiːld] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [æn; ən][end] .

| " | But | he | was | defeated | at | Deerfield | , | and | saw | that | his | power | was | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 战败 | 在 | 迪尔菲尔德 | , | 和 | 锯 | 那 | 他的 | 力量 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

“但他在迪尔菲尔德战败，意识到自己的权力已经走到了尽头。”

['fɪlɪp] [fled] [tə'wɔːdz] - .

| Philip | fled | towards | Pokonoket | . |
|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 逃亡 | 向 | - | . |

菲利普逃往波科诺凯特方向。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] ,

| His | wife | and | the | little | prince | with | a | few | of | the | women | and | children | followed | the | Indian | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 小的 | 王子 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 随后 | 这 | 印度 | 踪迹 | , |

他的妻子带着小王子和一些妇女儿童，沿着印第安人的小路走了下去。

[ðæt] [hɑːf] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [bluː] [ˌnærə'gænsit] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] .

| that | half | encircled | the | blue | Narragansett | on | its | way | to | the | green | groves | of | Swansea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一半 | 包围 | 这 | 蓝色的 | 纳拉甘西特 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | . |

那半边环绕着蓝色的纳拉甘西特河，它一路流向斯旺西的绿色树林。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [weɪld] .

| The | princess | beat | her | breast | and | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 打 | 她 | 胸部 | 和 | 哀嚎 | . |

公主捶胸顿足，嚎啕大哭。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | Oh | , | mother | , | don't | make | that | sound | , | " | said | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 不 | 制作 | 那 | 声音 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“哦，妈妈，别发出那种声音，”小王子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

| " | It | is | for | you | , | as | well | as | your | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 为了 | 你 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 父亲 | . | " |

“这既是为了你，也是为了你的父亲。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] .

| " | Oh | , | mother | , | I | can | endure | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 我 | 能 | 忍受 | 任何事物 | . |

“哦，妈妈，我什么都能忍受。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] .

| I | will | go | anywhere | that | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 任何地方 | 那 | 你 | 去 | . |

你去哪儿我就去哪儿。

[wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

| Will | they | shoot | my | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 射击 | 我的 | 父亲 | ? |

他们会枪杀我父亲吗?

[waɪ] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ? "

| Why | not | go | back | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 他 | ? | " |

为什么不回到他身边呢?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] ['hɪndə(r)][hɪm] . "

| " | No | , | no | , | that | would | hinder | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 那 | 会 | 阻碍 | 他 | . | " |

“不，不，那样会阻碍他。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)]['eliət] . "

| " | Let | us | go | to | Father | Eliot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 父亲 | 艾略特 | . | " |

“我们去找艾略特神父吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌjuː 'es] . "

| " | No | , | no | , | he | cannot | help | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 他 | 不能 | 帮助 | 我们 | . | " |

“不，不，他帮不了我们。”

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

| " | Then | what | shall | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " |

“那我们该怎么办？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] [ænd; ənd][haɪd] . "

| " | We | must | flee | and | hide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 逃跑 | 和 | 隐藏 | . | " |

我们必须逃走并躲藏起来。

" ['tɪmɪd] ['suːzn] [wʊd] [haɪd] [ˌjuː 'es] . "

| " | Timid | Susan | would | hide | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胆小 | 苏珊 | 会 | 隐藏 | 我们 | . | " |

“胆小的苏珊会把我们藏起来。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

| " | But | she | would | be | so | much | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 会 | 是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | . |

但她会非常害怕。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] - .

| Let | us | go | to | Assowomset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 到 | - | . |

我们去阿索沃姆塞特吧。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪk] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] "
" **There is a conical hill on the borders of Lake Assowomset , which is now called** "
" 那里 是 一个 锥 爬坡道 在 这 边界 的 湖 - , 哪个 是 现在 称为 "
['fɪlɪps] [siːt] .
**Philip's Seat .**
菲利普的 座位 .

“在阿索沃姆塞特湖的边界上有一座圆锥形的小山，现在被称为‘菲利普之座’。

" [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sæsəmɔn] [wɒz; wəz] [ 'mə:də ] [baɪ] ['fɪlɪps] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] ['tretʃərəs]
" **Near it Sassamon was murdered by Philip's Indians for proving treacherous**
" 靠近 它 萨萨蒙 曾是 被谋杀 经过 菲利普的 印度人 为了 证明 奸诈
[tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] .
**to their chief .**
到 他们的 首席 .

“萨萨蒙因背叛他们的酋长而被菲利普的印第安人杀害，就在附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['sæmpsən] ['tævən] ,
**It is near the place of the old historic Sampson tavern ,**
它 是 靠近 这 地方 的 这 老的 历史性 桑普森 酒馆 ,

它靠近历史悠久的桑普森酒馆旧址。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [naʊ] ['pɑːsɪz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]
**and the electric car now passes in view of it as it reaches the border**
和 这 电的 车 现在 通过 在 看法 的 它 作为 它 到达 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**of the lake .**
的 这 湖 .

电动汽车驶过湖边，出现在它的视野中。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [leɪks] [juˈnaɪt][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kə'næl][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**The two great lakes unite by a natural canal near it .**
这 二 伟大的 湖泊 团结 经过 一个 自然的 运河 靠近 它 .

两大湖泊通过附近的一条天然运河相连。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] ['træv(ə)l][hænd][ɪn][hænd][pɑːst] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] ['tɔːntən] [ænd; ənd]
**The mother and son would travel hand in hand past Providence to Taunton and**
这 母亲 和 儿子 会 旅行 手 在 手 过去的 普罗维登斯 到 汤顿 和
['mɪdlˌbɜːroʊ] .
**Middleboro .**
米德尔伯勒 .

母子俩会手牵手，途经普罗维登斯，前往汤顿和米德尔伯勒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['remnənt]
**The women would follow them , and Philip would gather together the remnant**
这 女性 会 跟随 他们 , 和 菲利普 会 收集 一起 这 剩
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
**of his army .**
的 他的 军队 .

妇女们会跟随他们，而腓力则会召集他剩余的军队。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**Such must have been the thought of the princess .**
这样的 必须 有 到过 这 想法 的 这 公主 .

这大概就是公主当时的想法吧。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] [breɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] - [faɪt] [ænd; ənd]
**But nearly a thousand Indian braves had fallen in the swamp - fight and**
但 几乎 一个 千 印度 勇士们 有 倒下 在 这 沼泽 - 斗争 和
['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] .
**other battles .**
其他 战斗 .

但在沼泽之战和其他战斗中，近千名印第安勇士阵亡。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flaɪt] .

| The | rest | were | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 在 | 航班 | . |

其余飞机都在飞行途中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

| The | English | army | had | driven | them | back | at | every | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 军队 | 有 | 驱动 | 他们 | 后退 | 在 | 每一个 | 观点 | . |

英军在各个方面都击退了他们。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,

| That | day | , | the | 19th | of | December | , | 1675 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | , | 这 | 19th | 的 | 十二月 | , | - | , |

那天，1675年12月19日，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləniz] [rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] ;

| the | Indian | race | in | the | New | England | colonies | received | its | death | - | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 种族 | 在 | 这 | 新的 | 英格兰 | 殖民地 | 已收到 | 它是 | 死亡 | - | 吹 | ; |

新英格兰殖民地的印第安人种族遭受了致命打击；

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| that | day | the | empire | that | might | have | been | Little | Metacomet's | , | had | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 这 | 帝国 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 小的 | - | , | 有 | 这 | 古老的 |

[reɪs] ['traɪʌmft] , [fel] .

| race | triumphed | , | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| 种族 | 胜利 | , | 跌倒 | . |

那天，原本可能属于小梅塔科梅特的帝国，如果古代种族取得了胜利的话，却覆灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə]

| There | was | nothing | left | for | the | little | prince | and | his | mother | now | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 这 | 小的 | 王子 | 和 | 他的 | 母亲 | 现在 | 但 | 到 |

['wɒndə(r)] .

| wander | . |
|---|---|
| 漫步 | . |

小王子和他的母亲现在除了流浪别无选择。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] - , ['haɪdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

| They | hurried | towards | Assowomset | , | hiding | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 向 | - | , | 隐藏 | 在 | 时代 | , |

他们匆匆赶往阿索沃姆塞特，途中不时躲藏起来。

['træv(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " - " [wen] [ðə; ði]

| traveling | out | of | the | sight | of | chimneys | and | saying | " | Niquentum | " | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 出去 | 的 | 这 | 视线 | 的 | 烟囱 | 和 | 说 | " | - | " | 什么时候 | 这 |

['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

| Indians | of | the | forests | asked | them | whither | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 的 | 这 | 森林 | 问 | 他们 | 往哪里去 | 他们 | 是 | 去 | . |

他们走出烟囱的视线范围，当森林里的印第安人问他们要去哪里时，他们回答说“Niquentum”。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['tɔːntən] , ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz]

| They | reached | Taunton | , | fugitives | , | and | hid | from | the | habitations | of | the | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 汤顿 | , | 逃犯 | , | 和 | 隐藏 | 从 | 这 | 居住地 | 的 | 这 | 定居者 |

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| in | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | . |

他们逃亡到汤顿，躲藏在树林里，避开定居者的住所。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪld] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , [ænd; ənd]

| The | princess | - | heart | bled | for | Philip | , | and | she | wailed | wherever | she | rested | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | - | 心 | 出血 | 为了 | 菲利普 | , | 和 | 她 | 哀嚎 | 无论 | 她 | 休息 | , | 和 |

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

| Little | Metacomet | became | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 成为 | 沉默的 | . |

公主为菲利普感到心痛，无论走到哪里都哭泣不止，小梅塔科梅特也安静了下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [tuː; tə] [siː] ['suːzn] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] .

| They | did | not | stop | in | the | green | groves | of | Swansea | to | see | Susan | and | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 到 | 看 | 苏珊 | 和 | 罗杰 | . |

他们没有在斯旺西的绿树林里停留去看望苏珊和罗杰。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] ['eliət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

| They | dared | not | go | to | John | Eliot | , | but | they | knew | that | the | hearts | of | these | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | 不是 | 去 | 到 | 约翰 | 艾略特 | , | 但 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 心 | 的 | 这些 | 人们 | , |

他们不敢去见约翰·艾略特，但他们知道这些人的心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [wʊd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

| and | that | of | Roger | Williams | , | would | pity | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 罗杰 | 威廉姆斯 | , | 会 | 遗憾 | 他们 | . |

如果换作罗杰·威廉姆斯，我会同情他们的。

" - , - ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [lɑːst] .

| " | Waragеen | , | waragеen | ! | " | said | the | princess | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | - | ! | " | 说 | 这 | 公主 | 在 | 最后的 | . |

“瓦拉金，瓦拉金！”公主终于说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [ðə; ði] ['mænɪtuː] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

| " | It | is | well | — | the | Manitou | orders | all | things | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | — | 这 | 马尼图 | 订单 | 全部 | 事物 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

“一切都很好——马尼图安排一切是为了最好的结果。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XXII |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十二 |

第二十二章

['rɒdʒə(r)] [pɑːts] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]

| ROGER | PARTS | WITH | LITTLE | METACOMET |
|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 部分 | 和 | 小的 | 梅塔彗星 |

罗杰与小梅塔科梅特分道扬镳

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] ['suːzn] ['bɑːli] ,

| A | horseman | came | riding | along | the | road | by | the | cabin | of | timid | Susan | Barley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑手 | 来了 | 骑术 | 沿着 | 这 | 路 | 经过 | 这 | 舱 | 的 | 胆小 | 苏珊 | 大麦 | , |

一个骑马的人沿着路经过胆怯的苏珊·巴利的木屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | swung | his | hat | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇摆 | 他的 | 帽子 | 到 | 她 | . |

他向她挥了挥帽子。

" [greɪt] [njuːz] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | Great | news | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 消息 | ! | " | 说 | 他 | . |

“好消息！”他说。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

| " | What | has | happened | now | ? | " | asked | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 发生 | 现在 | ? | " | 问 | 她 | . |

她问道：“现在发生了什么事？”

" ['fɪlɪp] [ɪz] ['fliːɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] . "
" **Philip** **is** **fleeing** **—** **they** **are** **surrounding** **him** **.** "
" 菲利普 是 逃离 — 他们 是 周围 他 . "

“菲利普正在逃跑——他们包围了他。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Where** **is** **he** **?** "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['tɔːntən] . "
" **He** **is** **somewhere** **near** **Taunton** **.** "
" 他 是 某处 靠近 汤顿 . "

“他应该在汤顿附近。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ? "
" **And** **where** **is** **the** **princess** **and** **her** **boy** **?** "
" 和 在哪里 是 这 公主 和 她 男生 ? "

“公主和她的男孩在哪里？”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
" **The** **women** **and** **children** **are** **following** **him** **.**
" 这 女性 和 孩子们 是 下列的 他 .

“妇女和儿童都跟着他。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .
**They** **will** **all** **be** **taken** **prisoners** **—** **there** **is** **no** **more** **hope** **for** **Philip** **.**
他们 将要 全部 是 已采取 囚犯 — 那里 是 不 更多的 希望 为了 菲利普 .

他们都会被俘虏——菲利普已经没有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
**It** **all** **had** **to** **be** **so** **.**
它 全部 有 到 是 所以 .

一切都必须如此。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] .
**He** **brought** **it** **upon** **himself** **.**
他 带来 它 之上 他自己 .

这是他咎由自取。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] ['perɪʃ] . "
**The** **white** **man** **or** **the** **red** **man** **had** **to** **perish** **.** "
这 白色的 男人 或者 这 红色的 男人 有 到 沦 . "

白人或印第安人必须灭亡。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **I** **know** **,** " **said** **Susan** **,** " **but** **I** **pity** **his** **wife** **.**
" 我 知道 , " 说 苏珊 , " 但 我 遗憾 他的 妻子 .

“我知道，”苏珊说，“但我很同情他的妻子。”

" ['rɒdʒə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" **Roger** **stood** **in** **the** **door** **and** **listened** **.**
" 罗杰 站立 在 这 门 和 听着 .

罗杰站在门口听着。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)] ?
" **I** **pity** **the** **little** **boy** **,** **too** **,** **don't** **you** **,** **Roger** **?**
" 我 遗憾 这 小的 男生 , 也 , 不 你 , 罗杰 ?

“我也很同情那个小男孩，你不觉得吗，罗杰？”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
**What** **will** **they** **do** **with** **him** **?** "
什么 将要 他们 做 和 他 ? "

他们会怎么处置他?

" [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['prɒbəbli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['eliət] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kʊriə(r)] .
" Send him away probably , or perhaps give him to Father Eliot , " said the courier .
" 发送 他 离开 大概 , 或者 也许 给 他 到 父亲 艾略特 , " 说 这 导游 .

“或许会把他送走，或者交给艾略特神父，”信使说道。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Sir , " said Roger , " where are you going ? "
" 先生 , " 说 罗杰 , " 在哪里 是 你 去 ? "

罗杰问：“先生，您要去哪里？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːntən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .
" I am going to Taunton to join the forces of Church .
" 我 是 去 到 汤顿 到 加入 这 力量 的 教会 .

“我要去汤顿加入教会的队伍。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɪlɪp] [ɪz] ['fliːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌɛm'tiː] . [həʊp] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] : [ðæt]
They think that Philip is fleeing towards Mt . Hope , the Indian burying - ground : that
他们 思考 那 菲利普 是 逃离 向 公吨 . 希望 , 这 印度 埋葬 - 地面 : 那
[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
he is going home .
他 是 去 家 .

他们认为菲利普正逃往霍普山，也就是印第安人的墓地：他要回家了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pen] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] . "
They can pen him up there . "
他们 能 笔 他 向上 那里 . "

他们可以把他关在那儿。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？”

" [wel] , [bɔɪ] ? "
" Well , boy ? "
" 出色地 , 男生 ? "

“怎么样，小子？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ? "
" Will you let me ride behind you ? "
" 将要 你 让 我 骑 在后面 你 ? "

“你能让我坐在你后面吗？”

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['rɒdʒə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Where would you go , Roger ? " asked his mother .
" 在哪里 会 你 去 , 罗杰 ? " 问 他的 母亲 .

“罗杰，你想去哪里？”他母亲问道。

" [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .
" I would try to find Little Metacomet .
" 我 会 尝试 到 寻找 小的 梅塔彗星 .

“我会尝试找到小梅塔彗星。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
If he were to be taken prisoner , I would try to help him .
如果 他 是 到 是 已采取 囚犯 , 我 会 尝试 到 帮助 他 .

如果他被俘虏了，我会尽力帮助他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
His heart is true to me .
他的 心 是 真的 到 我 .

他对我真心实意。

[juː; jʊ] [wʌns] [təʊld] [ˌem ˈiː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] . "

| You | once | told | me | never | to | forsake | a | true | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一次 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 背叛 | 一个 | 真的 | 心 | . | " |

你曾告诉我，永远不要背弃真心。

" [əʊ] , ['rɒdʒə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [speə(r)] [juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | Roger | , | how | can | I | spare | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 罗杰 | , | 如何 | 能 | 我 | 空闲的 | 你 | ? |

“哦，罗杰，我怎么能放过你呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| You | may | get | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 进入 | 麻烦 | . |

你可能会惹上麻烦。

[wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)] ?

| What | would | I | do | without | you | , | Roger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 我 | 做 | 没有 | 你 | , | 罗杰 | ? |

罗杰，没有你我该怎么办?

[wen] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

| When | would | you | come | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 会 | 你 | 来 | 后退 | ? | " |

你什么时候回来?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndʒən] , ['rɒdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .

| " | The | boy | is | an | Injun | , | Roger | , | " | said | the | horseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 是 | 一个 | 印第安人 | , | 罗杰 | , | " | 说 | 这 | 骑手 | . |

“罗杰，这孩子是印第安人，”骑马的人说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] . "

| " | But | he | has | a | human | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 一个 | 人类 | 心 | . | " |

“但他有一颗人心。”

" [wel] , [gəʊ] , " [sed] ['suːzn] .

| " | Well | , | go | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“好了，走吧。”苏珊说。

" [tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | Tell | the | princess | , | if | you | find | her | , | that | I | will | shelter | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 这 | 公主 | , | 如果 | 你 | 寻找 | 她 | , | 那 | 我 | 将要 | 庇护所 | 她 | , |

“如果你找到公主，请告诉她我会收留她。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['eliət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "

| and | go | and | plead | to | Father | Eliot | for | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 恳求 | 到 | 父亲 | 艾略特 | 为了 | 她 | . | " |

去向艾略特神父求情，替她求情。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] — " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪsti] [taɪmz] — [ai] [mʌst; məst]

| " | Well | , | come | on | , | boy | , | " | said | the | rider | — | " | these | are | hasty | times | — | I | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | , | 男生 | , | " | 说 | 这 | 骑士 | — | " | 这些 | 是 | 仓促 | 时代 | — | 我 | 必须 |

['hʌri] .

| hurry | . |
|---|---|
| 匆忙 | . |

“好了，孩子，快点，”骑车人说，“现在是匆忙的时候——我必须赶快了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['klɪərɪŋ] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

| There | are | hawks | in | the | air | yet | , | but | the | sky | is | clearing | — | we | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 老鹰 | 在 | 这 | 空气 | 然而 | , | 但 | 这 | 天空 | 是 | 清理 | — | 我们 | 将要 | 有 |

[piːs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

| peace | before | winter | . |
|---|---|---|---|
| 和平 | 前 | 冬天 | . |

虽然空中还有鹰隼盘旋，但天空正在放晴——冬天到来之前，我们将迎来和平。

" ['rɒdʒə(r)] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [ə'weɪ] .

| " | Roger | leaped | upon | the | horse | , | and | the | two | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 跳跃 | 之上 | 这 | 马 | , | 和 | 这 | 二 | 骑 | 离开 | . |

罗杰跳上马背，两人骑马离去。

['tɪmɪd] ['suːzn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]

| Timid | Susan | sat | down | at | the | door | , | and | threw | her | apron | over | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆小 | 苏珊 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 扔 | 她 | 围裙 | 超过 | 她 | 头 |

,

,

,

胆怯的苏珊坐在门口，把围裙披在头上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .

| and | cried | with | a | throbbing | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 和 | 一个 | 悸动 | 心 | . |

他心跳加速，痛哭流涕。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['pɪti] ['fɪlɪps] ['fæməli] ,

| " | It | may | be | that | we | are | all | the | friends | that | pity | Philip's | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 这 | 朋友们 | 那 | 遗憾 | 菲利普的 | 家庭 | , |

“或许我们都是同情菲利普家人的朋友，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd]

| but | it | had | to | come | , | " | said | she | , | moving | backwards | and | forwards | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到 | 来 | , | " | 说 | 她 | , | 移动 | 向后 | 和 | 前进 | , | 和 |

[ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| clasping | her | hands | . |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 双手 | . |

“但这终究是要来的，”她说着，来回踱步，双手紧握。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| Her | husband | , | the | woodman | , | came | home | with | his | axe | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 这 | 樵夫 | , | 来了 | 家 | 和 | 他的 | 斧头 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

她的丈夫，那个伐木工，肩上扛着斧头回家了。

" ['rɑːdʒərz] [gɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | Roger's | gone | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰的 | 已消失 | , | " | 说 | 她 | . |

“罗杰走了，”她说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːli] .

| " | Where | ? | " | asked | Mr | . | Barley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 先生 | . | 大麦 | . |

“在哪儿？”巴利先生问道。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | To | try | to | find | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“试图找到小梅塔彗星。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] ['fɪlɪp] [nɪə(r)] ['tɔːntən] .

| They | have | surrounded | Philip | near | Taunton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 包围 | 菲利普 | 靠近 | 汤顿 | . |

他们已在汤顿附近包围了菲利普。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| I | pity | the | little | Indian | boy | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 这 | 小的 | 印度 | 男生 | , | 不 | 你 | ? |

我同情那个印度小男孩，你不觉得吗?

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɒrɪst] ['flaʊəz]

| Think | how | he | used | to | come | here | , | sassafrassing | , | and | bringing | me | forest | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 如何 | 他 | 用过的 | 到 | 来 | 这里 | , | - | , | 和 | 带来 | 我 | 森林 | 花朵 |

,

,

,

想想他以前是怎么来这里的，带着几分野味，给我带回森林里的花朵。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [bɜ·dz] [ænd; ənd][ɔːl] .

| and | queer | birds | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酷儿 | 鸟类 | 和 | 全部 | . |

还有那些奇特的鸟类等等。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

| And | what | good | times | he | and | Roger | , | who | had | no | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 好的 | 时代 | 他 | 和 | 罗杰 | , | WHO | 有 | 不 | 玩伴 | , |

他和罗杰度过了多么美好的时光啊，罗杰当时没有玩伴。

[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔː(r)] -

| used | to | have | together | and | somehow | it | was | he | that | caused | the | war | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 有 | 一起 | 和 | 不知何故 | 它 | 曾是 | 他 | 那 | 导致 | 这 | 战争 | - |

[pɑːθ] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es][baɪ] .

| path | Indians | to | pass | us | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 印度人 | 到 | 经过 | 我们 | 经过 | . |

我们曾经在一起，不知何故，是他让那些好战的印第安人从我们身边经过。

[ai] ['pɪti] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| I | pity | him | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 他 | , | 不 | 你 | ? | " |

我同情他，你不觉得吗?

" [jes] , [ai] ['pɪti] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

| " | Yes | , | I | pity | any | one | in | trouble | , | but | it | all | had | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 遗憾 | 任何 | 一 | 在 | 麻烦 | , | 但 | 它 | 全部 | 有 | 到 | 是 | . |

“是的，我同情任何身处困境的人，但这一切都是必然的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['swɒnzi] [tuː; tə] ['tɔːntən] ,

| " | It | is | not | a | long | way | from | Swansea | to | Taunton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 斯旺西 | 到 | 汤顿 | , |

从斯旺西到汤顿并不远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['raɪdəz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tɔːntən] [griːn] .

| and | the | two | riders | soon | arrived | at | Taunton | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 骑手 | 很快 | 到达的 | 在 | 汤顿 | 绿色的 | . |

两名骑手很快到达了汤顿格林。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɔːntən] ['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| They | found | that | the | Indians | had | been | defeated | near | the | Taunton | River | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 印度人 | 有 | 到过 | 战败 | 靠近 | 这 | 汤顿 | 河 | 在 | 一个 |

['skɜːmɪʃ] ,

| skirmish | , |
|---|---|
| 小规模冲突 | , |

他们发现印第安人在汤顿河附近的一次小规模冲突中被击败了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðeə(r)] .

| and | a | number | of | prisoners | had | been | taken | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 囚犯 | 有 | 到过 | 已采取 | 那里 | . |

一些囚犯被带到了那里。

" ['fɪlɪps] [waɪf] [ɪz] ['teɪkən] , " [sed] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .
" **Philip's** **wife** **is** **taken** **,** " **said** **a** **guard** **on** **the** **green** **.**
" 菲利普的 妻子 是 已采取 , " 说 一个 警卫 在 这 绿色的 .

“菲利普的妻子被抓走了，”草坪上的一名警卫说道。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] ,
" **What** **has** **become** **of** **the** **little** **boy** **?** " **asked** **Roger** **,**
" 什么 有 变得 的 这 小的 男生 ? " 问 罗杰 ,

“那个小男孩后来怎么样了？”罗杰问道。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
**rising** **up** **on** **the** **horse's** **back** **behind** **the** **man** **in** **the** **saddle** **.**
上升 向上 在 这 马匹 后退 在后面 这 男人 在 这 鞍 .

在马鞍上的男人身后，从马背上站了起来。

" ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] ? "
" **Little** **Metacomet** **?** "
" 小的 梅塔彗星 ? "

“小梅塔彗星？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
" **They** **took** **him** **with** **his** **mother** **.** "
" 他们 采取 他 和 他的 母亲 . "

“他们把他和他母亲一起带走了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **Where** **are** **they** **?** "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] .
" **At** **Bridgewater** **.**
" 在 布里奇沃特 .

在布里奇沃特。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] : [ɪn] [ðə; ði] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['kæt(ə)l] . "
**They** **put** **them** **in** **the** **pound** **,** **in** **the** **town** **:** **in** **the** **pen** **for** **stray** **cattle** **.** "
他们 放 他们 在 这 磅 , 在 这 镇 : 在 这 笔 为了 流浪 牛 . "

他们把它们关进镇上的牲畜圈里，关进流浪牛的围栏里。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] ['heɪstɪli] .
" **Then** **I** **must** **go** **there** **,** " **said** **Roger** **clambering** **down** **hastily** **.**
" 然后 我 必须 去 那里 , " 说 罗杰 攀爬 向下 草草 .

“那我必须去那里，”罗杰说着，匆匆爬了下去。

[hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bridʒˌwɔtə] .
**He** **inquired** **the** **way** **to** **Bridgewater** **.**
他 询问 这 方式 到 布里奇沃特 .

他询问了去布里奇沃特的路。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] .
**He** **turned** **toward** **it** **with** **nimble** **feet** **.**
他 转向 朝向 它 和 灵活 脚 .

他迈着轻快的步伐转向它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,
**It** **was** **dark** **,** **and** **there** **were** **but** **few** **houses** **on** **the** **way** **,**
它 曾是 黑暗的 , 和 那里 是 但 很少 房屋 在 这 方式 ,

天色已黑，沿途只有寥寥几户人家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [pen] .

| **but** | **he** | **arrived** | **there** | **before** | **morning** | **,** | **and** | **went** | **to** | **the** | **town** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 到达的 | 那里 | 前 | 早晨 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 笔 | . |

但他天亮前就到了那里，然后去了镇上的监狱。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈkɔmit] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pen] .

| **He** | **asked** | **a** | **soldier** | **on** | **guard** | **if** | **Little** | **Metacomet** | **was** | **in** | **the** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 一个 | 士兵 | 在 | 警卫 | 如果 | 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 在 | 这 | 笔 | . |

他问一名站岗的士兵，小梅塔科梅特是否在围栏里。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɪm]

| **"** | **Yes** | **,** | **he** | **is** | **there** | **,** | **"** | **said** | **the** | **guard** | **,** | **and** | **added** | **:** | **"** | **Are** | **you** | **friendly** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 那里 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | , | 和 | 额外 | : | " | 是 | 你 | 友好的 | 到 | 他 |

? "

| **?** | **"** |
|---|---|
| ? | " |

“是的，他就在那里，”警卫说，并补充道：“你和他关系友好吗？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈpleɪmeɪt] .

| **"** | **Yes** | **,** | **he** | **was** | **my** | **playmate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 我的 | 玩伴 | . |

“是的，他曾是我的玩伴。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm] ? "

| **Can** | **I** | **see** | **him** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 看 | 他 | ? | " |

我可以见他吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [θruː] [æt; ət][hɪm] .

| **"** | **You** | **can** | **look** | **through** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | 通过 | 在 | 他 | . |

你可以透过他看到他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| **It** | **will** | **not** | **be** | **for** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 为了 | 长的 | . |

这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] . "

| **They** | **are** | **going** | **to** | **send** | **the** | **prisoners** | **to** | **Plymouth** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 这 | 囚犯 | 到 | 普利茅斯 | . | " |

他们要把囚犯送到普利茅斯去。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌmetəˈkɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ? "

| **"** | **What** | **will** | **they** | **do** | **with** | **Metacomet** | **and** | **his** | **mother** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 和 | 梅塔彗星 | 和 | 他的 | 母亲 | ? | " |

他们会如何处置梅塔科梅特和他的母亲?

" [ðə; ðɪ] [skwɔː] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ?

| **"** | **The** | **squaw** | **queen** | **and** | **the** | **Indian** | **boy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印第安女人 | 女王 | 和 | 这 | 印度 | 男生 | ? |

“印第安女王和印第安男孩？”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plænˈteɪʃən] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] . "

| **They** | **will** | **be** | **likely** | **to** | **send** | **them** | **away** | **to** | **the** | **plantations** | **on** | **the** | **islands** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 可能 | 到 | 发送 | 他们 | 离开 | 到 | 这 | 种植园 | 在 | 这 | 岛屿 | . | " |

他们很可能会把他们送到岛上的种植园去。

" [bʌt; bət][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][həʊm] . "

| **"** | **But** | **mother** | **would** | **give** | **them** | **a** | **home** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 母亲 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 家 | . | " |

“但母亲会给他们一个家。”

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
**" Who is your mother ? "**
" WHO 是 你的 母亲 ? "

你母亲是谁?

" ['suːzn] ['bɑːli] . "
**" Susan Barley . "**
" 苏珊 大麦 . "

“苏珊·巴利。”

" - ['tɪmɪd] ['suːzn] ? -
**" ' Timid Susan ? '**
" - 胆小 苏珊 ? -

“胆小的苏珊？”

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
**Why , how you talk .**
为什么 , 如何 你 讲话 .

为什么？你的说话方式。

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [haʊs] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] ?
**Wouldn't she be afraid to house Indians , and the queen , too ?**
不会 她 是 害怕的 到 房子 印度人 , 和 这 女王 , 也 ?

她难道不害怕收留印度人和女王吗?

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
**The white people would all hate her .**
这 白色的 人们 会 全部 恨 她 .

白人都会恨她。

" ['rɒdʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .
**" Roger went to the pen .**
" 罗杰 去 到 这 笔 .

罗杰进了监狱。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
**What a sight was there !**
什么 一个 视线 曾是 那里 !

那里的景象真是壮观!

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊdz] .
**The sun was rising over the summer woods .**
这 太阳 曾是 上升 超过 这 夏天 树林 .

夏日的树林里，太阳正在缓缓升起。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
**The birds were on the wing .**
这 鸟类 是 在 这 翼 .

鸟儿们正在飞翔。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**Nature was in the fulness of beauty .**
自然 曾是 在 这 充满 的 美丽 .

大自然美不胜收。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][mæts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv]
**Inside the pen , lying upon the ground and some mats , were the captive**
里面 这 笔 , 说谎 之上 这 地面 和 一些 垫子 , 是 这 俘虏
['ɪndiənz] ,
**Indians ,**
印度人 ,

围栏内，被俘的印第安人躺在地上和一些垫子上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| **and** | **Little** | **Metacomet** | **was** | **lying** | **asleep** | **beside** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 梅塔彗星 | 曾是 | 说谎 | 睡着了 | 旁 | 他的 | 母亲 | . |

小梅塔科梅特正睡在他母亲身边。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **The** | **white** | **people** | **had** | **been** | **kind** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 人们 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 他们 | . |

白人对他们很友善。

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə]

| **They** | **had** | **provided** | **them** | **with** | **good** | **food** | **,** | **and** | **had** | **talked** | **kindly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 假如 | 他们 | 和 | 好的 | 食物 | , | 和 | 有 | 谈话 | 亲切地 | 到 |

[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| **them** | **the** | **night** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

前一天晚上，他们为他们提供了丰盛的食物，并和他们进行了友好的交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

| **They** | **were** | **disposed** | **to** | **be** | **merciful** | **now** | **,** | **thinking** | **that** | **the** | **end** | **of** | **the** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 处置 | 到 | 是 | 仁慈 | 现在 | , | 思维 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 |

[wɒz; wəz][nɪə(r)] .

| **was** | **near** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | . |

他们认为战争即将结束，因此倾向于宽恕。

['rɒdʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði][pen] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [leɪ] .

| **Roger** | **went** | **to** | **the** | **side** | **of** | **the** | **pen** | **where** | **the** | **little** | **prince** | **lay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 去 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 笔 | 在哪里 | 这 | 小的 | 王子 | 躺 | . |

罗杰走到小王子躺着的围栏边。

" [ˌmetə'kɔmit] ?

| **"** | **Metacomet** | **?** |
|---|---|---|
| " | 梅塔彗星 | ? |

“Metacomet?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɒn] .

| **"** | **The** | **boy** | **slept** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 睡着了 | 在 | . |

男孩继续睡着了。

" [ˌmetə'kɔmit] ?

| **"** | **Metacomet** | **?** |
|---|---|---|
| " | 梅塔彗星 | ? |

“Metacomet?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **"** | **The** | **little** | **prince** | **opened** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 王子 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

小王子睁开了眼睛。

" ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !

| **"** | **Roger** | **,** | **you** | **Roger** | **,** | **and** | **your** | **heart** | **is** | **true** | **to** | **my** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | , | 你 | 罗杰 | , | 和 | 你的 | 心 | 是 | 真的 | 到 | 我的 | 心 | ! |

“罗杰，你就是罗杰，你的心与我的心完全相通！”

[wɒt] [wɪl] ['fɑːðə(r)][duː; də] [naʊ] ?

| **What** | **will** | **father** | **do** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 父亲 | 做 | 现在 | ? |

父亲现在会怎么做?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'wəʊk] .
" The princess awoke .
" 这 公主 醒来 .

公主醒了。

" [juː; jʊ] , ['rɒdʒə(r)] ['baːli] — [ðə; ði] [gʊd] ['mænɪtuː] [bles] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['dɑːknəs] .
" You , Roger Barley — the good Manitou bless you — you find us in darkness .
" 你 , 罗杰 大麦 — 这 好的 马尼图 保佑 你 — 你 寻找 我们 在 黑暗 .

“罗杰·巴利，愿善良的马尼图保佑你——你在黑暗中找到了我们。”

[aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I never expected to see a morning like this .
我 绝不 预期的 到 看 一个 早晨 喜欢 这 .

我从未想过会看到这样的早晨。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ? "
What made the sun rise ? "
什么 制成 这 太阳 上升 ? "

是什么让太阳升起?

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wɪl] [gəʊ]
" I don't know — they say that they will send me away , and Metacomet will go
" 我 不 知道 — 他们 说 那 他们 将要 发送 我 离开 , 和 梅塔彗星 将要 去
[wɪð] [ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

“我不知道——他们说他们会把我送走，Metacomet会跟我一起走。”

" [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ? "
" Where will they send you ? "
" 在哪里 将要 他们 发送 你 ? "

他们会把你送到哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [kʌm] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" To the islands from which the oranges come , so they say .
" 到 这 岛屿 从 哪个 这 橙子 来 , 所以 他们 说 .

“据说，要去往盛产橘子的岛屿。”

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [maɪ] [tʃiːf] , [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
Oh , how could I leave my chief , these lands , and all .
哦 , 如何 可以 我 离开 我的 首席 , 这些 土地 , 和 全部 .

哦，我怎么能离开我的首领、这片土地以及所有的一切呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
Can you not do something for us ? "
能 你 不是 做 某物 为了 我们 ? "

你就不能帮帮我们吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['eliət] ,
" Yes , I will go back to mother , and we will go to Father Eliot ,
" 是的 , 我 将要 去 后退 到 母亲 , 和 我们 将要 去 到 父亲 艾略特 ,

“是的，我会回到母亲身边，我们会去找艾略特神父。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
and I will plead for you as I would for my own .
和 我 将要 恳求 为了 你 作为 我 会 为了 我的 自己的 .

我会像为我的家人求情一样为你求情。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌmetə'kɔmit] . "
**Good - bye , Metacomet . "**
好的 - 再见 , 梅塔彗星 . "

再见了，梅塔彗星。

" [gʊd] - [baɪ] , ['rɒdʒə(r)] .
**" Good - bye , Roger .**
" 好的 - 再见 , 罗杰 .

“再见，罗杰。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Whatever may happen to me , my heart will always be true to you .**
任何 可能 发生 到 我 , 我的 心 将要 总是 是 真的 到 你 .

无论我遭遇什么，我的心永远都会对你忠诚。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [θɪŋz] ['brəʊkənli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
**" He spoke these things brokenly , but the meaning was clear .**
" 他 辐 这些 事物 破碎地 , 但 这 意义 曾是 清除 .

“他说这些话断断续续，但意思很清楚。”

['rɒdʒə(r)] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊnd] .
**Roger lingered by the wall of the pound .**
罗杰 徘徊不去 经过 这 墙 的 这 磅 .

罗杰在畜栏墙边徘徊。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
**His heart was full .**
他的 心 曾是 满的 .

他内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
**He knew it all had to be just as it was ;**
他 知道 它 全部 有 到 是 只是 作为 它 曾是 ;

他知道一切都必须保持原样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ 'piti ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [feɪs] .
**but he pitied that little red face .**
但 他 可怜的 那 小的 红色的 脸 .

但他很同情那张红扑扑的小脸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
**Suddenly a sound caught the ear of them both .**
突然 一个 声音 捕捉 这 耳朵 的 他们 两个都 .

突然，他们俩都听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
**It caused Little Metacomet to throw up his hands .**
它 导致 小的 梅塔彗星 到 扔 向上 他的 双手 .

这让小梅塔科梅特无奈地举起了双手。

" [bɒb] - [waɪt] , [bɒb] - [waɪt] ! "
**" Bob - white , Bob - white ! "**
" 鲍勃 - 白色的 , 鲍勃 - 白色的 ! "

“白鲍勃，白鲍勃！”

" [ðə; ði][kweɪl] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .
**" The quail , " said Roger .**
" 这 鹌鹑 , " 说 罗杰 .

“鹌鹑，”罗杰说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['medəʊ] [ə; eɪ][kweɪl][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
**In a woodland meadow a quail was calling , in a sweet musical voice .**
在 一个 林地 草地 一个 鹌鹑 曾是 呼叫 , 在 一个 甜的 音乐 嗓音 .

林间草地上，一只鹌鹑发出甜美动听的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

| A | multitude | of | birds | were | singing | in | the | surrounding | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 的 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | 在 | 这 | 周围 | 树木 | , |

周围树林里有很多鸟儿在歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] [kweɪlz] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| but | the | merry | quail's | flute | - | like | voice | rang | out | distinct | among | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 欢乐 | 鹌鹑的 | 长笛 | - | 喜欢 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 清楚的 | 之中 | 他们 | 全部 | . |

但是，那只快乐鹌鹑如笛子般婉转的鸣叫声在它们之中显得格外独特。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

| " | He | is | calling | you | , | " | said | the | little | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 呼叫 | 你 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 王子 | . |

“他在叫你，”小王子说。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

| " | What | will | they | do | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他们 | 做 | 和 | 我 | ? | " |

他们会怎么处置我?

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]

| " | Mother | will | go | to | Boston | to | ask | the | magistrates | to | let | you | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 将要 | 去 | 到 | 波士顿 | 到 | 问 | 这 | 地方法官 | 到 | 让 | 你 | 来 | 和 |

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| live | with | us | , |
|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 我们 | , |

“母亲将前往波士顿，请求法官允许你来和我们一起生活。”

[ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] . "

| in | the | groves | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小树林 | . | " |

在树林里。

" [ðə; ði] [kweɪlz] [ðeə(r)] [kɔːld] [juː; jʊ] , - [bɒb] - [waɪt] - " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | The | quails | there | called | you | , | ' | Bob | - | White | ' | " | said | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹌鹑 | 那里 | 称为 | 你 | , | - | 鲍勃 | - | 白色的 | - | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“那里的鹌鹑叫你‘白头山’，”小梅塔科梅特说道。

" [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] !

| " | What | good | times | we | used | to | have | there | in | the | green | groves | of | Swansea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 时代 | 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 那里 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | ! |

“我们以前在斯旺西的绿树林里度过了多么美好的时光啊！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɒb] - [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊvz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I | love | you | , | Bob | - | White | , | and | the | groves | , | and | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | 鲍勃 | - | 白色的 | , | 和 | 这 | 小树林 | , | 和 | 你的 | 母亲 | . |

我爱你，鲍勃·怀特，还有树林，以及你的母亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [twelv] [muːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| I | think | the | twelve | moons | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 十二 | 月亮 | 的 | 她 | . |

我想到了她的十二个月相。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

| But | what | will | become | of | my | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我的 | 母亲 | ? |

可是我母亲将会怎样呢?

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Whatever | happens | , | I | must | be | true | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 发生 | , | 我 | 必须 | 是 | 真的 | 到 | 她 | . |

无论发生什么，我都必须对她忠诚。

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [truː] ; [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ]

| **Whatever** | **comes** | **,** | **a** | **boy's** | **heart** | **can** | **be** | **true** | **;** | **we** | **can** | **all** | **be** | **true** | **to** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 来 | , | 一个 | 男孩们 | 心 | 能 | 是 | 真的 | ; | 我们 | 能 | 全部 | 是 | 真的 | 到 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| **other** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

无论发生什么，男孩的心可以真诚；我们都可以彼此真诚。

['mæsəsɔit] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [truː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə]

| **Massasoit** | **was** | **true** | **,** | **and** | **my** | **father** | **is** | **true** | **to** | **those** | **who** | **have** | **been** | **true** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨索伊特 | 曾是 | 真的 | , | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 真的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 真的 | 到 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

马萨索伊特为人真诚，而我的父亲也对那些对他忠诚的人忠诚。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

| **Where** | **is** | **he** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | " |

他现在在哪里?

" [bɒb] - [waɪt] ! " — [ðə; ði][kweɪl][hæd; həd] [ 'hwisl ] [ə'gen] , [wɪð] [lʌv] [təʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **"** | **Bob** | **-** | **white** | **!** | **"** | **—** | **the** | **quail** | **had** | **whistled** | **again** | **,** | **with** | **love** | **tones** | **in** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | 白色的 | ! | " | — | 这 | 鹌鹑 | 有 | 吹口哨 | 再次 | , | 和 | 爱 | 音调 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“白鹌鹑！”——鹌鹑又吹起了口哨，声音里充满了爱意。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sweɪl] ['medəʊ] [bɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| **"** | **Hear** | **the** | **heart** | **of** | **that** | **swale** | **meadow** | **bird** | **,** | **"** | **said** | **the** | **prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 这 | 心 | 的 | 那 | 沼泽地 | 草地 | 鸟 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“听听那只洼地鸟的心跳吧，”王子说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] - [aɪz] [ gləu ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

| **They** | **listened** | **,** | **and** | **Metacomet's** | **eyes** | **glowed** | **despite** | **his** | **sorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | , | 和 | - | 眼睛 | 发光 | 尽管 | 他的 | 悲哀 | . |

他们听着，尽管悲伤，梅塔科梅特的双眼依然闪闪发光。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| **"** | **I** | **must** | **go** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Roger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 现在 | , | " | 说 | 罗杰 | . |

“我得走了。”罗杰说道。

" [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| **"** | **I** | **may** | **never** | **see** | **you** | **more** | **,** | **"** | **said** | **Little** | **Metacomet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 绝不 | 看 | 你 | 更多的 | , | " | 说 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“我可能再也见不到你了，”小梅塔科梅特说道。

" [niː'tɒp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

| **"** | **Netop** | **,** | **I** | **shall** | **never** | **see** | **you** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 网络版 | , | 我 | 将 | 绝不 | 看 | 你 | 更多的 | . |

Netop，我以后再也见不到你了。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌb] ['nəʊzɪz] [ə'gen] .

| **Let** | **us** | **rub** | **noses** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 擦 | 鼻子 | 再次 | . |

让我们再碰碰鼻子吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **It** | **is** | **the** | **last** | **time** | **—** | **I** | **know** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | — | 我 | 知道 | 它 | ! |

这是最后一次——我知道!

" [ˌmetə'kɔmit] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Metacomet was right .
" 梅塔彗星 曾是 正确的 .

“Metacomet是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .
It was the last time .
它 曾是 这 最后的 时间 .

这是最后一次。

['rɒdʒə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['pleɪmeɪt] [ə'gen] .
Roger never saw his Indian playmate again .
罗杰 绝不 锯 他的 印度 玩伴 再次 .

罗杰再也没见过他的印度玩伴。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['suːzn] [ɪz] ['tɪmɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
SUSAN IS TIMID NO LONGER
苏珊 是 胆小 不 更长

苏珊不再胆怯了

['rɒdʒə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] .
Roger went home to his mother and told his sad tale .
罗杰 去 家 到 他的 母亲 和 讲述 他的 伤心 故事 .

罗杰回到家，把自己的悲惨遭遇告诉了母亲。

['tɪmɪd] ['suːzn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
Timid Susan rushed to the door , and uttered a loud cry .
胆小 苏珊 匆忙 到 这 门 , 和 说出 一个 大声 哭 .

胆小的苏珊冲到门口，大声喊叫起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] .
Her husband , the woodman , was returning home , followed by his dog .
她 丈夫 , 这 樵夫 , 曾是 返回 家 , 随后 经过 他的 狗 .

她的丈夫，那位伐木工，正带着他的狗回家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] .
" I am going , " she said , " I cannot stay .
" 我 是 去 , " 她 说 , " 我 不能 停留 .

“我要走了，”她说，“我不能留下来。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['tɪmɪd] ['suːzn] . -
You shall never again call me ' Timid Susan . '
你 将 绝不 再次 称呼 我 - 胆小 苏珊 . -

你以后不许再叫我“胆小的苏珊”。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
He saved us .
他 已保存 我们 .

他救了我们。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I will save him if I can . "
我 将要 节省 他 如果 我 能 . "

如果可以，我会救他。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːli] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" What has happened ? " asked Mr . Barley in alarm .
" 什么 有 发生 ? " 问 先生 . 大麦 在 警报 .

“发生了什么事？”巴利先生惊恐地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | They | have | taken | Little | Metacomet | and | put | him | in | a | pen | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 已采取 | 小的 | 梅塔彗星 | 和 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 笔 | , | " | 她 | 说 | . |

“他们把小梅塔科梅特带走了，关进了围栏里，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

| " | I | am | going | to | Boston | to | appeal | to | the | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 波士顿 | 到 | 上诉 | 到 | 这 | 州长 | . |

“我要去波士顿向州长提出上诉。”

[ai] [wɪl] [get] [maɪ] [slæt] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] .

| I | will | get | my | slat | bonnet | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 我的 | 板条 | 引擎盖 | 和 | 去 | . |

我去拿我的百叶窗式遮阳帽就走。

['sæd(ə)l] [ðə; ði] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

| Saddle | the | horse | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞍 | 这 | 马 | 为了 | 我 | . |

帮我给马备鞍。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| I | am | afraid | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 没有什么 | . |

我什么都不怕。

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [hɪm] ,

| I | promised | the | boy | that | I | would | be | true | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 这 | 男生 | 那 | 我 | 会 | 是 | 真的 | 到 | 他 | , |

我向那个男孩承诺，我会对他忠诚。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [waɪt] [ɒks] , [ɔ:(r)] ['ɪndiənz] , [ɔ:(r)] [beəz] .

| and | I | will | — | I | am | not | afraid | of | any | white | ox | , | or | Indians | , | or | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | — | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何 | 白色的 | 牛 | , | 或者 | 印度人 | , | 或者 | 熊 | . |

我会的——我不怕任何白牛、印第安人或熊。

[ɪf] [ai] [mi:t] ['eni] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] , [ai] [wɪl] [seɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] . "

| If | I | meet | any | hostile | Indians | , | I | will | say | Niquentum | and | they | will | let | me | pass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 见面 | 任何 | 敌对的 | 印度人 | , | 我 | 将要 | 说 | - | 和 | 他们 | 将要 | 让 | 我 | 经过 | . | " |

如果我遇到任何敌对的印第安人，我会说“Niquentum”，他们就会放我过去。

" ['su:zn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:li] , [ɪn] ['greɪtə(r)] [ə'lɑ:m] , " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ 'tɔməhɔ:k ]

| " | Susan | , | " | said | Mr | . | Barley | , | in | greater | alarm | , | " | the | Indians | are | still | tomahawking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏珊 | , | " | 说 | 先生 | . | 大麦 | , | 在 | 更大的 | 警报 | , | " | 这 | 印度人 | 是 | 仍然 | 战斧 |

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

| the | people | , |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | , |

“苏珊，”巴利先生更加惊恐地说，“印第安人还在用战斧砍杀人们。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| and | there | are | new | signs | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 新的 | 标志 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空中出现了新的征兆。

[əʊ] , ['su:zn] , [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kwaɪət] .

| Oh | , | Susan | , | sit | down | in | the | door | and | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 苏珊 | , | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 门 | 和 | 是 | 安静的 | . |

哦，苏珊，坐在门口安静点。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] [taɪmz] . "

| These | are | terrible | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 糟糕的 | 时代 | . | " |

这是糟糕的时期。

" ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [sez] .

| " | Hinder | me | not | , | as | the | Scripture | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阻碍 | 我 | 不是 | , | 作为 | 这 | 圣经 | 说道 | . |

“不要阻拦我，正如经上所说。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] — [ai] ['kænɒt] [steɪ] .

| I | must | go | — | I | cannot | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | — | 我 | 不能 | 停留 | . |

我必须走了，我不能留下来。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

| I | have | given | my | word | , | and | it | must | be | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 我的 | 单词 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 | 保留 | . |

我已许诺，就必须遵守。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

| He | saved | us | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 已保存 | 我们 | . |

他救了我们。

- [niː'tɒp] ！ [niː'tɒp] ！ -

| ' | Netop | ! | Netop | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 网络版 | ！ | 网络版 | ！ | - |

“Netop！Netop！”

[ðæt] [wɜːd] [saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

| that | word | sounds | in | my | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单词 | 声音 | 在 | 我的 | 耳朵 | . |

这个词在我耳边回响。

" [səʊ][ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] [ 'sædl ] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt]

| " | So | the | wood | - | chopper | saddled | the | horse | for | her | , | and | she | set | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 木头 | - | 直升机 | 鞍 | 这 | 马 | 为了 | 她 | , | 和 | 她 | 放 | 出去 |

['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

| boldly | for | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 大胆地 | 为了 | 波士顿 | . |

于是，伐木工为她备好了马，她便大胆地向波士顿出发了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [weɪ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɒrɪst]

| She | ran | the | horse | over | the | turnpike | , | and | shortened | the | way | , | by | taking | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 这 | 马 | 超过 | 这 | 收费公路 | , | 和 | 缩短 | 这 | 方式 | , | 经过 | 采取 | 森林 |

[treɪlz] .

| trails | . |
|---|---|
| 小径 | . |

她骑马走高速公路，然后为了缩短路程，选择了林间小道。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz]

| The | Governor | would | not | receive | her | , | but | the | president | of | the | governor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 会 | 不是 | 收到 | 她 | , | 但 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 州长的 |

['kaʊns(ə)l] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| council | sent | for | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 理事会 | 发送 | 为了 | 她 | . |

州长不愿接见她，但州长委员会主席派人去接她。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['suːzn] ['bɑːli] . "

| " | Your | name | is | Susan | Barley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 姓名 | 是 | 苏珊 | 大麦 | . | " |

你的名字是苏珊·巴利。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['suːzn] ['bɑːli] .

| " | My | name | is | Susan | Barley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 苏珊 | 大麦 | . |

我的名字是苏珊·巴利。

- ['tɪmɪd] ['suːzn] , - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ,
**' Timid Susan , ' they used to call me ,**
- 胆小 苏珊 , - 他们 用过的 到 称呼 我 ,

他们以前都叫我“胆小的苏珊”。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deɪ] . "
**but I am not afraid of the face of day . "**
但 我 是 不是 害怕的 的 这 脸 的 天 . "

但我并不害怕白昼的到来。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] . "
**" And you came here to plead for the princess and Little Metacomet . "**
" 和 你 来了 这里 到 恳求 为了 这 公主 和 小的 梅塔彗星 . "

“而你却来到这里，为公主和小彗星求情。”

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzn] .
**" Give the Indian boy over to me , " said Susan .**
" 给 这 印度 男生 超过 到 我 , " 说 苏珊 .

“把那个印度男孩交给我，”苏珊说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] .
**" I will give him a home .**
" 我 将要 给 他 一个 家 .

我会给他一个家。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [bɔɪz] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**He used to be my boy's playmate , and he has the very heart of a**
['mæsəsɔit] .
**Massasoit .**
马萨索伊特 .

他以前是我儿子的玩伴，他有一颗马萨索伊特人特有的心。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [bænd] . "
**He saved us from an Indian band . "**
他 已保存 我们 从 一个 印度 乐队 . "

他救我们脱离了印第安匪帮的魔爪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ;
**" It cannot be done , " said the magistrate , not unkindly ;**
" 它 不能 是 完毕 , " 说 这 地方法官 , 不是 不友善的 ;

“这不可能做到，”法官语气并不刻薄地说；

" ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
**" other Indians would begin to rally around the princess and her boy .**
" 其他 印度人 会 开始 到 集会 大约 这 公主 和 她 男生 .

“其他印度人会开始团结在公主和她的儿子周围。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**They must be sent out of the country .**
他们 必须 是 发送 出去 的 这 国家 .

他们必须被遣送出境。

" [æt; ət] [ðɪs] ['suːzn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] .
**" At this Susan began to plead more earnestly .**
" 在 这 苏珊 开始 到 恳求 更多的 切实 .

“这时，苏珊开始更加恳切地恳求起来。”

" [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
**" Stop , " said the magistrate .**
" 停止 , " 说 这 地方法官 .

“住手，”法官说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

| " | I | tell | you | it | cannot | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

我告诉你，这是不可能的。

" [səʊ] ['suːzn] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv]

| " | So | Susan | rode | away | from | Boston | without | result | and | again | faced | the | perils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 苏珊 | 骑 | 离开 | 从 | 波士顿 | 没有 | 结果 | 和 | 再次 | 面对 | 这 | 危险 | 的 |

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| the | forests | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

于是苏珊徒劳地离开了波士顿，再次面临森林的危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ hiːd ] [ðem; ðəm] [nɒt] .

| But | she | heeded | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 听从了 | 他们 | 不是 | . |

但她没有理会他们。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'kɔmit] .

| Her | heart | was | aching | for | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 曾是 | 疼痛 | 为了 | 梅塔彗星 | . |

她为梅塔科梅特感到心痛。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['neɪtɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| " | I | will | go | to | Natick | , | " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 到 | 纳蒂克 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我要去纳蒂克，”她自言自语道。

" ['fɑːðə(r)] ['eliət] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Father | Eliot | will | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 艾略特 | 将要 | 听 | 到 | 我 | . |

“艾略特神父会听我的。”

" ['eliət] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

| " | Eliot | greeted | her | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | 问候 | 她 | 热情地 | . |

埃利奥特热情地向她问好。

" ['mɪstrəs] ['bɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

| " | Mistress | Barley | , | you | have | a | true | heart | , | " | said | the | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 情妇 | 大麦 | , | 你 | 有 | 一个 | 真的 | 心 | , | " | 说 | 这 | 好的 | 男人 | . |

“巴利小姐，您真是个好人，”这位善良的男子说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| " | I | will | go | to | Boston | and | see | what | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 到 | 波士顿 | 和 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . |

“我会去波士顿看看能做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

| I | will | save | the | wife | and | child | of | Philip | if | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 节省 | 这 | 妻子 | 和 | 孩子 | 的 | 菲利普 | 如果 | 我 | 能 | . |

如果可以，我会救出菲利普的妻子和孩子。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .

| I | will | do | my | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 我的 | 最好的 | . |

我会尽我所能。

- ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] . -

| ' | Blessed | are | the | merciful | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙福 | 是 | 这 | 仁慈 | . | - |

“怜悯人的人有福了。”

" ['eliət] [went] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪznər] .

| " | Eliot | went | to | Boston | to | plead | for | the | Indian | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | 去 | 到 | 波士顿 | 到 | 恳求 | 为了 | 这 | 印度 | 囚犯 | . |

“艾略特前往波士顿为印第安战俘求情。”

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm]

| His | case | was | delayed | , | until | he | found | that | the | decision | to | transport | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 案件 | 曾是 | 延迟 | , | 直到 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 决定 | 到 | 运输 | 他们 |

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] .

| had | already | been | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 到过 | 制成 | . |

他的案件被拖延了一段时间，直到他发现押送他们的决定已经做出。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [pen]

| Little | Metacomet | and | the | princess | had | been | taken | out | of | the | Bridgewater | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 梅塔彗星 | 和 | 这 | 公主 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 布里奇沃特 | 笔 |

, [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['plɪməθ] ,

| , | and | sent | to | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 发送 | 到 | 普利茅斯 | , |

小梅塔科梅特和公主被从布里奇沃特围栏中带走，送往普利茅斯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bə'mju:də] [ænd; ənd][səʊld]

| and | there | were | sentenced | to | be | carried | away | to | Bermuda | and | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 判刑 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 到 | 百慕大 | 和 | 卖 |

[fɔ:(r); fə(r)] [sleɪvz] .

| for | slaves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 奴隶 | . |

他们被判处流放到百慕大，卖为奴隶。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [strʌk] ['eliət] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

| The | decision | of | the | government | struck | Eliot | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 的 | 这 | 政府 | 击 | 艾略特 | 到 | 这 | 心 | . |

政府的决定深深刺痛了艾略特的心。

" [sel] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [hɑ:t]

| " | Sell | Little | Metacomet | , | who | has | the | heart | of | Massasoit | and | the | better | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 小的 | 梅塔彗星 | , | WHO | 有 | 这 | 心 | 的 | 马萨索伊特 | 和 | 这 | 更好的 | 心 |

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ?

| of | King | Philip | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 国王 | 菲利普 | ? |

“卖掉小梅塔科梅特，他有马萨索伊特的心，还有比菲利普国王更好的心？”

" [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['prɪznər] [ɒv; əv]

| " | His | appeal | to | the | Council | against | the | transportation | of | Indian | prisoners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 上诉 | 到 | 这 | 理事会 | 反对 | 这 | 运输 | 的 | 印度 | 囚犯 | 的 |

[wɔ:(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .

| war | shows | his | beautiful | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 演出 | 他的 | 美丽的 | 精神 | . |

“他向委员会呼吁反对运送印度战俘，这展现了他美好的精神。”

[hi:; hi] [sed] ( [wi:; wi] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] ) :

| He | said | ( | we | quote | his | own | words | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ( | 我们 | 引用 | 他的 | 自己的 | 字 | ) | : |

他说（以下引述他原话）:

" [tu:; tə] [sel] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ['si:mɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɜ:tʃəndaɪs] .

| " | To | sell | souls | for | money | seemeth | to | me | a | dangerous | merchandise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 卖 | 灵魂 | 为了 | 钱 | 似乎 | 到 | 我 | 一个 | 危险的 | 商品 | . |

“在我看来，为了金钱而出卖灵魂是一种危险的行为。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ; [hɪə(r)][ɪz][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

| The | country | is | large | enough | ; | here | is | land | enough | for | them | and | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 大的 | 足够的 | ; | 这里 | 是 | 土地 | 足够的 | 为了 | 他们 | 和 | 我们 | . |

这个国家足够大，这里的土地足够他们和我们居住。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['bəʊldnəs] .

| I | beseech | the | honored | Council | to | pardon | my | boldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 这 | 荣幸 | 理事会 | 到 | 赦免 | 我的 | 大胆 | . |

我恳请尊敬的议会原谅我的鲁莽。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

| " | The | appeal | was | made | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上诉 | 曾是 | 制成 | 在 | 徒劳 | . |

上诉失败了。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [njuː] - [meɪd] [greɪvz]

| The | Puritans | reasoned | that | the | smoking | country | and | its | new | - | made | graves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清教徒 | 有理智的 | 那 | 这 | 吸烟 | 国家 | 和 | 它是 | 新的 | - | 制成 | 坟墓 |

[ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wens] [ðeɪ]

| demanded | that | the | family | of | Philip | be | sent | to | some | place | whence | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 那 | 这 | 家庭 | 的 | 菲利普 | 是 | 发送 | 到 | 一些 | 地方 | 何处 | 他们 |

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['faɪərz] .

| could | never | return | to | rekindle | the | dissolving | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 绝不 | 返回 | 到 | 重燃 | 这 | 溶解 | 火灾 | . |

清教徒认为，这片烟雾弥漫的土地和新建的坟墓表明，菲利普的家人必须被送到一个他们永远无法返回的地方，以免他们重新点燃那正在消亡的火焰。

[ðen] ['eliət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['swɒnzi] [tuː; tə] [tel] ['suːzn] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]

| Then | Eliot | came | back | to | the | green | groves | of | Swansea | to | tell | Susan | and | Roger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 艾略特 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 | 斯旺西 | 到 | 告诉 | 苏珊 | 和 | 罗杰 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

| of | his | quest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 寻求 | . |

然后，艾略特回到斯旺西的绿树林里，把他的探险经历告诉了苏珊和罗杰。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌmetə'kɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['suːzn] ['iːgəli] .

| " | What | will | happen | to | Metacomet | and | his | mother | ? | " | asked | Susan | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 发生 | 到 | 梅塔彗星 | 和 | 他的 | 母亲 | ? | " | 问 | 苏珊 | 急切地 | . |

“梅塔科梅特和他的母亲会怎么样呢？”苏珊急切地问道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] , " [sed] ['eliət] ['greɪvli] .

| " | The | Council | says | that | they | must | be | transported | , | " | said | Eliot | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理事会 | 说道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 运输 | , | " | 说 | 艾略特 | 严重地 | . |

“委员会说他们必须被转移，”埃利奥特严肃地说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | Where | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“在哪儿？”罗杰问道。

" [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪlənds] — [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [bə'mjuːdə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | To | one | of | the | Southern | Islands | — | the | West | Indies | — | Bermuda | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 一 | 的 | 这 | 南方 | 岛屿 | — | 这 | 西方 | 印第斯 | — | 百慕大 | , | " | 他 | 说 | . |

“去南方的某个岛屿——西印度群岛——百慕大，”他说。

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | What | will | be | done | with | them | there | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 是 | 完毕 | 和 | 他们 | 那里 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“他们到了那里会怎么处置呢？”罗杰问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [tuː; tə][sʌm; səm]['plɑːntə(r)] .

| " | They | will | be | released | to | some | planter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 发布 | 到 | 一些 | 播种机 | . |

它们将被移交给一些种植户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] — "

| It | is | all | sunshine | there | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 阳光 | 那里 | — | " |

那里阳光明媚——

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] ['wɪðə(r)] . "

| " | But | their | hearts | would | wither | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们的 | 心 | 会 | 枯萎 | . | " |

但他们的心会枯萎。

" ['rɒdʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

| " | Roger | , | it | must | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | , | 它 | 必须 | 是 | 所以 | . |

罗杰，一定是这样。

" ['rɒdʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | Roger | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

罗杰走到门口。

[ðə; ði] [bluː] ['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['fluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| The | blue | robins | were | fluting | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 知更鸟 | 是 | 凹槽 | 在 | 这 | 树木 | . |

蓝知更鸟在树上鸣唱。

[ðə; ði] [kweɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][æt; ət] ['bridʒˌwɔtə] .

| The | quails | were | calling | as | at | Bridgewater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹌鹑 | 是 | 呼叫 | 作为 | 在 | 布里奇沃特 | . |

鹌鹑的叫声和布里奇沃特的鹌鹑一样。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒndz] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

| The | great | oaks | were | full | of | song | , | and | the | ponds | of | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 橡树 | 是 | 满的 | 的 | 歌曲 | , | 和 | 这 | 池塘 | 的 | 百合花 | . |

参天橡树歌声嘹亮，池塘里睡莲盛开。

" [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] ? " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

| " | Must | I | leave | all | these | ? | " | said | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 我 | 离开 | 全部 | 这些 | ? | " | 说 | 罗杰 | . |

“我必须离开这一切吗？”罗杰说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“你什么意思？”他母亲问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl]

| " | I | am | repeating | to | myself | what | I | think | Little | Metacomet | would | say | if | he | knew | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 重复 | 到 | 我 | 什么 | 我 | 思考 | 小的 | 梅塔彗星 | 会 | 说 | 如果 | 他 | 知道 | 全部 |

.

:

.

“我一遍遍地重复着，如果小梅塔科梅特知道一切，他会说的话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

| But | it | must | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | . |

但一定是这样。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [æz; əz] [ˌmetə'kɔmit] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)]

| I | never | had | such | a | playmate | as | Metacomet | , | and | I | shall | never | find | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 玩伴 | 作为 | 梅塔彗星 | , | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 寻找 | 其他 | . |

我从未有过像 Metacomet 这样优秀的玩伴，以后也再也找不到第二个了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] .

| He | knew | the | woods | , | the | flowers | , | the | animals | , | and | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 树林 | , | 这 | 花朵 | , | 这 | 动物 | , | 和 | 这 | 鸟类 | . |

他熟悉这片树林、这里的花草、动物和鸟类。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| He | had | the | heart | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 心 | 的 | 这 | 树林 | . |

他拥有一颗森林般的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [əʊn] [tʃaɪld] .

| He | was | nature's | own | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自然的 | 自己的 | 孩子 | . |

他是大自然的结晶。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

| I | shall | never | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | . |

我再也见不到他了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| " | CHAPTER | XXIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十四 |

第二十四章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːm] [lændz]

| TO | THE | PALM | LANDS |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 棕榈 | 土地 |

前往棕榈之地

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [lændz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

| The | ship | that | was | to | deport | the | Indians | to | the | Palm | Lands | , | or | the | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 那 | 曾是 | 到 | 遣返 | 这 | 印度人 | 到 | 这 | 棕榈 | 土地 | , | 或者 | 这 | 岛屿 | , |

那艘将印第安人驱逐到棕榈地或岛屿上的船，

[seɪld] [ə'weɪ] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] .

| sailed | away | , | probably | from | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 离开 | , | 大概 | 从 | 普利茅斯 | . |

可能从普利茅斯启航了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] - .

| Among | the | prisoners | was | Runneymarsh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 囚犯 | 曾是 | - | . |

囚犯中有伦尼马什。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ˌmetə'kɔmit] [wel] ,

| He | had | known | the | princess | and | Metacomet | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 这 | 公主 | 和 | 梅塔彗星 | 出色地 | , |

他与公主和梅塔科梅特都很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'piti ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| and | he | pitied | the | little | prince | who | never | came | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可怜的 | 这 | 小的 | 王子 | WHO | 绝不 | 来了 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

他怜悯那个永远无法实现自我价值的小王子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [wen]

| There | is | a | legend | that | the | princess | leaped | overboard | and | committed | suicide | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 传奇 | 那 | 这 | 公主 | 跳跃 | 落水 | 和 | 坚定的 | 自杀 | 什么时候 |

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌɛm'ti:] . [həʊp] ,

| she | saw | Mt | . | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 公吨 | . | 希望 | , |

传说公主看到希望山时，纵身跳海自尽。

[weə(r)] ['fɪlɪp] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| where | Philip | perished | , | and | where | was | the | ancient | burying | - | ground | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 菲利普 | 遇难 | , | 和 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 古老的 | 埋葬 | - | 地面 | 的 | 这 |

['ɪndiən] [kɪŋz] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .

| Indian | kings | , | sinking | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 国王 | , | 下沉 | 在 | 这 | 海 | . |

菲利普遇难的地方，也是印度国王的古老墓地，正在沉入海底。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['mɪəli] [pəʊ'etɪk] ['fænsi] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] .

| This | story | is | merely | poetic | fancy | , | as | far | as | we | can | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 仅仅 | 诗意的 | 想要 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | 决定 | . |

据我们所知，这个故事纯属诗意的想象。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

| But | with | what | a | heavy | heart | she | must | have | seen | the | shores | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 什么 | 一个 | 重的 | 心 | 她 | 必须 | 有 | 已见 | 这 | 海岸 | 的 |

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [feɪd] [frɒm; frəm] [vju:] .

| Massachusetts | Bay | and | the | Narragansett | fade | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | 湾 | 和 | 这 | 纳拉甘西特 | 褪色 | 从 | 看法 | . |

但当她看到马萨诸塞湾的海岸线和纳拉甘西特河渐渐消失在视野中时，她一定怀着无比沉重的心情。

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] .

| " | Will | they | never | let | us | come | back | again | ? | " | asked | Little | Metacomet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 绝不 | 让 | 我们 | 来 | 后退 | 再次 | ? | " | 问 | 小的 | 梅塔彗星 | . |

“他们以后都不会让我们再回来了吗？”小梅塔科梅特问道。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] ['eniθɪŋ] .

| " | We | cannot | tell | ; | after | what | has | happened | to | us | , | we | cannot | tell | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 告诉 | ; | 后 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我们 | , | 我们 | 不能 | 告诉 | 任何事物 | . |

“我们无法说；经历了这些事之后，我们什么都说不出来。”

[wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

| We | would | never | wish | to | come | back | to | the | land | of | the | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 绝不 | 希望 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 死的 | ; |

我们永远都不想回到死者之地；

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] - [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ru:l] ;

| I | would | never | wish | to | live | amid | the | oaks | of | Pokonoket | if | you | could | not | rule | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 希望 | 到 | 居住 | 之中 | 这 | 橡树 | 的 | - | 如果 | 你 | 可以 | 不是 | 规则 | ; |

如果你不能统治，我绝不愿住在波科诺凯特的橡树林中；

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| I | would | not | wish | to | see | you | the | king | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 死的 | . |

我不想见到你，死神之王。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [gaɪd] [ˌju: 'es][æz; əz][hi:; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m]

| The | Great | Spirit | will | guide | us | as | he | guides | the | birds | that | go | to | the | Palm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | 将要 | 指导 | 我们 | 作为 | 他 | 指南 | 这 | 鸟类 | 那 | 去 | 到 | 这 | 棕榈 |

['aɪlənds] .

| Islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

伟大的神灵将指引我们，就像他指引飞往棕榈岛的鸟儿一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] .

| We | are | following | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 下列的 | 这 | 鸟类 | . |

我们正在追随鸟群。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [bə'mjuːdə] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['sʌnʃaɪn] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

| " | They | were | taken | to | Bermuda | , | where | all | is | sunshine | , | flowers | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 已采取 | 到 | 百慕大 | , | 在哪里 | 全部 | 是 | 阳光 | , | 花朵 | 和 | 鸟类 | , |

他们被带到了百慕大，那里阳光明媚，鲜花盛开，鸟语花香。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] , ['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn]

| and | were | given | over | to | a | planter | , | probably | on | a | sugar | plantation | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 给定 | 超过 | 到 | 一个 | 播种机 | , | 大概 | 在 | 一个 | 糖 | 种植园 | 或者 | 在 |

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] ['fiːldz] .

| the | indigo | fields | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 靛青 | 字段 | . |

并被交给种植园主，可能是在甘蔗种植园或靛蓝田里。

['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['suːzn] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]

| Many | weeks | had | passed | when | , | one | day | , | Susan | heard | a | strange | report | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 周 | 有 | 通过了 | 什么时候 | , | 一 | 天 | , | 苏珊 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 报告 | 从 |

['bɒstən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

几周过去了，有一天，苏珊从波士顿听到了一则奇怪的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

| It | was | that | old | Runneymarsh | had | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 老的 | - | 有 | 返回 | . |

老鲁尼马什回来了。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , ['rɒdʒə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [ ri'membə ]

| " | Let's | go | to | him | , | Roger | , | " | said | she | , | " | and | see | if | the | prince | still | remembers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 他 | , | 罗杰 | , | " | 说 | 她 | , | " | 和 | 看 | 如果 | 这 | 王子 | 仍然 | 记得 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“我们去见他吧，罗杰，”她说，“看看王子是否还记得我们。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['neɪtɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] [preŋ] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

| " | They | went | to | Boston | by | the | way | of | Natick | , | where | the | praying | Indians | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 到 | 波士顿 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 纳蒂克 | , | 在哪里 | 这 | 祈祷 | 印度人 | 有 |

['perɪʃt] .

| perished | . |
|---|---|
| 遇难 | . |

“他们途经纳蒂克前往波士顿，那里是祈祷的印第安人丧生的地方。”

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['hɒləʊ] [ðeə(r)] .

| The | bell | rang | hollow | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 响铃 | 空洞的 | 那里 | . |

那里的钟声空洞无力。

['fɑːðə(r)] ['eliət] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,

| Father | Eliot | was | gone | , | and | his | preaching | places | were | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 艾略特 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 他的 | 布道 | 地方 | 是 | 荒凉的 | , |

艾略特神父去世了，他布道的地方也空无一人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['baɪb(ə)l] .

| though | the | time | would | soon | come | when | the | people | could | read | his | Indian | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 时间 | 会 | 很快 | 来 | 什么时候 | 这 | 人们 | 可以 | 读 | 他的 | 印度 | 圣经 | . |

尽管不久之后人们就能读懂他的印度圣经了。

[ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

| They | found | old | Runneymarsh | on | one | of | the | islands | in | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 老的 | - | 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 在 | 这 | 港口 | . |

他们在港口的一个岛上发现了古老的鲁尼马什。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][pɑːm] ['aɪləndz] ; [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [plæn'teɪʃən] , ['ɒrɪndʒɪz] ,

| He | described | to | them | the | Palm | Islands | ; | their | glowing | plantations | , | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 到 | 他们 | 这 | 棕榈 | 岛屿 | ; | 他们的 | 发光 | 种植园 | , | 橙子 | , |

['paɪnæplz] , [bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['meni] [fruːts] .

| pineapples | , | bananas | and | many | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菠萝 | , | 香蕉 | 和 | 许多 | 水果 | . |

他向他们描述了棕榈岛；岛上生机勃勃的种植园，盛产橙子、菠萝、香蕉和各种水果。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit] , [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | And | Little | Metacomet | , | does | he | still | remember | us | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 梅塔彗星 | , | 做 | 他 | 仍然 | 记住 | 我们 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“小梅塔科梅塔彗星，它还记得我们吗？”罗杰问道。

" [hɪz; ɪz][wʌn] [driːm] [ɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | His | one | dream | is | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 一 | 梦 | 是 | 的 | 你 | . |

他唯一的梦想就是见到你。

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . "

| He | hopes | that | you | will | bring | him | back | again | to | the | oak | of | his | fathers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 带来 | 他 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 橡木 | 的 | 他的 | 父亲们 | . | " |

他希望你能带他回到他祖先的橡树下。

" [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] , " [sed] ['suːzn] .

| " | That | can | never | be | , | " | said | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 能 | 绝不 | 是 | , | " | 说 | 苏珊 | . |

“那绝不可能，”苏珊说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] , " [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

| " | I | wish | it | might | be | so | , | " | said | Roger | , | " | but | what | did | he | say | of | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | , | " | 说 | 罗杰 | , | " | 但 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 的 | 我们 | ? | " |

“我希望真是这样，”罗杰说，“可是他是怎么评价我们的呢？”

" [hiː; hi] [sed] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kʌm] , ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [tɔɪl] , ['hʌŋgə(r)] , [ə'bjuːs] , ['tɔːtʃə(r)] ,

| " | He | said | whatever | may | come | , | fire | , | water | , | toil | , | hunger | , | abuse | , | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 任何 | 可能 | 来 | , | 火 | , | 水 | , | 辛劳 | , | 饥饿 | , | 虐待 | , | 酷刑 | , |

他说，无论发生什么，无论是火灾、洪水、辛劳、饥饿、虐待还是酷刑，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [grəʊvz] [ɒv; əv]

| that | his | heart | will | always | be | true | to | those | who | loved | him | in | the | green | groves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 心 | 将要 | 总是 | 是 | 真的 | 到 | 那些 | WHO | 喜爱 | 他 | 在 | 这 | 绿色的 | 小树林 | 的 |

['swɒnzi] . -

| Swansea | . | ' |
|---|---|---|
| 斯旺西 | . | - |

他将永远忠于那些在斯旺西绿荫下爱他的人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] , - [hiː; hi] [sed] . -

| The | Lady | of | the | Haystack | will | always | be | close | to | my | memory | , | ' | he | said | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 的 | 这 | 草垛 | 将要 | 总是 | 是 | 关闭 | 到 | 我的 | 记忆 | , | - | 他 | 说 | . | - |

“《干草堆里的女士》将永远铭刻在我的记忆中，”他说。

[əʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ! - "

| Oh | but | she | had | a | good | heart | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 但 | 她 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | ! | - | " |

哦，但她心地善良！

" [dɪd] [hiː; hi] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] .

| " | Did | he | send | any | message | to | me | ? | " | asked | Roger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 发送 | 任何 | 信息 | 到 | 我 | ? | " | 问 | 罗杰 | . |

“他有没有给我发什么信息？”罗杰问道。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [hiː; hi] [sed] — - [tel] ['rɒdʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [pɑːmz]

| " | He | said | — | ' | Tell | Roger | , | if | you | ever | see | him | , | that | there | are | groves | of | palms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | — | - | 告诉 | 罗杰 | , | 如果 | 你 | 曾经 | 看 | 他 | , | 那 | 那里 | 是 | 小树林 | 的 | 棕榈树 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

他说：“如果你见到罗杰，就告诉他这里有成片的棕榈树林。”

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [paɪn] ;

| but | I | would | give | them | all | , | if | I | could | , | for | one | pine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 给 | 他们 | 全部 | , | 如果 | 我 | 可以 | , | 为了 | 一 | 松树 | ; |

但如果可以，我愿意用它们换一棵松树；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pærəts] [hɪə(r)] ,

| and | that | there | are | thousands | of | parrots | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 数千 | 的 | 鹦鹉 | 这里 | , |

这里有成千上万只鹦鹉。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ə'gen] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [seɪ]

| but | I | would | be | glad | again | if | I | could | hear | a | little | quail | of | the | woods | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 再次 | 如果 | 我 | 可以 | 听到 | 一个 | 小的 | 鹌鹑 | 的 | 这 | 树林 | 说 |

[wʌns] [mɔː(r)] ,

| once | more | , |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

但我若能再次听到林中小鹌鹑的鸣叫，我会感到无比欣慰。

- [bɒb] - [waɪt] . -

| ' | Bob | - | White | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲍勃 | - | 白色的 | . | - |

“鲍勃·怀特。”

" [ðə; ði] [end]

| " | THE | END |
|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 |

剧终

[bʊks] [baɪ]

| Books | By |
|---|---|
| 图书 | 经过 |

书籍

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ]

| Hezekiah | Butterworth |
|---|---|
| 希西家 | 巴特沃斯 |

希西家·巴特沃斯

['lɪt(ə)l] [skaɪ] - [haɪ]
**LITTLE SKY - HIGH**
小的 天空 - 高的

小天空高

12mo . , [klɒθ] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] , 35c .
**12mo . , cloth , with frontispiece , 35c .**
12mo . , 布 , 和 卷首插图 , 35c .

12开本，布面精装，带卷首插图，35美分。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
**The adventures of a Chinese boy , of good birth , in a foreign land .**
这 冒险 的 一个 中国人 男生 , 的 好的 出生 , 在 一个 外国的 土地 .

一个出身良好的中国男孩在异国他乡的奇遇记。

['lɪt(ə)l] [ˌmetə'kɔmit]
**LITTLE METACOMET**
小的 梅塔彗星

小元彗星

12mo . , [klɒθ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , 60c .
**12mo . , cloth , with illustrations , 60c .**
12mo . , 布 , 和 插图 , 60c .

12开本，布面精装，带插图，60美分。

[net] ['pəʊstɪdʒ] , 10c .
**net Postage , 10c .**
网 邮资 , 10c .

净邮资，10美分。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , [sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
**The life of an Indian boy , son of King Philip , in the woods of New England .**
这 生活 的 一个 印度 男生 , 儿子 的 国王 菲利普 , 在 这 树林 的 新的 英格兰 .

一位印第安男孩，国王菲利普之子，在新英格兰森林中的生活。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm]
**LITTLE ARTHUR'S HISTORY OF ROME**
小的 亚瑟的 历史 的 罗马

小亚瑟的罗马史

12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , 60c [ænd; ənd] $1 . -
**12mo . , illustrated , 60c and $1 . 25**
12mo . , 插图 , 60c 和 $1 . -

12开本，插图，售价60美分和1.25美元

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃənz] [men] [ænd; ənd] [diːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**A popular story of this great nation's men and deeds , for young people .**
一个 受欢迎的 故事 的 这 伟大的 国家的 男人 和 契约 , 为了 年轻的 人们 .

这是一个讲述这个伟大国家英雄事迹的通俗故事，适合青少年阅读。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
**THOMAS Y . CROWELL & CO .**
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神